

Archiv der Gossner Mission
im Evangelischen Landeskirchlichen Archiv in Berlin



Signatur

Gossner_G 1_1173

Aktenzeichen

3/60

Titel

Mitarbeitervorbereitung für Einsatz in Zambia

Band

Laufzeit

1982 - 1988

Enthält

u. a. Vorbereitungskurse u. Kursprogramme von Dienste in Übersee (DÜ), z. T. mit Teilnehmerlisten; Kursangebote verschiedener Schulen und Missionsgesellschaften, z. B. von d. Arbeitsgemeinschaft Europäischer Missionen (AEM), von Selly Oak Colleges betr.
S

Digitalisiert/Verfilmt 2009 von Mikro-Univers GmbH

14.11.88
Flat 2, 40 Hamilton Rd.
Reading, RG1 5RD
U.K.

lieber Wilhelm!

Es tut mir leid, daß ich Dir erst jetzt
die Informationen schicke, die Du über
diesen Studiengang haben wolltest. Leider
habe ich nur das beiliegende Heft als
Erklärung finden können. Alles andere
ist mehr Inhaltserklärung und An-
leitung für praktische Agricultural
Extension. Dafür gibt es hier zwei sehr
gute, von der FAO herausgegebene und
von meinen Dozenten verfasste
"manuals", die ich Dir gerne besorgen
kann (sie kosten zusammen ca. £18,-).
Fürs erste schicke ich Dir eine Kopie
über agricultural extension, geschrieben
von einem World Bank Angestellten,
in der Du auch Daten über zunehmende
Ausgaben der Welt Bank auf diesem
Gebiet findest. Laß mich wissen,
ob Du die "manuals" auch haben
wilst.

Ich habe inzwischen mein Diplom-

Arbeits Thema ändern müssen, weil
einer meiner Dozenten über das
gleiche Thema (NGO's und extension)
eine größere Forschungsarbeit
schreibt. Ich werde jetzt über
Leadership Training schreiben.

Es war schön, mit Dir zu reden und
ich hoffe sehr, daß Ihr die Siatweinda
Sache zu aller Zufriedenheit habe
regeln können.

Liebe Grüße, auch an Deine Mit-
arbeiter,
herzlichst Gudrun

Commitment to Agricultural Extension ^{1/}

by

J. A. Hayward ^{2/}

Introduction

1. An essential feature of the development process is that no single component of that process acts in isolation. The leading edge of development is shifted by forces within a system, whether that system be a farm, a region or a nation, interacting against external pressures and weaknesses. Recognition of this dynamic process, of the mutual interdependence of parts, is essential to an understanding of the role and the limitations of extension in agriculture. By focusing attention just on extension one tends to isolate it from the development process. Extension is one component in an array including research, training, education, marketing, international trade etc. which, developing together bring about growth. And it is sustained growth with equity to which we are committed. At the outset therefore I must make it clear that it is the final objective of sustained growth which should determine our commitment and approaches to extension. This may seem obvious but is frequently overlooked, particularly by extension administrators who tend to build rigid systems and defend the structure at all costs. Extension is not a static organization, it is a facilitator of growth and the extension system must be flexible to accommodate that growth. Flexibility and adaptability of extension are features I shall return to later.

^{1/} Address presented at the 35th International Course on Rural Extension, Wageningen, The Netherlands June 16, 1987.

^{2/} Rainfed Crops Adviser, The World Bank, Washington, D.C. The views expressed are the author's alone and must not be construed as official views of the World Bank.

2. Commitment to extension by Governments, related agencies, donors and farmers depends upon their understanding the role of extension in the development process and upon their confidence in the extension service to fulfil that role. It also depends on the stage of development of a country or region, on the current environment in which extension operates and on the financial, human and agricultural resources of the country. Furthermore, the approach to extension will change over time with the degree of sophistication of farmers and extension workers, with the state of knowledge and with developments in communication techniques.
3. In Thailand, for example, with its relatively advanced infrastructure and relatively sophisticated agriculture, emphasis is on diversifying crops and privatizing many agricultural services. Extension in India is focusing on building links with research and on manpower development. Malawi is focusing on developing appropriate technical messages whereas Mexico is now emphasising cost cutting through privatization and the use of mass media. In many countries, however, there is an urgent need to establish a basic extension service where little existed before. This will involve the education and training of staff, identifying clients and appropriate messages, developing acceptable procedures and establishing close links with ancillary services. Thus commitment to particular systems, approaches, and technology depend on cases and will change over time. Of critical importance, however, is getting the fundamentals right, and demonstrating the powerful and essential role of extension in development. I shall firstly illustrate the World Bank's commitment to extension by briefly reviewing its financial

support. I will look at trends in the lending program and illustrate some of the lessons we have learned. I shall then look at the roles, responsibilities and opportunities of extension, and will end by looking at some possibilities for reducing extension costs while retaining efficiency. From this discussion I hope that my own commitment to effective extension will be obvious.

World Bank Commitment to Extension

4. Since the mid 1960s the World Bank has provided about \$42 billion to support 1146 agriculture and rural development projects. Of those, 460 projects included extension for which about \$1.8 billion was provided. The projects including extension were spread over 79 countries worldwide but there has been significant regional and country variation (see Annex 1). Western Africa has the greatest number of projects including extension but Bank investment has been greatest in Latin America and in South Asia which together have absorbed 52 percent of extension funds. Brazil was the largest borrower for extension (\$328 million) followed by India (\$279 million), Nigeria (\$138 million), Mexico (\$133 million) and Indonesia (\$94 million).

5. The number of Bank-supported projects involving extension has increased markedly over time, from one per year in the mid 1960s to 10 per year in the mid 1970s and 34 per year in the last five years. Bank lending for agricultural extension similarly rose from about \$1 million per year in the 1960s to almost \$200 million per year in the mid 1980s. The Bank is currently involved with 244 projects involving extension, of which 13 are pure extension projects. Total extension costs in these projects are about \$2.9 billion of which the Bank is financing \$1.3 billion.

6. Extension projects supported by the Bank have incorporated a variety of extension methodologies, of which two are identifiable as discrete systems - 'commodity specific' extension and the Training and Visit (T and V) system. Other involvement by the Bank has included support for extension operating costs, for equipment and vehicles and for providing ~~field~~ field service centers in rural development projects. Such lending, however, cannot be construed as support for a system. Much of the Bank's lending for extension throughout the 70s was for unspecified general extension work. Commodity specific extension has been supported in about 12 percent of projects compared with about 30 percent of projects which have incorporated either pure T and V or some modification of the T and V system. As of June 1986 T and V or modified T and V was being implemented in 38 countries and commodity extension in 15 of the 70 countries where the Bank is now involved with extension.

7. A number of distinct trends in Bank support for agricultural extension are discernible over the past twenty years. Firstly there has been an obvious build up in commitment to extension both in investment and in the number of extension projects supported. In attempting to assist agricultural improvement the Bank was repeatedly faced with the chronic inefficiencies present in many extension services. It has therefore attempted to bring about reform in extension systems and to introduce the fundamentals of sound management in widely varying conditions. In some instances it succeeded, in others it failed. In the process, however, the Bank has learned a great deal and continues to analyse its experiences critically and objectively.

8. There has been a trend away from supporting enclave extension components in specific projects towards supporting the development of extension on a national scale and linking the system to national research systems. There is now clear recognition that pilot extension systems should not be supported unless they can be replicated nationally and can be financially and administratively sustained at that level.

9. Obviously there has been an upward trend in the number of Bank-supported projects employing T and V, from only two in 1974 to 17 in 1985 and 1986. Since its definition in the mid 1970s, however, this system has been continually modified to suit local needs and conditions while retaining the basic management principles which have proved to be effective over time.

10. One concern which has reduced commitment to T and V has been that it demands an increased staff at field level. This, however, must be seen in perspective. In India, for example, the Bank's efforts were first and foremost to encourage efficient employment of existing extension staff then to supplement these by transfers from over-staffed ancillary services. Very few incremental staff were called for. In Andhra Pradesh, for example, a State with around 80 million people, the introduction of T and V called for an increase in extension staff from 1500 to 4000. These were mostly provided from within a Government civil service of well over 100,000 staff.

11. Another trend in Bank support for extension has been the growing acknowledgement that extension is but one part of the institutional and policy environment and cannot operate effectively in isolation. The strong operational links between extension, research, education, training and marketing are increasingly recognized and there is a trend towards moving development forward on a broad front of sectoral adjustment. A major factor in extension development and improvement is the better management of total resources - not only by farmers but by agricultural administrations and by Governments at large.

12. The Bank has increasingly recognized that lasting improvements in extension systems cannot be brought about quickly. In the past, rapid upgrading was expected through the use of technical assistance but such improvement was rarely sustained. The time-frame of Bank support for extension systems has therefore increased considerably.

13. The increasing Bank involvement with extension reflects its commitment to extension as a fundamental instrument of agricultural upgrading and to development as a whole. The Bank is constantly reviewing and modifying its approach to extension which illustrates its awareness that extension must evolve as development proceeds, to accommodate different needs, to incorporate different techniques and to exploit different opportunities as they arise.

Getting the Fundamentals Right

14. If there is one rule which the World Bank follows in supporting extension, it is that there is no blueprint to be applied irrespective of circumstances. Those who identify the World Bank with the T and V system may be somewhat surprised at that statement. Let me set the record straight. The essence of T and V is its adherence to fundamental management principles as they would apply to any geographically scattered operation which aims to change the behaviour of many isolated individuals using poorly educated staff. These principles involve identifying the clients and their needs, preparing appropriate messages, focusing on the advisory function at the field level, adopting a single line of command with structured visits and supervisory schedules, systematic training and continuous feedback of information to research. These basic principles apply not only to agricultural extension but also to operations such as health delivery systems, industrial extension, population control campaigns and to certain aspects of education programs.

15. T and V embodies these principles of management; it is not a recipe to be followed indiscriminately. Unfortunately it has become identified with precise staffing patterns, fixed extension worker to farmer ratios, visits to contact farmers every ten days etc. These, however, are details which pertain to particular country or region circumstances at particular times; they must not be mistaken for fundamentals of the system. T and V is a flexible system, allowing adaptation according to geographical and socioeconomic conditions, to the types of messages, to the stage of development of clients and to changing environments.

16. The World Bank is committed to the fundamental principles of extension management which are embodied in T and V. But a dogmatic approach can be counter-productive. For example, a principle of good extension is that field workers should be advisers to farmers and not regulators or credit collectors. An extension worker should be welcomed as a source of information or a facilitator and therefore should not be involved in regulatory functions. However, at times it may be decreed that extension workers must be involved in emergency campaigns, for example rodent control in Egypt, flood damage reporting in Bangladesh or Quelea scouting in Somalia. In these situations it is preferable to illustrate the ability of a well-trained extension service to spring into effective action rather than to insist on following pre-determined programs.

Extension as a Development Resource

17. One of the most pervasive problems affecting commitment to extension world-wide is a lack of understanding of the potential role in development of an effective extension service. Extension is mostly viewed as a transmitter of technical messages from research to the farmer, and when messages run dry the very existence of an extension service is questioned. This attitude shows itself in lack of Government commitment to extension, in meagre budget allocations and in the well known vicious circle of reduced operating costs leading to low effectiveness and therefore even greater questioning of extension rationale.

18. An effective extension service is a major development resource. Extension workers should be seen by Government and by farmer alike as principle agents of change, a driving force in the development process. A vigorous extension system should put pressure on other institutions to perform effectively and should be respected as a source of information on weaknesses in administrations. Where farmers are having difficulty in obtaining inputs or credit, or where markets are not operating effectively, then extension has a prime role in feeding back such information to Government. Of course, transmitting technology is an important function of extension but interpreting and articulating farmers' problems is equally, if not more, important. The time when technical messages are weak or inappropriate is precisely the time when extension can prove its worth.

Extension's Role in Identifying Clients

19. There is a tendency for extension to blame research for producing inappropriate recommendations, for designing technology only for high access farmers and for ignoring the needs of disadvantaged groups such as women, smallholders and the rural landless. Yet much of this blame should fall on the shoulders of extension which mostly fails to provide appropriate terms of reference for research work. Without such terms of reference, without a clear definition of its clients, it is little wonder that research is inappropriate. I believe that extension must be committed to identifying recommendation domains and targets in society. It is too important to leave this vital function solely to research.

20. The trickle-down principle of knowledge transfer was based on the assumption that agricultural populations were homogeneous. The error of this assumption is now recognized, yet research and extension systems and agricultural project designs are only slowly coming to terms with the implications of this new knowledge. Agricultural communities are extremely varied. Not only are farmers distinguished by gender, age and ethnic characteristics but also by their resource base, by differential access to inputs and credit, by land tenure and by geographic location. These complex strata of society produce complex problems for research and extension. However, once a homogeneous stratum is defined, diffusion of appropriate information through that stratum often occurs extremely rapidly. Recognition and definition of the different socio-economic categories in rural communities is a critical function of extension.

21. Without knowing client characteristics we cannot know what technology is appropriate; usually we can only say what is not working which builds up conflict and resentment between research and extension. Just as agriculturists have a responsibility to define agro-ecological zones, so extension workers have a responsibility to define socio-economic or client zones. The differences between these zones should be matched by appropriate differences between technology packages. To achieve maximum extension impact, visit schedules should be programmed to specific target groups. Similarly, training sessions, and communication methods should be designed to fit the different strata of agricultural societies. For example, if programs are being designed for women farmers then it is obviously pointless to arrange visits when women are particularly busy preparing meals, or to use television in central meeting places for moslem societies.

Extension's Role in Knowledge Generation

22. The history of research and extension in many developing countries has resulted in the knowledge generation and diffusion process being parcelled into responsibility orbits. Research, extension and training institutions have developed as separate entities, often in different Ministries and frequently in widely dispersed locations. Linkages between institutions are optimistically conceived by project designers but usually ignore the fact that such linkages cut across boundaries of administration, policy, tradition and culture. Western style linkage mechanisms - which we call committees - established to shore up inherent weaknesses in institutional arrangements, may operate satisfactorily for a time, but particularly at grass roots level, are rarely sustainable. Such fragmented organizations are extremely inefficient as information diffusion systems. Knowledge, awareness and experience become locked within responsibility orbits and lost to the system as a whole.

23. An inherent danger in such fragmented systems is that administrators, and donors, focus on individual components of the system, e.g., research or extension, instead of on the knowledge system as a whole. Agencies and funds are committed to institutions, often in an ad hoc manner, instead of being allocated to priority programs within the knowledge system. This leads to situations such as in the Ivory Coast where research has been promoted far ahead of extension, or conversely in Somalia where extension has become the dominant service. The World Bank is attempting to overcome the problem by supporting combined research and extension projects, by trying to upgrade research and extension administrations simultaneously, and by combining missions to research, extension and training projects.

24. I believe that in our commitment to sustained institution development the focus of investment plans should be placed on linkages. Extension has an important role to play in identifying the linkage mechanisms, whether these be joint farming systems research programs or on-farm testing, in re-thinking the administrative location and responsibilities of Subject Matter Specialists and in proposing systems to bring farmers more to the forefront in dialogue with research.

25. The feedback from extension to research is usually the weakest part of the information system. This stems from researchers' disdain for traditional farming practices and lack of respect for extension in general. However, the research attitude of information passing from the knowledgeable to the ignorant is gradually being eroded and there has been a marked shift in researchers' respect for traditional systems. However, a balance must be maintained between recognizing the needs and constraints of farmers, and recognizing the potential of technical innovation under farm conditions. Extension has a critical analytical and translation role to play in this process.

Extension as a Source of Knowledge

26. Although there is growing respect for farmers' knowledge, we rarely exploit the understanding of social norms and behaviour embodied in extension workers. There is a tendency to view field extension workers as mere messengers, ignoring the fact that most were raised in villages and spent their childhood on local farms. Their innate knowledge of traditions should be exploited by involving extension staff in identifying farmers' constraints, in identifying strata of society into which technology can be injected, and in identifying cultural practices which could be applied elsewhere.

27. The most frequently ignored knowledge source is the local farming community. Yet extension is, or should be, an integral part of that community. Particularly in rainfed areas, yields are highly variable, yet the source of this variation is often overlooked. Subtle differences in farming practices generate substantial differences in crop performance. The skill lies in being able to recognize and select, from farmers' fields, these technical variations. Training extension workers in this skill could have an extremely high pay off, not only in terms of yields but in gaining the respect of research; it should be a high priority item in future extension strategies.

Developing and Sustaining Extension Manpower

28. The scarcest extension resource is quality manpower. More extension projects fail for lack of skilled manpower than for any other reason and our experience has shown that the effectiveness of any extension service depends largely on the quality and commitment of the staff. Three factors are involved in building and sustaining manpower: education and training at all levels, and incentives. The quality of manpower entering extension services can only be up-graded by improving education levels, particularly improving secondary school and university curricula and standards. In-service training programs should be based on an analysis of professional needs related to development objectives. As an example of this approach I would cite the newly developed training program for extension staff in Zimbabwe. The program designed by local consultants, consists of a series of nineteen co-ordinated courses to be taken by staff at all levels over a period of about three years. Successful completion of the courses has been determined by Government to be a pre-requisite for promotion. That factor alone ensures that the courses are taken seriously.

29. Payment incentives are, of course, critical elements in sustaining the commitment of quality manpower. This is a contentious issue because paying higher salaries to extension staff has budgetary implications throughout Government services. I believe, however, that it is possible to motivate staff without unbalancing pay scales. Firstly, by Government publicly giving extension the respect it deserves, by making staff proud of their role in up-grading society, and secondly, by providing conditions which enable extension workers to perform effectively. Appropriate accommodation, a suitable vehicle and a travel allowance, and pride in the work program, are often sufficient incentive to motivate good field workers. A similar incentive approach for managers can go a long way towards removing frustration and obtaining commitment to development which will help in reducing the quality manpower drain out of public service. 2

Manpower Development at Client Level

30. A critical area of high priority which deals less with extension per se and more with the farmer is the trade-off between the education levels of farmers and the intensity and approach of extension. As farmers develop from a level of illiteracy through literate and ultimately high education levels, so the barriers between farmers and extension, and between farmers and research break down. Educating farmers shifts the center of gravity of knowledge acquisition from the supply side to the demand side. Furthermore, an increase in farmer education opens new opportunities for communication, through radio and television, newspapers, technical literature and eventually computer software. As farmers take the initiative in gathering and evaluating information, so extension manpower levels can be reduced; the extension worker then becomes a consultant adviser rather than a surrogate for the written word. 2

31. At the beginning, I made the point that extension cannot be divorced from other components of development. Education levels and extension procedures illustrate this perfectly. The two are highly correlated; and up-grading farmer education levels must have high priority in the development process. The World Bank is fully conscious of this need and has made substantial commitments to rural schooling. Total Bank lending for education between 1965 and 1986 amounted to about US\$7.5 billion.

Reducing Costs while Retaining Effectiveness

32. There is an undoubted commitment to cutting the costs of extension in most countries. Cost cutting is a laudable objective as long as it is not achieved at the expense of effectiveness. This is a real danger. For example, where mass media techniques have been introduced as a cheap replacement for face-to-face extension the results have mostly been unsatisfactory.

33. Government extension costs can be cut by sharing some of the responsibilities of extension with the private sector or with non-government organizations. Privatization of extension is usually only feasible with discrete commodity programs but, as experience in America and Europe shows, when farmers gain confidence in the value of extension advice they are increasingly prepared to pay for the service.

34. Working with groups rather than with individuals is one means of increasing extension coverage without increasing costs. This approach is fine as long as extension adheres to the fundamentals of regular scheduled visits to appropriate target groups on farmers' fields. The group program in Malawi, for example, works carefully according to T and V principles but its effectiveness is reduced because groups congregate at block gardens rather than on farmers' fields. These gardens are mostly atypical and the lessons apparent in real farming situations are lost to the group, to extension and to research. Farmers have become bored with stale messages related to inappropriate crops and their commitment to the program is declining.

35. Developments in communication technology hold promise for cutting extension costs and for increasing effectiveness. Recent developments in communication systems must alter our approach to extension and will have a far-reaching impact on extension worldwide. The use of electronic technology - radio and television - for passing information on weather, market prices, and technical innovations is now commonplace in many countries, and has been shown to be an excellent support to, but not a substitute for, field extension services. Electronic technology, although highly sophisticated has proved to be extremely well suited to the needs of rural communities and the transistor radio now seems as ubiquitous as the hoe.

36. Similar technical developments in satellite telephone links, in video equipment and in computer systems are producing robust, simple to operate and relatively inexpensive equipment, fully appropriate for development work. The use of video systems is particularly valuable for vivid feedback of information. It has been used to great effect in India where village problems are brought face to face with research and policy makers.

37. Advances in micro-computers over the last decade have had a marked effect on farmers' access to information. Many American and European farmers own computers and have become fully conversant with software programs on farm budgeting, soils analysis and fertilizer application, herd performance, weather analysis and decision making etc. Such packages are now being designed to be used by extension workers and farmers in developing countries. Software is available for interactive 'expert' systems, which allow field workers to diagnose crop problems and to recommend appropriate remedial action. When such systems are linked to satellite telephone systems, expert knowledge can be brought to bear directly and immediately at the village, at the extension office or at the farm.

38. Anyone who doubts the applicability of micro electronics to rural societies should think of the explosion of technology which has hit developed countries in the last five years. Most State Cooperative Extension offices throughout the United States now operate with microcomputers and other systems such as expert systems, interactive videodiscs, satellite broadcasting and audio and video teleconferencing are being rapidly development and used.

39. Introducing communication technology into extension will require understanding, commitment and resources. Undoubtedly the impact on education, employment, knowledge and awareness levels in rural communities will be significant, which will create agricultural and industrial opportunities as well as social and political problems. Appropriate technology must be introduced into extension systems in ways which foster sustained improvement and which do not shatter the system. In the United States, extension staff are totally committed to the use of communication technology in providing an efficient and cost effective service to farmers. In order to get similar commitment in developing countries it will be critical to ensure that extension staff at all levels are comfortable with new technology. This will require careful training and sympathetic understanding. For the very power of communication technology can be deeply disconcerting.

Overview

40. At the outset I explained that one should not be committed to extension alone. I set extension, in time and place, as an interacting constituent of development. Extension systems, extension policies and extension priorities are dependent upon the stage of development, and flexibility and adaptability must be keywords in that process. Several countries are now in the transition period from grain self sufficiency, diversifying their agriculture into high value food and export-oriented crops, and further into agro-industrialization. Similarly, we are seeing major changes in the rural/urban shift which impose strains

on the social structure, and changes in international commodity and input prices which equally strain the economic environment. These challenges are not going to get less; they will increase. And extension must be tailored, along with research, education and training, to help countries cope with these changes.

41. This tailoring of extension to fit changing circumstances is extremely important if we are to gain long term commitment to the effectiveness of the service. An unquestioning, rigid adherence to any extension method is as unwise as adhering to a particular crop variety. As knowledge and technology develop, and as farmers become more sophisticated, so the balance of extension advice will shift from the individual crop enterprise to the farm enterprise level. Subject matter specialists and field workers will be expected to advise on trade offs, on diversification opportunities and on socio-economic questions. The extension worker will be a true consultant and must then have access to up-to-date information on a wide range of topics supplied by communication networks. Each step in development increases opportunities, increases challenges and calls for modifications in our approach to extension.

42. The World Bank is committed to extension as a vital component of development. In the past twenty years loans of almost US\$1.8 billion have helped strengthen extension in the developing world and I see no evidence

of the pace of this investment slackening. I anticipate that similar or greater investment will be made in research, training and education. However, the foremost priority will be to ensure that national policies allow these components to operate effectively.

43. In extension itself, highest priority must go to establishing appropriate systems based on sound management principles. The Bank is committed to fostering sustained institution development and the principles embodied in a structured extension approach such as T and V are standing up to the test of time over widely varying geographical and socio-economic conditions.

44. I have stressed the important role of extension in social development and the priority we attach to making Governments aware of the potential force at their disposal. It is rarely difficult to persuade Governments to commit funds for national defence; they must be similarly persuaded to commit funds for defence of agricultural and social gains.

45. Education and manpower development are cornerstones not only of extension but of development itself. Education of farmers will bring new opportunities and new challenges. Manpower development will allow extension services to meet those challenges. Increasing human capital is a long process but one which must receive consistent high priority.

46. Finally, on the ever-present problem of how to bring down costs, I caution that this objective must not be achieved at the expense of effectiveness. Moves to privatize parts of extension operations are welcomed as long as the resulting system is not fragmented and the needs of farmers are fully serviced. Evidence from the western world suggests that privatization of extension is feasible but the pace of privatization should be dictated by socio-economic circumstances and not by ill-considered legislation. Similarly, advances in communication technology are offering opportunities to reduce costs but again I caution against moving too fast. Opportunities for advances in extension and education methods are opening up rapidly but we must realise that we are attempting to influence societies which are highly risk-averse and sensitive to their traditional ways. Forcing the pace rather than facilitating growth is likely therefore to be counter productive.

47. The challenges facing Governments in the developing world are formidable: rapidly increasing populations demand more from a declining resource base, efficient agricultural production must be balanced against minimal environment disruption, risk-averse farmers must be persuaded to adopt innovations; and all this against a more competitive market place. These challenges must be faced individually by farmers and collectively by Governments. And one of the most effective weapons to combat these challenges is an efficient extension service. It is essential for extension is to sell itself to Governments, to ensure that its potential value is recognized, and therefore to ensure commitment to the resources necessary to carry out its true range of extension functions.

World Bank Regional Support to Extension from 1965 to 1986

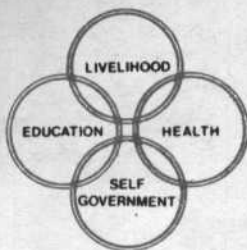
<u>Region</u>	<u>Projects with Extension</u>		<u>Extension Cost</u>	<u>Bank Extension Support</u>	<u>(%)</u>
	<u>No.</u>	<u>(%)</u>	<u>----- \$ Million -----</u>	<u>-----</u>	
East & Southern Africa	75	(16)	418	174	(9.6)
West Africa	97	(21)	666	273	(15.1)
Europe, Middle East and North Africa	70	(15)	468	173	(9.6)
Latin America and The Caribbean	80	(17)	1,349	524	(29.0)
East Asia and Pacific	64	(14)	476	265	(14.7)
South Asia	<u>74</u>	<u>(16)</u>	<u>649</u>	<u>397</u>	<u>(22.0)</u>
Total	460		4,026	1,806	

World Bank Involvement in Extension Methods

-----Number of Projects -----

Extension Method	1965-69	1970-74	1975-79	1980-84	1985 & 1986	Total	%
Commodity specific	3	12	23	14	2	54	(12)
T&V or Modified T&V	0	2	48	71	17	138	(30)
Other Methods ^{1/}	2	19	60	65	23	169	(36)
Unspecified	1	18	50	25	5	99	(22)
	---	---	---	---	---	---	---
Total	6	51	181	175	47	460	(100)

^{1/} Farm service centers, general purpose extension, social extension workers etc.



INTERNATIONAL INSTITUTE OF RURAL RECONSTRUCTION

WORLD HEADQUARTERS: IIRR, Silang, Cavite, Philippines

Tel. Nos.: Silang: 039-451/Manila: 58-26-59

Cable: IIRRINC Manila

Telex Nos.: 27886 IRR PH/40856 IIRR PM

U. S. OFFICE: 1775 Broadway, New York, NY 10019

Tel. No.: (212) 245-2680

Cable: MEMINTCOM • Telex No.: 238573

March 5, 1987

OFFICERS

Y. C. James Yen
Chairman

James G. Johnson, Jr.
Vice Chairman

Juan M. Flavie
President

Robert F. O'Brien
*Vice President,
United States*

Antonio C. de Jesus
*Vice President,
Philippines*

Ping-sheng Chin
*Vice President,
Program Development,
& Secretary*

Harry W. Fowler
Treasurer

Ms. G. Lischewsky
Secretary
GOSSNER MISSION
HandjerstraBe 19/20
1000 Berlin 41
Germany

Dear Ms. Lischewsky:

We are pleased to send you our latest brochure for the 1987-1988 International Training Courses. Please note that we should receive the complete application forms and documents on the following dates:

FOR THE 27TH IT (SENIOR MANAGERS' COURSE) --
ON OR BEFORE JUNE 30, 1987

FOR THE 28TH IT (MIDDLE-LEVEL MANAGERS' COURSE) --
ON OR BEFORE OCTOBER 30, 1987

We hope you will find our courses relevant to your needs and we look forward to hearing from you soon.

Sincerely yours,

(Mr.) DEMETRIO IMPERIAL
Officer In-Charge
Training Division

Enclosures: As stated

egp/

TRUSTEES

K. Ohene Ampofo
William F. Cody
Juan M. Flavie
Harry W. Fowler
Gustavo Herrera O.
James G. Johnson, Jr.
Manuel P. Manahan
Louis L. Mitchell
Russell A. Phillips, Jr.
Rudolph S. Rasin
G.N. Reddi
Jose Manuel Restrepo
John R. Schott
Frank A. Spole
Y. C. James Yen

TRUSTEES EMERITUS

Walter H. Judd
Nathan W. Levin
Howard W. McCall, Jr.

SELLY OAK COLLEGES

BIRMINGHAM B29 6LQ TEL: 021-472 4231

Department for the Teaching of English

16 October 1987



Dear Dr Schwedler

Thank you for your enquiry of the 8 October.

I enclose current information about Term 3 1988 (25 April to 8 July). Information about the Vacation Term (11 July to 9 September) is being collected. As soon as it is ready and approved a copy will be sent to you.

Yours sincerely

Colin Ramsay
Head of Department

Dr H-U Schwedler
Gossner Mission
Handjerystrasse 19-20
1000 Berlin 41
West Germany

encl



DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH

ENGLISH LANGUAGE COURSES
FOR
FOREIGN STUDENTS



1987 - 1988

SPONSORED STUDENTS
BROCHURE

THE SELLY OAK COLLEGES

The Selly Oak Colleges are a federation of nine Colleges, each having its own governing body. The Colleges are concerned with training in education, community work, social work and Christian mission.

The Federation has a Centre (Central House) in which are given courses in Mission Training, Biblical Theology, Christian and Muslim Relationships, Social Studies, Development Studies and English for Foreign Students.

THE CLASSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS

Classes are given for foreign students in social and academic English. The programme is designed for students sent to the Selly Oak Colleges by societies associated with the Federation; other students, however, are very welcome to join the classes.

AGE LIMIT

The minimum age for entry to classes in the Selly Oak Colleges is 18 years.

THE DEPARTMENTAL YEAR

Teaching in the Department is organised in three terms, each of 11 weeks, and a Summer School of 9 weeks. The Summer School consists of 3 teaching block, each of 3 weeks.

DATES OF TERMS AND SUMMER SCHOOL

TERM 1 - 1987

Monday 28 September to Friday 11 December

(College dates - Saturday 26 September -
Saturday 12 December)

TERM 2 - 1988

Monday 11 January to Friday 25 March

(College dates - Saturday 9 January -
Saturday 26 March)

TERM 3 - 1988

Monday 25 April to Friday 8 July

(College dates - Saturday 23 April -
Saturday 9 July)

SUMMER SCHOOL - 1988

t/b 1 - Monday 11 July to Friday 29 July

t/b 2 - Monday 1 August to Friday 19 August

t/b 3 - Monday 22 August to Friday 9 September

(Next Academic Year begins: Monday 26 September, 1988)

MINIMUM ENROLMENT

The minimum enrolment is normally for three continuous weeks in term time, or a complete block in the Summer School.

During term time students may apply to begin their studies on any Monday subject to the requirement of the minimum enrolment. Students entering after the beginning of the term will almost certainly have to join a class that is already set up and is part way through its programme.

During the Summer School, students may enrol for one or more teaching blocks.

ORGANISATION OF THE COURSES IN ENGLISH

1. In the residential terms of 1987-88 there will be one main course in English for foreign students.
 - a) In this course the classes meet for 21 hours in the working week.
 - b) In certain circumstances this course may be reduced to 15 hours a week.
2. Auxiliary Students:

Students from sponsoring bodies enrolled in another course at Selly Oak may apply for admission as auxiliary students to the afternoon classes. These classes meet for 6 hours a week.

3. Summer School:

Classes in the Summer School meet for 21 hours in the week.

ORGANISATION OF CLASSES

1. The classes are organised in four levels:

Level 1: Elementary (Near beginners)

Level 2: Intermediate

Level 3: Higher

Level 4: Advanced

In each level there may be two or three stages.

Students who are complete beginners are accepted by special arrangement. Enquiries should be made about dates and costs.

The preferred number in a class is 8 to 10; no class exceeds 14 students, unless circumstances are exceptionable. A student whose application for enrolment is accepted will be placed in a class according to the results of grading tests taken on entry. Tests are also given from time to time to students at all levels. These tests are obligatory.

2. Teaching is given in three periods a day:

Period A - 0930 - 1100;

Period B - 1130 - 1300;

Period C - 1415 - 1545.

In Period A - emphasis will be placed on listening and ready skills;

In Period B - on control of structures and writing skills;

In Period C - on communicative skills and special interests.

3. Supplementary classes for English used in a theological context and English used in a medical context may be set up by arrangement. Such classes will be held once a week at 4 pm. An extra fee is payable.

No main classes are held on Friday afternoons.

3. There is a language laboratory in the Department and each student is recommended to practise outside class hours for at least 40 minutes in the week.

Homework is set and is expected to be done.

EXAMINATIONS

Students may, if they wish, enter for the following public examinations:

OXFORD-ARELS EXAMINATIONS

- ARELS Preliminary Certificate - (every term *)
ARELS Higher Certificate - (every term *)
ARELS Diploma - (November and June *)
OXFORD Preliminary Certificate in English - (every term)
OXFORD Higher Certificate in English - (November and May/June)

CAMBRIDGE EXAMINATIONS

- Preliminary English Test - (by arrangement)
First Certificate in English
Certificate of Proficiency in English
(December examinations - last date of entry is first week of October)
June examinations - last date of entry is third week of March.)

* It is sometimes possible to arrange ARELS examinations at other times.

ENROLMENT - SPONSORED STUDENTS

Enrolment is open to all students over 18 years of age, who are sponsored by societies recognised by the Colleges.

Students whose enrolment is not sent directly by their sponsor should include with their slip a statement from their society making clear the terms of the sponsorship. The Department needs to know if the sponsorship includes all fees and grants, i.e. tuition, accommodation and maintenance, or only part of the total cost. The Department should also be told the address to which invoices should be sent.

The record of attendance and progress of students is reviewed by departmental staff. The staff reserve the right to withdraw a place filled by a student and to cancel a registration if the staff believe such action is in the interests of the student or of the Department.

Enrolment slips can be obtained from, and returned to:

The Secretary
Department for the Teaching of English
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LQ.

PAYMENT

The Finance Office of the Colleges requires invoices to be paid in sterling. Payment can be made directly to either of the following banks:

1. Lloyds Bank Plc, Selly Oak Branch, Birmingham B29 6HX.

Bank ref: 30-97-48

Account: Selly Oak Colleges No. 0166512

2. National Girobank, Bootle, GIR OAA. U.K.

Account: Selly Oak Colleges No. 47-680-7506

Bank charges are high on Eurocheques and cheques drawn on continental banks. Such cheques therefore are not accepted by the Finance Office unless an addition is made to the payment to cover these charges.

FACILITIES

1. ACCOMMODATION IN COLLEGE

Students will be accommodated in one of four Colleges. Each of these Colleges has a Christian foundation but students of any faith or of none, may apply for membership and accommodation. The four Colleges give priority to applications from students sponsored by societies which are associated with the Colleges. However, any student who accepts the conditions of membership may apply.

The Colleges which offer accommodation to students are:

COLLEGE OF THE ASCENSION:

College of the United Society for the Propagation of the Gospel.

KINGSMEAD:

College of the Overseas Division of the Methodist Church.

ST ANDREW'S HALL:

College of the Baptist Missionary Society, the Council for World Mission and the United Reformed Church.

WOODBROOKE:

Centre of Study for the Society of Friends.

Exceptionally a student may be offered a place at CROWTHER HALL, the College of the Church Missionary Society. Students at this College are expected to take part in Christian observances.

Forms of application for admission to the Colleges may be obtained from and returned to:

The Admissions Officer
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LQ.

2. ACCOMMODATION IN LODGINGS

The Department has opened a register of lodgings available in the neighbourhood of the Colleges. If a room is not available in a College for the entire period of a student's stay, the address of a lodging will be offered where the student may reside until a vacancy in a College occurs.

3. CHARLES GILLETT CENTRE

Students may use the lounge facilities of the Charles Gillett Centre. Students may also apply to the Supervisor of the Centre for permission to use the pool and squash courts. Students who use the swimming pool and squash courts must follow the rules of the Centre and respect the instructions of the Supervisor. In the Centre automats dispense drinks and chocolate. Sandwich rolls, soup and fruit are available in the lunch break.

4. WESTHILL SNACK BAR

The Principal of Westhill College has granted permission for students of the Department to use in the lunch hour the facilities of the Snack Bar in the Teaching Centre, Weoley Park Road.

5. NURSERY CENTRE

There is a Nursery Centre on the campus for children below school age. Parents who enrol in the English classes may apply to the Supervisor of the Play Centre to leave their children in her care during class hours.

A packed lunch can be provided. Further information can be obtained from the Admissions Officer, Selly Oak Colleges, or the Supervisor, Nursery Centre.

6. CHILDREN OF SCHOOL AGE

NOTE: Children over the age of five years are not admitted to the Nursery Centre. Such children can join state schools only if they are resident in Birmingham for six months or more. Where possible the Department will open a child group for children staying less than six months. Please note this group is not a school for teaching English; it is an arrangement for minding children while their parents are in class. In term time it is open only in the morning periods (9.30 am to 12.50 pm).

Department for the Teaching of English
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LQ.

Telephone 021 472 4231 ext 132

FEES 1987-88

	21 hours per week	15 hours per week	College Accomm
<u>TERM 1 - 1987</u>	£	£	£
28 September - 11 December			
Per week	68.25	50.00	72.50
Per 11 week term	748.00	550.00	797.50

TERM 2 - 1988

11 January - 25 March			
Per week	68.25	50.00	72.50
Per 11 week term	748.00	550.00	797.50

TERM 3 - 1988

25 April - 8 July			
Per week	68.25	50.00	72.50
Per 11 week term	748.00	550.00	797.50

SUMMER SCHOOL 1988 (per 3 week block)

t/b 1 - 11 July - 29 July	205.00	-	see
t/b 2 - 1 August - 19 August	205.00	-	Summer
t/b 3 - 22 August - 9 September	205.00	-	Brochure

Auxiliary English - 6 hours a week - £19.50 per week.



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne
Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 2 10 50-0
Telex: 7 21 499 due d

Gossner Mission
z. Hd. von Herrn Mische
Handjerystrasse 19-20
1000 Berlin 41 - Friedenau

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Abt. I: Bewerbung und Orientierung
Berufsgruppen: Bildung, Soziales, Verwaltung

Stuttgart, 23. Januar 1987 aw

Lieber Herr Mische,

von Jürgen Hamelhele, der die Organisation der Ausreisekurse macht, bekam ich Ihre Anmeldung dazu für Ulrich Luig.

Frau Eberle ist neu bei uns und wusste nicht, dass die Anmeldung über mich laufen muss - aber das macht ja nichts, unsere Zimmer sind nebeneinander und ich erklärte ihr nun die schwierigen Zusammenhänge.

Leider müssen wir sagen, dass in dem Ausreisekurs 21.4.-7.5.87 kein Platz mehr ist. Es sieht so aus, als würden wir nicht einmal unsere eigenen Bewerber und Bewerberinnen unterbringen und wir wissen im Augenblick noch nicht, wie wir das Problem lösen.

Da wir auch einige unserer Bewerber und Bewerberinnen bitten, auf den Juli-Ausreisekurs umzudisponieren, wollten wir diese Bitte auch Ihnen vorlegen. Wir nehmen aber an, dass Herr Luig früher ausreisen soll, und schlagen Ihnen in diesem Fall vor, im Kursuskalender des EMW, der auch für 1987 alle Angebote zur Vorbereitung und für Urlauber enthält, nachzusehen, ob vielleicht dort ein günstiges Angebot für Herrn Luig zu finden ist, das auch Ihren Ansprüchen gerecht wird.

Heino Meerwein empfahl mir, Sie zum Beispiel auch auf die sehr guten Vorbereitungskurse der Basler Mission hinzuweisen, die meist mit relativ wenig Teilnehmern und Teilnehmerinnen besetzt sind.

Es tut uns leid, dass wir in diesem Falle jetzt nicht auf Ihren Wunsch eingehen können.

Mit freundlichen Grüßen

Anita Wichert
Sachbearbeiterin



Dienste in Übersee

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (0711) 21050-0
Telex: 721499 due d

Dezember 1986/Ne

KURSE und SEMINARE

Januar bis Juli 1987

Eingegangen

13. Jan. 1987

Erledigt:.....

Termin/Ort	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung und Mitarbeitende
* = Wochenende Fr.-So.		
<u>Januar 1987</u>		
2. - 5.1. (Fr.-Mo.) Hoisbüttel HaSch	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (Gezielte Einladung für Interes- sierte an einer Überseevermitt- lung durch DÜ)	Remmert-Fontes, Inge Meerwein, Heino Zahn, Heidi
5. - 9.1. (Mo.-Fr.) Haus Rissen, Hamburg Koop.DÜ/EMW/KA	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für DÜ-Be- werber und Bewerberinnen) Mission und Entwicklung - hier und in Übersee	Remmert-Fontes, Inge Meerwein, Heino
10. - 25.1. (Sa.-Die.) Riedenberg	<u>A U S R E I S E K U R S</u> für ausreisende Fachkräfte	Pfäfflin Georg-Friedrich Hünemörder, Götz
*23. - 25.1. Bad Boll/ZEB/ Evang.Akademie	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Württemberg Ökumenische Weiterbewegung	Habicht-Erenler, Susanne
*30.1. - 1.2. Hoisbüttel HaSch	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den norddeutschen Raum Friedenshorizonte - Auf dem Weg zu einer umfassenden Lebensbewegung?	Remmert-Fontes, Inge
*30.1. - 1.2. Bonn	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Rheinland Solidaritätsarbeit in der BRD am Beispiel der UNIMOG-Umrüstungs- aktion	Wilkes, Elisabeth Service Civil Intern.
<u>Februar 1987</u>		
5. - 8.2. (Do.-So.) Riedenberg	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (Gezielte Einladung für Interes- sierte an einer Überseevermitt- lung durch DÜ)	Lächele, Carlos Klein, Heinz Rau-Koerner, Lilo

Termin/Ort	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung/ Mitarbeitende
<u>Februar 1987 (Fortsetzung)</u>		
* 6. - 8.2. Bernrieth b.München	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Bayern Weltwirtschaft	Hünemörder, Dorothea Kruspe, Eva
*13. - 15.2. Wiesensteig/Württ.	<u>M I T A R B E I T E R-Seminar</u> für Mitarbeitende im Raum Württemberg	Habicht-Erenler, Susanne
*13. - 15.2. Riedenberg	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für DÜ-Bewerber und Bewerberinnen) Entwicklungspolitische Ziele- Theorie und Wirklichkeit	Braun, Dieter Meerwein, Heino
19. - 22.2. (Do.-So.) Hoisbüttel HaSch	<u>R Ü C K K E H R E R-Seminar</u> für jüngst zurückgekehrte DÜ-lerinnen und DÜ-ler zur Aus- wertung ihrer Überseetätigkeit	Remmert-Fontes, Inge Schaefer, Peter Rau-Koerner, Lilo Ludwig, Magdalene
27.2. - 3.3. (Fr.-Di.) Riedenberg	<u>M I T A R B E I T E R-Kurs</u> für Mitarbeitende bei Orientierungskursen	Meerwein, Heino
<u>März 1987</u>		
5. - 8.3. (Do.-So.) Riedenberg	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (Gezielte Einladung für Interessierte an einer Überseevermittlung durch DÜ)	Haller, Albrecht-Thomas Bühler, Hans Altendorf, Isolde
*13. - 15.3. Riedenberg	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für DÜ-Bewerber und Bewerberinnen) Lernen und Lehren in Übersee	Lächele, Carlos
*13. - 15.3. Wetzlar	<u>R Ü C K K E H R E R-Initiative</u> Nicaragua/Mittelamerika	Rückkehrer-Ausschuß Gewecke, Helga
*13. - 15.3. Freistatt	<u>R Ü C K K E H R E R-Seminar</u> für Familien und Singles aus dem Missions- und Entwicklungsdienst (nur für den Bereich Niedersachsen)	Remmert-Fontes, Inge Hartmann, Hermann
23. - 26.3. (Mo.-Do.) Freiburg	<u>R Ü C K K E H R E R-Seminar</u> für Inhaberinnen und Inhaber von Inlands-Verträgen	Spiekermann, Marlies Cramer, Stefan Stevens, Lore
*27. - 29.3. Berlin	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für Berliner zur Einführung in Fragen von Unter- entwicklung, Überentwicklung...	Regionalgruppe Berlin

Termin/Ort	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung/ Mitarbeitende
<u>Fortsetzung März 1987</u>		
*27. - 29.3. Wiesensteig	<u>REGIONAL-Seminar</u> für den Bereich Württemberg Dritte Welt im Unterricht der Grundschule	Habicht-Erenler, Susanne
<u>April 1987</u>		
2. - 5.4. (Do.-So.) Riedenberg	<u>ORIENTIERUNGSKURS</u> (Gezielte Einladung für Interes- sierte an einer Überseevermitt- lung durch DÜ)	Krieg, Werner Hertel, Helmut Braun-Vollmer, Irene
* 3. - 5.4. Brottdorf/Merzig	<u>REGIONAL-Seminar</u> für den Raum Saarland Atompolitik zwischen Murorora und Cattenom	Keiper, Martin
9. - 12.4. (Do.-So.) Hoibüttel HaSch	<u>ERGÄNZUNGSKURS</u> (gezielte Einladung für DÜ-Be- werber und Bewerberinnen) Praxisbezogenes Lernen im öko- logischen Landbau	Remmert-Fontes, Inge
12. - 19.4. (So.-So.) Maulbronn/Schmie	<u>FAMILIEN-FREIZEIT</u> für zurückgekehrte Entwickungs- helfer und Entwicklungshilfe- rinnen	Spiekermann, Marlies Kaschuba, Gerrit
11. - 16.4. (Sa.-Do.) Riedenberg	<u>MITARBEITERKURS</u> Theologie der Befreiung am Beispiel Nicaragua und Brasilien	Meerwein, Heino Luther, Albert Maedche, Arnaldo
12. - 17.4. (So.-Fr.Karwoche) Hoibüttel HaSch	<u>MITARBEITERKURS</u> Theologie für theologisch interessierte Laien Befreiung findet hier und jetzt statt	Remmert-Fontes, Inge Frenz, Helmut Khumalo, Ben
21.4. - 7.5. (Di.-Do.) Riedenberg	<u>AUSREISEKURS</u> für ausreisende Fachkräfte <i>Handwritten: Hametele, 2 EB - Hausmannsh. 16. 11. 1.</i>	Lächele, Carlos Meerwein, Heino <i>Handwritten: Fran Chole</i>
30.4. - 3.5. (Do.-So.) Hoibüttel HaSch	<u>ORIENTIERUNGSKURS</u> (Gezielte Einladung für Interes- sierte an einer Überseevermitt- lung durch DÜ)	Remmert-Fontes, Inge Schaefer, Peter Buegner, Eberhard

Termin/Ort	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung/ Mitarbeitende
<u>Mai 1987</u>		
* 1. - 3.5. Hoisbüttel/ HaSch	<u>R Ü C K K E H R E R-Initiative</u> (DIR) Asyl	
* 1. - 3.5. Fronhausen	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Hessen zur Einführung in Fragen von Unterentwicklung...	Kruspe, Eva
4. - 8.5. (Mo.-Fr.) Flensburg	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den norddeutschen Raum Bauen und Wohnen bei uns und in der "Dritten Welt"	Klein, Dieter zur Nieden, Günter Pokern, Thomas
13. - 17.5. (Mi.-So.) Hornberg Koop.DÜ/DED/EABB	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für DÜ-Be- werber und Bewerberinnen) Interkulturelle Fragen und Probleme der Entwicklung	Hirsch, Klaus
14. - 17.5. (Do.-So.) Riedenberg	<u>R Ü C K K E H R E R-Seminar</u> für jüngst zurückgekehrte DÜ-ler und DÜ-lerinnen zur Aus- wertung ihrer Überseetätigkeit	Kaschuba, Gerrit Hünemörder Götz Wichert, Anita Würstlin, Monika
*15. - 17.5. Neuendettelsau Koop.DÜ/MWB	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Bayern Dritte-Welt-Spiele	Mrossko, Kurt-Dietrich
*15. - 17.5. Wuppertal	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Rheinland Geld und Gerechtigkeit	Fry, Elizabeth
*15. - 17.5. Simmersfeld/Württ.	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Württemberg zur Einführung in Fragen von Unterentwicklung...	Habicht-Erenler, Susanne
21. - 24.5. (Do.-So.) Riedenberg	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> (Gezielte Einladung für DÜ-Be- werber und Bewerberinnen) Frauen in der Dritten Welt - und als Frau in der Dritten Welt	Spiekermann, Marlies
*22. - 24.5. Bückeburg	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Niedersachsen zur Einführung in Fragen von Unterentwicklung...	Regionalgruppe HERÜBER
25. - 29.5. (Mo.-Fr.)	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den norddeutschen Raum Energiealternativen bei uns und in der Dritten Welt	Klein, Dieter Petersen, Rolf Streib, Jürgen

Termin/Ort	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung/ Mitarbeitende
<u>Mai 1987 (Fortsetzung)</u>		
28. - 31.5. (Do.-So.) Riedenberg	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (Gezielte Einladung für Interessierte an einer Überseevermittlung durch DÜ)	Römer, Dirk Cramer, Stefan Ludwig, Magdalene
28. - 31.5. (Do.-So.) Wittendorf/Schwarzw. Koop.EMS/DIMÖ/ZEB/DÜ	<u>R Ü C K K E H R E R-Seminar</u> für Rückkehrer und Rückkehrerinnen aller Dienste in Württemberg Heimgekehrt in die Fremde	Habicht-Erenler, Susanne Schattat, Cornelia
*29. - 31.5. Frankfurt	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Hessen Landwirtschaft in der Dritten Welt - ein "Rückblick in die Zukunft"	Pfaff, Ulrich Reitmaier, Pitt Rinklin, Hans-Jörg Schaback, Karl-Friedrich
<u>Juni 1987</u>		
5. - 8.6. (Fr.-Mo.) Hoisbüttel HaSch	<u>W E R K S T A T T</u> der nord-deutschen Regionalgruppen Alternative Technologien	Remmert-Fontes, Inge
11. - 14.6. (Do.-So.) Riedenberg	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> (Gezielte Einladung für DÜ-Bewerber und Bewerberinnen) Lebensstil hier und in Übersee	Haller, Albrecht Thomas
6. - 9.6. (Sa.-Di.) Altenkirchen/Westf.	<u>R Ü C K K E H R E R-Seminar</u> Familienwochenende	Spiekermann, Marlies
18. - 21.6. (Do.-So.) Riedenberg Kooperation DED/DÜ	<u>R Ü C K K E H R E R-Seminar</u> Herstellung und Einsatz von Dias und Tonbildserien	Kaschuba, Gerrit
*26. - 28.6. Vlotho	<u>R E G I O N A L-Seminar</u> für den Raum Westfalen Hunger ist kein Schicksal - Hunger wird gemacht	Schüßler, Andreas
<u>Juli 1987</u>		
2. - 5.7. (Do.-So.) Riedenberg	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (Gezielte Einladung für Interessierte an einer Überseevermittlung durch DÜ)	Stagge, Rolf Koberstein, Gerhard Stevens, Lore
6. - 10.7. (Mo.-Fr.) Riedenberg Koop.DÜ/EMW/KA	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für DÜ-Bewerber und Bewerberinnen) Kirche und Ökumene	Schattat, Cornelia Meerwein, Heino

Termin/Ort	Bezeichnung/ Ort	Kursleitung/ Mitarbeitende
14. - 30.7. (Mo.-Do.) Riedenberg	<u>A U S R E I S E K U R S</u> für ausreisende Fachkräfte	Remmert-Fontes, Inge Bühler, Hans

(1)

Zur Situation mitausreisender Ehepartner - eine Diskussions-
grundlage

1. Ausgangspunkt

1.1 Mitausreisende Ehepartner (m.a.P.) sind in allen sendenden Organisationen (s.O., d.h. reg. Missionswerke, DÜ, Kirchliches Außenamt) nicht prinzipiell aber in der Praxis ausschließlich Ehefrauen. Dafür gibt es nur ganz vereinzelte Ausnahmen.

1.2 Alle s. O. stellen zum Teil hohe Erwartungen bezüglich Mitarbeit an m.a.P. entweder

a) als komplementären Beitrag zum Auftrag des Ehemannes,
Zitate: "bei den mitausreisenden Ehefrauen - das umgekehrte haben wir noch nicht - erwarten wir im Missionswerk viel und wohl mehr als sonst noch im Rahmen der Kirche vorausgesetzt werden kann: Die Frauen haben den Beruf und die Berufung des Mannes zu teilen, müssen auch auf die Ausübung eines hochqualifizierten Berufes verzichten, zu dem sie durch ihre Ausbildung z.T. befähigt wären, und haben darüber hinaus nach der Rückkehr aus einem Dienst in Übersee kaum noch die Möglichkeit, wieder in ihrem erlernten Beruf tätig zu werden oder zu sein."

"In fast allen Fällen legen die Gemeinden Wert darauf, daß sie (die Ehefrau) sich in das Leben der Gemeinde aktiv einbringt. ... das Pfarrhaus ist, meist noch mehr als in Deutschland, ein Ort der Gastlichkeit, der Kommunikation, der Hilfe und Beratung und gelegentlich auch der familiären Geborgenheit für Alleinstehende und Einsame. Hierbei spielt die Pfarrfrau in der Regel eine ganz wichtige Rolle."

"Die mitausreisenden Ehepartner unserer Missionare gelten ... ebenfalls als Missionare und verstehen sich auch als solche, werden jedoch arbeitsrechtlich und versorgungsrechtlich nicht als Arbeitnehmer behandelt."

oder b) um negative Auswirkungen zu vermeiden:

Zitat: - "... weil unbeschäftigte Ehepartner in Übersee eine Belastung für die Projektarbeit sind."

1.3 Über die letzten 10 Jahre ist eine eindeutige Entwicklung festzustellen. Die mitausreisenden Ehefrauen bringen mit:

1.3.1 Eine höhere und vielseitigere Berufsausbildung sowie einschlägige Berufserfahrung.

1.3.2 Größeres Selbstbewußtsein über die speziellen Aufgaben, die im Rahmen entwicklungspolitischer Prozesse sowie im ökumenischen Zusammenleben von Frauen zu leisten wären.

...

- 1.3.3 Ausgeprägtere / bewußtere Ansprüche auf berufliche und persönliche Chancengleichstellung, auch im Hinblick auf die Rückkehr aus Übersee.
- 1.4 Die Probleme mit m.a.P. wurden lange nicht zur Kenntnis genommen.
- 1.5. Die veränderte Situation hat inzwischen zu einem Überdenken, bzw. zu Änderungen im traditionellen Anstellungsmodus geführt; entweder als Ausnahmeregelungen (z.B. BMW, EMS) oder bereits als neue Regelung (Gossner Mission, VEM).
- 1.6 Es besteht ein vielseitiges Interesse an einer koordinierten Diskussion unter s.O. zu diesem Thema. Einige warten auf Ergebnisse oder Anstöße aus der überregionalen Diskussion, bevor neue Regelungen abgeschlossen werden.
2. Rolle und Stellung der m.a.P. ohne Vertrag - traditionelle Erwartungen
 - 2.1 als Hausfrau und Mutter:
 - 2.1.1 - häusliche Voraussetzungen für den effektiven Dienst des Mannes schaffen; "für den Mann den Rücken freischaufeln "; "ganz für Kinder da sein".
 - 2.1.2 - Der erwarteten Vorbildfunktion nachkommen; beispielhaften Haushalt führen, auch in entwicklungspolitischer Hinsicht. Z.B. Erziehung zu besserer Ernährung, re-cycling und Verwertung von Abfällen usw.
 - 2.1.3 - Haus als Ort der Gastlichkeit; dabei kommt der m.a.P. eine ganz wichtige Rolle zu.
 - 2.2 Frauenarbeit:
 - 2.2.1 - Mitarbeit in kirchlichen Frauenkreisen, -aktivitäten - oft leitend.
 - 2.2.2 - Organisieren von Stick- und Handarbeitsstunden; Anlernen neuer Fertigkeiten. Berufliche Qualifikation irrelevant; setzt Neigung und Interesse voraus.
 - 2.2.3 - Organisieren von Kinderbetreuung, Kindergottesdienst und dgl.
 - 2.3 Wo fachliche Qualifikation vorhanden, Initiative oder Mitarbeit im Bereich der Poliklinikarbeit, Präventivmedizin und dgl.
3. Vorteile der traditionellen Rolle
 - 3.1 Möglichkeit sich ohne die Einschränkungen, die ein Vertrag bringt, zu betätigen und zu entfalten.

...

- 3.2 Sich ganz der Familie zu widmen im Sinne 2.1.1 .
- 3.3 Ihren Teil leisten, indem sie ein offenes Haus hat für die Menschen um sie herum.
- 3.4. Möglichkeit, sich für die Eingliederung in die neue Umwelt mehr Zeit zu lassen; behutsamer ohne Erwartungsdruck auf Menschen, Kultur, Situationen einzugehen; mehr Zeit und Spielraum für den menschlichen Kontakt haben.
- 3.5 Möglichkeit, sich Zeit zu lassen, um nach einer sich selbst und den Umständen zugeschnittenen Tätigkeit umzuschauen.
- 3.6 Möglichkeit, außerhalb festgefahrener traditioneller Strukturen und vorgegebenen Aufgaben etwas zu tun.
- 3.7 Hat es leichter, sich einzubringen, wo ihre Begabungen und Neigungen oder gar Fachwissen liegen, und sich rauszuhalten, wo sie an ihre Grenzen stößt.

4. Probleme (der freischaffenden Haus- und "Missionar"sfrau)

- 4.1 Auf-sich-selbst-gestellt-sein bei der Suche und Ausübung der Tätigkeit; fehlende strukturelle Einbindung: Wer fühlt sich mit-verantwortlich? Wem gegenüber hat die m.a.P. ihre Mitarbeit zu vertreten? Folgen davon sind Verunsicherung, viel verlorene Zeit, Frustration.
- 4.2 Alleingelassen bei dem Prozeß der Rollenfindung im fremden Kontext. Beispiel: Entdecken "ich habe eine Vorbildfunktion". Fragen: "Wie gehe ich damit um?"
- 4.3 Schwierigkeit den Brückenschlag zu einheimischen Nachbarn, Kolleginnen etc. zu finden; Schwierigkeit aus der Vorbildrolle herauszukommen - d.h. Vorbildrolle kann Isolation verschärfen.
- 4.4 Häufige und längere Abwesenheit des Partners, fehlen von engeren Freunden / Verwandten tragen ebenfalls stark zur Isolierung bei.
- 4.5 Andererseits leiden darunter, daß keine Privatsphäre mehr bleibt, weil erwartet wird, immer ein offenes Haus zu haben.
- 4.6 Konkrete Erwartungen an die "Missionar" sfrau lassen sich mit Fähigkeiten, Interessen nicht jeweils in Einklang bringen. Beispiel: Traditionelle Frauenarbeit, Handarbeits- Strickstunden.
- 4.7 Möglicher Konflikt: Freie Mitarbeit, die keine freie Entscheidung ist.
- 4.8 Psychische Belastung der m.a.P. wirken sich auch negativ auf die überseeischen Partner aus.

...

- 4.9 "Warum ist es nur für Männer ein selbstverständliches und legitimes Recht, nach Rückkehr aus Übersee Berufschancen zu haben?"
- 4.10 Durch traditionelle Aktivitäten sprechen "Frauen aus Deutschland ... Kolleginnen in Übersee fast immer auf ihre Rolle als Hausfrau und Mutter an, nicht als Trägerinnen von Entwicklungsprozessen" (Spiekermann). Traditionelle Aktivitäten sowie Vorbildsrolle wären zu hinterfragen. Schaffen sie nicht neue Abhängigkeiten? Geht es dabei nicht um "euro-zentrierte Erwachsenenbildung", "Hausfrauisierung"?
- 4.11 Frauen bringen viel entwicklungspolitisches und im kirchlichen Bereich für den ökumenischen Austausch wichtiges Potential mit - besonders was die Situation der Frau angeht -, das aber vielfach brach liegt, fehlgeleitet wird oder sich gar destruktiv auswirkt.

Eine ganze Reihe der o.g. Probleme unterscheiden sich nicht grundsätzlich von Problemen der europäischen Frau in Europa - nur verschärfen sie sich in einer fremden Situation.

5. Neue Ansätze

Die entwicklungspolitische Bedeutung der Frau hier und in Übersee rückt zunehmend in den Mittelpunkt. Auch in dem kirchlich-ökumenischen Bereich gibt es z.T. neue z.T. nicht ausgelotete Aufgabenbereiche für die qualifizierte Mitarbeit von Frauen.

These 1: - Frauen verstehen Frauen am besten; Frauen helfen Frauen am besten. M.a.P. sind dafür ein wichtiges Potential und sollten gezielt eingesetzt werden.

These 2: - Eine vertrags- und arbeitsrechtliche Gleichstellung der m.a.P. findet seinen Niederschlag in motivierterer, kreativerer, effektiverer Mitarbeit.

These 3: - Aufgaben für die m.a.P. im erlernten Beruf mit klarer organisatorischer Legitimation ist für alle Beteiligten befriedigender.

6. Zu vermeidende Gefahren

Grundsätzlich Doppelverträge und Lokalverträge für mitreisende Frauen anzubieten, würde bedeuten:

...

- 6.1 - das Anforderungs- und Fachkraftprinzip zu unterhöhlen;
- 6.2 - die Gefahr, den Partner in Übersee zu bedrängen;
- 6.3 - die Gefahr einheimische Fachkräfte zu blockieren;
- 6.4 - Aufgabenbereiche zu schaffen, nur um dem Fachgebiet der m.a.P. zu entsprechen;
- 6.5 - die Gefahr dadurch langfristig neue Abhängigkeiten, bzw. belastende Verpflichtungen seitens der Partner zu schaffen. (Stellen einmal geschaffen, müssen weiterbesetzt werden; aus neuen Aufgabenbereichen werden Projekte, die ihre Folgekosten und - verantwortung mit sich bringen.

7. Unaufgebbare Eckpfeiler bei der Einstellung m.a.P.

"Beide Ehepartner müssen sich gleichermaßen am beruflichen Bedarf in Übersee messen lassen die Chancengleichheit der Ehepartner ... kann also nicht isoliert und absolut gesehen werden, sondern nur in Zusammenschau mit den Eckpfeilern der Überseepartnerschaft." (Hertel)

8. Wie weit ist es her mit der Gleichstellung der m.a.P.?

8.1 Im Auswahlprozess

- 8.1.1 - Frage, ob genügend auf die speziell die Frau betreffende Situation in Übersee hingewiesen wird.
- 8.1.2 - Frage, ob genügend die Persönlichkeitsstruktur, psychische Belastbarkeit, Erwartungen, Motivation und dgl. der Frau beachtet werden.

8.2 Während der Vorbereitung

- 8.2.1 - Frage, ob Frauen genügend darauf vorbereitet werden zu verstehen, was ihre Rolle und Möglichkeiten in Übersee sind.
- 8.2.2 - Bei "Dienste in Übersee" kommt die Beschäftigung mit dem Thema 'mitausreisende Ehefrauen' zum tragen. DÜ-lerinnen äußern sich sehr positiv zu den ihnen gebotenen Vorbereitungsmaßnahmen. Das zusätzliche Angebot eines Seminars für mitausreisende Ehefrauen hat ein gutes Echo. Vieles spricht für eine Gelgenheit, bei der Frauen unter sich sind. Ebenfalls in regulären Vorbereitungskursen wäre verstärkt auf den Problemkreis mitausreisender Partner einzugehen.

8.3 Im Blick auf die Rückkehr wären von Anfang an die Vorstellungen und Wünsche der m.a.P. ins Gespräch zu bringen und nach Möglichkeit zu berücksichtigen.

...

9. Bestehende arbeits- und versorgungsrechtliche Regelungen

9.1 Gossner Mission

- 9.1.1 - Unbezahlte Mitarbeit trotz Berufserfahrung und höherer Qualifikation sind nicht mehr zu erwarten.
- 9.1.2 - Die Zukunftschancen der m.a.P. sollen nicht verbaut werden.
- 9.1.3 - Unbeschäftigte Mitarbeiter sind eine Belastung.
- 9.1.4 - Gleichzeitig Versuch, Einkommensgefälle zwischen Einfach- und Doppelverdienern zu vermeiden.

9.2 Vereinigte Evang. Mission

- 9.2.1 - Freiwillige Weiterversicherung in BfA
VEM übernimmt 50% der monatlichen Kosten, jedoch höchstens DM 200.--.
Voraussetzung: ein versicherungspflichtiges Arbeitsverhältnis hat bereits bestanden.
- 9.2.2 - Teilung des Vertrages, wenn beide Ehepartner beamtenrechtl. Status haben; Gehaltszahlung je 50%; aber Übernahme der beamtenrechtlichen Versorgungsbeiträge nur für 1 Ehepartner.
Folge: 1 Ehepartner muß Entlassung aus dem Dienstverhältnis beantragen, bzw. Beurlaubung ohne Fortführung der Altersversorgung klären.

9.3 Berliner Missionswerk

- 9.3.1 - Keine feste Regelung zur Anstellung von m.a.P;
- 9.3.2 - bisher nur Einzelentscheidungen;
- 9.3.3 - beiden Ehepartnern Vertrag mit reduzierter Gehaltszahlung (je 50%) zu geben, wurde wegen Problematik bei Altersversicherung etc. wieder rückgängig gemacht, d.h. je 100% (Einzelfall).
- 9.3.4 - Aufgrund Problematik der Wiederbesetzung von neuerschaffenen Stellen durch Ehepartner kann, auch auf Bitten der Partnerkirche, nur 1 Partner unter Vertrag genommen werden.
- 9.3.5 - Bei nicht unter Vertrag stehenden Ehefrauen, die einen Ortsvertrag haben, wird diskutiert:
 - Beteiligung vom BMW an den durch ehrenamtlichen Dienst entstehenden Kosten;
 - Mindestleistungen an Rentenversicherung.

9.4 Allianz Mission Barmen

- 9.4.1 - Mitausreisende Ehepartner gelten zwar als Missionare, werden arbeitsrechtlich und versorgungsrechtlich aber nicht als Arbeitsnehmer behandelt.
- 9.4.2 - Ein Ausnahmefall: Frau Deutsche, Ehemann Brasilianer ohne arbeits- und versorgungsrechtliche Ansprüche.

...

9.5 Marburger Mission

- 9.5.1 - Mitausreisende Ehepartner werden weder arbeitsrechtlich noch versorgungsrechtlich extra berücksichtigt.
- 9.5.2 - Bei bestehender Versicherung zahlen Missionare freiwillig die Angestelltenversicherung weiter.

9.6 Ev. Luth. Freikirche Bleckmar

- 9.6.1 - Keinerlei Verträge für Ehefrauen;
- 9.6.2 - ratet zu freiwilliger Angestelltenversicherung;

9.7 Ev. Luth. Mission Niedersachsen

- 9.7.1 - Keine Regelung für m.a.P.;
- 9.7.2 - grundsätzlich wird nur ein Ehepartner angestellt;
- 9.7.3 - von m.a.P. wird erwartet, daß sie unendgeltlich den Ehepartner unterstützt.

9.8 Dienste in Übersee

- 9.8.1 - Bei qualifizierter Mitarbeit kann Zusatzvertrag für Ehepartner abgeschlossen werden;
- 9.8.2 - ist bereit, Dienstnehmer die selber einen Lokalvertrag im Ausland abschließen, sozial umfassend abzusichern und zwar bei:
Krankheit, Arbeitsunfähigkeit, Arbeitslosigkeit, Haftpflicht, bei Arbeitslosigkeit nach Rückkehr, Fortführung der Altersversicherung etc. '
- 9.8.3 - eine Grundvergütung für m.a.P. mit Lokalvertrag wurde ausgearbeitet.

9.9 EMS / Basler Mission

- 9.9.1 - Bisher Verträge nur mit einem Ehepartner.
- 9.9.2 - In wenigen Einzelfällen bekam jeder Partner einen Vertrag, wobei der Verheiratetengehalt halbiert wurde und die Sozialversicherung getrennt (jeweils vom halben Gehalt) abgeführt wurde.
- 9.9.3 - Vorschlag zu einer Neuregelung:
- Ehepartner mit separaten Übereinkünften
Können zwei durch die Mission bewilligte Stellen durch ein Ehepaar besetzt werden, so wird mit jedem Ehepartner eine Übereinkunft abgeschlossen. In diesem Fall erhält das Ehepaar eine zusätzliche Vergütung im Einsatzland in Höhe der Verheiratetenzulage, um Mehrkosten zu bestreiten.

...

Das gesamte Gebietsgehalt (inkl. anfällige Kinderzulagen) wird je zur Hälfte an jeden Ehepartner ausbezahlt. Die persönliche Rücklage in Basel bleibt unverändert (Ansätze für Verheiratete). Die staatliche Altersvorsorge (z.B. AHV) wird separat abgerechnet (gesamtes Einkommen des Ehepaars wird zur Hälfte geteilt). Die private Altersvorsorge (Pensionskasse) wird für jeden Ehepartner separat abgeschlossen (versichertes Gehalt gemäß Urlaubsgrundgehalt).

- Ehepartner ohne Übereinkunft

Für m.a.P., die keine eigene Übereinkunft haben, ist die Mission auf Wunsch bereit, zusammen mit der Partnerkirche / Partnerorganisation im Einsatzland eine den lokalen Bedürfnissen und den persönlichen Fähigkeiten entsprechende Einsatzmöglichkeit zu suchen. Kann eine solche gefunden werden, wird ihnen, wo möglich, Gelegenheit zu fortbildenden Kursen für diesen Dienst geboten. Zudem können sie Arbeitsmaterial beantragen. Mission und Partnerkirche / -Organisation sollten jährlich über die Arbeit informiert werden.

Wird ein Ehepartner ohne Übereinkunft während des Gebietsaufenthaltes für einen Dienst inner- oder außerhalb der Partnerkirche / -Organisation angefragt, muß diese Anfrage mit der Mission und der Partnerkirche / -Organisation abgesprochen werden.

Für die Beschäftigung von Ehepartnern im Rahmen der Partnerschaft zwischen Mission und Partnerkirche / -Organisation gilt allgemein:

- Es darf sich bei diesem Dienst nicht um Aufgaben handeln, die bisher von einem Einheimischen ausgeführt wurden.
- Die Arbeit muß laufend mit der Partnerkirche / -Organisation abgesprochen werden. Es sollen keine Aufgaben begonnen werden, die ungewollt finanzielle Verpflichtungen nach sich ziehen.

Für Ehepartner ohne Übereinkunft gilt folgende vertragliche finanzielle Regelung:

- Beträgt die Beschäftigung weniger als 80% einer vollen Stelle, so wird das Gebietsgehalt nicht erhöht und auch keine separate Übereinkunft abgeschlossen.
- Beträgt die Beschäftigung mindestens 80% einer vollen Stelle, so ist die Mission auch nach der Ausreise bereit, eine separate Übereinkunft abzuschließen und die gleiche Regelung betreffend Gehalt, Rücklage und Sozialleistungen anzuwenden wie für

...

"Ehepaare mit separaten Übereinkünften".

Bei endgültiger Rückkehr kann vom zuständigen Gebietsreferenten der Mission ein Arbeitszeugnis über den Einsatz verlangt werden.

- Zusätzliches Einkommen eines Ehepartners

Der Mitarbeiter ist verpflichtet, der Mission zu melden, wenn sein Ehepartner ohne Übereinkunft eine bezahlte Stelle annimmt oder für eine Beschäftigung inner- oder außerhalb der Partnerkirche / -Organisation ein Einkommen erhält. Bei zusätzlichem Einkommen entfällt die Verheiratenzulage. Die persönliche Rücklage in Basel bleibt ungekürzt.

9.10 Kirchliches Außenamt

- 9.10.1 -Keine Verträge für m.a.P.;
hohe Erwartungen an Ehefrau in der Pfarrfrauenrolle.
- 9.10.2 -Möglichkeiten im Ausland, dem eigenen Beruf nachzugehen (Lokalvertrag) nicht ausgeschlossen aber eng begrenzt.

21.03.1984

Julie Lipp-Nathaniel
Referentin für Frauenarbeit
und Kandidaten im EMS

Mitarbeit von Ehefrauen deutscher Missionskräfte in den Partnerkirchen

Folgende Gesprächszusammenfassung wurde beschlußgemäß den Teilnehmern an der Kursuskonsultation des EMW (Zusammenkunft der für Auswahl, Vorbereitung und Fortbildung deutscher Mitarbeiter in Übersee verantwortlichen Referenten), die vom 20. bis 22.6.83 in Berlin stattfand, zur Kenntnis gegeben:

"Eingehend befaßt sich die Kommission mit Möglichkeiten und Problemen mitausreisender Ehefrauen deutscher Missionskräfte in Partnerkirchen. Unmittelbarer Anlaß dazu ist ein Beispiel aus jüngerer Zeit, bei dem die Ehefrau (Lehrerin) eines übergemeindlich eingesetzten Pastors keine Chance hatte, ihre Fähigkeiten auf irgendeine Weise (ohne Bezahlung) sinnvoll im Dienst der Partnerkirche einzusetzen, was ihr ein inneres Anliegen gewesen wäre. Anlaß war auch ein weiter zurückliegendes Beispiel, bei dem durch vielleicht mangelnde Vorbereitung auf die spezifische Situation der Frau in der Kultur des betreffenden Landes Schwierigkeiten entstanden waren.

Übereinstimmend wird festgestellt, daß die Frage nach der Rolle der mitausreisenden Ehefrau sehr ernst zu nehmen ist. Unterstrichen wird in dem Gespräch, daß es immer um den Dienst beider Ehepartner geht, auch wenn einer von ihnen der Vertragsinhaber ist. Es geht um die ganze Familie. Deshalb wird folgendes für wichtig erachtet:

1. Voraussetzung für den Dienst in einer Partnerkirche ist, daß beide Ehepartner diesen Weg aus innerer Überzeugung bejahen.
2. Unabdingbar ist es, hierüber in den Bewerbungsgesprächen Klarheit zu gewinnen und die Bewerber in diesem Klärungsprozess zu begleiten. Dazu gehört Offenlegung der Situation, die Vertragsinhaber und mitausreisender Ehepartner vorfinden werden. Hierzu gehört im Blick auf die mitausreisende Ehefrau Information über die Rolle der Frau in der Kultur des betreffenden Landes, die Rolle der Frau in der christlichen Gemeinde und die Erwartungshaltung der Partnerkirche, was speziell die Rolle der mitausreisenden Ehefrau betrifft.
3. Wird der Weg von beiden Ehepartnern bejaht und die Bewerbung angenommen, so gilt die Notwendigkeit gezielter Vorbereitung auch für die mitausreisende Ehefrau. Aus den verschiedenen Berichten wird deutlich, daß diese Notwendigkeit nicht nur erkannt wird, sondern daß man sich nach Kräften bemüht, ihr in immer stärkerem Maße zu entsprechen.
4. Die Möglichkeiten, inwieweit und in welchen Bereichen die mitausreisende Ehefrau im Partnerland tätig werden kann, werden in den seltensten Fällen vorher festzulegen sein. Wenn es ihr nicht um Verdienst geht, sondern um verantwortliche Partnerschaft von Mann und Frau in dem gemeinsamen Auftrag, nicht um die eigene Selbstverwirklichung, sondern um Identitätsfindung mit den dort heimischen Frauen (z.B. in ihrer Rolle in nichtchristlicher Gesellschaft), wenn Offenheit und Phantasie vorhanden sind, sich auf die gegebene Situation einzulassen, werden sich in den meisten Fällen vor Ort Möglichkeiten des Einsatzes auftun.

5. Bleibt es jedoch bei einer vorgefaßten Erwartenshaltung, würde u.U. wieder einmal eines unserer westlichen Probleme in die Partnerkirchen hinein übertragen. Gemeinsame Überlegungen mit den Partnerkirchen über Möglichkeiten des Einsatzes werden jeweils entscheidende Hilfe leisten für gezielte Vorbereitung und sinnvolles Sich-Eingliedern in die dortige Kirche.
6. Neben den Fällen, in denen - wie bekannt - die mitausreisende Ehefrau (der mitausreisende Ehemann) des Vertragsinhabers durch Lokalvertrag regulär im erlernten Beruf tätig werden kann, gibt es neuerdings, wie von der Vertreterin eines EMW-Mitgliedes berichtet, das Modell des zweigeteilten Vertrags. Es bietet (bei Übernahme der Sozialversicherung für 1 Person) Ehepaaren auf Wunsch die Freiheit, gemeinschaftlich in der Gemeindegarbeit zu stehen. Es sei zu hoffen, daß dieses Modell, das zu erproben bleibt, die genannte Gefahr, unsere Probleme zu übertragen, auffängt.
7. Zu bedenken sei jedoch, so wurde gesagt, ob nicht die Entwicklung (vielleicht zeitversetzt) überall stärker in Richtung ehrenamtlicher Tätigkeit geht und ob wir dem nicht Rechnung tragen sollten, indem wir vorausschauend planen, statt durch Betonung vertraglich abgesicherter Tätigkeit Verfahren festzuschreiben.
8. Die Hilfe, die Kirchen und Werke mitausreisenden Ehefrauen in der Vorbereitungszeit geben können, sollte auch dies beinhalten, vom Fachdenken und vom Stellendenken weg hinführen zur Bereitschaft, die Möglichkeit der Mitarbeit in weiterem Rahmen zu sehen. Konkret könnte dies heißen, daß der Ehefrau eine zusätzliche, nach Beratung mit der Partnerkirche gezielte Fortbildungsmaßnahme (Beispiel: Community-Health-Seminar) geboten wird."

Aus dem Gespräch in der Kommission wird deutlich, daß die Fragestellung nicht pauschal beantwortet werden kann, sondern daß ihr nach Regionen, Personen und Stand gemeinsamer Überlegungen mit den Partnerkirchen differenziert und mit Sorgfalt nachzugehen ist. Dies ist auch bei der Konsultation deutlich zu machen.

TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL

15 St. Marychurch Road, Torquay, Devon TQ1 3HY England



Recognised as efficient by the British Council
Member of Association of Recognised English Language
Schools



Telephones
(0803) 28854 & 25576
Telex: 42601

6th October, 1986

1987 at Torquay International School

We are pleased to enclose for your information a copy of our 1987 prospectus which shows the course dates and prices for next year.

We would particularly like to draw your attention to the early and low season prices and in particular to the Personal Intensive Course price for the first five weeks of the year. Not only is this a great saving in price, but it is also one of the quietest times of the year at the School which means that the teachers and administrative staff have more time to devote to individual needs.

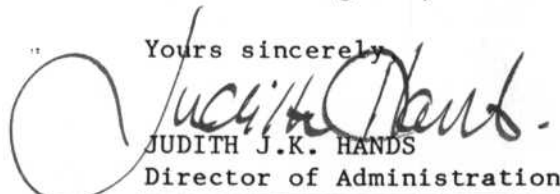
Each year we hold training and refresher courses for our own teachers and at the same time the teaching staff are able to review old and new teaching materials, exchange experiences and ideas and of course replace out of date material. Every year now there are over 200 new textbooks dealing with every aspect of English as a Foreign Language and it is a full-time job to decide which textbooks are of value to our students. In 1986 we purchased a computer for the sole use of the students as a self-access facility and although there are only a limited number of English as a Foreign Language programmes, this situation is rapidly improving.

We are now able to count 67 different nationalities who have attended TIS courses since 1972 and the three new additions this year have been Mozambique, Guinea Bissau and Mauritania! We still feel that one of the most important features at TIS is the wide mixture of nationalities.

Please don't forget that we are here to help you and if you have any questions at all about suitability of courses for your personnel then you have only to pick up the telephone and ask us.

With kind regards,

Yours sincerely,


JUDITH J.K. HANDS
Director of Administration



Regd. Office: TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL LTD. 15 St. Marychurch Road, Torquay, Devon TQ1 3HY England.

Company Registered in England Registered No. 1437207

Directors: Colin Edwards F.A.A.I (Chairman), Judith Hands, Sylvia Said R.S.A., T.E.F.L., David Withers M.A. (Cantab).

TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL

15 St. Marychurch Road, Torquay, Devon TQ1 3HY England



Recognised as efficient by the British Council
Member of Association of Recognised English Language
Schools



Telephones

(0803) 28854 & 25576

Telex: 42601

25th October, 1985

1986 at TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL

Once again we take this opportunity to thank you for your past business and now we look forward to next year and enclose our prices for your organisation. Also enclosed are the direct selling prices in order to give you some comparison. You will see that once again it is financially more favourable to come in the low season and as there are generally less students in the School at these times it does mean we can give your personnel even more individual attention.

We are also enclosing this year some notes to help you select the most suitable courses. Please do take some time to look at these notes as they really are designed to help us give you a better service.

'English for International Banking & Finance'. Enclosed with our standard course prospectus you will find the programme for this specialist course which we have now been running for individual companies over several years. The course is now open to all companies and is for 6 course dates per year. This course is only suitable for personnel who are involved in company finance and they do need to have at least an intermediate level of English to be able to attend. If you feel you have any applicants for this course, then please do telephone me so we can discuss their suitability.

During 1985 we have had over 35 different nationalities attending courses at the School and in fact since our foundation in 1972 we have counted attendance for over 64 different nationalities. One particular thing we have noticed this year has been the increased number of women attending Intensive Courses and we are very pleased to see that these are management personnel and secretaries. We do feel that this better balance of sexes on the course has quite a number of advantages. We do, therefore, urge you not to forget secretarial staff when you are planning English Language training for your personnel. They are frequently in 'the front line' in speaking English to your clients, either by letter, telephone or face to face and whilst they may not be travelling overseas their fluency in English can be an important ingredient in company efficiency.

With kind regards,

Yours sincerely,

JUDITH J.K. HANDS

Director of Administration

Regd. Office: TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL LTD. 15 St. Marychurch Road, Torquay, Devon TQ1 3HY England.

Company Registered in England Registered No. 1437207

Directors: Colin Edwards F.A.A.I (Chairman), Judith Hands, Sylvia Said R.S.A., T.E.F.L., David Withers M.A. (Cantab).

TiS

INTENSIVE

PLACEMENT TEST

A — All Levels

Name: Date:

Course Applied for:

Nationality:

Recommended Time Limit : 1 hour Time Taken

Do not spend too much time on any one part, you may find Part 3 difficult but try them all.

Please do this test yourself without the help of friends or books.

TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL
TORQUAY, DEVON, ENGLAND

INSTRUCTIONS

The test consists of four parts:

- | | |
|-----------|--------------------------------|
| Part 1. — | Grammar |
| Part 2. — | Vocabulary |
| Part 3. — | Use of English |
| Part 4. — | Comprehension and Fact-Finding |

You will find instructions at the beginning of each exercise. Read the instructions carefully.

NO DICTIONARIES OR OTHER AIDS MAY BE USED FOR ANY PART OF THE TEST.

Part 1 — Grammar

Complete the sentences with the correct tense of the verb.

Example:

The telephone _____ now. Please answer it. (to ring)

The telephone is ringing now. Please answer it.

1. Where _____ you usually _____ your summer holidays? (to spend)
2. I _____ still _____ for an answer to my question. Please say something. (to wait)
3. I _____ the accountant in his office ten minutes ago. (to see)
4. _____ the old lady _____ the porter a tip before she _____ yesterday? (to give / to leave)
6. There _____ any rain since the beginning of last month. (not to be)
7. He's the best student in this school. How long _____ he _____ English? (to study)
8. The musicians are ready. As soon as the V.I.P.'s _____ (to arrive / to begin)
9. the concert _____
10. She _____ a lot of famous people while she _____ (to meet / to work)
11. _____ in a television studio last year.
12. It's a long way to walk to the station. I wish we _____ the _____ (to take / to stand)
13. taxi which _____ outside the hotel.
14. If I _____ the whole story before, I _____ (to know not to blame)
15. _____ him for the accident at the time.

Choose the right answer. Place a tick (✓) against the letter you think is correct, either a) b) or c).

Example:

He can a) to speak
b) speak French very well
c) speaking

a	
b	✓
c	

16. He a) doesn't have
b) has to pay the bill until next month.
c) mustn't

a	
b	
c	

17. You're late for work again, Brown. a) As well
b) Better late than never, sir.
c) The best

a	
b	
c	

18. The tennis player is sad because he a) lose
b) has been lost the match.
c) has lost

a	
b	
c	

19. Those firms a) do
 b) make a lot of business in the Middle East.

a	
b	

20. All a) what
 b) which he possessed was destroyed in the fire.
 c) that

a	
b	
c	

Finish each of the following sentences so that it means exactly the same as the sentence given before it. Write out the whole new sentence:

Example:

"Please don't make so much noise, boys" he asked.

He asked the boys _____.

He asked the boys not to make so much noise.

21. The water is too cold for swimming.

The water isn't warm _____.

22. The new secretary is going to marry one of my brothers.

The new secretary is going to marry a brother _____.

23. I would prefer to stay at home this evening.

I would rather _____.

24. The students will find it difficult to concentrate if this noise doesn't stop.

Unless this noise _____.

25. He finds it very strange to live abroad.

He can't get used _____.

a	
b	
c	

a	
b	
c	

a	
b	
c	

a	
b	
c	

Part 2 — Vocabulary

Choose the correct word to fit each space in the following passage. Do not write the word in the passage but write a, b, c, or d in the box against the numbers 1 - 10 below.

It is never easy to give an 1 picture of an international company such as ours in a small brochure. What follows can only suggest what we do, where we do it and how we do it.

Our Group 2 more than 40 companies in 23 countries, with agents in a further 60 countries. The staff number just over 43,000 throughout the world, and are being constantly increased due to continuous 3 of the Group's activities. The 4 last year was 150 million Swiss francs.

We have a deserved reputation for superb design and quality, of which we are particularly 5 and which has secured us a leading position in our field. The range of office 6 we produce, from paper clips to closed circuit television, is one of the most 7 offered by any company.

Our headquarters are located on the outskirts of Basle, where some 6,000 employees work. A further 2,000 work in our Swiss subsidiaries. Long before "decentralisation" became a household word, our company actively pursued a production 8 based on precisely this concept. Group plants are situated throughout Switzerland, and we are 9 starting to build new plants in Lausanne and outside Geneva. We are planning to 10 \$70 million in these plants and in a substantial expansion of our other facilities in Switzerland over the next two years.

- | | | | | | |
|-------------------|--------------|--------------|---------------|-----|----------------------|
| 1. a) ordinary | b) adequate | c) equable | d) existing | 1. | <input type="text"/> |
| 2. a) consists | b) contains | c) comprises | d) makes | 2. | <input type="text"/> |
| 3. a) expansion | b) expulsion | c) intention | d) reduction | 3. | <input type="text"/> |
| 4. a) output | b) result | c) exchange | d) turnover | 4. | <input type="text"/> |
| 5. a) proud | b) vain | c) arrogant | d) conceited | 5. | <input type="text"/> |
| 6. a) furniture | b) equipment | c) tools | d) machinery | 6. | <input type="text"/> |
| 7. a) changing | b) varied | c) variable | d) inconstant | 7. | <input type="text"/> |
| 8. a) politic | b) policy | c) ideology | d) theory | 8. | <input type="text"/> |
| 9. a) presentably | b) recently | c) currently | d) actually | 9. | <input type="text"/> |
| 10. a) invest | b) profit | c) interest | d) stock | 10. | <input type="text"/> |

Choose the correct word to fit each space in the following sentences. Do not write the word in the sentence but write a, b, c, or d in the box against the numbers 11 to 20.

- | | | |
|---|-----|----------------------|
| 11. We received a lot of useful _____ about the town in the tourist office. | 11. | <input type="text"/> |
| a) knowledge b) evidence c) information d) witness | | |
| 12. I need a _____ to cut the bread. | 12. | <input type="text"/> |
| a) plate b) spoon c) tray d) knife | | |

Part 2 — Vocabulary

Continued

13. There are hungry people in many _____ of the world today.
a) portions b) districts c) parts d) suburbs 13. ☐
14. After the accident he examined the _____ to his car.
a) damage b) ruin c) fault d) injury 14. ☐
15. The amount of tax a person pays is _____ to his or her annual income.
a) depending b) related c) based d) interested 15. ☐
16. Because of a _____ of water people were asked not to clean their cars.
a) distance b) removal c) shortage d) brevity 16. ☐
17. The company must _____ the quality of their products.
a) increase b) support c) resolve d) improve 17. ☐
18. The Government wishes to raise the standard of _____ in all schools.
a) training b) studies c) education d) diploma 18. ☐
19. Since his illness he has a _____ to get tired quickly.
a) tension b) tendency c) weakness d) problem 19. ☐
20. _____ must be made if the company is to get out of its financial difficulties.
a) economies b) economics c) solutions d) controls 20. ☐

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

Choose the word that best fits the blank in the following sentences. Write the number of the word in the space provided.

☐

11.

☐

12.

Part 3 — Use of English

Think of one suitable word to fit in each space. Do not write the word in the passage but against the numbers 1 to 15 on the right hand side of the page. See example below.

Example:

Most supermarkets need 1 very large floor area, sometimes 2 least as big 3 that of a shop.

1. a
2. at
3. as

a) An escalator is a flight of stairs always moving, so that it carries us

to the top, while 1 stand still.

1. _____

The escalator is rather like the endless belt used 2 move parts

2. _____

of motor-cars and other things in factories, except that it has stairs

which travel up or down, the steps being flat 3 the time.

3. _____

Passengers going up or down can move faster 4 walking up or

4. _____

down the stairs while these 5 moving, so adding

5. _____

6 own movement to that of the escalator.

6. _____

When the steps come to the top they become a flat platform and carry

the passenger to where he can step off. The steps travel on and,

turning round a roller, go upside 7 under the staircase to where

7. _____

they started. Escalators usually travel 8 about forty feet

8. _____

9 minute, which is not

9. _____

10 fast for passengers to step on or

10. _____

11 with safety. An endless handrail, usually of leather, on each

11. _____

side moves with the stairs, to save people 12 falling. The

12. _____

escalator is 13 useful than the lift because it is always moving

13. _____

and can 14 used at any time by

14. _____

15 great number of passengers.

15. _____



Think of one suitable word to fit in each space. Do not write the word in the passage but against the numbers 1 to 20 on the right hand side of the page. Please see example below.

Example:

Man has always recognized differences in the materials 1 1. of
his environment and, from earliest times, he has experienced 2 2. a
desire and developed the ability to effect transformation from 3 3. one
type of material to another.

b) A good deal of research is being 1 out nowadays 1. _____
2 the causes of juvenile crime. It is obvious 2. _____
3 one of these is an unsatisfactory home background. The 3. _____
father or even 4 parents may be involved 4. _____
5 some form of criminal activity and the growing child may 5. _____
6 conflict with the authorities for granted. The parents may 6. _____
be 7 bad terms with each other or even separated and the child 7. _____
is subjected to constant emotional strain which may make him look
8 some kind of outlet in violence and serious crime. 8. _____
Another cause 9 teenage crime may be boredom or discontent. 9. _____
As 10 as the boy of low intelligence who scarcely knows 10. _____
11 to read, there is the better-educated but spoilt youth 11. _____
12 sees his parents as old-fashioned hypocrites. The police 12. _____
13 considered to be bullies 13. _____
14 main function is to suppress any challenge 14. _____
15 the meaningless rules of our society. Some of these youngsters 15. _____
pride themselves 16 being anarchists or revolutionaries while 16. _____
others enjoy 17 banks and shops, taking 17. _____
18 in gang warfare or even mugging innocent people they have 18. _____
taken 19 dislike to, for some reason or 19. _____
20 . 20. _____

Part 4 — Comprehension and Fact-Finding

Look at the list (over the page) of prices of holidays during the winter at Funchal on the island of Madeira.

Then show whether the following ten sentences are true or false by putting a tick (✓) in the correct box.

(TRUE — It is true that Paris is the capital city of France —

FALSE — It is false that Milan is the capital city of Italy.)

Hotel Royal Park *****

For rooms with sea view add £6 per person per week

For single rooms add £32 per week

For full board add £27 per person per week

Scott's Hotel *****

All rooms have sea view

For rooms with a balcony add £10 per person per week

For single rooms add £30 per week

For full board add £40 per person per week

Hotel Connaught *****

For rooms with sea view add £14 per person per week

For full board add £33 per person per week



Flights from London Gatwick, Heathrow, Birmingham and Manchester to Funchal

Prices per person in £'s																									
Hotel		Hotel Royal Park								Hotel Connaught								Scott's Hotel							
Board		HALF BOARD								HALF BOARD								HALF BOARD							
Airport		Gatwick		Heathrow		Birmingham		Manchester		Gatwick		Heathrow		Birmingham		Manchester		Gatwick		Heathrow		Birmingham		Manchester	
No. of nights at hotel		7	14	7	14	7	14	7	14	7	14	7	14	7	14	7	14	7	14	7	14	7	14	7	14
Depart & Return		WED	WED	SUN	SUN	WED	WED	WED	WED	WED	WED	SUN	SUN	WED	WED	WED	WED	WED	WED	SUN	SUN	WED	WED	WED	WED
Holiday no.		VP140G								VP140C								VP140E							
Service no.		CS652		SS742		CS654		CS656		CS652		SS742		CS654		CS656		CS652		SS742		CS654		CS656	
First departure		18 Oct	18 Oct	29 Oct	29 Oct	25 Oct	25 Oct	18 Oct	18 Oct	18 Oct	18 Oct	29 Oct	29 Oct	25 Oct	25 Oct	18 Oct	18 Oct	18 Oct	18 Oct	29 Oct	29 Oct	25 Oct	25 Oct	18 Oct	18 Oct
Last departure		18 Apr	11 Apr	18 Mar	11 Mar	18 Apr	11 Apr	18 Apr	11 Apr	18 Apr	11 Apr	18 Mar	11 Mar	18 Apr	11 Apr	18 Apr	11 Apr	18 Apr	11 Apr	18 Mar	11 Mar	18 Apr	11 Apr	18 Apr	11 Apr
DEPARTURES BETWEEN	18 Oct–30 Oct	181	267	217	303	188	274	190	276	184	275	220	311	191	282	193	284	208	319	244	355	215	326	217	328
	31 Oct–20 Nov	159	237	195	273	166	244	168	246	157	236	193	272	164	243	166	245	171	273	207	309	178	280	180	282
	21 Nov–11 Dec	154	233	190	269	161	240	163	242	153	233	189	269	160	240	162	242	168	269†	204	305†	175	276†	177	278†
	12 Dec–18 Dec	154	278	206	330	161	285	163	287	165	298	217	350	172	305	174	307	214	399	266	451	221	406	223	408
	19 Dec–24 Dec	198	308	250	360	205	315	207	317	197	302	249	354	204	309	206	311	260	419	312	471	267	426	269	428
	26 Dec–31 Dec	198	278	234	314	205	285	207	287	192	297	228	333	199	304	201	306	255	399	291	435	262	406	264	408
	1 Jan–5 Feb	168	254	204	290	175	261	177	263	175	268	211	304	182	275	184	277	223	368	259	404	230	375	232	377
	6 Feb–5 Mar	171	260	207	296	178	267	180	269	179	276	215	312	186	283	188	285	227	376	263	412	234	383	236	385
	6 Mar–29 Mar	174	267	210	303	181	274	183	276	183	283	219	319	190	290	192	292	231	384	267	420	238	391	240	393
	30 Mar–6 Apr	174	279	—	—	181	286	183	288	183	291	—	—	190	298	192	300	231	387	—	—	238	394	240	396
DEPARTURES BETWEEN	7 Apr–16 Apr	187	279	—	—	194	286	196	288	191	291	—	—	198	298	200	300	245	387	—	—	252	394	254	396
	17 Apr–30 Apr	174	—	—	—	181	—	183	—	183	—	—	—	190	—	192	—	231	—	—	—	238	—	240	—
Reduced rates for children – we offer generous reductions – see page 9																									
For flight times – see page 78																									
Special fares for domestic flights in connection with Heathrow departures – see page 4																									
Important – please read pages 2–7 and 80–82 for further holiday information																									
† Prices for two week holidays at SCOTT'S Hotel commencing 6 or 10 December are subject to a supplement of £35																									

Reduced rates for children – we offer generous reductions – see page 9

For flight times – see page 78

Special fares for domestic flights in connection with Heathrow departures – see page 4

Important – please read pages 2–7 and 80–82 for further holiday information

† Prices for two week holidays at SCOTT'S Hotel commencing 6 or 10 December are subject to a supplement of £35

- One week's holiday beginning 18th October at the Hotel Royal Park with half board (breakfast and one main meal) and including the flight from Gatwick costs £181.
- If you wish to travel on a Sunday you must take a plane from Heathrow.
- The last departure date for any of these winter holidays is 11th April.
- The single room supplement of Scott's Hotel is higher than at the Hotel Royal Park.
- It costs £10 less for one person to stay for one week at the Hotel Royal Park in early December, flying from Birmingham, than it does for one person to stay for one week at Scott's Hotel in early November, flying from Gatwick.
- If you decide to have full board instead of half board during your two weeks' holiday at the Hotel Connaught this winter your hotel bill will be increased by £66.
- The difference in price for one week's holiday in Funchal if you fly from Birmingham instead of Manchester, is £2 less. It doesn't matter which hotel you stay in, or which date you fly.
- It doesn't cost as much to have a two weeks' holiday at the Connaught Hotel as it does at the Hotel Royal Park, if you fly between 21st November and 11th December from Gatwick.
- If you require a single room with a sea view, a two-weeks' holiday departing from Gatwick between 7th and 16th April will cost the same no matter whether you stay at the Hotel Royal Park or Scott's Hotel.
- A Manchester businessman has booked a two weeks' holiday for himself and his wife at Scott's Hotel, beginning 6th December, because he thought this was cheaper than going in early November. To get a lower price he should have booked the holiday for November.

True False

1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

FOR OFFICIAL USE

Marked by: _____ Interviewed by: _____

TEST A

	Maximum mark possible	Mark Obtained
Grammar	25	
Vocabulary	20	
Use of English	35	
Comprehension and Fact- Finding	20	
	100	

	Maximum mark possible	Mark Obtained
Listening Compre- hension	10	
Fluency	5	
Accuracy	5	
Total mark for Interview	20	
Total mark for Test.	120	

Torquay International School,
Torquay, Devon, England.

SELLY OAK COLLEGES

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH



SUMMER COURSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS

1 9 8 5

Central House
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LQ

Phone:
021-472 4231

Gossner
Mission

SUMMER COURSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS, 1984

COURSES

The Department will run a series of seven 3-week courses in English for foreign students from mid-April to mid-September.

The dates for the courses will be:

- t/b 1 - Monday 22nd April to Friday 10th May, 1985
- t/b 2 - Monday 13th May to Friday 31st May, 1985
- t/b 3 - Monday 3rd June to Friday 21st June, 1985
- t/b 4 - Monday 24th June to Friday 12th July, 1985
Vacation period
- t/b 5 - Monday 15th July to Friday 2nd August, 1985
- t/b 6 - Monday 5th August to Friday 23rd August, 1985
- t/b 7 - Monday 26th August to Friday 13th September, 1985

FOCUS

Size:

Classes will be small, normally 8 students to a class and only exceptionally over 12.

Levels:

Classes will be set up within 4 levels: Beginners, Intermediate, Higher and Advanced.

Meetings:

Classes will meet for 21 teaching hours a week; on Monday to Friday inclusive from 0930 to 1100 and from 1130 to 1300; on Monday to Thursday inclusive from 1415 to 1545.

During the period 22nd April to 12th July this course may be reduced to 15 hours a week.

Homework will be set.

The 'language laboratory' will be open from 0900 to 1800 for class practice and for use as a listening centre.

FAMILIES AND CHILDREN

Accommodation for families is particularly difficult to find in July, August and early September. Potential applicants with families for t/b 5, -6 and -7 should make enquiries to the Department at the earliest possible moment.

Children under 5 years old can be cared for in class hours in the Nursery Centre.

Children of school age present very difficult problems. Potential applicants with children of school age should make enquiries to the Department at the earliest possible moment.

BASIC COSTS

Tuition: The tuition costs for each 3-week block is £157.50 per student for 21 hours a week, (£112.50 for 15 hours a week); this includes costs of class texts but excludes costs of reference texts, visits and any incidental expenses such as bus fares for local excursions.

Accommodation: Accommodation is reckoned from supper on the Sunday before the course begins to breakfast on the Saturday following the end of the course. In t/b 5, -6 and -7 vacation rates for accommodation have to be charged. The scale of charges is shown below.

	<u>Accommodation</u>	<u>Tuition</u> 21 hours	<u>Tuition</u> 15 hours
	£	£	£
t/b 1 -	180.00	157.50	112.50
t/b 2 -	180.00	157.50	112.50
t/b 3 -	180.00	157.50	112.50
t/b 4 -	180.00	157.50	112.50
t/b 5 -	189.00	157.50	-
t/b 6 -	189.00	157.50	-
t/b 7 -	189.00	157.50	-

Nursery Centre: The basic charge is 80 pence per hour.

ENROLMENT

Students may apply to attend one, all or a combination of the seven 3-week courses.

Students are asked to complete the enrolment slips and the Central Admission Forms; husbands and wives are asked to complete a slip and form each.

Students are asked to grade themselves, when enrolling, on the scale.

Beginner (up to 100 hours of teaching)

Intermediate (up to 250 hours of teaching)

Higher (up to 450 hours of teaching)

Advanced (over 450 hours of teaching)

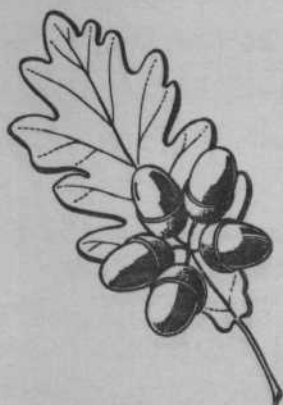
All slips and forms should be returned in the first instance to:

The Secretary,
Department for the Teaching of English,
Central House,
Selly Oak Colleges,
Birmingham.
B29 6LQ.

Telephone: (021) 472 4231 Ext. 32

SELLY OAK COLLEGES

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH



SUMMER COURSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS

1984

Central House
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LQ

Phone:
021-472 4231

SUMMER COURSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS, 1984

COURSES:

The Department will run a series of four 3-week courses in English for foreign students from mid-June to early September.

The dates of the courses will be:

SCE-1 - Monday 18th June to Friday 6th July, 1984

SCE-2 - Monday 9th July to Friday 27th July, 1984

SCE-3 - Monday 30th July to Friday 17th August, 1984

SCE-4 - Monday 20th August to Friday 7th September, 1984

FOCUS:

Size: Classes will be small, normally 8 students to a class and only exceptionally over 12.

Levels: Classes will be set up within 4 levels: Beginners, Intermediate, Higher and Advanced.

Meetings: Classes will meet for 21 teaching hours a week: on Monday to Friday inclusive, from 0930 to 1100 and from 1130 to 1300;

on Monday to Thursday inclusive, from 1415 to 1545.

Homework will be set.

The 'language laboratory' will be open from 0900 to 1800 for class practice and for use as a listening centre.

ACCOMMODATION:

For the period 18th June to 27th July (SCE-1 and 2) accommodation may be offered in 3 or 4 of the Colleges in the Federation.

For the period 30th July to 7th September (SCE-3 and 4) the Department has been allocated a number of places in Kingsmead College.

In SCE-2 special arrangements may have to be made for the weekend of 20th to 24th July.

FAMILIES AND CHILDREN:

Accommodation for families is particularly difficult to find in late July and August. Potential applicants with families for SCE-3 and SCE-4 should make enquiries to the Department at the earliest possible moment.

Children under 5 years old can be cared for in class hours in the Nursery Centre.

Children of school age present very difficult problems. Potential applicants with children of school age should make enquiries to the Department at the earliest possible moment.

BASIC COSTS:

Tuition: The tuition costs for each 3-week block is £150 per student; this includes costs of class texts but excludes costs of reference texts, visits and any incidental expenses such as bus fares for local excursions.

Accommodation: Accommodation is reckoned from supper on the Sunday before the course begins to breakfast on the Saturday following the end of the course. In SCE-3 and 4 vacation rates for accommodation have to be charged. The scale of charges is shown below:

	<u>Accommodation</u>	<u>Tuition</u>	<u>Total</u>
	£	£	£
SCE- 1	171	150	321
SCE- 2	171	150	321
SCE- 3	225	150	375
SCE- 4	225	150	375

NURSERY CENTRE: The basic charge is 80 pence per hour.

ENROLMENT

Students may apply to attend one, all or a combination of the four 3-week courses.

Students are asked to complete the enrolment slips and the Central Admission Forms; husbands and wives are asked to complete a slip and form each.

Students are asked to grade themselves, when enrolling, on the scale.

Beginner (up to 100 hours of teaching)

Intermediate (up to 250 hours of teaching)

Higher (up to 450 hours of teaching)

Advanced (over 450 hours of teaching)

All slips and forms should be returned in the first instance to:

The Secretary,
Department for the Teaching of English,
Central House,
Selly Oak Colleges,
Birmingham.
B29 6LQ

SEELY OAK COLLEGES

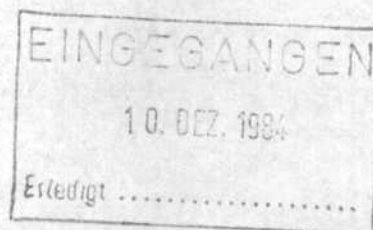
BIRMINGHAM B29 6LQ TEL: 021-472 4231

Department for the Teaching of English

Our ref: CR/EAC

3rd December, 1984

Miss G. Lischewsky,
Secretary,
Gossner Mission,
1 Berlin 41,
West Germany.



Dear Miss Lischewsky,

I enclose copies of the courses being run in this Department during the Summer Semester from 22nd April to 13th September, 1985. I hope the information will be helpful to you. If you wish further information about these courses please do not hesitate to get in touch with us.

Yours sincerely,

Colin Ramsay,
Head of Department.

Encs.

SELLY OAK COLLEGES

BIRMINGHAM B29 6LQ TEL: 021-472 4231

Our ref: CR/EAC

Department for the Teaching of English

21st December, 1983



Dear Friend,

SUMMER COURSES IN ENGLISH, 1984

We enclose information on the Summer Courses in English for foreign students to be given in the Selly Oak Colleges between June and September. The courses are organised on the same lines as those of 1983. We should be grateful if the applications of students could fit, as far as is practical, within the bounds of the 3-week blocks.

Accommodation this year will be allocated in the first instance in Kingsmead College, a college of the Overseas Division of the Methodist Church in England.

Information on the Nursery Centre is also enclosed. The Nursery Centre will be open throughout the period of the Summer Courses and will receive children up to the age of 5 years. We have special difficulties for supervising children over 5 years. We have admitted to the classes young people of sixteen upwards who are accompanying their parents. We cannot, however, admit to classes children under the age of 16. In previous years we have employed a "child-minder" for children between the ages of 5 and 15. We are negotiating for permission to set up a similar arrangement this year; it would help us very much to learn as soon as is possible the names of any families with children of this age group who may be considering attending the Summer Courses.

Early applications help us in making arrangements both for accommodation and for classes and we are grateful of the co-operation and understanding we have received from sponsoring societies in the past. We hope this information will be useful to you; we should of course be happy to answer any queries.

With best wishes for the New Year,

Yours sincerely,

Colin Ramsay
Head of Department

Encs.

Evangelisches Missionswerk · Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13

Frau
Barteczko-Schwedler
Gossner Mission
Handjerystr. 19/20

1000 Berlin 41



Telefon: 040/4158-1
Durchwahl: 4158-238
Hamburg, den 6.2.1985
Az.: 2642 we.

Sehr geehrte Frau Barteczko-Schwedler,

ich beziehe mich auf das gestern mit Ihnen geführte Telefonat und
/ sende Ihnen in der Anlage, wie versprochen, ein Exemplar des EMW-
Kursuskataloges 1985.

Herr Dulon, den ich wegen dieser Sache ansprach, schlägt vor, dass
Sie bei der Missionsakademie an der Universität Hamburg, Rupertistr. 67,
2000 Hamburg 52, Tel. 040 / 82 86 42 entsprechende Kurse beantragen.
Schildern Sie Ihr Problem und geben Sie die ungefähre Teilnehmerzahl
sowie die gewünschte Anzahl der Kurse an. Die Missionsakademie würde
dann Kurse dieser Art mit in ihr Programm aufnehmen.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg und verbleibe

mit freundlichen Grüßen

i.A. Doris Weber

i.A. Doris Weber - Sekretärin

1 Anlage

EVANGELISCHES MISSIONSWERK

im Bereich der Bundesrepublik Deutschland und Berlin West e.V.

GESCHÄFTSSTELLE

Evangelisches Missionswerk · Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13

An die
EMW-Mitglieder und Vereinbarungspartner
Kursusveranstalter
sowie
andere Interessierte

Telefon: 040/4158-1
Durchwahl: 4158- 224 u. 238
Hamburg, den 15.11.1984
Az.: 2642 we.

Betr.: "EMW-Kursuskatalog" 1985 für Erstausreisende,
Missionare auf Urlaub, Rückkehrer und andere Interessierte

Sehr geehrte Damen und Herren,

in der Anlage senden wir Ihnen unseren "EMW-Kursuskatalog" für 1985.
Vielleicht ist ein interessantes Seminar für Sie, für Erstausreisende,
Urlauber oder Rückkehrer dabei.

Wie schon im vergangenen Jahr, haben wir auch dieses Mal die Angebote
wieder chronologisch geordnet und nicht nach Veranstaltern. Eine separate
Liste mit Anschrift und Telefon der Veranstalter fügen wir bei.

Wie immer, konnten wir auch heute nur die wichtigsten Kurse und Seminare
aus der grossen Vielfalt der Angebote herausuchen. Nähere Einzelheiten,
Prospekte etc. fordern Sie, bitte, bei den Veranstaltern direkt an.

Weitere interessante Angebote können Sie erfragen

bei dem Leiterkreis der Evangelischen Akademien in
Deutschland e.V.
7325 Bad Boll
Tel. 07164 / 79-272/248

bei der Zentralstelle für Erziehung, Wissenschaft
und Dokumentation (DSE-Kalender)
Hans-Böckler-Strasse 5
5300 Bonn 3
Tel. 0228 / 4001-0

und bei der Studentenmission in Deutschland
Akademikergemeinschaft
Universitätsstr. 30
3550 Marburg / Lahn.

Das Seminarprogramm für die Rückkehrerarbeit 1985 des Deutschen Ent-
wicklungsdienstes ist leider nicht vor Ende des Jahres fertiggestellt.
Sollten Sie daran interessiert sein, müssten Sie sich direkt an den ded
wenden. Anschrift: Kladower Damm 299, 1000 Berlin 22, Tel. 030 / 36 59-1.

Wir hoffen, der EMW-Kursuskatalog kommt noch rechtzeitig genug, um den Weihnachtsbriefen nach Übersee beigelegt werden zu können.

Mit freundlichen Grüßen

Martin Runge

Martin Runge

Doris Weber

Doris Weber

Anlagen

"EMW-Kursuskatalog"

**Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden**

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
JANUAR					
07.01.-11.01.	Schloss Beuggen bei Rheinfelden	"Anderen begegnen, hier und in Über- see" - eine Herausforderung an mich	Urlauber und Rückkehrer	BM/KEM, DÜ/KA	im Auftrag des EMW
07.01.-25.01.	Rappenhof / Gschwend	80. Vorbereitungskurs	für ausreisende Entwicklungshelfer	DÜ	
14.01.-19.01.	Stein bei Nürnberg	"Selbstverwirklichung u/o Beziehung" Der Kurs soll in diesem Spannungsfeld zur Orientierung helfen. Die metho- dische Praxis soll von beiden Aspekten her reflektiert und erprobt werden.	ehrenamtliche, neben- u. hauptberufliche kirchliche Mitar- beiter, die mit Famileinfragen be- fasst sind	BMD / BAG	
18.01.-20.01.	Neuendettelsau	Studienkurs	für ehemalige Mit- arbeiter, Urlauber u. Rückkehrer	Missionskolleg des MWB	
01.-27.01.	2839 Freistadt	Seminar "Zivildienst" - Ersatzdienst- Friedensdienst	offen für alle Interessierte	Werkstatt Wegwende	
FEBRUAR					
01.02.-03.02.	Haus am Schüberg Holsbüttel / Hamburg	Unterdrückung durch Zinsen von der Verschuldungskrise der Dritten Welt und der Notwendigkeit, sie zu lösen. Wie entsteht die Ver- schuldung, wie erleben Menschen in der Dritten Welt auf dem Lande und in der Industriearbeit die Ab- hängigkeit vom Geld	für Mitglieder im DÜ-Überseeregister u. andere Interessierte	Haus am Schüberg / DÜ	
03.02.-01.03.	Tübingen	Tropenkurs Diagnose und Behandlung in den Tropen	Krankenschwestern/- pfleger im Heimatur- laub oder kurz vor der Erstausreise	DIEM	
09.02.-10.02.	Oberrömhagen / Bad Salzungen	"Von Suche und Sucht"	junge Menschen, Schüler, Studenten u. Auszubildende	Arbeitsgemeinschaft MBK	
15.02.-17.02.	-"	Studientagung "Theologie für Nichttheologen" "Schuld u. Vergebung - wer ist und wer war Jesus Christus?"	ehrenamtliche Mit- arbeiter (innen) im MBK Alter von 20-40	Arbeitsgemeinschaft MBK	
18.02.-08.03.	-"	Studientagung "Mut zur Gemeinde" Studienkurs für Jugend- und Gemein- arbeit (Winterhahlschule)	-"	Arbeitsgemeinschaft MBK	
20.02.-25.02.	Stein bei Nürnberg	Unsere Geschichte mit Kirche und Religion Ihre Bedeutung für den Alltag in Familie u. Familienbildung Kirchliche Autorität verunsichert sowohl kirchlich geprägte als auch bisher fernstehende Mitarbeiter- innen	Mitarbeiter-innen in der Erwachsenen- und Familienbildung	BMD, BAG	
22.02.-24.02.	Bad Dietzenbach	Lebensstil hier und in Übersee, im Projekt und daheim	Erstausreisende, Urlauber und Rück- kehrer	DÜ	
22.02.-24.02.	Ökumenische Werk- statt Kassel	3. Einführungsseminar für junge Leute, junge Leute die ohne Berufserfahrung als Praktikanten nach Übersee ver- mittelt werden		LMS in Zusammenarbeit mit DÜ	

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
22.02.-24.02.	Haus am Schüberg Hoibüttel b. Hamburg	"Entwicklungsbezogene Spiele"	Pfarrer, kirchl. Mitarbeiter	Workshop in Zusammen- arbeit MK/EMS DÜ/KED	
MÄRZ					
14 Tage, Termin noch offen	Hamburg	Medizin in den Tropen Vorbereitungskurs	Krankenpflege- personal, MTA, Krankengymnastinnen	Bernhard-Nocht- Institut	
08.02.-10.03.	Neuendettelsau	Als Single nach Übersee	für Kandidaten u. Mitarbeiter in der Vorbereitung	Kooperationsseminar des MWB, DÜ u. EMS	
15.02.-17.03.	Stein bei Nürnberg	"Friedfertige Frauen und streitbare Schwestern" Frauen auf dem Weg zu einem neuen Verständnis von sich selbst	offen für interessierte Frauen	BMD	
15.03.-17.03.	Neuendettelsau	Lernen und Lehren in Übersee	Erstausreisende, Urlauber und Rück- kehrer	DÜ	
15.03.-17.03.	Stuttgart	4. Einführungsseminar für junge Leute, die ohne Berufserfahrung nach Übersee vermittelt werden	s. nebenstehend	EMS	
25.03.-29.03.	Stein bei Nürnberg	"Der grosse und der kleine Frieden" Gibt es Zusammenhänge zwischen welt- politischen und familiären Kon- flikten und ihrer Bearbeitung? Wie können wir zum Frieden und zur Verständigung beitragen? Suche nach stimmigen Verbindungs- linien zwischen Konfliktbearbeitung in der Familie und politischem Friedensengagement	offen für alle Interessierten	BMD	in Zusammenar- beit mit dem Starnberger Forschungs- institut für Friedens- politik e.V.
18.03.-22.03.	Haus am Schüberg Hoibüttel b. Hamburg	Ökologische Anbaumethoden und der Hunger in der Dritten Welt Ist der ökologische Landbau eine Alternative zu dem Einfluss des Agro-Business und eine Alternative zur Verarmung der Landbevölkerung in der Dritten Welt?	für Mitglieder im Überseeregister und andere Interessierte	Haus am Schüberg	
APRIL					
01.04.-14.04.	CH-Céligny	Orthodoxe Theologie und Spiritualität	Studenten, Theologen, Laien	Ökumenisches Institut Bossey	
04.04.-08.04.	Schloss Beuggen bei Rheinfelden	"Ökumenische Ostern"	Urlauber und Rückkehrer	KEM	
09.04.-24.04.	Mittendorf/ Schwarzwald	Bl. Vorbereitungskurs	ausreisende Entwicklungshelfer	DÜ	
09.04.-28.06.	Basel	Vorbereitungskurs I	Erstausreisende	Basler Mission	
12.04.-14.04.	Hermannsburg	Indien-Studentatagung	kirchl. Mitar- beiter	ELM	in Zusammenarbeit mit EEB
15.04.-25.04.	Tübingen	Schwesternseminar Community Health	Krankenschwestern- pfleger	DIFAM	
15.04.-30.06.	Hamburg	Tropenmedizin und medizinische Parasitologie	für Ärzte	Bernhard-Nocht- Institut	

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
APRIL - Fortsetzung					
21.04.-26.04.	Stein bei Nürnberg	Hilfe zur Selbstorganisation in Industrie- und Familienarbeit Lernen vom Lebenshintergrund unserer Zielgruppen Wie kann man Personengruppen, mit denen man arbeitet, zu Selbsthilfe und Selbstorganisation anregen?	haupt-, neben- und ehrenamtliche Mitarbeiterinnen aus Industrie, Sozialarbeit und Familienbildung	BMD	
22.04.-12.07.	Birmingham	Sommer Semester jeweils 3-Wochen-Blocks	offen für alle Interessierte	Selly Oak Colleges	
23.04.-26.04.	Selbitz	Ökumenische Arbeitstagung "Theologia Mundi" Asien: Erneuerungen in anderen Religionen und ihr Einfluss auf Europa	Pfarrer, kirchl. Mitarbeiter u. Religionslehrer	Zusammenarbeit: MISSIO München / Missionswerk Bayern	zugleich als FEA-Kurs anerkannt
26.04.-28.04.	Freistadt	Seminar "Tod und Sterben"	offen für alle Interessierte	Werkstatt Wegwende	
26.04.-28.04.	Stein bei Nürnberg	Trennungen in Familie und Partnerschaft Trennungen werden von der Umwelt unterschiedlich registriert. Zweck des Seminars ist, fremden u. eigenen Trennungserfahrungen nachzugehen, Wege der Trauer und Bewältigung wahrzunehmen und den Sinn auch ungewohnter Reaktionen besser verstehen zu lernen	offen für alle Interessierte	BMK	
29.04.-04.05.	Dorfweil i. Taunus	Mit eigener Stimme antworten Evangelium und Kultur	Frauen aus Missions- und Entwicklungsdiensten in Übersee, ausländischen u. deutschen Mitarbeiterinnen aus Kirche und Mission in der BRD, mit Kindern	EMW-Kommission "Frauen in der Mission"	
MAI					
01.05.-05.05.	Hannover	Schuld - Trauer - Aggression als Problem in der Arbeit mit Alleinerziehenden Was kann die Gruppenarbeit dazu beitragen, dass Abschied und Trennung auch innerlich vollzogen werden?	Gruppenleiterinnen und Interessierte in der Arbeit mit Alleinerziehenden	BAG	
03.05.-05.05.	Haus am Schüberg Holstbüttel b. Hamburg	Basis-Gesundheitsdienst - eine Herausforderung? Herausforderung, über unser Verständnis von Krankheit und Heilung neu nachzudenken	für Mitarbeiter in pflegerischen Berufen und entwicklungspolitisch Engagierte	Haus am Schüberg	
06.05.-10.05.	Birmingham	Missionstheologie u. ökumenische Perspektiven	Pastoren, Laien u. andere Interessenten	Selly Oak Colleges	
06.05.-17.05.	Hamburg	Kurs zur Vorbereitung der Auslands-pfarrer	Auslandspfarrer u. ihre Ehepartner	KA	Der Kurs findet in der Missionsakademie statt
13.05.-15.05.	Hermannsburg	Kirche in Lateinamerika	kirchl. Mitarbeiter	ELM in Zusammenarbeit mit EEB	

...

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>MAI - Fortsetzung</u>					
14.05.-24.05.	CH-Céligny	Theologische Konvergenz und Erneuerung des Gemeindelebens	Pastoren, Kirchen- leiter u. Theologie- lehrer	Ökumenisches Institut Bossey	
15.05.-19.05.	Haus am Schüberg Hoibüttel b. Hamburg	Weltbevölkerungswachstum als Herausforderung Was bringen bevölkerungspolitische Programme der Regierung in Ent- wicklungsländern? Vergrössern Gesundheits- und Ernährungsprogramme noch zusätzlich die Probleme?	offen für alle Interessierte	Haus am Schüberg	
20.05.-23.05.	Haus am Schüberg Hoibüttel b. Hamburg	"Afrika den Europäern" Kolonialismus am Beispiel von Tansania	offen für alle Interessierte	Haus am Schüberg	
24.05.-27.05.	Oberschönhausen b. Bad Salzuflen	Pfingsttage - Vergiß die Freude nicht	für junge Menschen	Arbeitsgemeinschaft MBK	
27.05.-31.05.	Birmingham	Mission und Entwicklung	Pastoren, Laien u. andere Interessierte	Selly Oak Colleges	
28.05.-31.05.	Kastell Windsor	Familienfreizeit	für Mitarbeiter, die in Übersee ge- arbeitet haben	Missionskolleg des MWB	
<u>JUNI</u>					
03.06.-07.06.	Birmingham	Bibelstudien - Mission A.T. u. N.T.	kirchl. Mitar- beiter, in sozialen Berufen Tätige	Selly Oak Colleges	
09.06.-15.06.	Ev. Akademie Iserlohn	Überseepfarrkonferenz	Auslandspfarrer u. KA ihre Ehefrauen aus Übersee, die Heimat- urlaub haben		
10.06.-14.06.	Birmingham	Dritte-Welt-Theologie Politik, Soziale Aktion, Gerechtigkeit	offen für alle Interessierte	Selly Oak Colleges	
10.06.-14.06.	Gelnhausen	Frauen - Macht - Institution Das gemeinsame Aufdecken u. klären des bisher gelebten Umgangs mit "Macht" gibt die Möglichkeit u. Freiheit, sich bewusst für alte oder neue Wege zu entscheiden	Frauen aus unter- schiedlichen Funktionsbereichen in Institutionen u. Gemeinden	Burckhardtthaus	
17.06.-21.06.	noch offen	Fortbildungstagung der Schul- und gemeindearbeit	für alle in Schul- und Gemeinde- arbeit Tätigen	EMS	
24.06.-28.06.	Birmingham	Einführung in Islam, Hinduismus, Judentum, Buddhismus Die neuen Religionen	offen für alle Interessierte	Selly Oak Colleges	
18.06.-22.06.	2829 Freistatt	Ökologischer Gartenbau - praktisch	offen für alle Interessierte	Werkstatt Wegwende	
21.06.-30.06.	Oberschönhausen / Bad Salzuflen	"Freizeit auf dem Berghof" Oekofreizeit	offen für junge Menschen	Arbeitsgemeinschaft MBK	
28.06.-30.06.	Hermannsburg	Die Dritte Welt in unserem Gottesdienst	kirchl. Mitar- beiter	ELM in Zusammenarbeit mit EEB	

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>JUNI - Fortsetzung</u>					
28.06.-30.6.	Haus am Schüberg Hoibüttel b. Hamburg	Literatur aus Lateinamerika und Afrika - Wo fang ich da denn an zu lesen?	offen für alle Interessierte	Haus am Schüberg	
28.06.-30.6.	Neuendettelsau	Arbeitstagung "Islam als weltweite Heraus- forderung"	Pfarrer, kirchl. Mitarbeiter u. Religionslehrer	Missionskolleg des MWB	
<u>JULI</u>					
01.07.-04.07.	Stein bei Nürnberg	Ökumenische Werkstatt Weltgebetstag 1986	für die Vorbereitung verantwortliche Mit- arbeiterinnen aus dem Bundesgebiet	BMD	
02.07.-12.07.	Ch-Céigny	Gerechtigkeit, Friede und Inte- grität der Schöpfung - die Rolle von jungen Menschen	ein Seminar für junge Leute	Ökumenisches Institut Bossey	
05.07.-07.07.	Hermannsburg	Islam-Tagung	kirchl. Mitar- beiter	ELM in Zusammenarbeit mit EEB	
08.07.-26.07.	Schmie / Maulbronn	82. Vorbereitungskursus	ausreisende Ent- wicklungshelfer	DÜ	
10.07.-11.07.	Burbach	Seminar für Sprachmethodik Vorkurs	für Interessierte	Wycliff Bibelübersetzer	
13.07.-26.09.	Burbach	Gesamtkurs für Sprachmethodik	für Interessierte	Wycliff Bibelübersetzer	
13.07.-31.08.	Burbach	Sprachlernkurs	für Interessierte	Wycliff Bibelübersetzer	
15.07.-03.08.	Oberschönhofen bei Bad Salzungen	Freizeit auf dem Berghof "Sommerbibelschule"	junge Menschen	Arbeitsgemeinschaft MAK	
15.07.-13.09.	Birmingham	Ferienkurse (4 Blocks à 3 Wochen)	offen für alle Interessierte	Selly Oak Colleges	Diese Kurse können auch einzeln belegt werden
29.07.-06.08.	Evang.-Luther. Gemeindeakademie Rummelsberg	Europäische Pfarrkonferenz	für alle im euro- päischen Ausland tätigen Auslandspfarrer u. ihre Ehefrauen	KA	
<u>AUGUST</u>					
06.08.-18.08.	Ch-Céigny	Die ökumenische Dimension der Theologie heute	für Theologie- studenten	Ökumenisches Institut Bossey	
26.08.-30.08.	Gelnhausen	Gemeindeentwicklung / Gemeindeberatung I. Kursabschnitt	Gemeindepfarrer u. andere hauptamtliche Mitarbeiter, Leiter u. Mitarbeiter diakonischer Einrichtungen	Burckhardt-Haus	
<u>SEPTEMBER</u>					
03.09.-06.09.	Gelnhausen	Symbole des Glaubens - Glaubens-Erfahrungen Mein Beruf hat mit Glauben zu tun - deshalb setzt er voraus, dass ich glaubwürdig bin	alle, die in kirchl. u. helfenden Berufen arbeiten, auch Theologen	Burckhardt-Haus	
15.09.-22.09. voraussichtlich	Tübingen	Studienseminar Fragen des christlichen Engagements in der Medizin und in der Gesund- heitserziehung unter besonderer Be- rücksichtigung der Situation in Übersee"	alle im medizi- nischen Bereich Tätigen und Pfarrer / Theologen	DIFAM	
20.09.-22.09.	Stein bei Nürnberg	Vorbereitungstagung Weltgebetstag 1986	verantwortliche Mitarbeiterinnen aus dem Bundesgebiet	BMK	

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>SEPTEMBER - Fortsetzung</u>					
20.09.-22.09.	Wuppertal	Frauen in der Dritten Welt	Erstausreisende, Urlauber, Rück- kehrer	DÜ	
27.09.-29.09.	Hermannsburg	Mission und Jugendarbeit	kirchliche Mit- arbeiter	ELM	in Zusammenarbeit mit EEB
im September Termin steht noch nicht fest	Hamburg	Medizin in den Tropen Fortsetzung des Kurses aus März	Krankenpflegeper- sonal, MTA, Kranken- gymnastinnen	Bernhard-Nocht-Institut	
<u>OKTOBER</u>					
11.10.-13.10.85 oder 06.12.-08.12.85	noch offen	Rückkehrerfamiliientage (kirchl., missionarisch und staatlich) in Hessen	Rückkehrer mit ihren Familien	EKIN, EMS, DÜ/Südhessen	Kooperationsseminar
07.10.-11.10.	Gelnhausen	Einführung in die klientenzen- trierte Gesprächsführung I. Kursabschnitt dient dazu, die Gesprächsfähigkeit zu vertiefen bzw. zu erweitern. Gespräche dieser Art werden immer notwendiger, je anonymere unsere Gesellschaft wird	Sozialarbeiter, Sozialpädagogen, Er- zieher, Lehrer, Pfarrer, kirchliche Mitarbeiter	Burckhardt-Haus	Bewerbungen II. Kursabschnitt 1986
07.10.-25.10.	Rappenhof / Gschwend	83. Vorbereitungskurs	für ausreisende Fachkräfte	DÜ	
11.10.-13.10.	Hermannsburg	Das revolutionäre Äthiopien als Herausforderung für die Kirche	Kirchl. Mitarbeiter	ELM	in Zusammenarbeit mit EEB
21.10.-01.11. oder 11.11.-22.11.	Hamburg Missionsakademie	Herbstkurs zur Vorbereitung von Auslandspfarrern	Erstausreisende Pfarrer	KA	Termin steht noch nicht genau fest
14.10.-20.12. (provisorisch)	Basel	Vorbereitungskurs II	Erstausreisende	Basler Mission	
15.10.-21.12.	Hamburg	Fortsetzung Ärztekurs Tropenmedizin und medizinische Parasitologie	Ärzte	Bernhard-Nocht-Institut	
18.10.-20.10.	Neuendettelsau	Medien Dritte Welt	Erstausreisende, Urlauber und Rück- kehrer	DÜ	
25.10.-27.10.	Stuttgart	6. Einführungsseminar für junge Leute, die ohne Berufserfahrung nach Übersee vermittelt werden möchten	s. nebenstehend	EMS	
<u>NOVEMBER</u>					
08.11.-10.11.	Stuttgart	Entwicklungspolitik und Ent- wicklungszusammenhänge (Weltwirtschaft)	Ausreisende, Ur- lauber und Rück- kehrer	DÜ	
15.11.-17.11.	Hermannsburg	Mission und Kinderarbeit	Kirchliche Mitar- beiter	ELM	in Zusammenarbeit mit EEB
29.11.-01.12.	Stein bei Nürnberg	Meditative Tage in der Adventszeit Diese Zeit möchte Frauen helfen, von den erfahrenen meditativen Elementen ausgehend, ihre eigenen Gruppen zur Besinnung anzuleiten	Mitarbeiterinnen in der Frauenarbeit	BMK	

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>NOVEMBER - Fortsetzung</u>					
30.11.-01.12.	Oberschönhagen b. Bad Salzuflen	Bibel aktuell II "... sie folgten ihm nach"	junge Menschen	Arbeitsgemeinschaft MBK	
<u>DEZEMBER</u>					
13.12.-15.12.	Wilhelmsfeld bei Heidelberg	Interkulturelle Begegnung und Kommunikation	Erstausreisende, Urlauber und Rückkehrer	DÜ	

1) s. beiliegende Anschriften-Liste

Hamburg, den 15. November 1984

Für den Inhalt verantwortlich: Doris Weber
Evangelisches Missionswerk,
Mittelweg 143
2000 Hamburg 13
Tel. 040 / 4158 238

Anschriftenliste der im "EMW-Kursuskatalog"
genannten Veranstalter

Arbeitsgemeinschaft MBK

Arbeitsgemeinschaft MBK
Missionarisch-biblische Dienste unter
Jugendlichen u. Berufstätigen

Postfach 560
4902 Bad Salzufen 1
Tel. 05222 / 1478

BAG
und
BMD

Bundesarbeitsgemeinschaft Evang. Familien-
Bildungsstätten e.V.

Bayerischer Mütterdienst der Evang.-
Luth. Kirche e.V.

Deutenbacher Strasse 1
8504 Stein / Mfr.
Tel. 0911 / 6 70 21

Basler Mission

Basler Mission

Missionsstrasse 21
CH-4000 Basel 3
Tel. 0041 61 / 25 33 99

Bernhard-Nocht-Institut

Bernhard-Nocht-Institut

Bernhard-Nocht-Str. 74
2000 Hamburg 4
Tel. 040 / 3 11 02 408

Burckhardt Haus

Burckhardt-Haus
Evang.-Institut für Jugend- und
Sozialarbeit e.V.

Herzbachweg 2
6460 Gelnhausen 1
Tel. 06051 / 89-2310

DifAM

Deutsches Institut für
Ärztliche Mission

Paul-Lechler-Str. 24
7400 Tübingen
Tel. 0701 / 206-0

DÜ

DIENSTE IN ÜBERSEE

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. 0711 / 21050-19

EKD

Kirchenamt der EKD
Hauptabtlg. III
Ökumene und Auslandsarbeit

Friedrichstrasse 2-6
6000 Frankfurt-M 17
Tel. 069 / 71591

ELM

Ev.-Luth. Missionswerk
in Niedersachsen

Georg-Paccius-Str. 9
3102 Hermannsburg
Tel. 05052 / 3305 u. 3306

EMS

Evangelisches Missionswerk
in Südwest Deutschland

Vogelsangstr. 62
7000 Stuttgart 1
Tel. 0711 / 63 81 31

Haus am Schüberg

Haus am Schüberg
Ev. Tagungsstätte für kirchl.
Entwicklungsdienste u. Gemeindearbeit

Wulfsdorfer Weg 33
2071 Ammersbek 1 (Hoisdüttel bei Hamburg)
Tel. 040 / 605 26 03 u. 605 25 59

KEM

Kooperationen Evangelischer Kirchen und
Missionen in der Schweiz

Missionsstr. 21
CH-4003 Basel
Tel. 0041 61 / 25 37 25

Missionskolleg MWB

Missionskolleg des
Missionswerkes der Evang.-Luth. Kirche
in Bayern

Postfach 68
8806 Neuendettelsau
Tel. 09874-9257, 9201, 9205

MISSIO-München
Pettenkofer Strasse 26-28

MISSIO-München
Pettenkofer Strasse 26-28
8000 München 2
Tel. 089 / 5162-1

ÖKUMENISCHES INSTITUT
BOSSEY

Ökumenisches Institut Bossey
Château de Bossey
CH-1298 Céligny bei Genf
Tel. 0041 - 22 - 76 25 31

Selly Oak

Selly Oak Colleges
Birmingham B 29 61Q
U.K.
Tel. 0044 21 / 472 4231

Werkstatt Wegwende

Werkstatt Wegwende
Von Bodelschwingsche Anstalten
2839 Freistatt
Tel. 05448 / 8261

Wycliff

Wycliff Zentrum
Postfach 603
5909 Burbach 6
Tel. 02736 / 3027



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne
Telegramme: Überseedienste
Telefon: 0711/25010-0

Gossner Mission
Handjerystr. 19/20

1000 Berlin 41



Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
en Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 17.1.1985/RK (Durchwahl -19)

Betr.: ERGÄNZUNGSKURSE von "Dienste in Übersee"

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit der Halbjahresliste der Kurse und Seminare 1985 sende ich Ihnen auch eine Übersicht über die "Ergänzungskurse" zu, die DÜ für solche Interessenten anbietet, die in absehbarer Zeit nach Übersee ausreisen werden und sich auf diese Tätigkeit vorbereiten wollen.

Diese "Ergänzungskurse", die die bisherigen "Grundkurse" abgelöst haben, stehen auch offen für Interessenten anderer Organisationen und Missionsgesellschaften.

Die Anmeldung der Interessenten an DÜ geschieht über die jeweilige Entsendeorganisation mit Angaben über Name, Beruf und Anschrift des Vertragspartners und des Ehepartners sowie Name und Alter der Kinder.

Die Abrechnung erfolgt dann im Anschluss an den Kurs, indem DÜ der Entsendeorganisation die Kosten für Unterkunft und Verpflegung in Rechnung stellt für ihre Teilnehmer. Die Reisekosten werden von der Entsendeorganisation geregelt.

Weitere Kosten für Referenten und evtl. Kinderbetreuung entstehen den anderen Organisationen nicht.

Wir würden uns freuen, wenn auch im Jahr 1985 Interessenten Ihrer Organisation an diesen "Ergänzungskursen" teilnehmen würden.

Mit freundlichen Grüßen

L. Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

P.S. In der Anlage finden Sie die Einladung zum ersten Ergänzungskurs in diesem Jahr vom 22. - 24.2.1985 zum Thema "Lebensstil". Bitte, geben Sie diese Einladung weiter an mögliche Interessenten.

Anlage

- Terminliste erste Hälfte 1985
- Jahresübersicht Ergänzungskurse
- Einladung 22. - 24.2.1985



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 21050-0

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

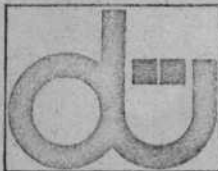
Stuttgart, den 15. November 1984/RK

Übersicht über die E R G Ä N Z U N G S K U R S E von "Dienste in Übersee im Jahr 1 9 8 5

<u>Termin/Ort</u>	<u>Thema (Arbeitstitel)</u>
7. - 11.1.1985 Beuggen/Basel Kooperation	"Anderen begegnen - hier und in Übersee - eine Herausforderung an mich."
22. - 24.2.1985 Bad Ditzgenbach/ Süddeutschland	"Lebensstil hier und in Übersee - im Projekt und zu Hause."
15. - 17.3.1985 Neuendettelsau/ Bayern	"Lernen und Lehren in Übersee."
16. - 19.5.1985 Hoisbüttel bei Hamburg	Praxisbezogenes Lernen in angepasster Technologie und ökologischem Gartenbau
20. - 22.9.1985 Wuppertal	"Frauen in der Dritten Welt."
18. - 20.10.1985 Neuendettelsau/ Bayern	"Medizin und Dritte Welt"
8. - 10.11.1985 Bernhäuser Forst bei Stuttgart	"Entwicklungspolitik und Entwicklungs- Zusammenhänge."
13. - 15.12.1985 Wilhelmsfeld bei Heidelberg	"Interkulturelle Begegnung und Kommunikation."

Zu den einzelnen Kursen erhalten die akzeptierten Bewerber von DÜ unangefordert
eine Einladung mit mehr Einzelheiten über den Kurs.
Andere Interessenten sollten sich an DÜ wenden und eine Einladung anfordern.

gez. Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 21050-0

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 15. Januar 1985/RK

- L E B E N S S T I L -

=====

Ein Kurs als Versuch, gemeinsam zu Alltäglichem und Selbstverständlichem
neue Perspektiven zu finden

Termin: Freitag, 22.2.1985 (Beginn mit dem Abendessen um 18.00 Uhr) bis
Sonntag, 24.2.1985 (Ende mit dem Mittagessen)

Ort: Haus Marienhardt, 7311 Bad Ditzgenbach/Süddeutschland

Unsere äusseren Bedingungen, unser Herkunft und unsere individuellen Entscheidungen prägen unseren Lebensstil. Dabei geht es sicher nicht um unseren Lebensst a n d a r d, nicht nur um materiellen Verzicht und Besitz. Was alles macht also unseren Lebensstil aus? Was gehört dazu, was ist unverzichtbar Kennzeichen unseres Lebens, was ist Notwendigkeit für unsere psychische und geistige und materielle Gesundheit, was verzichtbare Beigabe?

Das sind die ersten Fragen, denen wir uns auf dem Kurs zuwenden.

Weitere Fragen sind:

- Wie hängen unser individueller und kollektiver Lebensstil in Geschichte und Gegenwart und die Krise der Werte und der Umwelt zusammen?
- Gibt es Verbindungen zwischen unserem Lebensstil und den Problemen und der Faszination anderer Kulturen, anderer Lebensstile und Lebensweisen, speziell in der Dritten Welt?
- Wie möchten wir leben, hier und in Übersee, und wie kommen wir unserem Ideal näher?

Auf alle diese Fragen haben wir keine fertigen Antworten und keine Konzepte und erwarten also von allen, die am Kurs teilnehmen, Engagement und viele Fragen und die leidenschaftliche gemeinsame Suche nach Antworten. Sicher werden wir nicht nur verbal diesen Herausforderungen und Fragen begegnen können. Deshalb werden wir über diesen Kurs hinaus mit unserem Lebensstil auf diese Fragen Antworten suchen und versuchen müssen.

Wir sind auf Sie, Ihre Sicht, Ihre Fragen und Ihre Antworten gespannt!

Das Mitarbeiterteam an diesem Kurs wird sein:

- Monika Knapp. Sie war von 1979 - 1983 als Töpferin mit DÜ in Tanzania
- Carlos Lächele, Studienleiter
- Peter Mutewski. Er war von 1981 - 1984 als Architekt mit DÜ in Kapverden
- Peter Schaefer, Vertragsreferent bei DÜ

bitte wenden

Wir möchten Sie alle, die Sie mit DÜ in engerem Kontakt stehen und in absehbarer Zeit als Fachkraft in ein Land der Dritten Welt vermittelt werden wollen, zusammen mit Ihrem Ehepartner zu diesem Ergänzungskurs einladen. Sollten Sie Kinder haben und diese während des Kurses nicht anderweitig unterbringen können, wären wir dankbar, wenn Sie dies in Ihrer Anmeldung mitteilen könnten (Name und Alter der Kinder). Bei genügender Anzahl von Kindern werden wir auch für eine Kinderbetreuung sorgen.

Die Kostenregelung für alle Ergänzungskurse finden Sie auf dem beiliegenden rosa Merkblatt.

Wenn Sie an dem beschriebenen Kurs und Thema interessiert sind, bitten wir um Ihre Anmeldung, die spätestens bei uns bis zum 5.2.1985 vorliegen sollte. Sie erhalten dann noch rechtzeitig vor dem Kurs die weiteren Unterlagen wie Wegbeschreibung und Teilnehmerliste.

Fragen, die diesen Kurs betreffen, können Sie gerne an mich richten, die ich diese Kurse administrativ vorbereite (Tel. 0711/21050-19).

Mit freundlichen Grüßen

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlage

- Merkblatt zur Kostenregelung
- Anmeldekarte

P.S. In der Anlage finden Sie auch die Halbjahresliste mit allen von DÜ veranstalteten Kursen und Seminaren. Vor allem die regionalen Seminare möchten wir Ihrer Aufmerksamkeit empfehlen (die übrigens auch immer im DÜ-forum der Zeitschrift "der überblick" enthalten sind), da es sich hier noch um weitere thematische Veranstaltungen handelt, die z.T. auch Themen abdecken, die wir nicht in die Reihe der Ergänzungskurse mehr aufnehmen können.

Di-Regelung *an den Kursteilnehmer*
KOSTENREGELUNG BEI KURSEN ZUR VORBEREITUNG AUF ÜBERSEE
(Orientierungskurse/Ergänzungskurse)

Teilnehmer-
beitrag

Da Sie für eine Tätigkeit in Übersee vorgesehen sind, übernimmt DÜ für Sie und Ihren Ehepartner/Verlobten die vollen Tagungskosten (Unterkunft und Verpflegung)

Ihren Arbeitsausfall können wir jedoch nicht finanziell ersetzen, senden Ihnen aber auf Wunsch eine Bescheinigung für "Bildungs- oder Sonderurlaub" zu.

Fahrtkosten-
erstattung

Bahn

Bundesbahn 2. Klasse (Rückfahrt) vom Heimatort zum Tagungsort. Falls der Tagungsort keinen Bahnhof hat, Fahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln U-Bahn/S-Bahn/Bus. Falls der Heimatort des Teilnehmers keinen Bahnhof hat und er mit öffentlichen oder privaten Verkehrsmitteln zum Bahnhof fahren muss, können die Kosten dafür nicht erstattet werden.

Bitte, erkundigen Sie sich bei der Bahn nach Sondertarifen, z.B. 15% Ermässigung für Wochenend-Rückfahrten, Gruppenreisen etc.

Kinder erhalten keine Fahrtkosten erstattet.

Auto

Autofahrgemeinschaften erhalten die Kosten der Bundesbahn-Rückfahrkarte 2. Klasse für zwei Personen (bitte Preis der Bundesbahn-Rückfahrkarte vor dem Seminar erfragen) erstattet.

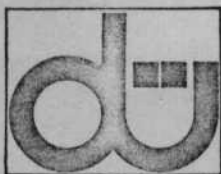
Nicht erstattet
werden

- Zubringer von der Wohnung zum Ausgangsbahnhof
- IC-Zuschläge
- Taxikosten
- Flugkosten (z.B. von Berlin aus)
- Fahrtkosten für Kinder

Kinder

Sofern Teilnehmer Kinder mitbringen, muss dies vorher mit DÜ geklärt werden. Bei genügender Kinderzahl sorgt DÜ für eine Kinderbetreuung, die während der Arbeitseinheiten die Kinder beaufsichtigt.

Wir möchten die Eltern jedoch darauf hinweisen, dass weder DÜ noch die Kinderbetreuung eine Haftung aus der Verletzung der Aufsichtspflicht übernehmen kann.



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 21050-0

KURSE und SEMINARE

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Januar 1985/RK

Januar bis Juli 1985

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung
<u>Januar 1985</u>		
7. - 11.1. Beuggen/Basel BM/KAA/DÜ	<u>ERGÄNZUNGSKURS</u> "Anderen begegnen - eine Herausforderung an mich - hier und in Übersee"	V.Engler. H.Mauritz. H.Meerwein.
9. - 25.1. Rappenhof/ Gschwend	<u>80. VORBEREITUNGSKURS</u> für ausreisende Fachkräfte	C.Lächele H.Meerwein
10. - 13.1. Stetten/Stuttgart	<u>ORIENTIERUNGSKURS</u> (gezielte Einladung für Interessenten an einer Überseevermittlung durch DÜ)	H.Froelich H.Hertel D.Osmers
<u>Februar 1985</u>		
1. - 3.2. Hoisbüttel Nordd.Region	<u>REGIONAL - Seminar</u> "Unterdrückung durch Zinsen"	Th.Christiansen J.Freytag
1. - 3.2. Münsterschwarzach Region Bayern	<u>REGIONAL - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unterentwicklung, Überentwicklung, Entwicklungsdienst (an konkreten Beispielen)	P.Graef M.Graef H.Meerwein
7. - 10.2. Bad Münster	<u>RÜCKKEHRER - Seminar</u> "Auswertungs-Seminar" für jüngst zurückgekehrte DÜler	M.Bluthard H.Klein M.Schmid M.Spiekerman
15. - 17.2. Bielefeld Region Westfalen	<u>REGIONAL - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unterentwicklung...	A.Schüssler
15. - 19.2. Darmstadt	<u>MITARBEITER - Kurs</u> "Aktuelle Medien, Spiele und Arbeitsformen bei DÜ-Seminaren"	H.Meerwein
22. - 24.2. Bad Ditzgenbach	<u>ERGÄNZUNGSKURS</u> "Lebensstil, hier und in Übersee, im Projekt und zu Hause" (für DÜ-Bewerber)	C.Lächele P.Schaefer

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung
<u>Februar 1985 (Fortsetzung)</u>		
22. - 24.2. Kassel Region Nordhessen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unter- entwicklung...	G.Kaiser C.Schattat
22. - 24.2. Neuendettelsau Region Bayern	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Entwicklungspolitische Spiele"	Kd.Mroßko
22. - 24.2. Raum Bonn	<u>VORBEREITUNGS-Seminar</u> der ÜR/RA-Gruppe für den Kirchentag	Gruppe Aachen/Bonn/Köln H.Meerwein
<u>März 1985</u>		
1. - 3.3. Rheide/Moers REgion Rheinland	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Rüstung und Entwicklung"	B.Schütze
1. - 3.3. Bückeburg	<u>R Ü C K K E H R E R - Seminar</u> für Inlandsvertrags-Inhaber	S.Cramer I.Marcus M.Spiekermann
3. - 6.3. Bad Münster	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für Interessenten an einer Überseevermittlung durch DÜ)	H.Gewecke C.Lächele E.Speth I.Marcus B.Nipper
8. - 10.3. Berlin Berliner Region	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unter- entwicklung	Gruppe Berlin
15. - 17.3. Niederstadtfeld Raum Bonn/Aachen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unter- entwicklung...	L.Eickholt B.Kühnle G.Wengler
15. - 17.3. Hoisbüttel Norddeutsche Region	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unter- entwicklung...	J.Freytag
15. - 17.3. Neuendettelsau	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> "Lernen und Lehren in Übersee" (für DÜ-Bewerber)	C.Lächele Ulrich Wengler
18. - 22.3. Hoisbüttel Nordd.Region	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Ökologische Anbaumethoden un der Hunger in der Dritten Welt"	M.Thiel-Osten
31.3. - 5.4. Hoisbüttel DÜ	<u>M I T A R B E I T E R - Kurs</u> "Theologie in der weltweiten Christen- heit und wir"	H.Meerwein

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung	
<u>April 1985</u>			
9. - 26.4. Wittendorf/ Schwarzwald	<u>81. VORBEREITUNGSKURS</u> für ausreisende Fachkräfte	G.Koberstein M.Spiekermann	
22. - 26.4. Bad Boll DED/DÜ/EABB	<u>ERGÄNZUNGSKURS</u> für Entwicklungshelfer mit Vorvertrag nach § 22 EhFG "Interkulturelle Fragen und Probleme der Entwicklung"	K.Hirsch	
25. - 28.4. Wuppertal	<u>R Ü C K K E H R E R - Seminar</u> "Auswertungs-Seminar" für jüngst zurückgekehrte DÜler	H.Meerwein W.Spurgat G.Wolf	
26. - 28.4. Bückeburg Region Nieder- sachsen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unter- entwicklung...	Gruppe Hannover H.Smit	
26. - 28.4. Höchst/Od. Region Hessen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unter- entwicklung...	U.Pfaff	
26. - 28.4. Münster Region Baden	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> zur Einführung in Fragen von Unter- entwicklung...	B.Pernet	
26. - 28.4. Hoisbüttel/ Hamburg Region Nord	<u>RÜCKKEHRER - R E G I O N A L - Treffen</u> für Rückkehrer aus dem Entwicklungs- dienst	M.Petersen	
28.4. - 1.5. Darmstadt	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für Interessenten an einer Überseevermittlung durch DÜ)	S.Adam D.Braun I.Remmert-Fontes	
<u>Mai 1985</u>			
3. - 5.5. Niederstadtfeld Region Bonn/ Aachen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Angepasste Technologie/Wasser"	H.Gorissen B.Kühnle H.Lehmann G.Wengler	
3. - 5.5. Frohnhausen/L Region Hessen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "EG - Landwirtschaftspolitik"	E.Kruspe	
10. - 12.5. Wuppertal Region Rheinland	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Frauen in Lateinamerika"	E.Fry	
16. - 19.5. Stetten/Stuttgart	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für Interessenten an einer Überseevermittlung durch DÜ)	S.Cramer H.Klein H.Meerwein	M.Graef P.Graef J.Rühle

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung
<u>Mai 1985 (Fortsetzung)</u>		
16. - 19.5. Hoibüttel DÜ	<u>ERGÄNZUNGSKURS</u> Praxisbezogenes Lernen in Angepasster Technologie und ökologischem Gartenbau (für DÜ-Bewerber)	C.Lächele R.Petersen P.Schaefer M.Thiel-Osten
24. - 27.5. Hoibüttel Norddeutsches Werkstatt-Seminar	<u>R E G I O N A L -</u> Mitarbeiter-Treffen "Die islamische Revolution und der Bru- derkrieg zwischen Iran und Irak in der Berichterstattung der Medien"	Norddeutsche Regional- gruppen
25.5. - 2.6. Schmie/Maulbronn	<u>R Ü C K K E H R E R -</u> Familienwoche	H.Bühler M.Spiekermann
<u>Juni 1985</u>		
6. - 9.6. Düsseldorf	<u>DEUTSCHER EVANGELISCHER KIRCHENTAG</u>	G.Hünemörder H.Meerwein Regionalgruppe
7. - 21.6. Niederstadtfeld	<u>R Ü C K K E H R E R -</u> Seminar aller Dienste	AGEH/DED/DÜ/LHÜ
14. - 17.6. Hohenbrunn/ München DED/DÜ	<u>R Ü C K K E H R E R -</u> Seminar zur Herstellung und zum Einsatz von Dia-Serien und Tonbild-Reihen	D.Braun AVZ-Team
14. - 17.6. Hoibüttel für die nord- deutsche Region	<u>M I T A R B E I T E R -</u> Seminar "Grundkenntnisse für Gruppenleiter und Kontaktpersonen vermitteln und Anregun- gen für entwicklungspolitische Veran- staltungen und Aktionen erarbeiten"	HaSch
21. - 23.6. Bad Boll ZEB	<u>R E G I O N A L -</u> Seminar "Dritte Welt in der Grundschule"	CH.Busch S.Habicht
23. - 26.6. Bad Hönningen	<u>O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> (gezielte Einladung für Interessenten an einer Überseevermittlung durch DÜ)	P.Geiss I.Klobucnik U.Steuer
<u>Juli 1985</u>		
8. - 26.7. Schmie/Maulbronn	<u>82. V O R B E R E I T U N G S K U R S</u> für ausreisende Fachkräfte	G.Hünemörder C.Lächele

Herrn Direktor D. Flecher
EVANGELISCHES MISSIONSWERK

im Bereich der Bundesrepublik Deutschland und Berlin West e.V.

GESCHÄFTSSTELLE

Entf. für S. Häusler?

Evangelisches Missionswerk · Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13

An die
EMW-Mitglieder und Vereinbarungspartner

Kursusveranstalter
sowie
andere Interessierte

Telefon: 040/4158-1
Durchwahl: 4158- 224 u. 238
Hamburg, den 15.11.1984
Az.: 2642 we.

Betr.: "EMW-Kursuskatalog" 1985 für Erstausreisende,
Missionare auf Urlaub, Rückkehrer und andere Interessierte

Sehr geehrte Damen und Herren,

/ in der Anlage senden wir Ihnen unseren "EMW-Kursuskatalog" für 1985.
Vielleicht ist ein interessantes Seminar für Sie, für Erstausreisende,
Urlauber oder Rückkehrer dabei.

/ Wie schon im vergangenen Jahr, haben wir auch dieses Mal die Angebote
wieder chronologisch geordnet und nicht nach Veranstaltern. Eine separate
Liste mit Anschrift und Telefon der Veranstalter fügen wir bei.

Wie immer, konnten wir auch heute nur die wichtigsten Kurse und Seminare
aus der grossen Vielfalt der Angebote heraussuchen. Nähere Einzelheiten,
Prospekte etc. fordern Sie, bitte, bei den Veranstaltern direkt an.

Weitere interessante Angebote können Sie erfragen

bei dem Leiterkreis der Evangelischen Akademien in
Deutschland e.V.
7325 Bad Boll
Tel. 07164 / 79-272/248

bei der Zentralstelle für Erziehung, Wissenschaft
und Dokumentation (DSE-Kalender)
Hans-Böckler-Strasse 5
5300 Bonn 3
Tel. 0228 / 4001-0

und bei der Studentenmission in Deutschland
Akademikergemeinschaft
Universitätsstr. 30
3550 Marburg / Lahn.

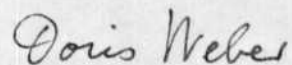
Das Seminarprogramm für die Rückkehrerarbeit 1985 des Deutschen Ent-
wicklungsdienstes ist leider nicht vor Ende des Jahres fertiggestellt.
Sollten Sie daran interessiert sein, müssten Sie sich direkt an den ded
wenden. Anschrift: Kladower Damm 299, 1000 Berlin 22, Tel. 030 / 36 59-1.

Wir hoffen, der EMW-Kursuskatalog kommt noch rechtzeitig genug, um den Weihnachtsbriefen nach Übersee beigelegt werden zu können.

Mit freundlichen Grüßen



Martin Runge



Doris Weber

Anlagen

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
JANUAR					
07.01.-11.01.	Schloss Beuggen bei Rheinfelden	"Anderen begegnen, hier und in Über- see" - eine Herausforderung an mich	Urlauber und Rückkehrer	BM/KEM, DÜ/KA	im Auftrag des EMW
07.01.-25.01.	Rappenhof / Gschwend	So. Vorbereitungskurs	für ausreisende Entwicklungshelfer	DÜ	
14.01.-19.01.	Stein bei Nürnberg	"Selbstverwirklichung u/o Beziehung" Der Kurs soll in diesem Spannungsfeld zur Orientierung helfen. Die metho- dische Praxis soll von beiden Aspekten her reflektiert und erprobt werden.	ehrenamtliche, neben- u. hauptberufliche kirchliche Mitar- beiter, die mit Familienfragen be- fasst sind	BMD / BAG	
18.01.-20.01.	Neuendettelsau	Studienkurs	für ehemalige Mit- arbeiter, Urlauber u. Rückkehrer	Missionskolleg des MWB	
25.01.-27.01.	2839 Freistatt	Seminar "Zivildienst" - Ersatzdienst- Friedensdienst	offen für alle Interessierte	Werkstatt Wegwende	
FEBRUAR					
01.02.-03.02.	Haus am Schüberg Holsbüttel / Hamburg	Unterdrückung durch Zinsen von der Verschuldungskrise der Dritten Welt und der Notwendigkeit, sie zu lösen. Wie entsteht die Ver- schuldung, wie erleben Menschen in der Dritten Welt auf dem Lande und in der Industriearbeit die Ab- hängigkeit vom Geld	für Mitglieder im DÜ-Überseeregister u. andere Interessierte	Haus am Schüberg / DÜ	
03.02.-01.03.	Tübingen	Tropenkurs Diagnose und Behandlung in den Tropen	Krankenschwestern/- pfleger im Heimatur- laub oder kurz vor der Erstausreise	DifAM	
09.02.-10.02.	Oberschönhagen / Bad Salzflen	"Von Suche und Sucht"	junge Menschen, Schüler, Studenten u. Auszubildende	Arbeitsgemeinschaft MBK	
15.02.-17.02.	-"-	Studientagung "Theologie für Nichttheologen" "Schuld u. Vergebung - wer ist und wer war Jesus Christus?"	ehrenamtliche Mit- arbeiter (innen) im MBK Alter von 20-40	Arbeitsgemeinschaft MBK	
22.02.-08.03.	-"-	Studientagung "Mut zur Gemeinde" Studienkurs für Jugend- und Gemeinde- arbeit (Winterbibelschule)	-"-	Arbeitsgemeinschaft MBK	
20.02.-25.02.	Stein bei Nürnberg	Unsere Geschichte mit Kirche und Religion Ihre Bedeutung für den Alltag in Familie u. Familienbildung Kirchliche Autorität verunsichert sowohl kirchlich geprägte als auch bisher fernstehende Mitarbeiter- innen	Mitarbeiter-innen in der Erwachsenen- und Familienbildung	BMD / BAG	
22.02.-24.02.	Bad Dietzenbach	Lebensstil hier und in Übersee, im Projekt und daheim	Erstausreisende, Urlauber und Rück- kehrer	DÜ	
22.02.-24.02.	Ökumenische Werk- statt Kassel	3. Einführungsseminar für junge Leute, junge Leute die ohne Berufserfahrung als Praktikanten nach Übersee ver- mittelt werden		LMS in Zusammenarbeit mit DÜ	

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
22.02.-24.02.	Haus am Schüberg Hoisdüttel b. Hamburg	"Entwicklungsbezogene Spiele"	Pfarrer, kirchl. Mitarbeiter	Workshop in Zusammen- arbeit MK/EMS DÜ/KED	
<u>MÄRZ</u>					
14 Tage, Termin noch offen	Hamburg	Medizin in den Tropen Vorbereitungskurs	Krankenpflege- personal, MTA, Krankengymnastinnen	Bernhard-Nocht- Institut	
08.02.-10.03.	Neuendettelsau	Als Single nach Übersee	für Kandidaten u. Mitarbeiter in der Vorbereitung	Kooperationsseminar des MWB, DÜ u. EMS	
15.02.-17.03.	Stein bei Nürnberg	"Friedfertige Frauen und streitbare Schwestern" Frauen auf dem Weg zu einem neuen Verständnis von sich selbst	offen für interessierte Frauen	BMD	
15.03.-17.03.	Neuendettelsau	Lernen und Lehren in Übersee	Erstausreisende, Urlauber und Rück- kehrer	DÜ	
15.03.-17.03.	Stuttgart	4. Einführungsseminar für junge Leute, die ohne Berufserfahrung nach Übersee vermittelt werden	s. nebenstehend	EMS	
25.03.-29.03.	Stein bei Nürnberg	"Der grosse und der kleine Frieden" Gibt es Zusammenhänge zwischen welt- politischen und familiären Kon- flikten und ihrer Bearbeitung? Wie können wir zum Frieden und zur Verständigung beitragen? Suche nach stimmigen Verbindungs- linien zwischen Konfliktbearbeitung in der Familie und politischem Friedensengagement	offen für alle Interessierten	BMD	in Zusammenar- beit mit dem Starnberger Forschungs- institut für Friedens- politik e.V.
18.03.-22.03.	Haus am Schüberg Hoisdüttel b. Hamburg	Ökologische Anbaumethoden und der Hunger in der Dritten Welt Ist der ökologische Landbau eine Alternative zu dem Einfluss des Agro-Business und eine Alternative zur Verarmung der Landbevölkerung in der Dritten Welt?	für Mitglieder im Überseeregister und andere Interessierte	Haus am Schüberg	
<u>APRIL</u>					
01.04.-14.04.	CH-Céligny	Orthodoxe Theologie und Spiritualität	Studenten, Theologen, Laien	Ökumenisches Institut Bossey	
04.04.-08.04.	Schloss Beuggen bei Rheinfelden	"Ökumenische Ostern"	Urlauber und Rückkehrer	KEM	
09.04.-24.04.	Mittendorf/ Schwarzwald	81. Vorbereitungskurs	ausreisende Entwicklungshelfer	DÜ	
09.04.-28.06.	Basel	Vorbereitungskurs I	Erstausreisende	Basler Mission	
12.04.-14.04.	Hermannsburg	Indien-Studentagung	kirchl. Mitar- beiter	ELM	in Zusammenarbeit mit EEB
15.04.-25.04.	Tübingen	Schwesternseminar Community Health	Krankenschwestern- pfleger	DifAM	
15.04.-30.06.	Hamburg	Tropenmedizin und medizinische Parasitologie	für Ärzte	Bernhard-Nocht- Institut	

...

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>APRIL - Fortsetzung</u>					
21.04.-26.04.	Stein bei Nürnberg	Hilfe zur Selbstorganisation in Industrie- und Familienarbeit Lernen vom Lebenshintergrund unserer Zielgruppen Wie kann man Personengruppen, mit denen man arbeitet, zu Selbsthilfe und Selbstorganisation anregen?	haupt-, neben- und ehrenamtliche Mit- arbeiter-innen aus Industrie, Sozial- arbeit und Familien- bildung	BMD	
22.04.-12.07.	Birmingham	Sommer Semester jeweils 3-Wochen-Blocks	offen für alle Interessierte	Selly Oak Colleges	
23.04.-26.04.	Selbitz	Ökumenische Arbeitstagung "Theologia Mundi" Asien: Erneuerungen in anderen Religionen und ihr Einfluss auf Europa	Pfarrer, kirchl. Mitarbeiter u. Religionslehrer	Zusammenarbeit: MISSIO München / Missionswerk Bayern	zugleich als FEA-Kurs aner- kannt
25.04.-28.04.	Freistadt	Seminar "Tod und Sterben"	offen für alle Interessierte	Werkstatt Wegwende	
26.04.-28.04.	Stein bei Nürnberg	Trennungen in Familie und Partnerschaft Trennungen werden von der Umwelt unterschiedlich registriert. Zweck des Seminars ist, fremden u. eigenen Trennungserfahrungen nach- zugehen, Wege der Trauer und Be- wältigung wahrzunehmen und den Sinn auch ungewohnter Reaktionen besser verstehen zu lernen	offen für alle Interessierte	BMK	
29.04.-04.05.	Dorfweil i. Taunus	Mit eigener Stimme antworten Evangelium und Kultur	Frauen aus Missions- und Ent- wicklungsdiensten in Übersee, aus- ländischen u. deutschen Mitarbeiterinnen aus Kirche und Mission in der BRD, mit Kindern	EMW-Kommission "Frauen in der Mission"	
<u>MAI</u>					
01.05.-05.05.	Hannover	Schuld - Trauer - Aggression als Problem in der Arbeit mit Alleinerziehenden Was kann die Gruppenarbeit dazu beitragen, dass Abschied und Trennung auch innerlich vollzogen werden?	Gruppenleiter-innen und Interessierte in der Arbeit mit Alleinerziehenden	BAG	
03.05.-05.05.	Haus am Schüberg Holstbüttel b. Hamburg	Basis-Gesundheitsdienst - eine Herausforderung? Herausforderung, über unser Ver- ständnis von Kranksein und Heilung neu nachzudenken	für Mitarbeiter in pflegerischen Berufen und ent- wicklungspolitisch Engagierte	Haus am Schüberg	
06.05.-10.05.	Birmingham	Missionstheologie u. ökumenische Perspektiven	Pastoren, Laien u. andere Interessenten	Selly Oak Colleges	
06.05.-17.05.	Hamburg	Kurs zur Vorbereitung der Aus- landspfarrer	Auslandspfarrer u. ihre Ehepartner	KA	Der Kurs findet in der Missionsakademie statt
13.05.-15.05.	Hermannsburg	Kirche in Lateinamerika	kirchl. Mitar- beiter		ELM in Zusammenarbeit mit EEB

...

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>MAI - Fortsetzung</u>					
14.05.-24.05.	CH-Céligny	Theologische Konvergenz und Erneuerung des Gemeindelebens	Pastoren, Kirchen- leiter u. Theologie- lehrer	Ökumenisches Institut Bossey	
15.05.-19.05.	Haus am Schüberg Hoibüttel b. Hamburg	Weltbevölkerungswachstum als Herausforderung Was bringen bevölkerungspolitische Programme der Regierung in Ent- wicklungsländern? Vergrössern Gesundheits- und Ernährungsprogramme noch zusätzlich die Probleme?	offen für alle Interessierte	Haus am Schüberg	
20.05.-23.05.	Haus am Schüberg Hoibüttel b. Hamburg	"Afrika den Europäern" Kolonialismus am Beispiel von Tansania	offen für alle Interessierte	Haus am Schüberg	
24.05.-27.05.	Oberschönhausen b. Bad Salzuflen	Pfingsttage - Vergiß die Freude nicht	für junge Menschen	Arbeitsgemeinschaft MBK	
27.05.-31.05.	Birmingham	Mission und Entwicklung	Pastoren, Laien u. andere Interessierte	Selly Oak Colleges	
28.05.-31.05.	Kastell Windsor	Familienfreizeit	für Mitarbeiter, die in Übersee ge- arbeitet haben	Missionskolleg des MWB	
<u>JUNI</u>					
03.06.-07.06.	Birmingham	Bibelstudien - Mission A.T. u. N.T.	kirchl. Mitar- beiter, in sozialen Berufen Tätige	Selly Oak Colleges	
09.06.-15.06.	Ev. Akademie Iserlohn	Überseepfarrkonferenz	Auslandspfarrer u. KA ihre Ehefrauen aus Übersee, die Heimat- urlaub haben		
10.06.-14.06.	Birmingham	Dritte-Welt-Theologie Politik, Soziale Aktion, Gerechtigkeit	offen für alle Interessierte	Selly Oak Colleges	
10.06.-14.06.	Gelnhausen	Frauen - Macht - Institution Das gemeinsame Aufdecken u. klären des bisher gelebten Umgangs mit "Macht" gibt die Möglichkeit u. Freiheit, sich bewusst für alte oder neue Wege zu entscheiden	Frauen aus unter- schiedlichen Funktionsbereichen in Institutionen u. Gemeinden	Burckhardthaus	
17.06.-21.06.	noch offen	Fortbildungstagung der Schul- und gemeindefreizeit	für alle in Schul- und Gemeinde- arbeit Tätigen	EMS	
17.06.-21.06.	Birmingham	Einführung in Islam, Hinduismus, Judentum, Buddhismus Die neuen Religionen	offen für alle Interessierte	Selly Oak Colleges	
18.06.-22.06.	2829 Freistatt	Ökologischer Gartenbau - praktisch	offen für alle Interessierte	Werkstatt Wegwende	
21.06.-30.06.	Oberschönhausen / Bad Salzuflen	"Freizeit auf dem Berghof" Ökofreizeit	offen für junge Menschen	Arbeitsgemeinschaft MBK	
28.06.-30.06.	Hermannsburg	Die Dritte Welt in unserem Gottesdienst	kirchl. Mitar- beiter	ELM in Zusammenarbeit mit EEB	

...

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>JUNI - Fortsetzung</u>					
28.06.-30.6.	Haus am Schüberg Hoisbüttel b. Hamburg	Literatur aus Lateinamerika und Afrika - Wo fang ich da denn an zu lesen?	offen für alle Interessierte	Haus am Schüberg	
28.06.-30.6.	Neuendettelsau	Arbeitstagung "Islam als weltweite Heraus- forderung"	Pfarrer, kirchl. Mitarbeiter u. Religionslehrer	Missionskolleg des MWB	
<u>JULI</u>					
01.07.-04.07.	Stein bei Nürnberg	Ökumenische Werkstatt Weltgebetstag 1986	für die Vorbereitung verantwortliche Mit- arbeiterinnen aus dem Bundesgebiet	BMD	
02.07.-12.07.	Ch-Céligny	Gerechtigkeit, Friede und Inte- grität der Schöpfung - die Rolle von jungen Menschen	ein Seminar für junge Leute	Ökumenisches Institut Bossey	
07.07.-07.07.	Hermannsburg	Islam-Tagung	kirchl. Mitar- beiter	ELM in Zusammenarbeit mit EEB	
08.07.-26.07.	Schmie / Maulbronn	82. Vorbereitungskursus	ausreisende Ent- wicklungshelfer	DÜ	
10.07.-11.07.	Burbach	Seminar für Sprachmethodik Vorkurs	für Interessierte	Wycliff Bibelübersetzer	
13.07.-26.09.	Burbach	Gesamtkurs für Sprachmethodik	für Interessierte	Wycliff Bibelübersetzer	
13.07.-31.08.	Burbach	Sprachlernkurs	für Interessierte	Wycliff Bibelübersetzer	
15.07.-03.08.	Oberschönhagen bei Bad Salzungen	Freizeit auf dem Berghof "Sommerbibelschule"	junge Menschen	Arbeitsgemeinschaft MBK	
15.07.-13.09.	Birmingham	Ferienkurse (4 Blocks à 3 Wochen)	offen für alle Interessierte	Selly Oak Colleges	Diese Kurse können auch einzeln belegt werden
29.07.-06.08.	Evang.-Luther. Gemeindeakademie Rummelsberg	Europäische Pfarrkonferenz	für alle im euro- päischen Ausland tätigen Auslandspfarrer u. ihre Ehefrauen	KA	
<u>AUGUST</u>					
08.08.-18.08.	Ch-Céligny	die ökumenische Dimension der Theologie heute	für Theologie- studenten	Ökumenisches Institut Bossey	
26.08.-30.08.	Gelnhausen	Gemeindeentwicklung / Gemeindeberatung I. Kursabschnitt	Gemeindepfarrer u. andere hauptamtliche Mitarbeiter, Leiter u. Mitarbeiter diakonischer Einrichtungen	Burckhardt-Haus	
<u>SEPTEMBER</u>					
03.09.-06.09.	Gelnhausen	Symbole des Glaubens - Glaubens-Erfahrungen Mein Beruf hat mit Glauben zu tun - deshalb setzt er voraus, dass ich glaubwürdig bin	alle, die in kirchl. u. helfenden Berufen arbeiten, auch Theologen	Burckhardt-Haus	
15.09.-22.09. voraussichtlich	Tübingen	Studienseminar Fragen des christlichen Engagements in der Medizin und in der Gesund- heitsberufung unter besonderer Be- rücksichtigung der Situation in Übersee"	alle im medizi- nischen Bereich Tätigen und Pfarrer / Theologen	DifAM	
20.09.-22.09.	Stein bei Nürnberg	Vorbereitungstagung Weltgebetstag 1986	verantwortliche Mitarbeiterinnen aus dem Bundesgebiet	BMK	

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>SEPTEMBER - Fortsetzung</u>					
20.09.-22.09.	Wuppertal	Frauen in der Dritten Welt	Erstausreisende, Urlauber, Rück- kehrer	DÜ	
27.09.-29.09.	Hermannsburg	Mission und Jugendarbeit	Kirchliche Mit- arbeiter	ELM	in Zusammenarbeit mit EEB
im September Termin steht noch nicht fest	Hamburg	Medizin in den Tropen Fortsetzung des Kurses aus März	Krankenpflegeper- sonal, MTA, Kranken- gymnastinnen	Bernhard-Nocht-Institut	
<u>OKTOBER</u>					
11.10.-13.10.85 oder 06.12.-08.12.85	noch offen	Rückkehrerfamilientage (kirchl., missionarisch und staatlich) in Hessen	Rückkehrer mit ihren Familien	EKHV, EMS, DÜ/Südhessen	Kooperationsseminar
07.10.-11.10.	Gelnhausen	Einführung in die Klientenzen- trierte Gesprächsführung I. Kursabschnitt dient dazu, die Gesprächsfähigkeit zu vertiefen bzw. zu erweitern. Gespräche dieser Art werden immer notwendiger, je anonymere unsere Gesellschaft wird	Sozialarbeiter, Sozialpädagogen, Er- zieher, Lehrer, Pfarrer, kirchliche Mitarbeiter	Burckhardt-Haus	Bewerbungen II. Kursabschnitt 1986
07.10.-25.10.	Rappenhof / Gschwend	83. Vorbereitungskurs	für ausreisende Fachkräfte	DÜ	
11.10.-13.10.	Hermannsburg	Das revolutionäre Äthiopien als Herausforderung für die Kirche	Kirchl. Mitarbeiter	ELM	in Zusammenarbeit mit EEB
21.10.-01.11. oder 11.11.-22.11.	Hamburg Missionsakademie	Herbstkurs zur Vorbereitung von Auslandspfarrern	Erstausreisende Pfarrer	KA	Termin steht noch nicht genau fest
14.10.-20.12. (provisorisch)	Basel	Vorbereitungskurs II	Erstausreisende	Basler Mission	
15.10.-21.12.	Hamburg	Fortsetzung Ärztekurs Tropenmedizin und medizinische Parasitologie	Ärzte	Bernhard-Nocht-Institut	
18.10.-20.10.	Neuendettelsau	Medien Dritte Welt	Erstausreisende, Urlauber und Rück- kehrer	DÜ	
25.10.-27.10.	Stuttgart	6. Einführungsseminar für junge Leute, die ohne Berufserfahrung nach Übersee vermittelt werden möchten	s. nebenstehend	EMS	
<u>NOVEMBER</u>					
08.11.-10.11.	Stuttgart	Entwicklungspolitik und Ent- wicklungszusammenhänge (Weltwirtschaft)	Ausreisende, Ur- lauber und Rück- kehrer	DÜ	
15.11.-17.11.	Hermannsburg	Mission und Kinderarbeit	Kirchliche Mitar- beiter	ELM	in Zusammenarbeit mit EEB
29.11.-01.12.	Stein bei Nürnberg	Meditative Tage in der Adventszeit Diese Zeit möchte Frauen helfen, von den erfahrenen meditativen Elementen ausgehend, ihre eigenen Gruppen zur Besinnung anzuleiten	Mitarbeiterinnen in der Frauenarbeit	BMK	

"EMW-Kursuskatalog"

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1985 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Termin	Veranstaltungsort	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe	Veranstalter ¹⁾	Bemerkungen
<u>NOVEMBER - Fortsetzung</u>					
30.11.-01.12.	Oberschönnhagen b. Bad Salzuflen	Bibel aktuell II "... sie folgten ihm nach"	junge Menschen	Arbeitsgemeinschaft MBK	
<u>DEZEMBER</u>					
13.12.-15.12.	Wilhelmsfeld bei Heidelberg	Interkulturelle Begegnung und Kommunikation	Erstausreisende, Urlauber und Rückkehrer	DÜ	

1) s. beiliegende Anschriften-Liste

Hamburg, den 15. November 1984

Für den Inhalt verantwortlich: Doris Weber
Evangelisches Missionswerk,
Mittelweg 143
2000 Hamburg 13
Tel. 040 / 4158 238

Anschriftenliste der im "EMW-Kursuskatalog"
genannten Veranstalter

Arbeitsgemeinschaft MBK

Arbeitsgemeinschaft MBK
Missionarisch-biblische Dienste unter
Jugendlichen u. Berufstätigen

Postfach 560
4902 Bad Salzuflen 1
Tel. 05222 / 1478

BAG
und
BMD

Bundesarbeitsgemeinschaft Evang. Familien-
Bildungsstätten e.V.

Bayerischer Mütterdienst der Evang.-
Luth. Kirche e.V.

Deutenbacher Strasse 1
8504 Stein / Mfr.
Tel. 0911 / 6 70 21

Basler Mission

Basler Mission
Missionsstrasse 21
CH-4000 Basel 3
Tel. 0041 61 / 25 33 99

Bernhard-Nocht-Institut

Bernhard-Nocht-Institut
Bernhard-Nocht-Str. 74
2000 Hamburg 4
Tel. 040 / 3 11 02 408

Burckhardt Haus

Burckhardt-Haus
Evang.-Institut für Jugend- und
Sozialarbeit e.V.

Herzbachweg 2
6460 Gelnhausen 1
Tel. 06051 / 89-2310

DifÄM

Deutsches Institut für
Ärztliche Mission
Paul-Lechler-Str. 24
7400 Tübingen
Tel. 0701 / 206-0

DÜ

DIENSTE IN ÜBERSEE
Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. 0711 / 21050-19

EKD

Kirchenamt der EKD
Hauptabtlg. III
Ökumene und Auslandsarbeit
Friedrichstrasse 2-6
6000 Frankfurt-M 17
Tel. 069 / 71591

ELM

Ev.-Luth. Missionswerk
in Niedersachsen
Georg-Faccius-Str. 9
3102 Hermannsburg
Tel. 05052 / 3305 u. 3306

EMS

Evangelisches Missionswerk
in Südwest Deutschland

Vogelsangstr. 62
7000 Stuttgart 1
Tel. 0711 / 63 81 31

Haus am Schüberg

Haus am Schüberg
Ev. Tagungsstätte für kirchl.
Entwicklungsdienste u. Gemeindearbeit
Wulfsdorfer Weg 33
2071 Ammersbek 1 (Hoisbüttel bei Hamburg)
Tel. 040 / 605 26 03 u. 605 25 59

KEM

Kooperationen Evangelischer Kirchen und
Missionen in der Schweiz

Missionsstr. 21
CH-4003 Basel
Tel. 0041 61 / 25 37 25

Missionskolleg MWB

Missionskolleg des
Missionswerkes der Evang.-Luth. Kirche
in Bayern

Postfach 68
8806 Neuendettelsau
Tel. 09874-9257, 9201, 9205

MISSIO-München
Pettenkofer Strasse 26-28

MISSIO-München
Pettenkofer Strasse 26-28
8000 München 2
Tel. 089 / 5162-1

ÖKUMENISCHES INSTITUT
BOSSEY

Ökumenisches Institut Bossey
Château de Bossey
CH-1298 Céligny bei Genf
Tel. 0041 - 22 - 76 25 31

Selly Oak

Selly Oak Colleges
Birmingham B 29 61Q
U.K.
Tel. 0044 21 / 472 4231

Werkstatt Wegwende

Werkstatt Wegwende
Von Bodelschwinghsche Anstalten
2839 Freistatt
Tel. 05448 / 8261

Wycliff

Wycliff Zentrum
Postfach 603
5909 Burbach 6
Tel. 02736 / 3027

Hamburg, 15.11.84



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17 · Tel. (07 11) 247081

7 Stuttgart 1

21080-19

Stuttgart, den 3.10.1984/RK

Abteilung:

Dienste in Übersee, Gerokstrasse 17, 7000 Stuttgart 1

Gossner Mission
Handjerystr. 19

1000 Berlin 41



Anliegendes Schriftstück übersandt zur

- ☐ Kenntnisnahme und Verbleib
- ☐ Kenntnisnahme und Rücksendung
- ☐ Stellungnahme und Rücksendung
- ☐ weiteren Erledigung / Durchschrift erbeten
- ☐ Unterschrift und Rücksendung
- ☐ Teilnahme und Berichterstattung
- ☐ Vormerkung
- ☐ Weitergabe an:
- ☒ Rücksprache am Mission.....
- ☐

Zur Information und Bekannt-
machung an Ausreisende Ihrer
Mission.....

Mit freundlichem Gruß

Roe-Koerner

DIENTE IN ÜBERSEE



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne
Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 21050-0

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
en Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit
(Durchwahl -19)

Stuttgart, den 2. Oktober 1984/RK

Betr.: Ernährungskurs GESUNDHEIT IN DER DRITTEN WELT
vom 19. - 21.10.1984 in Darmstadt

Schon vor einiger Zeit haben wir Ihnen den Termin zum Kurs "Medizin und Dritte Welt" genannt. Heute möchten wir Ihnen die Einladung zu diesem Kurs zusenden.

Das nun veränderte Thema "Gesundheit in der Dritten Welt" soll darauf hinweisen, dass es sich nicht um ein Fachseminar für medizinisches Personal handelt, das als Ergänzung zum tropenmedizinischen Kurs gelten soll. Vielmehr wollen wir Sie alle einladen, aufgrund dieses Themas Ihre zukünftige Tätigkeit in einem überseeischen Land zu bedenken.

Welcher Zusammenhang besteht zwischen den gesellschaftlichen Verhältnissen und der Gesundheit in Übersee?

In welchem grösseren Zusammenhang ist Ihre künftige Arbeit mit den Diskussionen, die in der bundesrepublikanischen Öffentlichkeit eine Rolle spielen, zu sehen? Wie sieht die Realität der DÜ-Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich aus? Wo stehe ich heute und was bringe ich mit?

Anhand von verschiedenen Arbeitsmaterialien wollen wir diese Fragen mit Ihnen ansprechen und erarbeiten. Als Arbeitshilfen dafür empfehlen wir Ihnen den "Überblick" 4/83 (Pharmahandel mit der Dritten Welt), den Sie wahrscheinlich alle erhalten haben. Diejenigen, die sich anmelden, erhalten dann mit der Bestätigung noch das Arbeitsheft von Brot für die Welt zum Jahresthema "Gemeinsam helfen - gemeinsam heilen" sowie das Poster "Health for all" zugeschickt.

Die Kursleiter werden sein:

Stefan Cramer, Anforderungsreferent von DÜ

Joachim Lindau, Mitarbeiter im Planungsstab der Arbeitsgemeinschaft Kirchlicher Entwicklungsdienst (AGKED)

ein Studienleiter und ein Rückkehrer.

Wenn Sie also Zeit und Interesse haben, an dem Kurs teilzunehmen, bitten wir um baldige Anmeldung - spätestens jedoch bis zum 11.10. - damit wir Ihnen noch rechtzeitig die notwendigen Unterlagen zusenden können.

Und noch ein wichtiger Hinweis:

Der Kurs findet (nicht wie ursprünglich vorgesehen in Berlin) statt
im Bernhard-Knell-Haus, Stiftstr. 41, 6100 Darmstadt

Beginn: Freitag, 19.10. mit dem Abendessen um 18.00 Uhr

Ende: Sonntag, 21.10. mit dem Mittagessen

Über die Kostenfrage unterrichtet Sie das beiliegende Merkblatt. Sollten Sie weitere Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.

Mit freundlichen Grüßen

Lieselotte Rau-Koerner

Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL

15 St. Marychurch Road, Torquay, Devon TQ1 3HY England



Recognised as efficient by the British Council
Member of Association of Recognised English Language
Schools



Telephones
(0803) 28854 & 25576
Telex: 42601

December, 1984

INTERNATIONAL BANKING AND FINANCE COURSE.

As past clients of Torquay International School you will already be aware of the courses we run in English Language and you will by now have received a copy of our 1985 prospectus. You may not, however, be aware that we have for some years run Special Courses for individual companies at their request. One of the most popular of these courses has been in Banking English for one of the major Scandinavian Banks and it is the experience we have gained from these courses in the past that has enabled us to specialise with the newly developed International Banking and Finance Course which will be held on three different dates in the first part of 1985.

Apart from being of great use to banking personnel, this course is also designed for personnel in your company who are concerned with international finance and import and export.

It is important to remember that although this course will be conducted in English, it is NOT a language course and that there is, therefore, a minimum requirement for participants on the course to have an intermediate level in English.

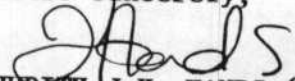
We do want to stress to you the value of sending personnel on courses such as this in the future, but in particular the value of taking such a course in England. We are aware that it is possible to take business courses of differing natures in your own country, but the added bonus of a course in England is the opportunity for international contact, exchange of ideas and comparative methods.

If you would like further information then please do not hesitate to contact myself, Sylvia Said our Director of Studies or the Principal, David Withers. You can be certain that we will give you as much advice and help as possible.

May I finally say that because of the closeness of the commencement dates of these courses it is important to put applications forward at your earliest opportunity.

With very best wishes,

Yours sincerely,

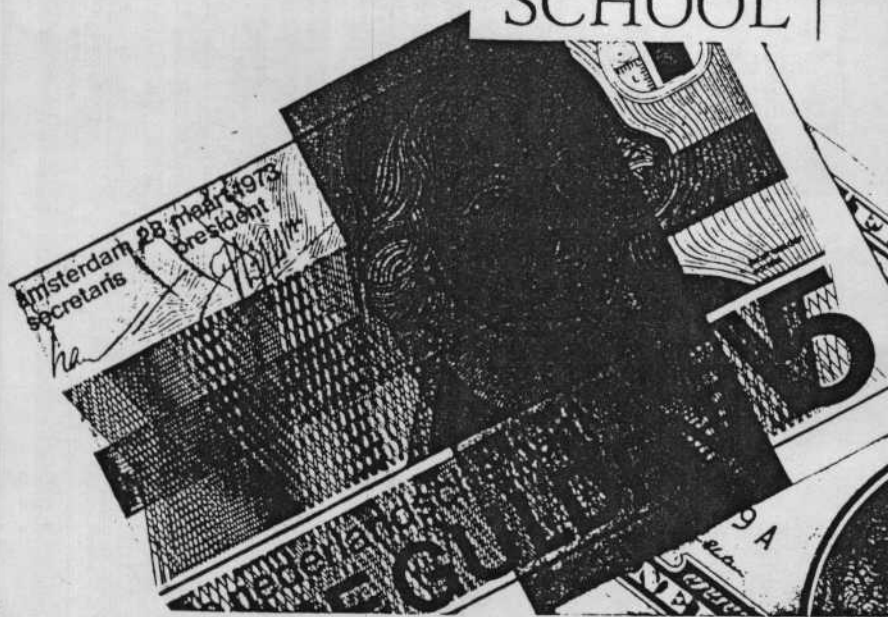

JUDITH J.K. HANDS (Miss)
Director of Marketing
and Administration

Regd. Office: TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL LTD. 15 St. Marychurch Road, Torquay, Devon TQ1 3HY England.

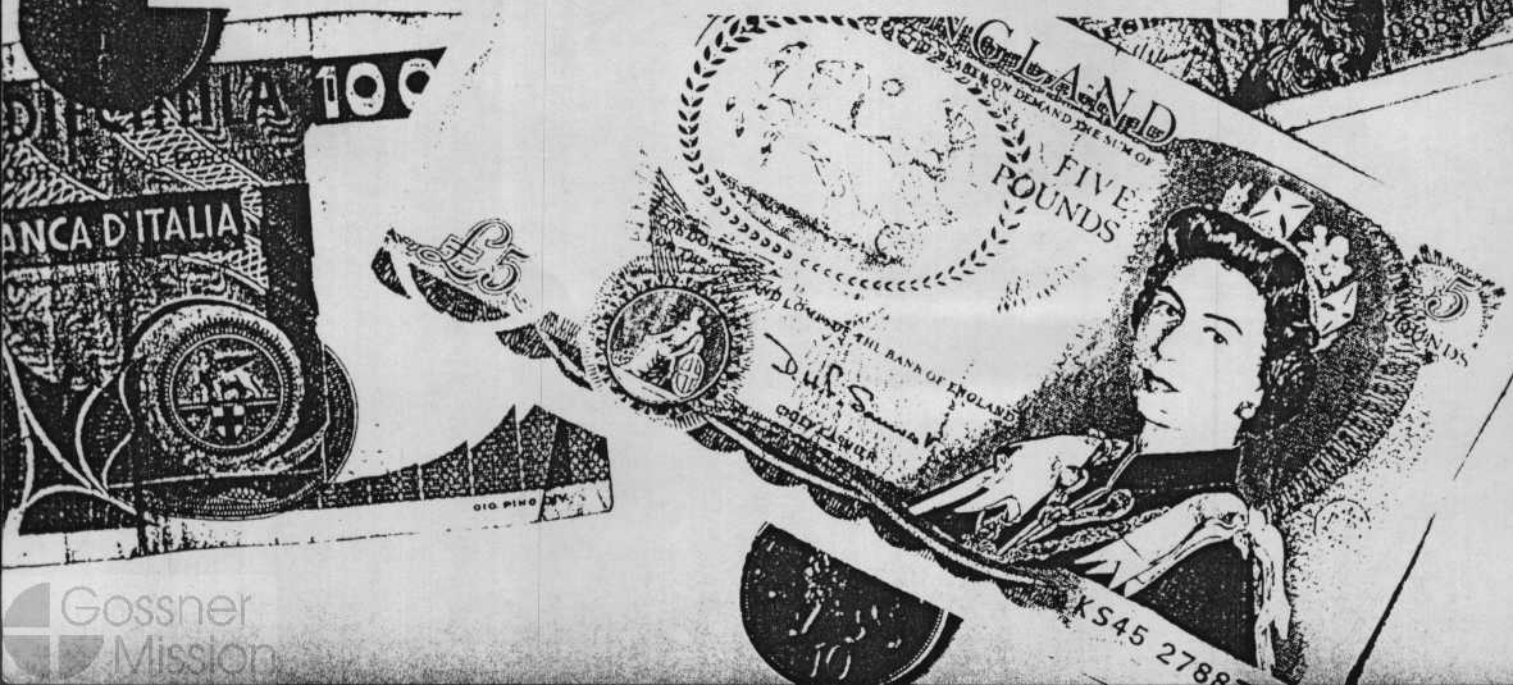
Company Registered in England Registered No. 1437207

Directors: Colin Edwards F.A.A.I (Chairman), Judith Hands, Sylvia Said R.S.A., T.E.F.L., David Withers M.A. (Cantab).

TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL



TiS



TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL

Our course is designed for those who require a very good understanding of International Banking. We feel the period of 3 weeks has been programmed to ensure that the course material covers International Banking in the most effective and interesting manner.

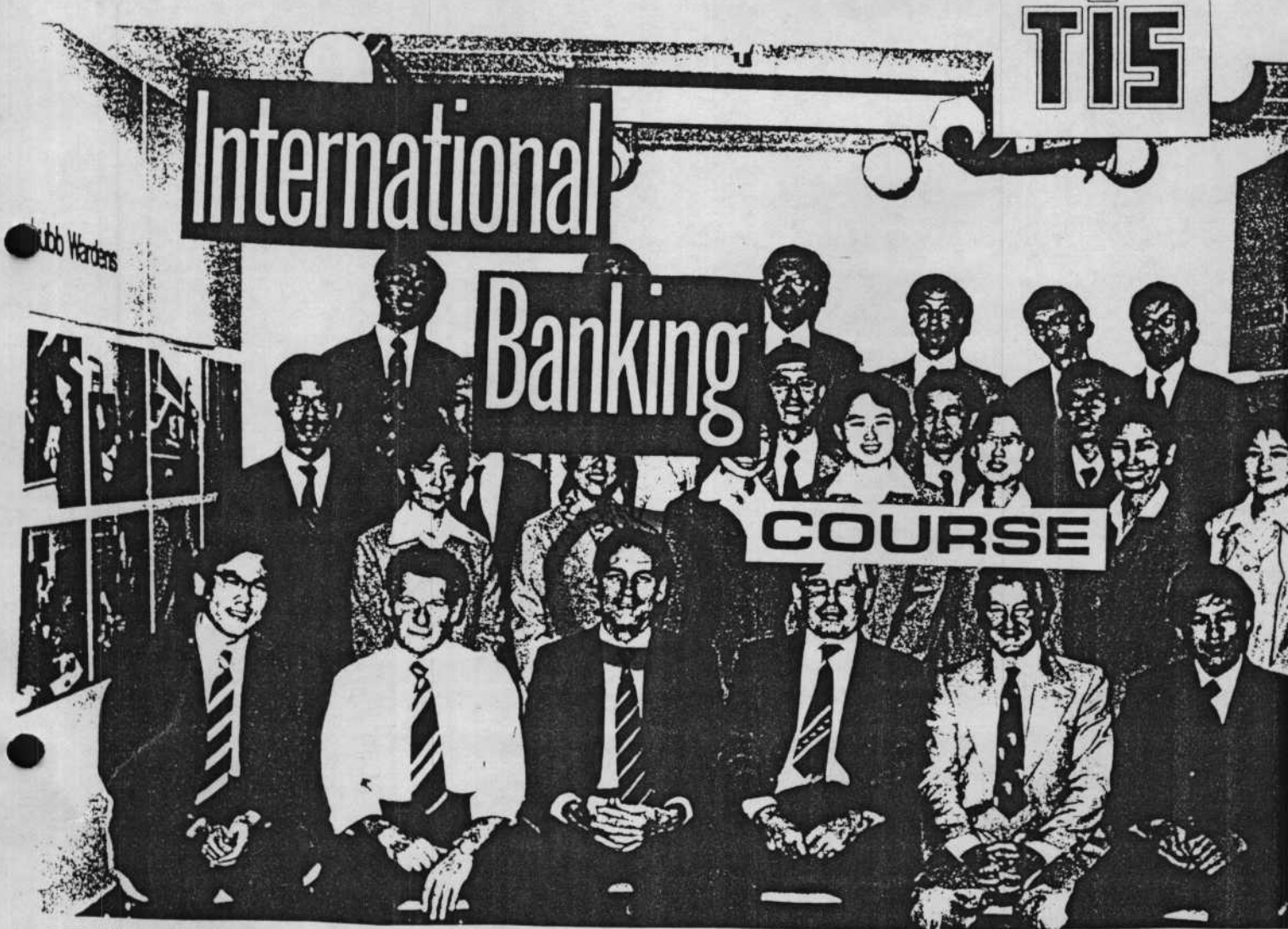
PERIOD 3 WEEKS

TIS

International

Banking

COURSE



Mr. James until his recent early retirement was employed by the Midland Bank plc, International Division, London, and during his long career was involved in all areas of International Banking. Using his wide experience he spent the last seven years teaching International Banking to Midland Bank staff and course members from all parts of the world.

INTERNATIONAL BANKING & FINANCE COURSE (IBFC)

- * This course is designed for people either actively engaged in International Banking and Finance or about to become so. It will also benefit senior personnel working in the financial and export/import departments of companies trading worldwide.
- * The attached programme details the contents of this three-week course and because of its intensive nature it will be essential for participants to have at least an Intermediate level of English. Applicants' levels will be determined beforehand by a written Placement Test. Anyone feeling the need to brush up their English will have the opportunity of taking a crash week-end course immediately prior to the date of commencement or participating in a TIS Intensive English Language Course. For participants who feel, during the course, that they have some difficulty in keeping up they will have the opportunity of taking extra lessons in General/Colloquial English between 5 pm and 6 pm in the evening.
- * In addition to the Course Programme participants will have the opportunity of joining two evening activities each week and of lunching daily with a member of staff or local business person. The activities will be taken in conjunction with Intensive Course students and will enable IBFC participants to meet people of managerial level in other fields of the international business world. The value of this will be to give an exchange of ideas and comparative methods of finance.
- * Two study visits to suitable organisations will be arranged during the course and the programme will be adjusted accordingly.
- * The Course will conclude with the presentation of Diplomas and Certificates of attendance.
- * Accommodation during the course will be in specially selected host families or hotels as required. For participants arriving on the Sunday prior to the course there will be the opportunity of travelling with the Intensive Course group by first-class rail in the company of a teacher. Advice will be given from the TIS office to participants arriving on other dates.
- * The maximum number of participants will be 8 and dates will be as follows:-
 - Monday 18th February - Friday 8th March, 1985
 - Monday 18th March - Friday 5th April, 1985
 - Monday 15th April - Friday 3rd May, 1985

Participants must join for the whole course and in order to secure a place it is essential that applications are received at the earliest opportunity. Further courses will be run towards the end of 1985 (on dates yet to be defined). Should you have applicants for these future courses please inform us as soon as possible.

INTERNATIONAL BANKING & FINANCE

COURSE PROGRAMME WEEK 1

MONDAY

09.00 - 09.45	WELCOME Previous Experience. Discussion on course content.
09.45 - 10.30	BRITISH BANKING SYSTEM Leasing. Bank of England. Merchant Banks. Clearing Banks etc.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	B/E INFLUENCE IN THE F/Ex MARKET Equalisation A/C Currency Reserves. CCA A/C's
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	LONDON MONEY MARKET. Monetary Policy and its effect on the market.
14.45 - 15.30	FOREIGN EXCHANGE MARKET. Duties of a Dealer. Duties of a Broker. Management Guidelines.
15.30 to 15.50	COFFEE
15.50 to 16.35	SPOT POSITION. Long/Short. Opening Rates. Dealing Examples. Method of quoting rates.

TUESDAY

09.00 - 09.45	Two Tier Rates. Negative Interest. Floating Rate. Fixed Rate. Convertibles.
09.45 - 10.30	FACTORS AFFECTING RATES OF EXCHANGE
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	FACTORS AFFECTING RATES OF EXCHANGE CONT. Cross Rates. Melded Rates.
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	FORWARD RATES. Premium/Discount.
14.45 - 15.30	TYPES OF FORWARD CONTRACTS. Cost of Cover.
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	CLOSE OUT FORWARD CONTACT. Extend Forward Contract. Selecting Forward Rates.

WEDNESDAY

09.00 - 09.45	FOREIGN EXCHANGE (Case Study No.1) Importer Italian Shoes. Presentation and Discussion.
09.45 - 10.30	INTEREST ARBITRAGE OPERATIONS. Finding the right margin. Loading.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	METHODS OF COVERING FORWARD TRANSACTIONS. Hedging etc.
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	SWAP TRANSACTIONS. Interest Difference.
14.45 - 15.30	EURO-CURRENCY. Rate of Interest. Libor. Lending Criteria.
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	SYNDICATED EURO-CURRENCY LOANS.

THURSDAY

09.00 - 09.45	CERTIFICATE OF DEPOSIT. Euro-Bonds. FXD/ Floating Drop Lock.
09.45 - 10.30	(Case Study No. 2) Machine Tools Importer/ Exporter. Presentation and Discussion.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	I.M.F. WORLD BANK. S.D.R.'s SWIFT. Chips and Chaps. Trade weighted average.
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	TEST. Closing out and extending forwards.
14.45 - 15.30	TEST. Forward Rates. Questions. Answers.
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	(Case Study No. 3) Importer/Exporter Purchase & Sale of Currency.

FRIDAY

09.00 - 09.45	THE NEED TO EXPORT. Export Considerations. Market Research etc. Contract Terms.
09.45 - 10.30	METHODS OF EXPORTING. Merchant Houses. Factors. Consignment Agents. Buying Agents.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	INCOTERMS. Provisions in Contract. The purpose of terms of shipment.
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	BILLS OF EXCHANGE. Clauses on B/E. Parties to a Bill.
14.45 - 15.30	NOTING & PROTESTING.
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	UNIFORM RULES FOR COLLECTION. Liabilities & Responsibilities.

INTERNATIONAL BANKING & FINANCE

COURSE PROGRAMME WEEK 2

MONDAY

09.00 - 09.45	BILLS FOR NEGOTIATION. Discounting responsibilities of Carrier.
09.45 - 10.30	EXPORT DOCUMENTATION. Process of Shipment.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	BILLS OF LADING.
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	MARINE INSURANCE.
14.45 - 15.30	ECGD (EXPORTS CREDITS GUARANTEES DEPT)
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	ECGD BACKED FINANCE.

TUESDAY

09.00 - 09.45	OTHER DOCUMENTS OF MOVEMENT. Air/Rail
09.45 - 10.30	IMPORT & EXPORT CONTROL
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	FOREIGN BILLS TEST Questions & Answers
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	WHAT IS A DOCUMENTARY CREDIT. Advantages/Disadvantages
14.45 - 15.30	U.C.P. (UNIFORM CUSTOMS & PRACTICE). Operation of a D/C
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	OPENING OUTWARD CREDITS. Procedure.

WEDNESDAY

09.00 - 09.45	EXAMINATION OF DOCUMENTS IN THE CONTEXT OF A D/C
09.45 - 10.30	D/C UNPAID PROCEDURE.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	EXAMINATION OF DOCUMENTARY CREDIT. Liabilities & Responsibilities. (Mention Duck Feathers Case)
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	D/C CREDIT ASSESSMENT RE FACILITIES FOR BANKS.
14.45 - 15.30	COMPLETION OF REQUEST TO OPEN D/C F 962 (Ref. To. ART. in UCP)
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	CLEAN/DIRTY BILLS OF LADEN.

THURSDAY

09.00 - 09.45	INWARD CREDITS
09.45 - 10.30	EASTERN NEGOTIATION CREDITS.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	TRANSIT CREDITS
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	CLEAN REIMBURSEMENT CREDITS.
14.45 - 15.30	REVOLVING CREDITS.
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	BACK TO BACK CREDITS.

FRIDAY

09.00 - 09.45	TRANSFERABLE CREDITS.
09.45 - 10.30	RED & GREEN CLAUSE CREDITS.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	INWARD ACCEPTANCE CREDITS Accommodation Bill
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	GUARANTEES. Tender. Performance. Advance Payment. Retention. Bail Bonds.
14.45 - 15.30	TEST. Questions on D/C - Answers and Discussion.
15.30 - 13.50	COFFEE
15.50 - 16.35	PRODUCE / MERCHANTING FACILITY

INTERNATIONAL BANKING & FINANCE

COURSE PROGRAMME WEEK 3

MONDAY

09.00 - 12 00	IMPORT FINANCE Case Study Involves- Foreign Exc/Foreign Bills/ Doc. Credits. Euro-Currency. CCA A/C's
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	STOCK EXCHANGE Jobber/Broker Price Making. Jobbers Turn.
14.45 - 15.30	THE ACCOUNT PERIOD. Talisman-Sepon (Transfer A/Cing. Lodgement for investors. Stock management).
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	DIFFERENT TYPES OF ISSUED SECURITIES. Order of priority. Stock & Shares.

TUESDAY

09.00 - 09.45	NEW ISSUES - Issuing House Prospectus Allotment Letter
09.45 - 10.30	UNDERWRITING THE ISSUE Partly Paid Shares
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	YIELD DIVIDEND. GEARING.
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	RIGHTS ISSUES. BONUS ISSUES. Timing.
14.45 - 15.30	OPTION MARKET - Long Term Speculation.
15.30 - 15.50	COFFEE.
15.50 - 16.35	NOMINEE COMPANY - Advantages.

WEDNESDAY

09.00 - 09.45	INVESTMENT TRUSTS - Advantages to Investor.
09.45 - 10.30	UNIT TRUSTS - Advantages to small investor.
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	FT INDEX / DOW JONES (How one can be affected EFFECTS OF TAXATION by the other). CAPITAL GAINS
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	QUESTIONS & ANSWERS (Discussion on Security Transactions)
14.45 - 15.30	BEARER SECURITIES ADVANTAGES/DISADVANTAGES
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	REGISTERED SECURITIES, ADVANTAGES/DISADVANTAGES

THURSDAY

09.00 - 09.45	INVESTMENTS OUTSIDE THE STOCK EXCHANGE Building Societies. Commercial Banks. Trustee Saving Banks. Post Office Saving A/Cs
09.45 - 10.30	MERCHANT BANKS ACTING AS ADVISERS Re: Mergers etc. Pension Funds. O/Seas investment
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	BEARS - BULLS (Speculating Uncovered).
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	DEALING FOR CASH - Govt. Secs. New issues. ACCOUNT PERIODS - Settlement.
14.45 - 15.30	EX & CUM DIVIDEND Bonds/Registered & Bearer
15.30 - 15.50	COFFEE
15.30 - 16.35	THE CITY CODE - Dealings. Changes of Situation. Sanctions STOCK EXCHANGE POWERS.

FRIDAY

09.00 - 09.45	FORMING A COMPANY
09.45 - 10.30	UNUSUAL PRACTICES - Becoming Insolvent Starting Again Asset Striping
10.30 - 10.50	COFFEE
10.50 - 12.00	COMPANY REGISTRATIONS - PUBLIC AVAILABILITY.
12.00 - 14.00	LUNCH
14.00 - 14.45	B.D.R.'s (Bearer Deposit Receipt).
14.45 - 15.30	MARKING NAMES - AMERICAN TYPE CERTIFICATES.
15.30 - 15.50	COFFEE
15.50 - 16.35	REVISION - ALL SUBJECTS COVERED
	Presentation of Certificates of Attendance.

INTERNATIONAL BANKING AND FINANCE COURSE (IBFC)

COURSE FEES - 1985 and APPLICATIONS

Registration	£20.00
Tuition, materials and activities	£600.00 (inclusive 3 weeks)
London Transfer (optional - if applicable)	£65.00
Accommodation	
Half-Board in Executive Host Family	£53.00 per week
Hotel (prices variable dependant upon category)	
'Brush up in English' - 10 hours during weekend immediately prior to IBF Course.	£70.00

Standard Intensive and Intensive Personal English Courses - as per TIS Prospectus Fees.

Course participants will be expected to pay for their own lunches.
All prices are inclusive of v.a.t. at 15%.

APPLICATIONS for 1985 courses may be made initially by telephone and confirmed by telex or completion of standard TIS Enrolment Form which should be accompanied by a brief letter, stating course date required, accommodation required, date of travel.

Applicants are asked to give a brief description of their working experience and current occupation.

NOTA BENE: It is recommended that applications are made at the earliest possible opportunity.

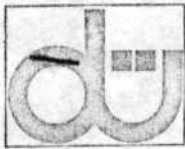
All Applications and Enquiries should be addressed to:

Judith Hands or Sylvia Said,
TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL LTD.,
15 St. Marychurch Road,
Torquay.

Devon TQ1 3HY, England.

Telex 42601 TIS TQY G

Telephones: (0) 803 25576/28854



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 61

Gossner Mission
Berlin



Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
en Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 25.7.1984/RK

Ab 20. August 1984
neue Telefonnummer
(07 11) 2 10 50 - 0

Betr.: Einladung zu den ERGÄNZUNGSKURSEN von "Dienste in Übersee
für Bewerber, die sich für einen Überseedienst vorbereiten

Sehr geehrte Damen und Herren,

neben der Terminliste für die zweite Hälfte des Jahres 1984 möchten wir Ihnen heute auch die Einladung zu unserem nächsten ERGÄNZUNGSKURS zusenden, der sich mit dem Thema "Lernen und Lehren in Übersee" befasst.

Da diese Art von Kursen vor allem gedacht sind für Bewerber, die in absehbarer Zeit nach Übersee gehen werden, möchten wir Ihnen diese Einladung ebenfalls zugehen lassen und Sie bitten, diese an in Vorbereitung befindlichen Interessenten Ihrer Organisation weiterzugeben.

Da es sich dabei um ähnliche Kurse wie der bisherigen "Grundkurse" handelt, wäre die finanzielle Regelung ebenfalls wie bei diesen: Nach dem Kurs stellen wir der entsendenden Organisation die Kosten für Unterkunft und Verpflegung des/der jeweiligen Teilnehmer in Rechnung. Die Fahrtkosten müssten von der entsendenden Organisation selbst übernommen werden. Weitere anteilige Kosten für Referenten würden für Sie nicht anfallen.

Mit freundlichen Grüßen für
DIENSTE IN ÜBERSEE

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlage
Terminliste 2.Hälfte 1984
Einladung zum Ergänzungskurs



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 25.7.1984/RK

L E R N E N U N D L E H R E N I N Ü B E R S E E

Einladung zum ERGÄNZUNGSKURS vom 7.-9. September 1984
im Evang. Jugendzentrum Kloster Höchst/Odenwald

Liebe DÜler,

wir möchten Sie heute zum ERGÄNZUNGSKURS von DÜ einladen, den wir speziell für Bewerber veranstalten, die sich auf eine Überseetätigkeit vorbereiten. Der Kurs soll sich mit verschiedenen Formen des Lernen und Lehrens befassen.

Neben den beruflichen Anforderungen und mit und unter ihnen erfordert fast jede Arbeit in Übersee auch pädagogisches Geschick. Viele von Ihnen haben aber mit Lernen und Lehren seit der Schul- und Ausbildungszeit keine Berührung mehr gehabt und auch da nur mit besonderen Formen der Pädagogik.

Wir wollen uns auf dem Kurs mit partnerschaftlichem Lernen und Lehren beschäftigen und dazu verschiedene Methoden kennenlernen und praktizieren. Weil Erziehung unter erwachsenen Menschen nur dadurch möglich ist, dass wir miteinander und voneinander lernen, wollen wir selbst auf dem Kurs gemeinsame Erfahrungen machen, sie reflektieren und versuchen, sie auf andere Situationen zu übertragen. Wir werden also keine Vorträge halten, sondern Gelegenheit schaffen, in denen jeder selbst neue Erfahrungen als Lernender und Lehrender machen kann.

Wir, das sind die Mitarbeiter an diesem Kurs:

- Stefan Cramer, der als Rückkehrer und DÜ-Mitarbeiter seine Erfahrungen einbringen kann
- Carlos Lächele, der als Studienleiter in der Erwachsenenbildung verschiedene Formen des Lernens und Lehrens kennt
- Inge Ruth Marcus, die als Pädagogin in Mexiko tätig war und jetzt im Internationalen Freundschaftsheim in Bückeburg arbeitet
- Peter Müller, der auf seinen Reisen als DÜ-Mitarbeiter in besonderer Weise Erfahrungen mit fremden Gruppen gemacht hat.

Die Wahl der Medien werden wir darauf abstimmen, dass jeder damit in Übersee arbeiten und diese anwenden kann.

Der Kurs beginnt

am Freitag, den 7. September 1984 um 18.00 Uhr mit dem Abendessen und endet
am Sonntag, den 9. September mit dem Mittagessen.

Er findet statt im

Evangelischen Jugendzentrum Kloster Höchst im Odenwald.
(Wegbeschreibung folgt mit der Teilnahmebestätigung).

Wir erbitten Ihre Anmeldung (mit der beiliegenden Karte) bis spätestens 20.8.1984
an "Dienste in Übersee".

Mit freundlichen Grüßen

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Juni 1984/RK

KURSE und SEMINARE

August bis Dezember 1984

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung Thema	Kursleitung DÜ-Mitarbeiter
<u>August 1984</u>		
3. - 5.8. Hoisbüttel Kooperation (IS) Haus am Schüberg	REGIONAL - Seminar "Ökologischer Landbau - eine Alternati- ve für die Dritte Welt?"	L.Seiberl M.Thiel-Osten
24. - 26.8. Hoisbüttel Kooperation (IS) Haus am Schüberg	REGIONAL - Seminar "Einführungs-Seminar" (Mein Beitrag zu friedlicher Entwick- lung)	J.Freytag U.Hentschel V.Schmidt
<u>September 1984</u>		
2. - 7.9. Bad Hönningen DÜ	GRUNDKURS für akzeptierte Bewerber	D.Osmers H.Klein W.Spurgat W.Hammer
7. - 9.9. Höchst/Od. DÜ	ERGÄNZUNGSKURS "Lernen und Lehren in Übersee"	C.Lächele S.Cramer P.Müller I.Märcus
7. - 9.9. Hoisbüttel Region Nord- deutschland	REGIONAL - Seminar "(Welt)-Wirtschaft und Gerechtigkeit"	J.Freytag J.Staudemeyer
10. - 14.9. Bad Boll DED/DÜ/EABB	ERGÄNZUNGSKURS für Vorvertragspartner des DED und DÜ	K.Hirsch
14. - 16.9. Bückeburg Region Niedersachsen	REGIONAL - Seminar "Einführungs-Seminar" (Überentwicklung/Unterentwicklung/ Entwicklungsdienst)	HERüber-Regionalgruppe
14. - 16.9. Niederstadtfeld Region Rheinland/Pfalz	REGIONAL - Seminar "Achtung: Weisse Touristen in der Dritten Welt"	G.Wengler

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung DÜ-Mitarbeiter
<u>September 1984 (Fortsetzung)</u>		
21. - 23.9. Bad Hönningen RKA	<u>R Ü C K K E H R E R - Seminar</u> "Entwicklungsland Bundesrepublik"	Rückkehrer- Ausschuss
21. - 23.9. Hoibüttel Kooperation (IS) Haus am Schüberg	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Arbeit für sich selbst und Hilfe für die Dritte Welt"	D.Osmers R.Petersen H.H.Scharmach
28. - 30.9. Pforzheim DÜ	<u>P L A N U N G S W E R K S T A T T</u> der regionalen Mitarbeiter von DÜ	G.Hünemörder H.Meerwein M.Spiekermann
<u>Oktober 1984</u>		
5. - 7.10. Darmstadt Region Hessen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Dritte Welt: Thema für Kinder- garten und Hort?"	E.Haug
5. - 7.10. Gelnhausen DÜ	<u>R Ü C K K E H R E R - Seminar</u> für Inlandsvertrags-Inhaber	M.Spiekermann
6. - 24.10. Gschwend/Südd. DÜ	<u>79. V O R B E R E I T U N G S K U R S</u> für ausreisende Fachkräfte	C.Lächele G.Koberstein
8. - 12.10. Hoibüttel Region Nord- deutschland	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Angepasste Technik lernen"	R.Petersen
12. - 14.10. Wiesensteig Region Württ. ZEB	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Einführungs-Seminar" (Überentwicklung/Unterentwicklung/ Entwicklungsdienst)	H.Rudersdorf
12. - 14.10. Hoibüttel Region Nord- deutschland	<u>M I T A R B E I T E R - Seminar</u> für die Regionalarbeit im Raum Norddeutschland (Plz 1/2/3)	J.Freytag D.Osmers I.Remmert-Fontes
18. - 21.10. Darmstadt DÜ	<u>1. O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> für Interessenten am Entwicklungsdienst von DÜ	H.Meerwein I.Remmert-Fontes
19. - 21.10. Bielefeld Region Westfalen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Einführungs-Seminar" (Überentwicklung/Unterentwicklung/ Entwicklungsdienst)	A.Schüssler
19. - 21.10. Berlin DÜ	<u>E R G Ä N Z U N G S K U R S</u> "Medizin und Dritte Welt"	D.Osmers S.Cramer I.Klobucnik J.Lindau
26. - 28.10. Höchst/Od. Region Hessen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Einführungs-Seminar"	U.Pfaff

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung DÜ-Mitarbeiter
<u>November 1984</u>		
1. - 4.11. Hohenbrunn Region Bayern DÜ	<u>M I T A R B E I T E R - Seminar</u> für die Regionalarbeit im Raum Plz 8	H.Meerwein K.D.Mrossko
1. - 4.11. Bad Liebenzell ZEB	<u>M I T A R B E I T E R - Seminar</u> für die Regionalarbeit im Raum Plz 7 (Baden und Württemberg)	C.Lächele K.H.Rudersdorf
5. - 9.11. Wilhelmsfeld DÜ	<u>G R U N D K U R S</u> für akzeptierte Bewerber	D.Osmers
5. - 9.11. Hoibüttel Kooperation Haus am Schüberg/ Arbeit und Leben	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Arbeitsplatz und Menschenwürde"	G.Bednarek .Freytag
9. - 11.11. Wuppertal Region Nordrhein- Westfalen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Agrarreform - Vorstellungen und Realität"	E.Fry
9. - 11.11. Altenkirchen Evang. Bauernwerk Württ.	<u>R Ü C K K E H R E R - Seminar</u> "Ländliche Entwicklung - bei uns und anderswo"	R.Buntzel
12. - 14.11. Stuttgart ZEB	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> Entwicklungspolitische Tagung mit Religionslehrern	K.H.Rudersdorf
18. - 21.11. Darmstadt DÜ	<u>2. O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> für Interessenten am Entwicklungs- dienst von DÜ	G.Hünemörder H.Hertel U.Krebs
21. - 25.11. Hoibüttel Region Norddeutschland	<u>M I T A R B E I T E R - Kurs</u> Einübung in das Modell der TZI, aus- gehend von der Frage nach "Anpassung und Widerstand"	J.Freytag D.Osmers
21. - 25.11. Neuendettelsau DÜ	<u>M I T A R B E I T E R - Kurs</u> Einübung in das Modell der TZI, aus- gehend vom Thema "Frieden, Gerechtig- keit, Hoffnung"	C.Lächele H.Meerwein
22. - 25.11. Königstein/Ts. DÜ	<u>R Ü C K K E H R E R - Seminar</u> "Auswertungs-Seminar" für jüngst zurückgekehrte DÜler	P.Müller W.Spurgat W.Weisse
23. - 25.11. Pforzheim Region Baden	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Einführungs-Seminar"	Th.Haller B.Pernet
23. - 25.11. Darmstadt Region Hessen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> "Als Sozialpädagogen in die Dritte Welt?"	E.Haug

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung DÜ-Mitarbeiter
----------------------------	-----------------------	-------------------------------

Dezember 1984

7. - 9.12. Wuppertal Region Nordrhein- Westfalen	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> <u>"Einführungs-Seminar"</u> (Überentwicklung/Unterentwicklung/ Entwicklungsdienst)	E.Fry
7. - 9.12. Kassel Region Hessen Nord	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> <u>"Einführungs-Seminar"</u>	G.Kaiser
7. - 9.12. Bad Boll ZEB	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> für Lehrer aus dem Bereich der Secundarstufe II	G.F.Pfäfflin
7. - 9.12. Hoisdüttel Kooperation (IS) Haus am Schüberg	<u>R E G I O N A L - Seminar</u> <u>"Waldsterben in Schleswig-Holstein</u> <u>und in Übersee"</u>	C.Dehm W.Heymann
9. - 12.12. Hohenbrunn DÜ	<u>3. O R I E N T I E R U N G S K U R S</u> für Interessenten am Entwicklungs- dienst von DÜ	C.Lächele



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

Gossner Mission
z.Hd. Frau Lischewski
Handjerystr. 19/20

1000 Berlin 41



Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Ouvre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 12.7.1984/RK

Liebe Frau Lischewski,

anbei erhalten Sie zu Ihrer Kenntnis die Unterlagen zum 78. Vorbereitungskurs
von "Dienste in Übersee" zugesandt.

Die Abrechnung der Teilnehmer von Gossner Mission erfolgt, indem Sie direkt
von der Tagungsstätte Haus Schmie eine Rechnung erhalten für die 3 erwachsenen
Personen Walter Heinelt, Ingo und Ursula Wittern. Die Fahrtkosten für Ihre Teil-
nehmer werden Sie ja sicher am Ende des Kurses im Rahmen der Vorbereitung direkt
mit ihnen abrechnen.

Mit freundlichen Grüßen

L. Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlagen



Gossner Mission
z.Hd. Frau Lischewski
Handwerkerstr. 19/20

1000 Berlin 41

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart den 12.7.1984/RK

Liebe Frau Lischewski,

anbei erhalten Sie zu Ihrer Kenntnis die Unterlagen zum 78. Vorbereitungskurs
von "Dienste im Übersee" zugesandt.

Die Abrechnung der Teilnehmer von Gossner Mission erfolgt, indem Sie direkt
von der Tagungsstätte Hans Schmitz eine Rechnung erhalten für die 3 erwachsenen
Personen Walter Heineke, Ingo und Ursula Wittern. Die Fahrtkosten für Ihre Teil-
nehmer werden Sie ja sicher am Ende des Kurses im Rahmen der Vorbereitung direkt
mit ihnen abrechnen.

Mit freundlichen Grüßen

Therese Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlagen



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne
Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
en Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 25. Juni 1984/Spi-RK

Betr.: Ihre Teilnahme am 78. VORBEREITUNGSKURS von "Dienste in Übersee"
vom 23. Juli bis 10. August 1984 in Schmie bei Maulbronn/Süddeutschland

Liebe DÜler und DÜlerinnen,

Sie bereiten sich gerade auf Ihren Dienst in Übersee vor. Dazu soll auch der Vorbereitungskurs Gelegenheit bieten, zu dem wir Sie hiermit herzlich nach Schmie einladen möchten.

Die Tagungsstätte liegt in einer Landschaft, die vom Weinbau geprägt ist. Diese Gegend ist auch das Stammland des Schwäbischen Pietismus. Im Internat des Klosters Maulbronn war Hermann Hesse Schüler und sein Roman "Unterm Rad" spielt dort. Das Haus Schmie selbst liegt in einem Ortsteil von Maulbronn. Es ist eine schöne Tagungsstätte mit einem grossen Park, der auch viele Möglichkeiten für Sport und Spiel - auch für Kinder - bietet. Dies zum Lokalkolorit. Eine Wegbeschreibung erhalten Sie noch vor dem Kurs - zusammen mit anderen Unterlagen - zugeschickt.

Und nun zum Kurs selbst. Wir hoffen, dass Sie trotz der vielen persönlichen Vorbereitung ein wenig Zeit finden, sich mit unseren Gedanken vertraut zu machen. Vielleicht werden einige von Ihnen etwas unwillig aus der Hetze heraus und mit manchem, was noch zu erledigen ist, zu dem Kurs kommen. Wir sind aber überzeugt, dass die drei Wochen, wenn wir sie gemeinsam nach unseren Wünschen und Vorstellungen und mit viel Musse gestalten, eine gute Vorbereitung auf die Zeit in Übersee sind, denn wir halten ruhiger gewordene Entwicklungshelfer für besser vorbereitet für ihren Aufenthalt in Übersee als dies Ausreisende sind, die womöglich durch die Vorbereitungsmaßnahmen gestresst sind.

Wir, das Kursmitarbeiterteam, wollen uns Ihnen nun vorstellen:

- Hans Bühler ist Referatsleiter bei DÜ im Referat C (Ostafrika und Asien)
- Inge Hiller-Ketterer war mit ihrer Familie als mitausgereiste Ehefrau von 1979 - 83 in Kamerun
- Theo Jepkens ist ebenfalls Rückkehrer und war von 1981 - 83 als Flüchtlingsberater im Sudan
- Marlies Spiekermann ist Studienleiterin im Bildungs- und Öffentlichkeitsreferat bei DÜ

Und für die Betreuung der Kinder werden die drei bereits bei DÜ-Kursen erfahrenen Mitarbeiterinnen dabei sein:

- Sabine Braun, Gerrit Kaschuba und Marion Schmid

/2

Bei unserer Vorbesprechung über die Vorstellungen zu den drei Wochen in Schmie beschlossen wir, dass wir wirklich nur das Allernötigste planen und festlegen wollen. Wir möchten den Kurs in Schmie mit Ihnen gemeinsam planen und gestalten. Eine unserer Grundideen ist, dass wir alle selbst die besten "ressource-people" seien. Der Kurs soll nach Ihren Vorbereitungsbedürfnissen, Fragen und Themen im Blick auf das Leben in Übersee, mit Familie oder alleineausreisend, auf interkulturelle Erfahrungen, auf Projektfragen etc. eingehen. Sollten Sie Lust haben, von sich aus etwas vorzubereiten, was Sie mit den anderen teilen wollen (man kann das auch "mitteilen" nennen), dann wäre das sehr schön. Da es sicher auch wichtig und notwendig ist, dass wir uns besinnen und klären, wo wir herkommen, möchten wir Sie bitten, Dias und Bilder aus Ihrer Umgebung, Ihrer Heimat, Ihrem Leben und Erleben zum Kurs mitzubringen.

Vor dem Kurs werden wir Ihnen noch einige weitere Unterlagen zusenden und zwar - neben der Wegbeschreibung - auch eine Liste der Projekte aller Teilnehmer und ihrer Aufgaben im Projekt, damit wir die Themen und Fragen so konkret wie möglich angehen können. Weiter erhalten Sie auch noch "wichtige Hinweise zum Kurs" unter anderem auch mit der Kostenregelung und eine Teilnehmerliste.

Und nun die wenigen konkreten Daten, die bereits feststehen:

Der Kurs beginnt am Montag, den 23. Juli 1984. Wir bitten Sie, Ihre Anreise so einzurichten, dass Sie bis 16.00 Uhr in der Tagungsstätte sind. Nach einer gemeinsamen Kaffeerunde können Sie Ihre Zimmer beziehen und sich und die Kinder auf die neue Umgebung einstellen.

Am Samstag, den 28. Juli findet im Kloster Maulbronn ein Mozartabend TRIO DI CLARONE im Rahmen der Klosterkonzerte statt. Karten dazu müssten allerdings vorher bestellt werden (Preis DM 18.-/15.-/12.-). Sollten Sie daran interessiert sein, könnten wir dies vorher für Sie erledigen. Bitte, teilen Sie uns mit, ob Sie an dem Konzertabend interessiert sind. (bis 15.7.).

Der Donnerstag, der 9. August ist als Beratertag vorgesehen. An diesem Tag werden die Mitarbeiter aus der DÜ-Geschäftsstelle nach Schmie kommen, um mit Ihnen noch konkrete Fragen zu klären.

Ausserdem wird Frau Ehlers aus Bremen ebenfalls an dem Tag dabei sein. Sie ist für Fragen zum Gepäckversandt zuständig.

Am Abend desselben Tages soll dann das gemeinsame Abschiedsfest sein, an dem auch die Mitarbeiter der DÜ-Geschäftsstelle teilnehmen können.

Die Abreise von Schmie ist am Freitag, den 10. August 1984 nach dem Frühstück vorgesehen.

Sollten Sie noch Rückfragen zum Kurs selbst haben, wenden Sie sich bitte an Lieselotte Rau-Koerner, die den Kurs administrativ vorbereitet.

Mit freundlichen Grüßen, auch für die anderen Mitarbeiter am Kurs
Ihre



Marlies Spiekermann
Studienleiterin



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne
Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

An die Teilnehmer des
78. VORBEREITUNGSKURSES
vom 23.7. - 10.8.1984
in Schmie bei Maulbronn

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
en Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 11.7.1984/RK

Betr.: Bestätigung Ihrer Teilnahme und weitere Unterlagen zum Kurs

Liebe DÜler und DÜlerinnen,

mit dem heutigen Schreiben möchten wir Ihnen die angekündigten Unterlagen zum Vorbereitungskurs zusenden.

Aus der Teilnehmerliste ersehen Sie, wer ausser Ihnen noch mit in Schmie sein wird. Die einzelnen Länder und Projekte, in die Sie gehen werden, stehen ebenfalls mit drauf. Leider können wir die von uns angekündigte genauere Projektliste nicht beilegen, werden diese aber mit zum Kurs bringen.

Auch bei den Mitarbeitern hat sich etwas geändert. Der Rückkehrer Theo Jepkens kann nun doch nicht mitarbeiten. Wir sind noch dabei, einen anderen zu suchen, doch wird dies so kurzfristig nicht ganz leicht sein.

Die beiden Blätter "Wichtige Hinweise" (rot) und "Hinweise zur Tagungsstätte" (grün) möchte ich Ihnen besonders zum Lesen vor Beginn des Kurses empfehlen. Sollten daraus noch Fragen offen sein, wenden Sie sich bitte gleich an mich, damit diese geklärt werden können.

Und noch etwas. In unserem letzten Schreiben haben wir darauf hingewiesen, dass am Sonnabend, 28.7. ein Konzert im Kloster Maulbronn stattfinden wird und wir dafür Karten vorbestellen würden, falls von Ihrer Seite Interesse besteht. Da ich keine Rückmeldung von Ihnen erhalten habe, nehme ich an, dass Sie sich jetzt noch nicht festlegen wollen. Wir verbleiben dann so, dass diese Frage gleich zu Beginn des Kurses angesprochen werden sollte. Ich nehme an, dass für das Konzert auf jeden Fall noch Karten zu haben sind und es bis dahin nicht ausverkauft ist.

Die beiden Kursleiter von DÜ und ich wünschen Ihnen eine gute Anreise und viel Freude bei der Kursmitgestaltung.

Mit freundlichen Grüßen

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlage

Teilnehmerliste

"Wichtige Hinweise" (rot)

"Hinweise zur Tagungsstätte" (grün)

*78, VORBEREITUNGSKURS von "Dienste in Übersee"

vom 23.Juli bis 10.August 1984

im Haus Schmie, Lienzingerstr. 52, 7133 Maulbronn-Schmie o7o43/2266

Teilnehmer

Bernhard Bursch Birgitta Bursch	Grund 9 6225 Geisenheim- Johannisberg	KFZ-Mech.Meister Sonderpädagogin	Evang.Luth.Church PAPUA NEUGUINEA
Wolf Cyran Gisela Cyran - Ann Christine 11.3.82	Wilhelm-Kopp-Str.2 6200 Wiesbaden	Arzt Ärztin	Liuli-Hospital TANZANIA
Ernst Fuchs	c/o Dienst in Übersee	Arzt	Gesundheitsmin. NICARAGUA
Wolfgang Groothuis Gabriele v.W.-Groothuis - Maren 8.2.80 - Malte 3.7.83	Fehrenstr.12 6900 Heidelberg	Arzt Ärztin	Likuni-Hospital MALAWI
Tim D.Hannah	c/o Frau Oréal Schwarzwälderstr.15 7803 Gundelfingen	Arzt	Krankenhaus Bawku GHANA
Walter Heinelt	Ebstorferstr.5 3111 Gerdau	Bauingenieur	Gwembetal GSDP SAMBIA
Birte Holst Jørgensen	c/o DEBLA Box 6069 Malaga 17/Spanien	Werkzeugmacherin	Escuela Politécnica ECUADOR
Gerd Hönscheid-Gross Silke Gross	Kufsteinerstr.2 1000 Berlin 62	Dipl.Betriebswirt Sozialarbeiterin	Zimfep ZIMBABWE
Dieter Klaus Caludia Claus	Josef-Strobel-Str.17 7980 Ravensburg	Krankenpfleger Schwesternhelferin	Onars DJIBOUTI
Matthias Lesser	Frühlingstr.3 7321 Eschenbach	Betriebswirt	Hôpital d'Agou TOGO
Carsten Mantel Michaela Mantel - Johanna 17.7.80 - Julius 3.7.82	Wörthstr.15 8000 München 80	Arzt Ärztin/Dipl.Ing.	Itete TANZANIA
Ingo Müller Margit Humm - Halina 12.7.82	Liebenwaldstr. 33 1000 Berlin 65	Assessor Assessorin	Manka Sec.School TANZANIA
Bernd Multhaupt	Goslarer Platz 1 1000 Berlin 10	Dipl.Ing.Architekt	CCT TANZANIA
Friedhelm Schwarz Gabirele Schwarz - Julia Maria 7.1.80 - Philine Chr. 13.10.82	Bechhofenerstr.16 8802 Burk	KFZ-Ingenieur Erzieherin	CCT TANZANIA
Ingo Wittern Ursula Wittern	c/o Ruth Wittern Beim Dorfgraben 8 2000 Hamburg 56	Dipl.Ing.Agrar Dipl.Ing.Agrar	Gwembetal GSDP SAMBIA

Mitarbeiter beim 78. VK

Sabine Braun	c/o Ehrenhalde 10 7000 Stuttgart-1	Schülerin	Kinderbetreuerin
Hans Bühler	c/o Dienste in Übersee	Referatsleiter	Kursleitung
Inge Hiller-Ketterer	Asternweg 8 7410 Reutlingen	Pädagogik- Professorin	Rückkehrerin aus Kamerun
Gerrit Kaschuba	Eugenstr.55 7400 Tübingen	Dipl.Pädagogin	Kinderbetreuerin
Marlies Spiekermann	c/o Dienste in Übersee	Studienleiterin	Kursleitung

W I C H T I G E H I N W E I S E

zum 78. VORBEREITUNGSKURS von "Dienste in Übersee" vom 23.7. - 10.8.1984
in der Freizeit- und Bildungsstätte Haus Schmie, 7133 Maulbronn-Schmie

- Anreise Montag, 23. Juli 1984 am frühen Nachmittag, damit wir
um 16.00 Uhr mit dem Kaffeetrinken
beginnen können.
- Abreise Freitag, 10. August 1984 nach dem Frühstück
- Tageseinstieg Wir möchten den Tag nach Möglichkeit gemeinsam beginnen.
Vorschläge und Material dazu - und Eigeninitiative - sind
dabei willkommen z.B. für Meditation, Lied, Musik, Bibel-
text und Gebet.
- Tagesrhythmus In der Regel sind die gemeinsamen Arbeits- und Diskussions-
programme vormittags und in der zweiten Hälfte nachmittags.
Dann sind die Abende vornehmlich der eigenen Studienarbeit
und evtl. spontan sich bildenden Arbeitsgruppen vorbehalten.

Da aber die Umgebung zu grösseren Wanderungen oder auch Fahr-
radtouren einlädt und die Tagungsstätte selbst ein schönes
Freizeitgelände hat (siehe Hinweise zur Tagungsstätte), kön-
nen auch gelegentlich die Nachmittage frei sein und die Abend-
einheit für Arbeitsprogramme genutzt werden.
- Kinder-
betreuung Während der Arbeitseinheiten am Vor- und Nachmittag werden
die Kinder von drei Mitarbeiterinnen betreut werden. Abends
und an freien Tagen sind die Kinder in der Obhut der Eltern.
Ausnahmen müssen vorher mit der Kursleitung abgesprochen wer-
den.

Wichtige Kindermedikamente sollten Sie selbst mitbringen.
Kinderspielzeug wird von DÜ gestellt. Sollten Ihre Kinder je-
doch ihnen lieb gewordenes Spielmaterial haben, bringen Sie
dieses auch mit.

Wir möchten die Eltern noch darauf hinweisen, dass weder DÜ
noch die Kinderbetreuer eine Haftung für Schäden übernehmen
können, die durch die Kinder verursacht werden. Eine persö-
nliche Haftpflicht Ihrerseits wäre wünschenswert.
- Abrechnung Die Kosten für Unterkunft und Verpflegung müssen Sie selbst
mit der Tagungsstätte abrechnen und an diese auch bezahlen
(bitte Schecks oder entsprechendes Bargeld mitbringen!).
Die Preise für Vollpension in Schmie sind bei 3 Mahlzeiten
Erwachsene im Einzelzimmer DM 49.--
" im Doppelzimmer DM 42.--
Kinder über 6 Jahre DM 29.40
" 2 - 5 " DM 23,10
" unter 2 " DM 12,60

Ihre Auslagen für Vollpension erstatten wir Ihnen jeweils am
Monatsende pauschal über Ihre gelbe Spesenkarte. Die über DM 36.-
bei Erwachsenen und DM 15.- bei Kindern hinausgehenden täglichen
Kosten für Vollpension werden Ihnen als zusätzliche Spesen erstattet

Erstattung der Reisekosten erfolgt nach Bundesbahn-Rückfahrt
2. Klasse (Autofahrer bitte entsprechende Angaben einreichen).
Andere Reisekosten-Erstattung nur nach Absprache mit DÜ.
- Kündigung Die Einladung zum Vorbereitungskurs stellt keine Aufforderung zur
Kündigung Ihres Arbeitsverhältnisses dar. Fragen, die in diesem
Zusammenhang auftreten bitten wir Sie, mit dem für Sie zuständigen
Referat zu klären.
- Anfragen, den
Kurs betreffend richten Sie diese an Lieselotte Rau-Koerner, die für die admini-
strative Abwicklung des Kurses zuständig ist.

Leitung des Hauses: Frau Hengstler

HINWEISE ZUR TAGUNGSSTÄTTE

Wegbeschreibung

Der Ort Schmie ist ein Teilort von Maulbronn. Er ist mit öffentlichen Verkehrsmitteln gut zu erreichen. Bahnstation ist Mühlacker und liegt an der Bundesbahnstrecke Stuttgart - Bruchsal. Vom Bahnhof aus fährt die Bahnbuslinie 7700 in Richtung Maulbronn. Haltestelle ist direkt vor dem Haus. Erkundigen Sie sich aber rechtzeitig nach den Busabfahrtszeiten!

Mit dem Auto

von Norden Autobahnabfahrt Bruchsal/Bretten B 35

von Stuttgart " Zuffenhausen/Vaihingen B 10 (bei Illingen B 35)

von Süden " Pforzheim/Mühlacker

Unterkunft

Die Unterbringung erfolgt in Einzel- und Doppelzimmern. Bei Familien wird Rücksicht darauf genommen, dass sie möglichst nahe beieinanderliegende Zimmer erhalten.

Kinderbetten stehen für Kleinkinder zur Verfügung. Dafür sollten aber von Ihnen maträtzenschonende Unterlagen mitgebracht werden.

Kinderstühle haben wir nur in geringer Anzahl (3). Sollten Sie selbst transportable haben und mit dem Auto anreisen, bringen Sie diese bitte mit.

Eine kleine Kochgelegenheit mit Kaffeemaschine wollen wir für Sie einrichten.

Wir möchten Sie bitten, sich und die Kinder auf die ungewohnte Umgebung einzustellen. Wir versuchen, zusammen mit der Heimleitung möglichst viel vorzubereiten, um Ihnen den Aufenthalt so angenehm wie möglich zu machen. Dies aber geht nur, wenn auch Sie sich darauf einstellen, dass nicht alles so wie gewohnt ist.

Wäsche

wird von der Heimleitung gegen ein gewisses Entgelt gewaschen. Aufhängen und evtl. Plätten können Sie selbst in dem dafür vorgesehenen Raum.

Einkaufsmöglichkeiten

gibt es in Schmie nicht. Arzt, Apotheke und Lebensmittelgeschäfte sind im nahegelegenen Maulbronn.

Spiel/Sport/Unterhaltung

Die Tagungsstätte liegt landschaftlich sehr schön. Die Umgebung lädt zu Wanderungen und evtl. Radtouren ein. Bringen Sie deshalb gutes Schuhwerk mit. Wer die Möglichkeit hat, ein Fahrrad mitzubringen, soll dies tun.

Im grossen Park gibt es einen See zum Rudern, ein Schwimmbad, einen Allwetter-sportplatz mit Tennis (Schläger und Bälle mitbringen!), eine Trimbahn, eine Bocciabahn (Bälle und Schläger mitbringen!) und anderes mehr.

Musikinstrumente, Tonbänder, Schallplatten sind willkommen. Die Geräte dazu sind vorhanden oder werden von DÜ mitgebracht.

Bibliothek

Wir bringen eine kleine Auswahl von entwicklungsbezogener Literatur, einige Bildbände und Kinderbücher mit. Tageszeitungen sind vorhanden.

Telefonate

können von der öffentlichen Telefonzelle im Tagungshaus aus geführt werden. Anrufe von ausserhalb sollten nur während der Mahlzeiten ankommen, damit die Gesprächspartner schnell an den Apparat geholt werden können.

(Frühstück 8.30 Uhr / Mittagessen 12.15 Uhr / Abendessen 18.00 Uhr)

Wertgegenstände

Weder die Tagungsstätte noch "Dienste in Übersee" können dafür eine Haftung übernehmen.



Dienste in Übersee

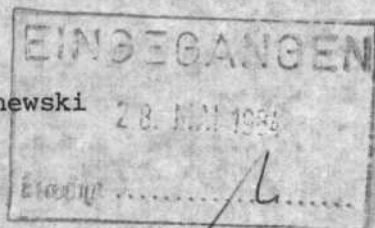
Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Ouvre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar

Gossner Mission

z.Hd. Frau Lischewski



Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 25.5.1984/RK

Liebe Frau Lischewski,

anbei sende ich Ihnen - zu Ihrer Information - die Teilnehmerliste und das Anschreiben an die Teilnehmer beim Grundkurs über Pfingsten vom 8. - 12.6.1984 im Haus Schmie bei Maulbronn. Die Tagungsstätte ist nun in Süddeutschland und nicht in Hoisbüttel wie ursprünglich geplant. Hoffentlich erreichen Ihre Teilnehmer diese Informationen und sie stellen sich rechtzeitig auf eine lange Anreise ein.

Die Rechnung für die Teilnehmer der Gossner Mission werde ich Ihnen dann im Anschluss an den Kurs zukommen lassen.

Mit freundlichen Grüßen

L. Rau-Koerner

Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne
Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
en Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 23.5.1984/RK

Betr.: Ihre Teilnahme am nächsten G R U N D K U R S von DIENSTE IN ÜBERSEE
vom 8. - 12. Juni 1984 in Schmie bei Maulbronn/Süddeutschland

Liebe Teilnehmer an unserem nächsten Grundkurs!

Sie haben sich zum oben genannten Kurs schon seit längerer Zeit angemeldet. Heute können wir Ihnen Ihre Teilnahme an diesem Kurs bestätigen und freuen uns, dass Sie dazu kommen wollen.

Zunächst einige wichtige Vorbemerkungen zum Kurs selbst. Sie kommen zu diesem Kurs in unterschiedlichen Stadien Ihres entwicklungsbezogenen Engagements. Viele von Ihnen wissen schon genau, was sie in Übersee machen werden, in welches Land Sie ausreisen; andere wiederum haben eher allgemeine Vorstellungen von der zukünftigen Arbeit in Übersee. Dementsprechend kann der Kurs - neben der zusätzlichen "Vergewisserung" - angesehen werden als ein "Kilometerstein" auf dem Wege der Vorbereitung für den Entwicklungsdienst.

Wir stellen uns beim Kurs folgende inhaltlichen Schwerpunkte vor:

- Projektvorstellung und Projekterfahrung
- Entwicklungsrelevanz der Arbeit als DÜler
- Stimmen der Übersee-Partner
- Kirchliches Umfeld, Mission, Ökumene
- Informationen zu DÜ und zur Vorbereitung

Um diese und ähnliche - und vielleicht ganz neue - Fragen aus Ihrem Kreise lebendig und anschaulich bedenken zu können, müssen wir alle den Kurs miteinander gestalten. Wir wollen versuchen, eine ergiebige Austausch-Situation, ein "voneinander lernen" zu ermöglichen, ohne Ungeduld und Hektik, dafür mit Gelassenheit und auch Freude - trotz oder gerade wegen des ernsthaften Engagements, das wir alle in uns spüren.

Wir, das sind die beiden Kursleiter Hilmar Froelich als DÜ-Mitarbeiter und Carlos Lächele als Studienleiter sowie das Ehepaar Hans und Magdalene Franz als Rückkehrer aus Zaire.

Und nun noch einige wichtige Hinweise zum Grundkurs selbst:

Der Kurs findet nicht - wie ursprünglich vorgesehen - in Hoisbüttel bei Hamburg, sondern in der

Freizeit- und Bildungsstätte Haus SCHMIE
Lienzingerstrasse 52, 7133 Maulbronn-Schmie (Süddeutschland)
Tel. 07043/2266

b.w.

Der Kurs beginnt am Freitag, 8. Juni um 18.00 Uhr mit dem Abendessen. Bitte, richten Sie Ihre Anreise so ein, dass Sie vorher Ihre Zimmer besuchen können und sich und die Kinder auf die neue Umgebung einstellen können. Die Tagungsstätte liegt sehr schön im Grünen und bietet auch gute Möglichkeiten zum Spielen im Freien. Die Abreise vom Grundkurs ist dann am Dienstag, 12. Juni nach dem gemeinsamen Mittagessen. Wir gehen davon aus, dass Sie die ganze Zeit über am Kurs dabei sein werden.

Wie wir auf den Kursen arbeiten, ersehen Sie aus dem beiliegenden roten Informationsblatt und auf der Rückseite desselben die Kostenregelung.

Für die Betreuung der Kinder werden Karin Reuter und Elke Schrader sorgen. An Spielzeug bringen wir etwas Grundmaterial mit. Da aber möglicherweise über Pfingsten das Wetter auch schön sein wird, können die Kinder viel im Garten sein. Deshalb bedenken Sie bitte auch, dass Sie strapazierfähige Kleidung für die Kinder mitbringen!

Der Ort Schmie ist mit öffentlichen Verkehrsmitteln gut zu erreichen: Bahnstation (nicht IC) ist Mühlacker. Ab Busbahnhof fahren Busse, die direkt vor der Tagungsstätte (Bedarfshaltestelle) halten: 16.05 / 16.50 / 17.45. Die Fahrzeit beträgt ca. 15 Minuten. Lassen Sie sich bitte von der Bahn die beste Verbindung nach Schmie zusammenstellen. Autofahrer bringen bitte eine Aufstellung der Fahrtkosten (nicht Autokilometer) mit.

Sollte sich in Ihrer Planung noch etwas ändern, rufen Sie bitte gleich bei DÜ an, da wir auch noch andere Personen haben, die evtl. kurzfristig daran teilnehmen sollten. Auch zu weiteren Auskünften stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen
für die Kursleiter

Lieselotte Rau-Koerner

Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlagen, die Sie noch vor dem Kurs lesen bzw. kennen sollten:

- Strahm, Überentwicklung - Unterentwicklung
- scriptum 5 "Grundfragen zum Thema Entwicklung

und eine Teilnehmerliste, damit Sie sehen, wer ausser Ihnen noch mit am Kurs dabei sein wird.

GRUNDKURS vom 8. - 12. Juni 1984 (Pfingsten)

im Haus Schmie bei Maulbronn/Süddeutschland

Christoph Bäuerle Suet Yuen Cho-Bäuerle - David	1 3/4 Jahr	In der Mahd 14 7024 Filderstadt 4 0711/776550	Arzt Soziologin
Ute de Haas - Marc - Annette - Saskia	15 Jahre 13 " 6 "	Baumgartenstr. 101 3500 Kassel 0561/62777	Hausfrau/Hausleiterin
Tim D. Hannah		c/o Frau Oréal Schwarzwälderstr. 15 7803 Gundelfingen	Arzt
Walter Heinelt		Ebstorferstr. 5 3111 Gerden	Bauingenieur
Birte Holst Jørgensen		Aaløkkevej 24 DN 2720 Vanløse 01-864443	Werkzeugmacherin
Bernd Multhaupt		Goslarer Platz 1 1000 Berlin 10 030/3449836	Architekt
Suse Pfeiffer Siegfried Pfeiffer		Seyffertstr. 12 7000 Stuttgart-1 0711/610196	Oberlehrerin HHT Architekt
Peter Rottach Antje Rottach - Katharina - Philipp	3 Jahre 1 "	Friedhofstr. 2 6921 Zuzenhausen	Wissensch.Assistent Sekretärin
Reinhard Schubert		Bornheimer Landstr. 46 H 6000 Frankfurt 1	Graphiker
Ingo Wittern Ursula Gröhn		Beim Dorfgraben 8 2000 Hamburg 56	Dipl.Agraringenieur Dipl.Agraringenieurin

Mitarbeiter

Hans Hermann Franz Magdalene Franz - Miachel - Simone	12 Jahre 8 "	Deinbacherstr. 8 7070 Schwäbisch Gmünd 07171/74772	Werkstattleiter Hausfrau
Hilmar Froelich Carlos Lächele		c/o Dienste in Übersee Neue Steige 70 7402 Kirchentellinsfurt 07121/600308	Anforderungsreferent Gruppenpädagoge
Samson Nyine		Harmsstr. 122 2300 Kiel 1 0431/12654	Betriebswirt
Karin Reuter		Scheppachstr. 8 7104 Obersulm 3 07946/2436	Kinderbetreuerin
Elke Schrader		Rippoldsauer Str. 19 7000 Stuttgart-50 0711/568205	Kinderbetreuerin

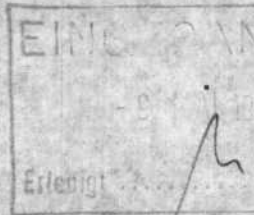


**Dienste
in
Übersee**

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne
Telegramme: Überseedienste
Telefon: (0711) 24 70 81

Gossner Mission
z.Hd. Frau Lischewski
Handjerrystr. 19/20

1000 Berlin 41



Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Outre-Mer

Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 8.5.1984/RK

Betr.: Anmeldung zum 78. Vorbereitungskurs vom 23.7. - 10.8.1984 in Schmie

Liebe Frau Lischewski,

Sie haben zu unserem Grundkurs vom 8. - 12.6.1984 folgende Personen angemeldet:

Walter Heinelt, Bauingenieur

Ursula Gröhn, Dipl. Ing. Agrar

Ingo Wittern, Dipl. Ing. Agrar

In den nächsten Tagen erhalten die Teilnehmer eine Zusage von DÜ, auch mit Hinweis, wo der Kurs stattfindet (Haus Schmie, Maulbronn/Süddeutschland).

Da ich aber auch schon dabei bin, die Teilnehmer des 78. Vorbereitungskurses zusammenzustellen (23.7. - 10.8.1984), möchte ich Sie bitten, mir das beiliegende Formular auszufüllen und - wenn möglich - bis spätestens Montag, 14.5. wieder zurückzusenden, damit wir es bei unserer Vorbesprechung am 15.5. vorliegen haben.

Mit freundlichen Grüßen

L. Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL

15 St. Marychurch Road, Torquay, Devon TQ1 3HY England



Recognised as efficient by the British Council
Member of Association of Recognised English Language
Schools



Telephones
(0803) 28854 & 25576
Telex: 42601

8th May, 1984

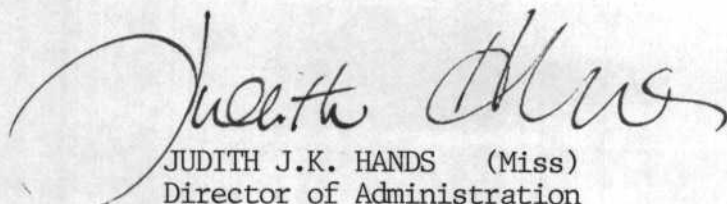
Rev. Erhard Mische,
Director,
Gossner Mission,
Handjerystrasse 19/20,
1000 Berlin 41 (Friednau),
W. Germany.

Dear Reverend Mische,
Thank you very much for forwarding the papers for Mr. Heinelt.
We have, in fact received them this morning, and Mr. Heinelt has
just arrived at the School, so all is in order at this stage.

I am pleased to enclose our invoice in respect of the course
and at the discounted rates as previously agreed with Mrs. Lischewsky.

With kind regards,

Yours sincerely,


JUDITH J.K. HANDS (Miss)
Director of Administration

Torquay is 320 Kilometres from London.

There is an excellent train service from London, with the fastest trains taking just over three hours.

Motorways connect Torquay with London and other cities and ports.

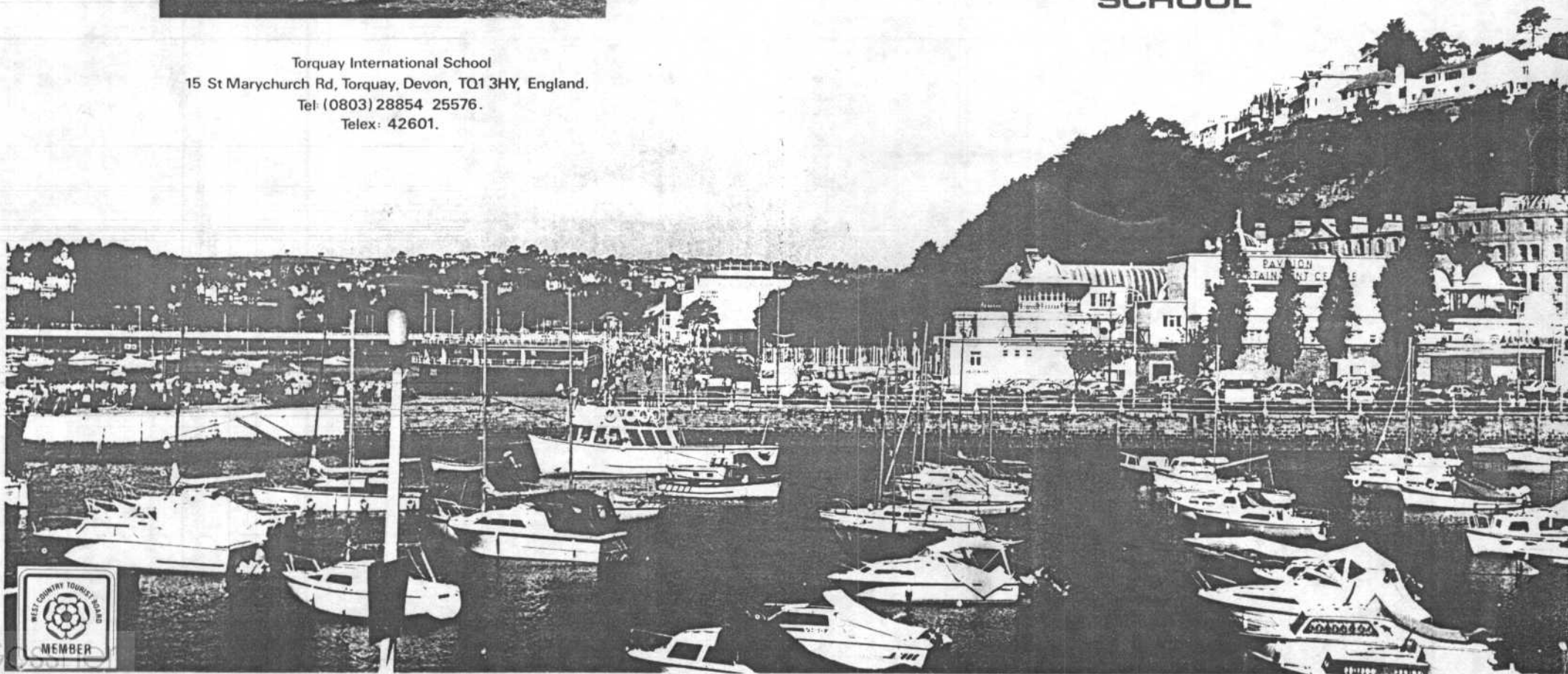
Heathrow and Gatwick airports have direct connections with main railway and coach stations serving Torquay.



Torquay International School
15 St Marychurch Rd, Torquay, Devon, TQ1 3HY, England.
Tel: (0803) 28854 25576.
Telex: 42601.

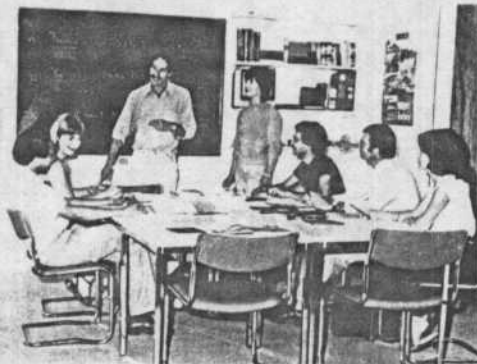
TIS

**TORQUAY
INTERNATIONAL
SCHOOL**



Mission

GENERAL COURSE



We prepare students for the following examinations:

University of Cambridge - Preliminary, First Certificate or Proficiency in English.

Royal Society of Arts - Examination in English, Stages I, II and III.

Arels Oral Examinations.

ACCOMMODATION



SCHOOL & STAFF



Our General Courses aim to help students to achieve fluency and confidence in both spoken and written English.

- Course lessons are in the mornings from 09.00 to 12.30 Monday to Friday, and on Tuesday and Thursday afternoons from 14.00 to 16.30. Homework is given daily.
- There are never more than 12 students to a class.

We can provide different types of General Course:

- Short courses for students who wish to improve their English at the same time as enjoying a holiday in England's leading seaside resort.
- Longer courses, including courses for students who wish to take examinations.
- We try to be as flexible as possible to meet individual needs.
- Classes are held at all levels, from Beginners to Advanced.
- We accept students of all ages (except under 16).
- Courses run continuously throughout the year.
- Students are tested on arrival at the School and placed in classes according to ability and requirements. Progress is regularly tested.
- On satisfactory completion of a course, students are awarded a General Course Certificate.
- Activities: A full programme of excursions, sporting events and study visits is arranged.

GENERAL COURSES:

We arrange half-board or full-board accommodation with local families from Saturday to Saturday.

INTENSIVE COURSES:

Half-board family accommodation is arranged from the first Sunday to the final Saturday.

All families are inspected by the School Staff. They offer a good standard and the opportunity to practice conversation in a relaxed atmosphere. Family accommodation is always in single rooms unless otherwise requested.

Hotels or flats can be arranged, if preferred.

The Torquay International School is situated in pleasant gardens almost in the centre of Torquay.

It is a large Victorian house, the interior of which has been re-designed to provide classrooms, a language laboratory, a library and a spacious lounge. There are also well-equipped offices for the administration, accommodation and welfare requirements of the students.

The School is staffed by well-qualified and experienced teachers supported by a wide selection of textbooks, audio-visual aids and other teaching materials.

In the grounds are facilities for volley-ball and other recreational activities and the School Minibus is used for excursions, study visits and other journeys when necessary.

INTENSIVE COURSE



Our unique Intensive Course is designed for people who need to use English for their business or profession. This Intensive Course gives you the opportunity of making the greatest improvement in the shortest time. After the course you will use English more confidently. These courses can last for two or three or four weeks. An Intensive Course starts every second Monday throughout the year.

Mornings are spent doing grammar, practice in the Language Laboratory and comprehension. After a short lunch break with the teacher there is the News Conference (T.V., radio, newspapers).

The afternoons are divided between discussions (including business topics), video, practical situations, conversation and role play.

Every evening there is homework and on two evenings each week there are organised social activities (for example: pub trips, theatres, lectures, excursions).

Your class level is determined by tests:

1. A placement test which you do at home and send to us in advance
2. An interview with a teacher who meets you in London and travels with you to Torquay.

Special Courses are available from 17.00 to 18.00 in Business English, Technical English, Computer English and so on.

INTENSIVE PERSONAL COURSE



RECOGNISED AS EFFICIENT BY THE BRITISH COUNCIL.
MEMBER OF ASSOCIATION OF RECOGNISED ENGLISH LANGUAGE SCHOOLS.



The Intensive Personal Courses are for students who need a very intensive programme of private tuition.

Your course is specially designed for you and you will have your own teachers. Each lesson is 45 minutes and you can choose 25, 30, 35, 40, 45, or 50 lessons per week.

All course materials are chosen to enable you to improve as quickly as possible, and you receive a Diploma and Progress Chart at the end of your course.

You may join the Intensive Course group for two Evening Activities each week.

We provide the following:-

- A truly intensive programme: 0845 to 1650, Monday to Friday.
- Very small classes (Maximum 4 students).
- Business related English.
- Two evening activities each week.
- Weekend project.
- Tests before and after the course.
- Diploma and Progress Chart.
- Farewell Lunch.


audio visual aids



- Fully equipped language laboratory open daily.
- Cassette recorders, overhead and slide projectors used throughout the school.
- Course programmes include regular use of T.V. and video.

SAILING IN TORQUAY

Torquay International School will be pleased to arrange sailing courses for their students who want to learn to sail or to improve their sailing either in dinghies or yachts. Torquay is one of the finest places in England for sailing with its sheltered bay being almost entirely free from tidal currents. Jib-Set Sail School was founded in 1971 and is one of the leading sailing schools in the country. Dinghy sailing is usually in 16 foot Wayfarers with an instructor to each boat and a strong emphasis on **Safety at Sea**. Sailing lessons are available by the hour, but it is more economical and advisable to take a ten hour course. [IIS students can do this at weekends or on Monday, Wednesday or Friday afternoons. Course prices are as follows:



10 hour course - one student per boat - with instructor	£76.00 per student
10 hour course - two/three students per boat - with instructor	£42.75 per student

20 hour courses are available and should enable you to take the RYA [Royal Yachting Association] Dinghy Sailing Certificate. Apart from sailing lessons it is also possible to hire dinghies or yachts for cruising or participating in the Royal Torbay Yacht Club Races. Board Sailing and Waterskiing can also be arranged.


If you would like to book a 10 hour course, please let us at IIS know, or if you would like more information on Jib-Set Sail School then we will be happy to send you their brochure which has details and prices. [Jib-Set are open from 1st April to 1st October].

TENNIS IN TORQUAY

There are numerous public tennis courts in Torquay and it is also possible to have private coaching with highly qualified instructors. Prices for individual coaching range from £5-£9 per hour dependant upon the level of the student. This can be arranged for you whilst you are at the School.

HORSERIDING IN TORQUAY

Maidencombe Park Riding Centre is situated on the edge of Torquay beside some beautiful countryside. It is a small School with good quality horses and plenty of personal attention. Escorted rides in the country, class tuition or private lessons are offered to IIS students at the following prices:

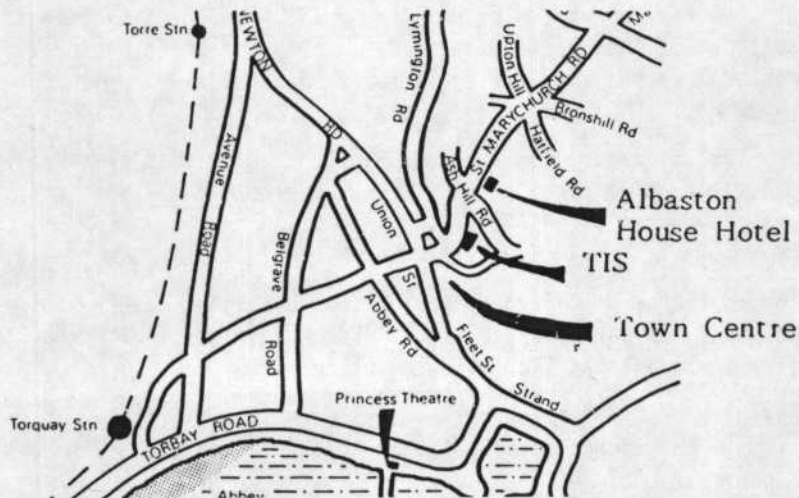
- 
- Escorted Rides : £3.00 per hour or £7.50 for a half-day [3 hours].
 - Class tuition : Groups of 5 - 6 students £2.50 per student per $\frac{1}{2}$ hour.
 - Private tuition : £6.00 per hour.
 - 10 hour Private tuition course - £50.00 [booked and paid for in advance].

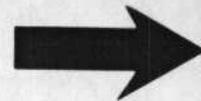
The Albaston House Hotel is situated very close to Torquay International School and we can recommend it to our students. It is a Two Star hotel with a television lounge, residents bar and rooms with private bathroom , but the important thing about the Albaston House is its friendly atmosphere.

TIS students are offered reduced prices for two week and longer stays and this can be reserved directly with the hotel or through the School.

A very special price of £55 per week is offered to students staying for eight weeks or longer. This price includes a room (without private bath), continental breakfast and a set evening meal. This is available through to the end of 1983 and from 7th January to 28th April and 8th September to 15th December, 1984.

If you would like further information then TIS will be pleased to give you a quotation and send you the hotel brochure.





WHY YOU SHOULD CHOOSE AN ARELS SCHOOL

ARELS (the Association of Recognised English Language Schools) has been the symbol of quality for English Language teaching for over 20 years. All ARELS schools are officially RECOGNISED AS EFFICIENT by the British Council. As an ARELS school we have undergone rigorous inspection of our teaching, administration, accommodation and students' welfare arrangements and we are re-inspected periodically. We have promised to observe:

THE ARELS CODE OF CONDUCT

1. The School will do everything to ensure that the standards of work, services, premises and amenities which satisfy the British Council as the recognising authority will be at all times fully maintained.
2. The School prospectus, and any supplementary information issued, will give an account of the School which is true in word and picture, and in implication.
3. Undertakings given to a student or his representative will be honoured in the letter and the spirit.
4. Advertising will be factual and demonstrably true.
5. The School will take all reasonable steps to ensure the welfare of students in its charge and safeguard high standards of accommodation arranged for students in all-year-round and summer school activities.
6. Students, or their representatives, will be presented before registration with a clear statement of the School fees and the terms of contract. Any right to retain monies already paid in the event of a student cancelling or curtailing his course will also be clearly stated. Principals of Schools will exercise their rights with compassion.
8. If the School issues to students any form of certificate of competence based upon internal examination, it will ensure the integrity of the examination system and of the assessments based upon it.
9. The School will take all reasonable steps to ensure that the students are aware of, and comply with, their obligations under the regulations regarding foreign students issued by the Home Office and other Government departments.



SOME OF THE COMPANIES AND ORGANISATIONS WHOSE PERSONNEL HAVE PARTICIPATED IN OUR COURSES

Ansaldo	Finservice SRL	Nyegard A/S
AB-Svenska	Th. Goldschmidt AG	OY Partek AB
AR-Bolagen	Gulf Insurance Co.	Petercem
Armstrong World Industries	Henkel	Pierre Robert OY
Atlas Copco	Karl Hertel GmbH	Rheinmetall AG
Bank of Crete	A/S Høyer Ellefsen	Siemens AG
Bard	Kaiser Aluminium	Skandinaviska Enskilda Banken
Bertrams AG	Kessler Co.	Sprecher Shuh Ltd.
AB Bofors	Krupp GmbH	Straat
Gebr. Buhler	Lorentzen Rederei Co.	Suckow & Fischer
Det Norske Veritas	Dr. Madaus & Co.	AB SVenska
Dienste in Uebersee	Merck	Uniroyal Chemicals
Digital Equipment	Midat	Vapo
Dornier	Multiconsult A/S	Veith Pirelli
Elektro Union	Myllykoski OY	Verchim Asterias
Errevi Spa	Nespa	SM Verksted
Euroclub Spa	Norconsult A/S	Viking Elektro A/S
Faroyi Bank	Norsk Data	Volvo
Finans Skandia	Norske Sivilingenirers Forening	V F W Fokker

EXAMINATIONS 1984

Students on the general course may be prepared for the following examinations:

Examination	Course Starting Date at T.I.S.	Examination Date
University of Cambridge		
Preliminary English Test	4 weeks before examination	March
	4 weeks before examination	May
	4 weeks before examination	August
	4 weeks before examination	November
First Certificate in English	March 19th	June 19th
	September 17th	December 11th
Certificate of Proficiency in English	March 19th	June 20th
	September 17th	December 12th

Royal Society of Arts (R.S.A.)

Easter Series — Stage 1	January 9th	March 13th
Easter Series — Stage 2	January 9th	March 14th
Easter Series — Stage 3	January 9th	March 15th
Whitsun Series — Stage 1	March 5th	May 8th
Whitsun Series — Stage 2	March 5th	May 9th
Whitsun Series — Stage 3	March 5th	May 10th
Summer Series — Stage 1	April 16th	June 26th
Summer Series — Stage 2	April 16th	June 27th
Summer Series — Stage 3	April 16th	June 28th
Autumn Series — Stage 1	September 10th	November 20th
Autumn Series — Stage 2	September 10th	November 21st
Autumn Series — Stage 3	September 10th	November 22nd

Royal Society of Arts

Communicative Use of English as a Foreign Language

(Oral, Reading, Writing, Listening)

Students may take one, two, three or all four parts of this examination

June Series	— Basic	March 19th	during week commencing June 11th
	— Intermediate	March 19th	
	— Advanced	March 19th	
November Series	— Basic	September 3rd	during week commencing November 26th
	— Intermediate	September 3rd	
	— Advanced	September 3rd	

BRUSH UP YOUR ENGLISH →

To Brush Up : Study or Practise (Oxford Advanced Learners Dictionary).

This course is designed for people who wish to combine a holiday with some English Language lessons.

Participants will study with a private teacher on Mondays, Wednesday and Fridays during the afternoon for three lessons on each of these three afternoons. Students will, therefore, be able to spend the rest of their time in Torquay relaxing and holidaying in one of England's most popular resorts which is particularly pleasant during the quieter months. Our staff will be pleased to help with arrangements for excursions, car hire and theatre trips etc. (Car hire and excursions etc. are not included in the course price, but are very reasonably priced in this area).

Accommodation can be arranged by us in hotels or holiday apartments according to your requirements. Please tell us what kind of accommodation you require and we will quote prices for you and make the necessary arrangements. Accommodation can also be arranged for additional members of your family.

Note: This course is available from 2nd January, 1984 to 1st June and from 10th September to 21st December, 1984.

NOTA BENE

INTENSIVE and INTENSIVE PERSONAL COURSE from 2nd January to 13th January, 1984

Between 2nd and 13th January, 1984 we will be holding refresher courses for our teaching staff. These courses enable us to examine and develop our teaching methods and at the same time explore new ideas and teaching materials.

Because of these Refresher Courses for our own staff, we shall not be holding a group Intensive Course from 2nd to 13th January. We will, however, be pleased to take students for Intensive Personal Courses at a special rate as follows:

Registration	£20.00
50 lessons per week	£300.00
45 lessons per week	£270.00
40 lessons per week	£240.00
35 lessons per week	£210.00
30 lessons per week	£180.00
25 lessons per week	£150.00

Accommodation will be as usual
i.e. £50.00 per week in a Host Family — Half-Board.

FEES 1984

GENERAL COURSE

REGISTRATION	£20.00
TUITION	£55.00 PER WEEK
PRIVATE TUITION (AFTERNOONS ONLY)	£11.00 PER LESSON
FAMILY ACCOMMODATION — HALF BOARD	£39.00 PER WEEK
FAMILY ACCOMMODATION — FULL BOARD	£44.00 PER WEEK

NOTE: GENERAL COURSE FAMILY ACCOMMODATION IS RESERVED FROM SATURDAY TO SATURDAY.

INTENSIVE COURSE

REGISTRATION	£20.00
TUITION, MATERIALS AND ACTIVITIES	£285 PER WEEK
SPECIAL COURSE SUPPLEMENT (9 hours)	£126.00
LONDON MEETING AND TRANSFER	£60.00
SPECIALLY SELECTED	
FAMILY ACCOMMODATION — HALF BOARD	£50.00 PER WEEK

NOTE: INTENSIVE COURSE FAMILY ACCOMMODATION IS RESERVED FROM SUNDAY TO SATURDAY.

INTENSIVE PERSONAL COURSE

	2nd to 13th January	16th January to 29th June & 3rd Sept. to 21st December	2nd July to 31st August
REGISTRATION	£20.00	£20.00	£20.00
25 LESSONS PER WEEK	£150.00	£300.00	£350.00
30 LESSONS PER WEEK	£180.00	£360.00	£420.00
35 LESSONS PER WEEK	£210.00	£420.00	£490.00
40 LESSONS PER WEEK	£240.00	£480.00	£560.00
45 LESSONS PER WEEK	£270.00	£540.00	£630.00
50 LESSONS PER WEEK	£300.00	£600.00	£700.00
SPECIALLY SELECTED			
FAMILY ACCOMMODATION — HALF BOARD PER WEEK	£50.00	£50.00	£50.00

NOTE: INTENSIVE PERSONAL COURSE FAMILY ACCOMMODATION IS RESERVED FROM SUNDAY TO SATURDAY.
ONE LESSON EQUALS 45 MINUTES.

BRUSH UP YOUR ENGLISH

REGISTRATION	£20.00
9 LESSONS PER WEEK (3 lessons on Monday, Tuesday and Thursday afternoons)	£100.00

ALL FEES ARE INCLUSIVE OF VALUE ADDED TAX WHERE APPLICABLE

PAYMENT CAN BE MADE BY BANK TRANSFER TO:

MIDLAND BANK PLC
INTERNATIONAL DIVISION
LONDON.
TELEX: 888 401
ACCOUNT NO. TIS 41015001
MIDLAND BANK PLC, TOTNES, DEVON.



GENERAL INFORMATION

REGISTRATION FEE—This is to reserve a place on the course and is not refundable.

GENERAL COURSE TUITION—The fee does not include textbooks. They are provided for use but remain the property of the School.

INTENSIVE COURSE TUITION—The fee includes all textbooks and other materials together with two evening activities each week.

HALF BOARD FAMILY ACCOMMODATION—This includes bed, breakfast and evening meal plus lunch at weekends.

ALL FAMILY ACCOMMODATION—This is always in single rooms unless otherwise requested.

SPECIAL COURSE—This is additional to the Intensive Course and consists of nine hours tuition, in one hour lessons from 17.00 to 18.00, with a teacher experienced in your subject.

LONDON MEETING AND TRANSFER—On the first Sunday Intensive Course students meet at a London hotel where a teacher conducts individual interviews and accompanies the group to Torquay. The fee also includes reserved first-class seats on the train—London/Torquay/London.

VALUE ADDED TAX—In arranging accommodation in families, the School is acting as the students' agent and Value Added Tax is not payable on the cost of this accommodation.

PERIOD OF NOTICE—Students wishing to cut short their stay at the School should give two weeks notice. No refund of fees can be made for the period of notice.

**TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL
15 ST. MARYCHURCH ROAD
TORQUAY
DEVON TQ1 3HY
ENGLAND.**

**TELEPHONES: (0803) 25576/28854
TELEX: 42601**

ENROLMENT FORM



Please use BLOCK LETTERS

FAMILY NAME _____ FIRST NAME(S) _____
Mr/Mrs/Miss _____
ADDRESS _____

TELEPHONE NUMBER _____

OCCUPATION _____ DATE OF BIRTH _____ AGE _____

NATIONALITY _____ MOTHER TONGUE _____

ARE YOU BRINGING A CAR? YES or NO _____ COMPANY _____

I wish to enrol for a course at the Torquay International School, as indicated below. I enclose my registration fee of £20.00 (or details of my bank transfer) and agree to pay the remaining fees before starting my course.

DATE _____ SIGNED _____

GENERAL COURSE

General Courses start on the following dates in 1984

JANUARY: Any Monday	FEBRUARY: Any Monday	MARCH: Any Monday	APRIL: Any Monday	MAY: Any Monday	JUNE: Any Monday
JULY: 2nd, 9th, 16th, 23rd	AUGUST: 6th, 20th, 27th	SEPTEMBER: Any Monday	OCTOBER: Any Monday	NOVEMBER: Any Monday	DECEMBER: 3rd

STARTING DATE _____ LENGTH OF COURSE (minimum 2 weeks) _____

ACCOMMODATION REQUIREMENTS:

WITH A FAMILY — ☐ HALF BOARD or ☐ FULL BOARD. HOTEL or GUEST HOUSE (category)? _____

INTENSIVE COURSE

Intensive Courses start on the following dates in 1984

JANUARY: 16th, 30th	FEBRUARY: 13th, 27th	MARCH: 12th, 26th	APRIL: 9th, 23rd	MAY: 7th, 21st	JUNE: 4th, 18th
JULY: 2nd, 16th, 30th	AUGUST: 13th, 27th	SEPTEMBER: 10th, 24th	OCTOBER: 8th, 22nd	NOVEMBER: 5th, 19th	DECEMBER: 3rd

STARTING DATE July 2nd, 1984 LENGTH OF COURSE (2, 3 or 4 weeks) three weeks

ADDITIONAL SERVICES (if required):

SPECIAL COURSE — Business English ☐ Technical English ☐
Computer English ☐ Other Subject ☐

LONDON MEETING AND TRANSFER by rail with the group ☐

ACCOMMODATION REQUIREMENTS:

WITH A FAMILY — ☒ HALF BOARD HOTEL OR GUEST HOUSE (category)? _____

INTENSIVE PERSONAL COURSE

Intensive Personal Courses start on any Monday from 2nd January, 1984 to 21st December, 1984

STARTING DATE _____ LENGTH OF COURSE (minimum 1 week) _____

HOW MANY LESSONS PER WEEK? 25 30 35 40 45 50
(One lesson = 45 minutes) ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

ACCOMMODATION REQUIREMENTS:

WITH A FAMILY — ☐ HALF BOARD HOTEL OR GUEST HOUSE (category)? _____

Please note that this Course will be at a specially discounted rate from 2nd to 13th January

BRUSH UP YOUR ENGLISH

These Courses start on any Monday from 2nd January, but are not available from 4th June to 7th September

STARTING DATE _____ LENGTH OF COURSE (minimum 1 week) _____

ACCOMMODATION REQUIREMENTS Holiday Apartment ☐ Hotel or Guest House ☐

Course details are shown on the green form.



Personal Details

How long have you been learning English? _____

Please describe how you have gained your English knowledge (School, University, Private Teacher, Evening Classes, etc.)

Why do you wish to improve your English? (Work, Social, etc.)

What are your Interests and Hobbies?

Please enter any other relevant information to enable us to place you in the most suitable class.

Have you any special requirements regarding your accommodation?

Hotel Accommodation. If you require a hotel, please state what category you would like. 1-5 stars : 5 stars being the most expensive.

Holiday Apartment. How many persons and the age of the children?

How did you hear about Torquay International School?

Please forward this form, completed, and with the Registration Fee to:

**TORQUAY INTERNATIONAL SCHOOL
15 ST. MARYCHURCH ROAD
TORQUAY
DEVON TQ1 3HY
ENGLAND.**

**TELEPHONES: (0803) 25576 and 28854
TELEX: 42601**



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (0711) 24 70 81

Gossner Mission
Berlin



Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 26.4.1984/RK

Betr.: ERGÄNZUNGSKURSE VON DIENSTE IN ÜBERSEE

Sehr geehrte Damen und Herren,

von der Gossner Mission haben wir bei unseren Grund- und Vorbereitungskursen immer wieder auch Ausreisende Ihrer Mission dabei gehabt. Wie Sie inzwischen sicher gehört haben, wollen wir unser Vorbereitungskonzept etwas verändern. Das heisst, die bisherigen Grundkurse sollen nicht mehr in dieser Form stattfinden. Vor die Auswahl wollen wir einen ORIENTIERUNGSKURS legen, an dem sich die Interessenten für einen Überseedienst persönlich mit Rückkehrern und Mitarbeitern aus der DÜ-Geschäftsstelle über Chancen und Möglichkeiten unterhalten können. Nach der Auswahl sollen dann die Bewerber gezielt zu ERGÄNZUNGSKURSEN eingeladen werden. In der Anlage senden wir Ihnen nun die Einladungen zu den nächsten Kursen dieser Art zu und möchten Sie bitten, diese an Ihre Ausreisenden weiterzugeben bzw. diese auf die Kurse hinzuweisen. Die Teilnahme von Ausreisenden der Missionswerke ist nach wie vor möglich. Die Finanzierung sollte ähnlich wie bei den Grundkursen sein.

Mit freundlichen Grüßen

Lieselotte Rau_koerner
Sachbearbeiterin



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 25.4.1984/RK

Betr.: Einladungen zu verschiedenen ERGÄNZUNGSKURSEN
für Bewerber von Dienste in Übersee

Liebe DÜler und DÜlerinnen,

in unserem Rundschreiben vom 1. Februar 1984 haben wir Ihnen die verschiedenen Angebote beschrieben, die DÜ für alle diejenigen hat, die sich auf einen Überseedienst vorbereiten wollen. In dem Rundschreiben haben wir unter SONDERSEMINARE FÜR BEWERBER angekündigt, dass wir zu gegebener Zeit eine ausführliche Einladung zu jedem Seminar versenden werden. Dies soll heute geschehen.

Inzwischen hat sich in der Terminologie dieser Veranstaltungen auch etwas geändert. Sie laufen jetzt bei DÜ unter der Bezeichnung ERGÄNZUNGSKURSE. Dies nur vorab, damit bei Ihnen keine Verwirrung entsteht.

Wir schicken Ihnen heute die Einladungen zu den nächsten 4 Ergänzungskursen zu. Dies ist nicht nur, um Porto zu sparen, sondern damit Sie eine Übersicht über die Kurse und ihre Inhalte bekommen und so auswählen können, an welchem der Angebote Sie teilnehmen möchten, falls Sie nicht an allen Kursen dabei sein können.

Hier nun nochmals eine kurze Übersicht über die beiliegenden Einladungen:

1. Ergänzungskurs für AUSREISENDE FRAUEN
vom 25. - 27.5.1984 in Bad Hönningen/Rheinland
(Anmeldung bis 11.5.1984 mit rotem Blatt)
2. Ergänzungskurs ÖKOLOGISCH UND TECHNISCH ERFINDERISCH WERDEN
vom 31.5. - 3.6.1984 in Hoisdüttel bei Hamburg
(Anmeldung bis 11.5.1984 mit grünem Blatt)
3. Ergänzungskurs WIE HUNGER GEMACHT WIRD
vom 15. - 17.6.1984 in Wuppertal
(Anmeldung bis 17.5.1984 mit blauem Blatt)
4. Ergänzungskurs MISSION, KOLONIALISMUS, ENTWICKLUNGSDIENST
vom 25. - 29.6.1984 in Berlin
(Anmeldung bis 17.5.1984 mit gelbem Blatt)

Weitere Ergänzungskurse in der zweiten Jahreshälfte werden sein:

PÄDAGOGIK FÜR AUSBILDER vom 7. - 9.9.1984 in Höchst/Odenwald
SOZIALE UND KULTURELLE RAHMENBEDINGUNGEN FÜR EINE TÄTIGKEIT IN ÜBERSEE
vom 10. - 14.9.1984 in der Evang. Akademie Bad Boll
MEDIZIN UND DRITTE WELT vom 19. - 21.10.1984 in Berlin

Die Kostenregelung bei allen Kursen - mit Ausnahme des 4. - ersehen Sie aus dem beiliegenden rosa Informationsblatt - Rückseite. Die Kostenregelung des Kurses 4. ist in den Hinweisen zum Kurs selbst beschrieben.

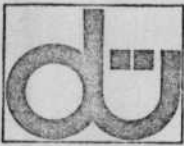
bitte wenden

Wie bei allen unseren Kursen zur Vorbereitung auf den Überseedienst laden wir beide Ehepartner ein - mit Ausnahme des Kurses für ausreisende Frauen. Falls Sie Kinder haben und diese während des Kurses nicht anderweitig unterbringen können, können Sie sie auch mitbringen. Bei genügender Kinderzahl sorgen wir dann für eine Betreuerin.

Die Zusammenstellung der Themen für die Ergänzungskurse hat sich aus den bisherigen Erfahrungen ergeben. Sollten Sie selbst aber weitere Themen interessieren, die in die Reihe der Ergänzungskurse aufgenommen werden sollen, melden Sie diese bei uns an. Allerdings müssen wir darauf hinweisen, dass die Anzahl dieser Kurse nur beschränkt sein kann. Nutzen Sie daher auch die Angebote der verschiedenen Akademien!

Mit freundlichen Grüßen
für DIENSTE IN ÜBERSEE

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne
Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
en Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 19.4.1984/RK

Betr.: Ergänzungskurs vom 25. - 27. Mai 1984 in Bad Hönningen
für FRAUEN, die mit DÜ nach Übersee ausreisen werden

Liebe DÜlerinnen,

wie seit einigen Jahren so auch in diesem bietet DÜ für alle diejenigen Frauen einen besonderen Kurs an, die in absehbarer Zeit nach Übersee gehen werden, sei es als Alleinstehende mit eigenem Vertrag, sei es als mitausreisende Ehefrau, ohne eigenen Vertrag aber mit Familie.

Das Gemeinsame, das alle diejenigen Frauen verbindet, die in eine neue Umgebung, in eine neue Situation und in neue Zusammenhänge in Übersee kommen werden, soll bei diesem Kurs vorrangig behandelt werden.

Eine Rückkehrerin schreibt:

"... der Auslandsaufenthalt kann zu einem Leben führen, das neue Aspekte vermittelt, das urteilsfähiger, engagierter, toleranter macht."

Die bisherigen Veranstaltungen dieser Art haben gezeigt, dass es sinnvoll ist, gemeinsam mit anderen Frauen die Gestaltung des Lebens in Übersee zu bedenken. Dies wird unterschiedlich sein bei Alleinausreisenden oder mit Familie Ausreisenden, doch wird es auch Gemeinsamkeiten geben, die eben nur Frauen haben werden. Wir haben im Einzelnen noch nicht festgelegt, wie wir vorgehen werden. Bisher gestalteten sich diese Kurse jedoch um folgende Inhalte:

- Frauen in der Dritten Welt
- Welchen Erwartungen an unsere Rolle als Frau begegnen wir im Gastland?
- Austausch über gemeinsame Situationen vor der Ausreise und nachher im Gastland
- Wie können wir uns vorbereiten und uns gegenseitig unterstützen?
- Was erwarten, was befürchten wir?

Teilen aber auch Sie uns Ihre Fragen und Ihr eigenes Interesse an diesem Kurs mit, indem Sie dies auf den Anmeldebogen (rot) schreiben. Sie helfen uns dabei auch, den Kurs auf Ihre Bedürfnisse abzustimmen. Mit dem Bestätigungsschreiben verschicken wir dann eine Zusammenfassung der Fragen, die aus Ihrem Kreise kommen - sofern Sie damit einverstanden sind.

Der Kurs beginnt am Freitag, den 25. Mai 1984 um 18.00 Uhr (Abendessen) und endet am Sonntag, den 27. Mai 1984 mit dem Mittagessen er findet statt auf der ARIENBURG in Bad Hönningen/Rheinland (Wegbeschreibung folgt)

DÜ-Mitarbeiterinnen sowie einige Rückkehrerinnen werden diesen Kurs leiten. Mit der Bestätigung können wir Ihnen auch ihre Namen nennen, denn bis dahin hoffen wir, von allen Nachricht zu haben.

bitte wenden

Denjenigen unter Ihnen, die wir zu diesem Kurs einladen, die Familie und Kinder haben, möchten wir den Wunsch früherer Teilnehmerinnen weitergeben, nämlich, dass es schön ist, wenn die Frau und Mutter auch mal ohne ihre Kinder eine Tagung mitmachen kann. Vielleicht können Sie sehen, ob Ihr Mann die Kinder alleine am Wochenende betreuen kann. Sollte dies nicht möglich sein und Sie das eine oder andere Kind doch mitbringen, teilen Sie uns das auf dem Anmeldebogen mit. Bei genügender Kinderzahl würden wir dann für eine Kinderbetreuerin sorgen. Doch - wie gesagt - für Sie selbst wäre es schön, auch mal alleine an einer Tagung mitzumachen!

Über die Kosten unterrichtet Sie das beiliegende rote Informationsblatt (Rückseite).

Bitte, teilen Sie uns möglichst bald mit, ob Sie an dem genannten Kurs teilnehmen können und welche Fragen Sie selbst dazu haben. Ihre Anmeldung sollte bis zum 11. Mai 1984 vorliegen, damit wir Ihnen noch rechtzeitig die Bestätigung mit der Wegbeschreibung und Teilnehmerliste zusenden können.

Mit freundlichen Grüßen
für die Mitarbeiterinnen aus dem DÜ-Hause

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlage
Anmeldeblatt (rot)



Service Overseas
Service en Outre-Mer

**Dienste
in Übersee**

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

Stuttgart, den 19.4.1984/JFr-RK

ÖKOLOGISCH UND TECHNISCH ERFINDERISCH WERDEN

Einladung zum Ergänzungskurs vom 31. Mai - 3. Juni 1984
im Haus am Schüberg, Hoisbüttel bei Hamburg

Liebe Freunde,

ein Aspekt, der unweigerlich mit einer Tätigkeit in Übersee verbunden ist, ist der Wechsel von einer industriellen Überflussgesellschaft in eine erfinderische Überlebensgesellschaft. Mit diesem Übergang muss sich jeder, der einen Entwicklungsdienst in der Stadt oder auf dem Lande aufnimmt, auseinandersetzen.

Wir möchten Sie deswegen einladen zu einem Kurs zum oben genannten Thema. Wir wollen den Kurs in kleinen Arbeitsgruppen organisieren, die praktische Aufgaben in Werkstätten und dem Gartenbau des Hauses durchführen und uns auf diese Weise in das "erfinderisch werden" einüben.

Weil das Problem der Umwelt- und Ressourcenschonung die Technik und das Wirtschaften auch in unserer eigenen Gesellschaft heute erreicht, hat das "Haus am Schüberg" in Hoisbüttel das Projekt "Ökologisches Lernen und Handeln" und das Projekt "Angepasste Technologie" eingerichtet. Beide Projekte bieten Gelegenheit zum praktischen Lernen auf einem Gartenbaugelände sowie in Werkstätten.

Wir wollen uns praktische Aufgaben stellen und auf diese Art und Weise die ökologischen und technischen Probleme erfassen. Dass wir neben der Praxis auch über Theorie und Entwicklungspolitik sprechen werden, brauchen wir bei unserem diskussionsfreudigen Umgangsstil eigentlich nicht erwähnen.

Als Mitarbeiter werden bei diesem Kurs dabei sein:

Rolf Petersen (Rückkehrer von DÜ aus Indonesien) für den technischen Bereich

Michael Thiel-Osten für ökologische und gartenbautechnische Fragen
Beide sind für das jeweilige Projekt im "Haus am Schüberg" zuständig
Justus Freytag, Studienleiter im "Haus am Schüberg".

Wir laden Sie und Ihren Ehepartner herzlich zu diesem Kurs ein!

Mit freundlichen Grüßen

Justus Freytag
Studienleiter

Weitere organisatorische Hinweise siehe Rückseite.

Weitere organisatorische Hinweise zum Ergänzungskurs vom 31.5. - 3.6.1984:

Dieser Kurs wird von mir, Lieselotte Rau-Koerner, organisatorisch vorbereitet. Rückfragen sowie die Anmeldung, bis spätestens 11. Mai 1984 (bitte grünes Anmeldeformular benutzen) können Sie an mich richten.

Beginn/Ende des Kurses

- Donnerstag (Himmelfahrt) 31.5.1984 Anreise bis 18.00 Uhr und anschliessend Abendessen
- Sonntag, 3.6.1984 Abreise nach dem Mittagessen um 12.00 Uhr

Tagungsstätte

"Haus am Schüberg", Wulfsdorfer Weg 33, 2071 Ammersbek-1 (Hoisbüttel)
(Eine Wegbeschreibung erhalten Sie mit der Bestätigung Ihrer Anmeldung)

Kinder

Da wir die Ehepaare zu diesem Kurs einladen, bieten wir auch an, dass wir bei genügender Kinderzahl für eine Kinderbetreuung sorgen, die die Kinder während der Arbeitseinheiten beschäftigen kann. Darüber hinaus können auch grössere Kinder bei der praktischen Arbeit mithelfen.

Bitte, geben Sie Name und Alter der Kinder bei der Anmeldung mit an.

Kosten

siehe beiliegendes rosa Merkblatt - Rückseite.

Ein Programm zu diesem Kurs werden wir nicht erstellen. Sie erhalten lediglich nach dem 18.5. eine Bestätigung Ihrer Anmeldung mit weiteren Angaben zum Kurs.

Mit freundlichen Grüßen

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlage

Anmeldebogen (grün)



Service Overseas
Service en Outre-Mer

**Dienste
in Übersee**

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

Stuttgart, den 24.4.1984/RK

" W I E H U N G E R G E M A C H T W I R D "

=====

Einladung zum Ergänzungskurs vom 15. - 17. Juni 1984 in Wuppertal

Liebe Freunde,

sicher hat der eine oder andere unter Ihnen den Fernsehfilm "Wie Hunger gemacht wird" gesehen, der in den letzten Wochen gezeigt wurde.

Dieses Thema soll auch das unseres Ergänzungskurses sein, den wir

von Freitag (Abend), 15. bis Sonntag (Mittag), 17. Juni 1984
in der Ökumenischen Werkstatt in Wuppertal

anbieten.

"Hunger" durch Naturkatastrophen, "Hunger" durch Menschen gemacht, "Hunger" durch falsche Ansätze der Entwicklungshilfe - das alles sind Fragen, die diejenigen beschäftigen, die in absehbarer Zeit als Fachkräfte zu einem Dienst in Übersee ausreisen werden. Welche Möglichkeiten gibt es, an der Überwindung dieses weltweiten Problems mitzuarbeiten?

Den Kurs wollen wir in zwei Bereiche einteilen:

- Selbsthilfe, ein Weg zur Überwindung des Hungers
- Ökologische Landbaumethoden und ihre Bedeutung für die Dritte Welt

Dazu haben wir ehemalige Entwicklungshelfer eingeladen, die aus ihren eigenen Erfahrungen berichten und die mit den Ausreisenden über Schwierigkeiten und Fragen zu diesen Themen diskutieren werden. Ausserdem sind als Mitarbeiter Peter Müller von der DÜ-Geschäftsstelle (Referat A) und Dieter Osmers als Studienleiter dabei.

Wie Sie wissen, laden wir zu den Ergänzungskursen nicht nur diejenigen ein, die mit DÜ einen Vertrag haben, sondern auch die Ehepartner, da wir meinen, dass in der Vorbereitung auf den Überseedienst beide Ausreisenden mit einbezogen werden sollen.

Bitte, senden Sie uns Ihre Anmeldung bis spätestens 20. Mai (auf dem blauen Anmeldebogen), damit Sie noch rechtzeitig die Bestätigung Ihrer Teilnahme mit weiteren Unterlagen erhalten.

Die Kostenregelung für die Ergänzungskurse ersehen Sie aus dem beiliegenden rosa Informationsblatt - Rückseite.

Mit freundlichen Grüßen
auch von den Kursmitarbeitern

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

Stuttgart, den 19.4.1984/hwM-RK

MISSION, KOLONIALISMUS, ENTWICKLUNGSDIENST - drei Worte für eine Sache?
Wie komme ich damit zurecht, hier und in Übersee?

Einladung zum Ergänzungskurs vom 25. - 29. Juni 1984 in Berlin

Liebe DÜlerinnen und DÜler,

wir möchten Ihnen drei wichtige Faktoren nennen, die bei DÜ immer wieder auftreten und die zugleich Fragen aufwerfen, mit denen Sie als zukünftiger Mitarbeiter in einem "Entwicklungshilfe-Projekt" konfrontiert werden:

1. DÜ arbeitet in einem ökumenischen Konzept, versteht sich selbst als ökumenisches Programm in Zusammenarbeit mit Christen und Kirchen der verschiedensten Bekenntnisse. Was heisst das für DÜ und auch für DÜler?
2. DÜ entsendet zwar keine Missionare, - aber jeder DÜler wird sich früher oder später die Frage stellen oder gefallen lassen müssen, was denn die Gemeinsamkeiten oder Unterschiede zwischen "Mission" und "Entwicklung" seien, wenn beides im Rahmen eines kirchlichen Entwicklungsdienstes geschieht?
3. Viele Rückkehrer berichten uns, dass sie in Übersee - ob sie wollen oder nicht - häufig als "missionaries" oder "missionaires" angesprochen oder für solche gehalten wurden. Warum ist das so und welche Konsequenzen hat das für die Betroffenen?

Diesen Faktoren und Fragen eines "Dienstes in Übersee" nachzudenken und sich selbst Klarheit über die eigene Stellungnahme zu verschaffen, ist das Ziel eines Angebots, das Ihnen DÜ hiermit macht. Nicht Bücherwissen und Theorie soll dabei im Vordergrund stehen und schon gar nicht theologische Fachsimpelei, sondern schlicht und einfach die Auseinandersetzung mit den eigenen Erfahrungen und Befürchtungen im Ausland, im Austausch mit anderen, denen es ähnlich oder genauso ergeht.

Dass der Kurs in Berlin dieses Jahr eine einmalige und daher besondere Note haben wird, sei mit folgender Skizze aufgezeigt:

Da exakt vor 100 Jahren in Berlin die "Kongokonferenz" stattfand, die speziell in der deutschen Kolonialgeschichte eine entscheidende Wegmarke darstellt und Auswirkungen bis in unsere Tage zeitigt, meinen wir, dass es wichtig ist, dass künftige Mitarbeiter eines kirchlichen Entwicklungsdienstes (wie DÜ) zusammen mit Fachkräften, die mit einem Missionswerk in Übersee arbeiten, gemeinsam sich mit der in der Überschrift skizzierten Thematik auseinandersetzen. Dazu werden wir auch einen fachkundigen Referenten einladen.

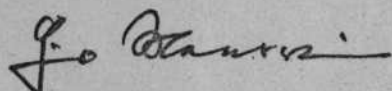
Ausserdem beabsichtigen wir, einen Tag der Begegnung in Ostberlin zu nutzen. Dort wollen wir mit Menschen zusammentreffen, die in der DDR leben und arbeiten, und die sich dort für die Sache der Mission und Entwicklung engagieren. Das dürfte besonders interessant werden.

bitte wenden!

Die Veranstalter des Kurses sind "Dienste in Übersee" (DÜ), "Berliner Missionswerk" (BM) und "Gossner Mission" (GM). Die Tagungsleitung teilen sich Manfred Golda (BM) und Heino Meerwein (DÜ). Wir hoffen, dass es uns gelingt, vor allem auch die uns persönlich betreffenden Fragen für einen Dienst in Übersee und danach zu Hause - sei es als "Missionar", sei es als "Entwicklungshelfer" - in einer Atmosphäre der Offenheit so zu diskutieren und zu aktualisieren, dass wir möglicherweise Vorurteile abbauen und neue Perspektiven gewinnen können.

Dazu laden wir Sie und Ihre Familien herzlich ein!

Mit freundlichen Grüßen
für DIENSTE IN ÜBERSEE



Heino Meerwein, Leiter des Referats für
Bildungs- und Öffentlichkeitsarbeit

Anlage

Hinweise zum Kurs

Anmeldebogen (gelb)

Über die organisatorischen Einzelheiten möchte ich Sie noch informieren. Die administrative Vorbereitung für diesen Kurs für alle DÜ-Teilnehmer liegt bei mir. Ich bitte Sie deshalb, wenn Sie an dem Kurs teilnehmen werden, sich mit dem beiliegenden (gelben) Formular anzumelden bis spätestens 17. Mai 1984.

Der Kurs in Berlin beginnt

am Montag, den 25. Juni 1984 mit dem Abendessen um 18.00 Uhr
und endet

am Freitag, den 29. Juni 1984 mit dem Mittagessen um 12.00 Uhr

Er findet statt

im Gästehaus des Berliner Missionswerkes, Berlin Lichtenfelde
(die Wegbeschreibung dazu erhalten Sie mit der Bestätigung
zugeschickt)

Da wir zu diesem Kurs die ganze Familie einladen, bieten wir Ihnen auch an, dass Sie Ihre Kinder mitbringen können. Bei genügender Kinderzahl werden wir für eine Betreuerin sorgen, die während der Arbeitseinheiten sich der Kinder annehmen wird.

Bitte, geben Sie Name und Alter mit auf der Anmeldung an.

Die finanzielle Regelung bei diesem Kurs weicht etwas von den auf dem roten Informationsblatt angegebenen Kosten ab. Da nicht nur DÜ-Teilnehmer, sondern auch Teilnehmer von Missionsgesellschaften dabei sein werden, haben wir uns auf eine allen gerecht werdende Regelung geeinigt.

Demnach übernimmt DÜ für Sie folgende Kosten:

- Unterkunft und Verpflegung für Erwachsene und Kinder
- Fahrtkosten nach Bundesbahn 2. Klasse Rückfahrt (keine Flugkosten) nur für Erwachsene. Kinder erhalten keine Fahrtkosten. Falls Sie einen Flug buchen wollen, erkundigen Sie sich nach den Sonderflügen. Die Differenz zwischen Bahn und Flug, die Sie selbst übernehmen müssen, ist dann nicht so gross.
- Kosten für die Kinderbetreuerin. Den Eltern entstehen dadurch keine besonderen Ausgaben.

Dafür erwarten wir eine Eigenbeteiligung pro Person für den ganzen Kurs
von DM 60.- für Verdienende

DM 30.- für Nichtverdienende (Ehepartner ohne Einkommen, Arbeitslose, Jugendliche über 14 Jahren).

Diejenigen unter Ihnen, die bereits einen Vorbereitungsvertrag haben, rechnen die Kosten über die Spesenkarte ab. Alle anderen erhalten ihre Fahrtkosten in Berlin selbst ausbezahlt.

Einen Programmentwurf sowie weitere Einzelheiten zum Kurs - wie auch die Wegbeschreibung - erhalten Sie noch rechtzeitig vorher zugeschickt.

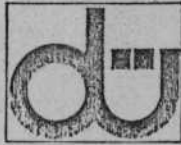
Mit freundlichen Grüßen

Lieselotte Rau-Koerner
Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Stuttgart, den 19.4.1984

An die Mitarbeiter u. Mitarbeiterinnen
in den AG-KED u. den reg. Missionswerken!

Mit untenstehendem Brief haben wir Sie zu Beginn
dieses Jahres von unseren Mitarbeiter-Fortbildungs-
Angeboten bei DÖ informiert, die allen offenstehen.
Anbei finden Sie in dieser Post die Einladung zum
KARWochen-KURS als weitere Konkretisierung
unserer Einladung für Sie und Ihre Kollegen.



Service Overseas
Service en Outre-Mer

**Dienste
in Übersee**

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

Referat für Bildungs- und Öffentlichkeitsarbeit

EINGEGANGEN

15. MRZ. 1984

Erledigt

An die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der AG-KED und reg. Missionswerke
An die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von DIENSTE IN ÜBERSEE
in Stuttgart, Hamburg und Heilsbüttel

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

umseitig finden Sie ein bescheidenes Angebot zur Mitarbeiter-Fortbildung,
das vielleicht auch für Sie als hauptamtliche Mitarbeiter interessant
ist. Beides, die Möglichkeit zur Hospitation und die Teilnahme an den
verschiedenen Mitarbeiter-Seminaren und Kursen, ist zwar vor allem für
alle die freiwilligen und ehrenamtlichen Mitarbeiter der Bildungsarbeit
unseres ÜBERSEE-REGISTERS und der RÜCKKEHRER-ARBEIT gedacht, die sich
bereit erklärt haben verstärkt bei regionalen Seminaren und Aktionen
zum **E n t w i c k l u n g s - u n d F r i e d e n s d i e n s t**
Verantwortung zu übernehmen.

Für ein solches Engagement in Team oder Gruppe, bei Seminaren oder
anderen Formen von Aktionen, wird von unsern Mitarbeitern erwartet,
daß sie sich ebenso im Bereich der gruppenpädagogischen Didaktik und
Methodik, wie auf dem Gebiet inhaltlicher und theologischer Fragestel-
lungen sachkundig machen - obwohl, oder gerade weil die meisten hierfür
keine berufliche Vor- oder Ausbildung haben, sich also als "Laien"
verstehen. Daher dienen die umseitigen Angebote dem Einüben und Aus-
probieren, dem Erfahrungsaustausch und der Verbesserung eigener Fähig-
keiten und sind kein formales Ausbildungsprogramm. Für alle, die bei
der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung der verschiedenen Formen
eines Dienstes in Übersee und dessen Umsetzung in unsere eigene Kirche
und Gesellschaft beteiligt sind, könnte das eine oder andere der umsei-
tigen Angebote gleichwohl eine Hilfe zur eigenen Fortbildung, aber auch
zur Begegnung mit anderen in ähnlicher Weise Betroffenen werden.

Sollten Sie an einem der angegebenen Themen und Termine mitmachen wollen,
geben Sie uns bitte frühzeitig Nachricht, damit wir Ihnen dann Einladung,
Beschreibung und weitere Unterlagen rechtzeitig zusenden können.

Mit allen guten Wünschen für Ihre Arbeit im eben begonnenen Jahr 1984

grüßt

Heino Meerwein
(Heino Meerwein)

15.1.84

Mitarbeiter-Fortbildung: Angebote für das Jahr 1984

Da DÜ (+ HaSch und ZEB) all den freiwilligen regionalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die Verantwortung für mit uns abgesprochene Seminare übernehmen wollen oder die in der entwicklungsbezogenen Gruppenarbeit mitwirken, auch die Voraussetzungen dazu - nämlich eine qualifizierte Fortbildung - ermöglichen möchte, bieten wir zwei Möglichkeiten an:

1. Die Hospitation bei bewährten Mitarbeitern an unserem Seminarprogramm.
Dazu genügt die jeweils aktualisierte Seite "Seminare und Kurse", die in jedem "Überblick-forum" die nächsten Termine enthält. Bei der dort angegebenen Stelle meldet man sich an mit dem ausdrücklichen Vermerk "Hospitation". Die Teilnahmebedingungen sind dann zwar genau die gleichen wie bei allen anderen Teilnehmern auch, es besteht aber die Möglichkeit, sich dann während des Seminars hospitierend an den Überlegungen und Auswertungen des Seminar-Mitarbeiter-Teams zu beteiligen - auch mit Fragen und Anregungen.
2. Die Teilnahme an Mitarbeiter-Kursen wird sich immer mehr als Voraussetzung herauskristallisieren, wenn an die eigene verantwortliche Leitung oder Mitarbeit bei unseren Seminaren - regionalen wie überregionalen - gedacht wird. Für 1984 haben wir folgende Angebote (in zeitlicher Reihenfolge):

Freitag, 2. bis Dienstag, 6. März (Fasching)

Mitarbeiter-Kurs in Bad Homburg

"Hoffnung ist eine Widerstandsbewegung gegen Resignation" mit Marlies Spiekermann, Dieter Osmers und anderen auf der Grundlage der Themen-zentrierten Interaktion (TZI). Eine ausführliche Darstellung über Inhalt, Ziel und thematische Entfaltung dieses Kurses erhält jeder Angemeldete umgehend. Daher bitte sofort anmelden bei DÜ-Stuttgart/Anita Wichert).

Sonntag, 15. bis Freitag, 20. April (Karwoche)

Mitarbeiter-Kurs in Hamburg

"Theologie zum Anfassen - Anstöße aus der Dritten Welt für unsere Arbeit hier"

25.-27.5. Regional-Seminar für Gruppenleiter (Südlicher Bereich) in Salzburg (?) "Aktualisierung von Ton-Bild-Serien für die Dritte-Welt-Arbeit"

8.-11.6. (Pfingsten) Regional-Seminar für Gruppenleiter (Nördlicher Bereich) im HaSch "Dritte Welt in den Medien der Bundesrepublik"

21.-24.6. (Fronleichnam) Mitarbeiter-Seminar Mitte (PLZ 4/5/6) in Darmstadt

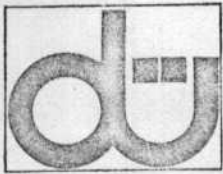
12.-14.10. Mitarbeiter-Seminar Nord (PLZ 1/2/3 im HaSch, Hamburg)

1.-4.11. (Allerheiligen) Mitarbeiter-Seminar Süd (PLZ 7/8)

21.-25.11. (Busstag) Mitarbeiter-Kurs zum Aufarbeiten gruppenpädagogischer Erfahrungen. Hier - wie bei den vorangehenden Mitarbeiter-Seminaren - lautet die thematische Leitlinie "Frieden - Gerechtigkeit - Hoffnung". Genauere Eingrenzung wird in den Einladungen dazu noch bekanntgegeben.

EILT!





Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

12. März 1984 hwm/aw

Liebe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
in der Regionalarbeit des Übersee-Registers
und der Rückkehrer von DÜ!

Liebe Kolleginnen und Kollegen der AG-KED und der Missionswerke!

Seit mindestens fünf Jahren führen wir von DÜ alljährlich in der Karwoche einen

Mitarbeiter-Trainingskurs
zur Seminar- und Aktionsgruppenarbeit

durch, dessen Schwerpunkte sind:

1. Einübung in die Leitung von Gruppen
bei Aktionen oder Seminaren
2. Auseinandersetzung mit Grundlinien eines
christlich orientierten Entwicklungsdienstes
- fürs Inland und für Übersee.

Dieses Jahr findet dieser Kurs wieder im Haus am Schüberg in Hoisdüttel in Hamburg
statt. Er beginnt

und endet

am Palmsonntag, den 15. April, mit dem Abendessen
am Karfreitag, 20. April, mit dem Mittagessen.

Das früher genannte Arbeitsthema "Theologie zum Anfassen - Anstöße aus der Dritten
Welt für unsere Arbeit hier" haben wir auf der Rückseite beschrieben. Es verspricht
dieses Jahr besonders interessant zu werden, da wir uns auf einen Aspekt begrenzen
möchten:

Wie kann eine "Theologie der Befreiung" in unserem Leben
Gestalt gewinnen und Mut und Hoffnung geben für unsere
Arbeit hier?

Mit Antonio Reiser, einem katholischen Theologen aus Lateinamerika haben wir im
Kurs wieder einen sachkundigen und liebenswerten Freund gewonnen, der uns sicher
helfen kann, eigene Wege mit einer Befreiungs-Theologie zu gehen und ein Stück
"Basis-Gemeinde" selbst zu gestalten und zu erleben.

Wer mitmachen will, meldet sich umgehend (spätestens bis zum 2. April 1984) mit
beiliegender Karte bei DÜ in Stuttgart an. Teilnehmerliste und Wegbeschreibung
wird dann noch rechtzeitig zugesandt. An Unkostenbeitrag für den gesamten Kurs
erwarten wir DM 60,00 von Erwerbstätigen, DM 30,00 von Nicht-Erwerbstätigen. Die
Reisekosten (Bundesbahnrückfahrkarte 2. Klasse) werden erstattet. Weitere An-
fragen zu diesem Kurs bitte an mich oder Anita Wichert bei DÜ in Stuttgart.

Was aus diesem Kurs wird, hängt aber weitgehend von uns selbst ab, die wir kommen,
mitmachen und mitlernen, also Mitarbeiter sind und werden.

Ich freue mich aufs Wiedersehen mit vielen von Euch und aufs Kennenlernen von
denen, die zum ersten Mal dabei sein werden, und grüsse Euch herzlich - auch
namens meiner Kolleginnen und Kollegen hier für DIENSTE IN ÜBERSEE:

G. O. Reiser
Heino Meerwein

Beschreibung der Inhalte des Kurses

Wer sich heutigentags in der Dritte-Welt-Arbeit und in der Friedensarbeit engagiert, kommt an Lateinamerika nicht vorbei.

Überdeutlich zeigt sich dort, dass Unterentwicklung gleichzusetzen ist mit Unterdrückung. Unüberhörbar ist dort der Schrei des Volkes nach Frieden und Befreiung - und genau das verstehen die Menschen dort unter Entwicklung.

Wer sich als Christ in der Dritte-Welt- und Friedens-Arbeit beteiligen will, kommt ebenfalls an Lateinamerika nicht vorbei. Das Leben der "Basis-Gemeinden", die - oft gegen die offiziellen Oberhirten - ihr Christsein im gesellschaftlichen und politischen Alltag selbstverantwortlich nach der Bibel ausrichten, wird dabei zu einer starken Ermutigung auch für uns. Und die dort gelebte "Theologie der Befreiung" - die sich häufig gegen eine kopflastige akademische Schultheologie zu wehren hat, weil diese oft das Bestehende bestätigt, statt - wie das Evangelium es anregt - es zu verändern, diese "Theologie der Befreiung" ist schon längst eine Herausforderung und eine Chance auch für uns Christen in den reichen Ländern geworden. Und doch wird sie hier entweder als exotische, südamerikanische Delikatesse abgetan, oder als "keine ordentliche Theologie" abqualifiziert.

Dabei geht es um nicht mehr oder weniger, als darum, biblische Texte in ihrer Kompromisslosigkeit ernstzunehmen für unsere eigene Situation: im persönlichen, im gemeinschaftlichen und im (entwicklungs-)politischen Leben hier und heute.

Das hat viel mit Widerstandskraft und mit Hoffnung zu tun und mit den Quellen, aus denen auch wir hier leben. Dabei ist nicht entscheidend, wie nah oder fern, wie kritisch oder enttäuscht wir Glauben und Theologie, Christsein oder Kirche gegenüberstehen. Entscheidend ist, ob wir uns einlassen wollen auf die Begegnung und Auseinandersetzung mit Menschen, die in Lateinamerika lebten oder litten, arbeiteten oder reisten und somit selbst ein Stück "Theologie der Befreiung" erlebten - oder gar mitgestalteten, wie zum Beispiel Antonio Reiser in Argentinien, und andere Teilnehmer des Kurses, die in Lateinamerika waren.

- Dass in den Tagen mit ihnen in der Karwoche auch Stille und Atemholen, Besinnung und Austausch zu ihrem Recht kommen, ist selbstverständlich.
- Dass einfache Wege zu biblischen Texten, also "Bibelarbeit zum Selbermachen" und "Theologie zum Anfassen" (gerade für Nicht-Theologen) erprobt werden, gehört auch dazu.
- Und dass das alles in Gruppenprozessen geschieht und somit zur Einübung als Gruppenleiter für jedermann werden kann, hat sich bei den früheren Karwochen-Kursen bewährt.

Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit Euch und auf die Auseinandersetzungen mit den Fragen und Erfahrungen, die wir alle mitbringen, also auf unseren gemeinsamen Lernprozess.

Heino Meerwein

Antonio Reiser



REISEORGANISATION DER

NAVIS

GENERALPASSAGEAGENTEN FÜR:

Fracht- und Passagier-
schiffsreedereien

SCHIFFFAHRTS- UND SPEDITIONSGESELLSCHAFT M. B. H.

Billhorner Kanalstrasse 69
D-2000 Hamburg 28
☐ Postfach 10 48 48
D-2000 Hamburg 1
Telefon (040) 78 94 8-1
Durchwahl: 78 94 8- 234 und 235
Telex: 2 162 574, 2 162 268

Ihre Ref.

Unsere Ref.

Pass/AH/hs

Pos.

Hamburg, den

28.12.83

2. Auflage März 1984

Frau
Lischewsky
Hans-Jery-Str. 19-20

1000 Berlin 41

REISEN AUF F R A C H T S C H I F F E N

Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren - liebe Reisefreunde!

Seit der letzten Ausgabe dieses Kataloges ist ein Jahr vergangen - der Frachtenmarkt ist sicherlich nicht einfacher geworden - dennoch glauben wir, Ihnen auf den nachfolgenden Seiten eine Vielzahl von Reisemöglichkeiten aufzuzeigen. Auch wenn stets eine hohe Nachfrage besteht - allein durch unsere ca. 3.500 Stammkunden - zögern Sie nie, auch kurzfristig bei uns anzufragen. Wir haben häufig noch in letzter Minute Kabinen frei, bedingt auch durch den jahrelangen engen Kontakt zu den verschiedenen Reedern. - So bekommen wir eventuell im März 84 einen Neubau im Dienst nach Fernost, Reisepreis ca. DM 140,-- pro Tag, Kabinen in "Luxus"-Ausführung - da der Reeder jedoch zum Jahresende noch keinen neuen Chartervertrag abschließen konnte, müssen Sie und wir uns hiermit noch etwas gedulden.

Neben den nachstehend erwähnten Routen haben wir sporadisch Abfahrten von Holland und Belgien zur USA Ostküste mit Massengutfrachtern, geeignet für Gäste, die in wenigen Tagen abreisen können und gültigen Paß und USA- Visum vorweisen können.

Bitte geben Sie uns Ihre Reservierungswünsche auf der beigegefügt Karte auf und halten Sie danach nur noch mit uns Kontakt ohne Einschaltung eines anderen Reisebüros vielleicht an Ihrem Heimatort - denn nur so können wir die reibungslose Abwicklung Ihrer Passage garantieren, denn Sie wollen ja nicht Ihr Schiff verpassen!?!

Alle angegebenen Reiserouten und -dauer entsprechen den Erfahrungssätzen der letzten Wochen und Monate und sind absolut unverbindlich. Eine Garantie für das Anlaufen bestimmter Häfen kann nicht gegeben werden - alles ist abhängig vom Ladungsangebot, Löschaussichten und letztendlich dem Wetter.

Bei der Vermittlung von diesen Reisen müssen wir pro Buchung ca. DM 30,--/40,-- FS/Telex/Portikosten berechnen, da die wenigsten Reedereien in Hamburg ansässig sind, wir jedoch ständig zwischen Ihnen und der Schifffahrtsgesellschaft Kontakt halten müssen, damit Sie Neuigkeiten und Änderungen sofort erfahren. Auch wenn Sie nicht in Hamburg wohnen - wir haben Stammkunden in ganz Europa und in USA - wir kümmern uns um Sie und Ihre Belange, so weit es in unserer Möglichkeit steht, nunmehr schon seit mehr als 18 Jahren. - Kunden über 65 Jahre werden bei den meisten Reedereien mitgenommen, sofern sie ein ärztliches Attest uns vor Reisebeginn (ca. 3 Wochen vorher) einsenden können, aus dem wörtlich hervorgehen muß, "daß ärztlicherseits keine Bedenken bestehen bei einer Reise auf einem Frachtschiff ohne Arzt an Bord und daß der Passagier nicht gehbehindert ist."

Neben diesen Fahrten vermitteln wir selbstverständlich Passagierschiffreisen, Flugreisen, Hotelreservierungen - alles praktisch, was mit Reisen zu tun hat!

Wir hören gern von Ihnen und verbleiben

mit freundlichen Grüßen

REISEORGANISATION DER NAVIS GMBH

Anke Homann
i. V. Anke Homann

Konten: Hamburgische Landesbank - Girozentrale - Nr. 127 001 (BLZ 200 500 00) Vereins- und Westbank AG, Hamburg Nr. 3/04956 (BLZ 200 300 00)

Postscheckamt Hamburg Nr. 2037 90-201 (BLZ 200 100 20)

Alle Auskünfte werden unverbindlich erteilt.

Gerichtsstand bei Vertragsabschlüssen mit Vollkaufleuten und für das Mahnverfahren ist Hamburg.
Handelsregister des Amtsgerichts Hamburg B-7808 - Geschäftsführer: Walter Stork.

UNSERE ALLGEMEINEN REISEBEDINGUNGEN

Beachten Sie bitte folgendes:

- * Alle Preise sind die Originalraten der Reederei.
- * Wir berechnen keine Buchungsgebühren.
- * Im Gegensatz zu Passagierschiffen handelt es sich um Höchstpreise.

BUCHUNG

Eine frühzeitige Anmeldung - möglichst Monate oder ein Jahr im Vorwege - ist dringend erforderlich. Durch Sonderabfahrten, neue Dienste und Stornierungen werden jedoch oft noch in letzter Minute Plätze frei. Zögern Sie daher nicht, bei uns anzufragen, wenn Sie sehr kurzfristig eine Seereise antreten wollen. In vielen Fällen können wir selbst in der Hochsaison zur sofortigen Entscheidung Kabinen anbieten.

BESTÄTIGUNG

Unsere Buchungsbestätigung mit allen Einzelheiten erhalten Sie prompt nach Erhalt Ihrer Reiseanmeldung.

PREISE

Alle Preise gelten pro Person und entsprechen dem Stand der Drucklegung und können in Ausnahmefällen von den Reedereien kurzfristig geändert werden. Bitte beachten Sie die teilweise sehr günstigen Winterfahrpreise. Die An- und Abreise zu oder von den Häfen ist nicht eingeschlossen. Alle Passagenpreise enthalten die Beförderung, das Bett und die volle Bordverpflegung, so daß Sie nur Ihre persönlichen Ausgaben zu berücksichtigen brauchen. Für unsere Auslagen an Telefon-, Telex- und Telegrammkosten für Besorgung, Zwischennachricht und Abruf zum Einschiffungstermin rechnen wir pauschal DM 30,- pro Buchung (ohne Berücksichtigung der Personenanzahl).

ZAHLUNG

Sobald die Buchung von uns bestätigt wird, sind 25 % des Passagepreises fällig. Erst bei Eingang des Betrages betrachten wir für uns die Buchung als endgültig. Den Rest erbitten wir unaufgefordert bis spätestens drei Wochen vor Abfahrt. Bei nicht termingemäßer erfolgter Restzahlung behalten wir uns vor, die Kabine kostenpflichtig in die Verfügung der Reederei zurückzugeben.

KABINEN

An Bord werden die Kabinen auch Kammern genannt. Es handelt sich ausschließlich um Außenkabinen, die modern und zweckmäßig eingerichtet sind. Sie besitzen fließendes warmes und kaltes Wasser und verfügen über freistehende Betten. Bei den kleineren Schiffseinheiten sind die Betten häufig übereinander angeordnet, da hier der zur Verfügung stehende Raum knapper bemessen ist. Wenn in unserem Angebot nicht ausdrücklich eine eigene Dusche/WC erwähnt werden, stehen diese an Bord den Offizieren und den Passagieren gemeinsam zur Verfügung. Wenn die Passagierräume über Klimaanlage verfügen, geben wir Ihnen dieses gesondert auf. Wenn keine Einzelkabinen vorhanden sind, können Doppelkabinen oft gegen einen Aufschlag von 50 % zur Alleinbenutzung gebucht werden. In der Hauptsaison ist jedoch eine Buchung als Einzelkabine kaum möglich.

SALON

Die Mehrzahl der Frachter verfügt über einen separaten Salon.

VERPFLEGUNG

Die Mahlzeiten werden zusammen mit den Schiffsoffizieren im Salon eingenommen. Im allgemeinen werden 4 Mahlzeiten gereicht. Die Verpflegung ist reichlich und gut. Sie entspricht der Bordverpflegung und ist in jeder Hinsicht abwechslungsreich. Oft beginnt das Frühstück nach Seemannsart mit einem kleinen warmen Gericht oder einer Suppe.

LIEGEZEITEN IN DEN HÄFEN

Die Liegezeiten sind unterschiedlich und richten sich allein nach den Ladungsfordernissen. Selbstverständlich werden Sie während der Aufenthalte an Bord verpflegt, es sei denn, es wird anders vor Abreise von uns erwähnt. Während der Liegezeiten können Sie auch Ihre Kabinen behalten. Stimmen Sie immer mit der Schiffsleitung ab, wenn Sie an Land gehen, und hinterlassen Sie eine Adresse. Ein Frachtschiff verläßt bestimmt den Hafen, auch wenn Sie nicht rechtzeitig zurück sind.

AUSFLÜGE

Die Besatzung und die Hafenagenten werden Ihnen je nach Möglichkeit bei der Planung Ihrer Landausflüge gern helfend zur Verfügung stehen. Besondere Ansprüche dürfen Sie jedoch nicht stellen.

GETRÄNKE UND RAUCHWAREN

Sind an Bord zollbegünstigt neben anderen Artikeln beschränkt erhältlich.

WASCHEREI

Wird nur selten unterhalten.

BORDBIBLIOTHEK

Ist oft vorhanden. Stellen Sie jedoch bitte an die Auswahl der Lektüre keine besonderen Ansprüche, und nehmen Sie genügend Lesematerial mit.

GEPACK

Je nach Reederei und Fahrtgebiet sind hier 1/4 bis 1/2 cbm bzw. 2 große Koffer pro Person im Passagepreis eingeschlossen.

TELEGRAMME UND GESPRÄCHE

Können Sie jederzeit aus allen Erdteilen - außer während der Liegezeiten in den Häfen - empfangen und führen.

BEKLEIDUNG

Die klimatischen Bedingungen der Reiseziele sind unterschiedlich. Warme Bekleidung, wie Pullover, auch in tropischen Zonen ist unbedingt zu empfehlen. Abendgarderobe ist nicht nötig.

GEPACK-, UNFALL- UND REISEAUSFALLVERSICHERUNG

Wir empfehlen den Abschluß einer entsprechenden Versicherung zu günstigen Tarifen und stellen Ihnen gern Unterlagen zur Ansicht zur Verfügung.

PASS-, VISA- UND GESUNDHEITSBESTIMMUNGEN

Wir erteilen auf Anfrage unverbindlich Auskunft und sind bei der Beschaffung erforderlicher Visa behilflich. Für die Einhaltung der Impf-, Paß-, Zoll- und Devisenbestimmungen ist der Passagegast selbst verantwortlich. Bitte beachten Sie, daß nur das Gesundheitsamt Ihnen verbindliche Auskunft geben kann. Darüber hinaus sollten Sie sich vier Wochen vor Reiseantritt vergewissern, daß die Impfbestimmungen noch gültig sind. Da für manche Länder mehrere Impfungen vorgeschrieben sind, sollte mit den Impfungen spätestens vier Wochen vor dem Reisetrip begonnen werden, damit der volle Impfschutz bei Reiseantritt gewährleistet ist.

ARZT

Frachtschiffe führen keinen Arzt. Für Personen über 65 sowie Personen mit körperlichen Gebrechen wird um Vorlage eines ärztlichen Attestes vor Antritt der Reise von der Reederei gebeten. Buchungen für Passagiere über 70 Jahre werden im allgemeinen von den Reedereien nur selten akzeptiert.

FAHRPLÄNE

Frachtschiffe sind in erster Linie für die Ladungsbeförderung bestimmt. Die Fahrpläne werden ja nach Fahrtgebiet 4/6 Wochen vorher erstellt. In Ausnahmefällen wird der Fahrplan auch sehr kurzfristig vor dem Auslaufen bekanntgegeben. Rechnen Sie immer mit Verzögerungen, und geben Sie eine Telefonnummer bekannt, wo wir Sie erreichen können. Eine Garantie für das Anlaufen einiger bestimmter Häfen kann - bedingt durch das Ladungsangebot - nicht gegeben werden. Die angegebenen Reisezeiten entsprechen den Erfahrungen der letzten Monate und sind unverbindlich. Bei verkürzter Reisezeit besteht keinerlei Ersatzanspruch an die Reeder und/oder die Veranstalter. Wie erwähnt, sind die angegebenen Reisezeiten absolut unverbindlich. Die Reeder sind bei Überschreitung der vorgesehenen Reisedauer nicht für eine verspätete Ankunft im Empfangshafen oder Ausschiffungshafen verantwortlich. Alle aus der Verspätung sich für den Passagier ergebenden Kosten und Folgen sind von diesem zu tragen.

TRINKGELDER

Die Bedienungszuschläge sind bereits in den Preisen eingeschlossen. Wenn Ihnen der Service besonders zusagt, freuen sich der Steward bzw. Koch sehr über ein Trinkgeld. Dieses sollte sich allein nach Ihren persönlichen Wünschen richten.

HAFTUNG

Die Reiseorganisation der NAVIS GmbH und deren Agenten treten lediglich in ihrer Eigenschaft als Vermittler für sämtliche Dienstleistungen auf und haften nicht für Schäden aus Handlungen und Unterlassungen der Beförderungsunternehmer und sonstiger Leistungsträger und deren Beauftragten.

Unsere Haftung ist der Höhe nach beschränkt auf den Reisepreis. Voraussetzung für jegliche Ansprüche uns gegenüber ist außerdem, daß Sie wegen Beachtung der Ausschlussfristen der Leistungsträger spätestens drei Wochen nach dem Rückkehrdatum schriftlich bei der NAVIS GmbH, Postfach 104848, 2000 Hamburg 1, geltend gemacht werden. Für die Einhaltung der Frist ist das Datum des Poststempels maßgebend. Die Beförderungsbedingungen der Reedereien, mit denen wir zusammenarbeiten, sind verbindlich. Auf Anforderung werden sie Ihnen zugesandt.

ROCKTRITT VON DER REISE

Bei allen Reisen werden Stornogebühren fällig, falls - auch unverschuldet - die Reise von Ihnen abgesagt wird. Fahrplanänderungen, Verfrühungen und Verspätungen berechtigen den Reisenden nicht zu einem Rücktritt.

In jedem Falle wird eine Bearbeitungsgebühr von DM 50,- plus MwSt pro Person fällig, die jedoch - falls eine ähnliche Reise innerhalb der nächsten zwölf Monate angetreten wird - von uns wieder an Sie vergütet wird. Telegramm-, Telefon- und Telexspesen usw. sind ausdrücklich vorbehalten und werden separat berechnet. Die Rücktrittsgebühren der Reedereien sind stark unterschiedlich und richten sich nach der Art der eingegangenen Verpflichtungen. Sollte die Reise von der Reederei ganz abgesagt werden, wird eine Bearbeitungsgebühr von DM 30,- pro Person einbehalten. Der Anmeldende hat in allen Fällen keinen Anspruch auf eine Entschädigung. Rücktrittsgebühren sind sofort fällig.

SONSTIGES

Mündliche Abreden sind nur wirksam, wenn sie schriftlich bestätigt worden sind. Auskünfte aller Art erfolgen nach bestem Wissen und sind ohne Gewähr.

Es gilt deutsches Recht und Hamburg und/oder der Sitz der Reederei als Erfüllungsort und Gerichtsstand. Gerichtsstand für das Mahnverfahren ist Hamburg. Änderungen vorbehalten.

UNGÜLTIGKEIT EINZELNER BESTIMMUNGEN

Wenn aus irgendeinem Grund eine der Bestimmungen dieses Vertrages unanwendbar oder unwirksam sein sollte, so bleiben alle übrigen Bestimmungen wirksam.

1 NORDKAP/NORWEGEN

Abgangshafen	Bergen/Norwegen
Zielhafen	Bergen/Norwegen
Reiseroute unter üblichen Vorbehalt	ca. 30-35 Häfen der Küste Norwegens, Umkehrhafen Kirkenes, 2.500 Seemeilen. Die Häfen, die auf der Hinreise am Tage angelaufen werden, werden heimkehrend nachts bedient, so daß insgesamt ca. 60-70 Häfen angelaufen werden.
Reisedauer	11 Tage
Abfahrten	jeden Tag - das ganze Jahr über
Nationalität	n o r w e g i s c h
Schiffe	Postdampfer, ca. 2.500-4.200 BRT ca. mit ca. 60-90 Rundreisegästen sowie Tages- und Einwegpassagiere, maximale Kapazität je nach Schiffstyp ca. 150-175 Personen
Kabinen	auf den 3 Neubauten alle Kabinen mit DU/WC Doppel-, Einzel innen und außen. Auf den 8 Altbauten bis auf 2-4 Kabinen alle Kabinen (Doppel-, Einzel-, 3-4-Bett) o h n e DU/WC
Einzelpassagen	sind möglich, z.B. bis Bodø ca. 3 Tage, PKW Mitnahme möglich
Dokumente	Reisepaß oder gültiger Personalausweis
Impfungen	zur Zeit nicht erforderlich
ca. Preis pro Person Platz in Doppel in D-Mark	1.5.-22.5. DM 2.080,--, Senioren DM 1.930,-- Einzelkab. DM 2.230,--, Senioren DM 2.080,-- 23.5.-31.8. DM 2.795,--, Senioren DM 2.250,-- (nur ab 14.8. Abfahrten) Einzelkab. DM 2.985,--, Senioren DM 2.440,-- ab (Rabatt 14.8. Abfahrten) 1.9.-30.9. DM 2.080,--, Senioren DM 1.850,-- Einzelkab. DM 2.230,--, Senioren DM 2.000,-- Oktober bis März/April günstige Winterpreise! Senioren gelten ab 67. Lebensjahr. Landausflugsprogramm kann pauschal gebucht werden für DM 165,-- vom 23.5.-31.8.84. Bei den Neubauten ist bei Einwegreisen PKW Mitnahme möglich, z.B. Bergen-Bodø ca. DM 45,-- je angefangene 100 KG Leergewicht, Passagekosten ohne Verpflegung bis Bodø ca. DM 550,--/600,-- Kabine ohne DU/WC. Die Altbauten sind deshalb empfehlenswert, da sie einen gem. üttlichen Charakter haben. Fragen Sie nach den Pauschalangeboten mit An-Abreise bei uns!
Navis-Information	

2 FINNLA a)

Lübeck, meistens Nordlandkai	
Lübeck, meistens Nordlandkai	
a) direkt ohne Zwischenhäfen nach H E L S I N K I	
b) direkt ohne Zwischenhäfen nach TURKU und RAUMA	
Helsinki Fahrt ca. alle 14 Tage meistens donnerstags	
Turku/Rauma ca. 1xmal pro Woche (meistens s a m s t a g s .)	
a) ca. vier Tage	b) ca. 5 Tage
siehe oben	
w e s t d e u t s c h	
Kombifrachter, maximal ca. 40-63 Passagiere, Baujahr ca. 1976 mit Sauna, Bar etc., Legerer Service an Bord (Betten müssen Sie selbst machen), Roll-on-roll-off-Frachter u n d ein Frachter mit max. 12 Gästen (meistens im Helsinki - Dienst)	
ausschließlich Doppelkabinen (beim Kombifrachter auch innen gelegen) mit Dusche/WC. Einzelbenutzung + 50 % Aufschlag.	
möglich, besonders beliebt bei Gästen mit PKW	
Reisepaß oder gültiger Personalausweis. Grüne Versicherungskarte bei PKW Mitnahme	
1.12.-31.5.84	
Lübeck-Turku/Rauma DM 350,--, Rundreise DM 630,-- pro Person	
PKW Mitnahme pro Strecke bei Einwegbuchungen DM 130,--	
Lübeck-Helsinki DM 350,--, Rundreise DM 580,-- pro Person	
PKW Mitnahme pro Strecke bei Einwegbuchungen DM 130,--	
01.06.1984-31.8.1984	
Lübeck-Turku/Rauma DM 375,--, Rundreise DM 675,-- pro Person	
PKW Mitnahme pro Strecke bei Einwegbuchungen DM 140,--	
Lübeck-Helsinki DM 375,--, Rundreise DM 620,-- pro Person	
PKW Mitnahme pro Strecke bei Einwegbuchungen DM 140,--	
Die Termine ab Mitte Juni bis ca. Mitte August 1984 sind so gut wie ausgebucht. Wartelistenotierungen werden jedoch noch angenommen - falls kurzfristig dann jemand zurücktritt, hätten Sie evtl. auch in diesen vorerwähnten Sommermonaten noch Chancen.	
Gruppen ab 10 Personen = 10 % Rabatt, ab 20 Pers. = 20 %.	
Kinderermäßigung 6-17 Jahre erhalten 50 % Rabatt.	

3 FINNLAND b)

Abgangshafen	Lübeck oder Kiel-Kanal, manchmal Bremerhaven
Zielhafen	Lübeck oder Kiel-Kanal, manchmal Bremerhaven
Reiseroute u.ü.Vorbehalt	direkt ohne Zwischenhäfen nach Oulu und/oder Kemi (Nordfinnland)
Reisedauer	je nach Ladungsangebot und Löschaussichten ca. 8-10 Tage, Einwegpassage ca. 3 Tage
Abfahrten	u n g e f ä h r alle 14 Tage eine Abfahrt (Änderungen abhängig vom Ladungsangebot)
Nationalität	finnisch
Schiffe	Ro-Ro-Seitenlader, Baujahr 1982, ca. 7.598 tons, 4 Doppelkabinen mit D/WC
Kabinen	4 Einzelkabinen mit DU/WC, PKW Mitnahme möglich
Einzelpassagen	sind möglich, besonders geeignet für PKW Mitnahme
Dokumente	Reisepaß oder gültiger Personalausweis, grüne Vers.
Impfungen	zur Zeit nicht erforderlich
ca.Preis pro Person	1.12.-31.03.1984 Rundreise Platz in Doppel DM 700,-- a) Rundreise Einzelkabine DM 970,-- b) Einwegpassage a) DM 320,-- b) DM 480,-- 1.4. - 30.09.1984 Rundreise Platz in Doppel DM 1.060,-- a) Rundreise Einzelkabine DM 1.360,-- b) Einwegpassage a) DM 480,-- b) DM 620,--
Navis- Information	PKW Mitnahme das ganze Jahr pro Strecke DM 170,-- Achtung: Dieses Schiff macht zwischendurch sporadisch Reisen von Kiel/Lübeck zur Themse und zurück, ca. 7 Tage, deshalb manchmal Verzögerungen beim Finnland-Dienst. Kurzfristige Buchungen sind hier möglich. Ab 1.10.84 voraussichtlich Preisnachlaß für Finnland-Reisen. Von Fall zu Fall kommt ein Schwesterschiff zum Einsatz zusätzlich nach Finnland, Baujahr 1982, ro-ro Schiff, 4.150 tons, 6 Doppelkabinen jedoch ohne Dusche/WC.

4 SCHIFFREISEN NACH GRÖNLAND

Flug ab Hamburg, Abfahrt des Schiffes ab Aalborg/Dänemark	
Narssarssuaq, Rückflug von Grönland nach Kopenhagen/Hamburg	
Abflug von Hamburg bzw. v. anderen deutsch. Flughäfen über Kopenhagen nach Aalborg. Übernachtung. 2.Tag Einschiffung MS DISKO. Durch das Kattegat und rund Skagen westwärts zum Skagerrak und in die Nordsee. 3.-ca.9. Tag durch die Orkney-Faaröer Passage geht es auf dem 60. nördl. Breitengrad westwärts via Kap Farvel Richtung Südgrönland nach Narssarssuaq. ca.10.-14. Tag Aufenthalt in Narssarssuaq im Arctic Hotel.	
Unterbringung in Doppelzimmern (2 Doppel teilen sich DU/WC) Ausflüge vorgesehen nach Igaliko, zum Qoroqffjord und zum Inlandeis. ca.14.-15. Tag Abflug von Kopenhagen, Übernachtung, Weiterflug	
MS DISKO, dänisch, 64 Doppel mit DU/WC, Baujahr 1968, 2.162,83 BRT	
Schiffsreise von Aalborg, Flugreise nach/von Kopenhagen	
hier nicht möglich	
Reisepaß	- ABFAHRT ca. Ende Mai 1984
zur Zeit nicht erforderlich	
Der endgültige Preis lag bei Drucklegung noch nicht vor. Wir rechnen mit ca. DM 3.470,--/4.000,-- ab/bis Hamburg	
Von Fall zu Fall können wir auch eine Reise nach Grönland mit einem Frachtschiff vermitteln an die Ostküste Grönlands. Abfahrten voraussichtlich im Zeitraum Juli bis September 1984. Preise für die Rundreise ca. zwischen DM 2.400,-- minimum und ca. DM 3.000,-- ab/bis Aalborg. Die Frachter fahren von Aalborg voraussichtlich bis Angmagssalik bzw. Scoresbysund, Fahrtdauer ca. 3-4 Wochen.	
Einfache Kabinenausstattung. Schiffe und Routen als Beispiel 1983:	
8.7.NELLA DAN, 23 Plätze, 4 Bett-Kabinen Aalborg-Angmagssalik-Aalborg	
8.7.NANOK S 2, 12 Plätze, Doppel- und Einzelkabinen, Aalborg-Scoresbysund-Aalborg	
2.8.NANOK S 3, 6 Plätze, Doppel und Einzelkabinen, Aalborg-Mestersvig-Ella-Scoresbysund-Aalborg	
30.8. NANOK S 4, 12 Plätze, Doppel- und Einzelkabinen, Aalborg-Scoresbysund - Angmagssalik- Aalborg.	
Reiseroute und Dauer richtet sich nach Ladungsangebot, Löschaussichten und Wetter.	

5 ANTILLEN

Abgangshafen	meistens Hamburg , selten Le Havre
Zielhafen	meistens Hamburg , selten Antwerpen
Reiseroute u. übl. Vorbehalt	Le Havre-Martinique-Guadeloupe- evtl. Puerto Limon /Costa Rica oder manchmal Sto. Thomas de Castilla/Guatemala
Abfahrten	ca. 2 Abfahrten pro Monat
Reisedauer	ca. 4 Wochen
Schiffe	Stückgutfrachter, ca. um 9.000 tons, fast immer mit kleinem Schwimmbad, Klimaanlage
Nationalität	französisch und ehemals deutsch
Kabinen	Doppel-und Einzelkabinen mit DU/WC, auf franz. Schiffen max. 5 Gäste, auf "deutschen" 2-4 Pax.
Einzelpassagen	werden sehr selten von der Reederei akzeptiert
Dokumente	gültiger Reisepaß
Impfungen	zur Zeit nicht erforderlich
ca. Preis pro Person	DM 4.200,-- Einwegpassage - falls möglich - bis Puerto Limon zur Zeit DM 2.800,--
Navis Information	sehr gute franz. Küche an Bord, lediglich das Frühstück ist nicht so üppig. Tischweine u.W. kostenfrei. Ca. alle 4 Wochen eine Abfahrt mit sehr gutem Frachter, deutsche Besatzung überwiegend, Liberia Flagge, ca. 9.000 tons von Hamburg direkt nach Puerto Limon, in letzter Zeit wurde von diesem Schiff jedoch meistens auch Guadeloupe und Martinique zusätzlich bedient. Die Reisen mit dem "deutschen" Schiff kosten nur DM 3.500,-- z.Z. Auch wer die franz. Sprache nicht beherrscht, sollte sich nicht scheuen, eine Abfahrt mit einem franz. Schiff zu machen.

6 KARIBISCHE SEE

Avonmouth (bei Bristol / Südengland)	
Avonmouth (bei Bristol / Südengland)	
direkt ohne weitere Zwischenhäfen nach Barbados, St. Lucia, St. Vincent Dominica - evtl. Grenada	
ca. 2 Abfahrten pro Monat	
Rundreisedauer ca. 23 Tage, bis Barbados ca. 9 Tage	
Bananenfrachter, ca. 7.800 tons, hervorragende Ausstattung, sehr gepflegte Schiffe und Service, Neubauten: mit Schwimmbad englisch	
Doppel-und Einzelkabinen mit DU/WC/Klimaanlage, je eine Eignerkabine (Doppel) mit Wohn und Schlafraum	
werden sehr selten von der Reederei akzeptiert	
gültiger Reisepaß	
zur Zeit nicht erforderlich	
Neubauten B-Klasse: - mit Schwimmbad- Baujahr 1981+1982	
Eignerkabine ca. DM 5.732,--, Doppel DM 5.135,--, EZ DM 5.413,-- bis Barbados ca. DM 3.542,--, Doppel DM 2.910,--, EZ DM 3.025,--	
Tide-Klasse, Baujahr 1972, ca. 5.900 tons	
Eignerkabine ca. DM 5.015,--, Doppel DM 4.460,--, EZ DM 4.780,-- bis Barbados ca. DM 3.170,--, Doppel DM 2.570,--, EZ DM 2.610,--	
Liegezeit in den Häfen ca. 1/2 - 1 Tag	
Kursschwankungen vorbehalten. Diese Reederei legt Wert darauf, daß man am Abend die saloppe auf Frachtschiffen übliche Kleidung ändert, so daß Mitnahme von Anzug o. Kombination resp. Rock/Kleidern empfehlenswert ist.	
Scheuen Sie nicht die Anreise nach Avonmouth. Es gibt gute Flüge entweder nach London oder nach Cardiff/Bristol. Reederei reserviert gern Zimmer in Avonmouth und/oder Garagenstellplätze. Anreise nur per Zug/Fähre nicht unbedingt zu empfehlen, da sehr umständlich. Kunden über 75 Jahre werden bei dieser Reederei, auch mit Attest, nicht akzeptiert. Im Reisepreis ist bereits eine umfangreiche Versicherung enthalten, die die Reederei für jeden Passagier abschließt.	
Eines unserer Top-Angebote! Auch auf diesen Frachtschiffen maximal 12 Passagiere.	

7 SÜDAMERIKA OSTKÜSTE No. 1

Abgangshafen	Hamburg, manchmal auch Zustieg Bremen möglich
Zielhafen	Rotterdam
Reiseroute unter übl. Vorbehalt	Bremen-Antwerpen-eventuell Rio de Janeiro- Santos-eventuell Itajai (Südbrasilien)
Reisedauer	ca. 6 - 7 Wochen, bis Santos ca. 3 Wochen
Abfahrten	ca. alle 8-10 Wochen e i n e Abfahrt
Schiffe	1 Stückgutfrachter, ca. 10.000 tons mit Schwimmbad und Klimaanlage, sehr gute Ausstattung, erstklassi- ger Service, Klimaanlage
Nationalität	westdeutsch
Einzelpassagen	sind möglich
Kabinen	Doppel- und Einzel-Aussen-Kabinen mit DU/WC
Dokumente	Reisepaß, empfehlenswert: Mitnahme von 2 Paßbildern
Impfungen	zur Zeit nicht erforderlich
ca. Preis pro Person	Doppel DM 6.651,--/Einzel DM 6.984,-- RR-Rio/Santos Doppel DM 7.125,--/Einzel DM 7.410,-- RR-Itajai bis Santos DM 3.750,--/ Einzel DM 3.850,--
Navis- Information	sehr gutes Schiff. Bei Rundreise Rio/Santos (RR) ohne Itajai erhebt die Reederei einen Zuschlag von ca. DM 300,-- , wenn Sie in Santos an Bord wohnen bleiben wollen. Lange Anmeldefrist, große Nachfrage, aber zögern Sie NIE, auch kurzfristig anzufragen - von Fall zu Fall haben wir plötzlich doch noch eine Kabine verfügbar, z.B. durch Fahrplanverzögerung, Krankheit von gebuchten Gästen etc. Auf obigen Schiff werden - wie bei d en meisten Reisen- maximal 12 Passagiere mitgenommen.

8 SÜDAMERIKA Ostküste No. 2

Hamburg, selten Kiel-Kanal
Hamburg, manchmal Kiel-Kanal
Rio de Janeiro, Santos, Buenos Aires und/oder wie bei allen Frachtschiffreisen andere Häfen in Wahl der Reederei unverbindliche Reiseroute und -dauer
ca. 2 1/2 bis 3 Monate, bis Rio/Santos ca. 3 Wochen bis Buenos Aires ungefähr 4 Wochen
ca. 2 Abfahrten pro Monat
Stückgutfrachter, ca. 8.000/9.000 tons Tragfähigkeit unseres Wissens mit Klimaanlage
polnisch
sind möglich
Einzel-und Doppel-Aussen-Kabinen mit DU/WC
Reisepaß, empfehlenswert : Mitnahme von 2 Paßbildern
zur Zeit nicht erforderlich
DM 7.254,-- Rundreise Platz in Doppelkabine DM 7.974,-- Rundreise Einzelkabine DM 2.652,--/EZ DM 2.912,-- bis Rio / Santos DM 3.302,--/EZ DM 3.632,-- bis Buenos Aires bei den Polen immer inkl. der Ein-und Ausschiffungsgeb. (z.B. Rundreise DM 104,--, Einwegpassage DM 52,--p.P.)
PKW Mitnahme möglich bei Einwegbuchungen. Die Rate für einen VW Bus ca. 16 cbm liegt zur Zeit bei ca. DM 5.200,-- bis Buenos Aires und bei ca. DM 6.660,-- bis Rio de Janeiro (alle Raten nach heutigem Stand exkl. Versicherung, Spediteurkosten, Kaiumschlaggebühren).
Die genauen Frachtraten erfragen Sie bitte in unserer Exportabteilung, Telefon 040-78948216/217/244/220 mit Angabe der Länge, Breite, Höhe, Gewicht des zu verl. PKW. Frachtgut in alle Welt wird von unserer Exportabteilung in Hamburg, Bremen, Hannover und Rotterdam gern für Sie verschickt.

9 SÜDAMERIKA WESTKÜSTE

Abgangshafen	Amsterdam
Zielhafen	Rotterdam oder Amsterdam
Reiseroute unter üblichen Vorbehalt	Panamakanal-Guayaquil-Callao-Matarani-Arica- Valparaiso-San Antonio -Antofagasta-Guayaquil- Buenaventura-Panamakanal
Reisedauer	Amsterdam-Valparaiso ungefähr 4 Wochen Valparaiso-Holland ungefähr 5 Wochen Rundreisedauer ca. 9- 10 Wochen je nach Ladung
Abfahrten	voraussichtlich Ende Januar 84, 1. Hälfte April 84 danach - bisher noch nicht bekannt **
Nationalität	holländisch
Schiffe	Stückgutfrachter, ca. 1 0.841 tons, Baujahr ca. 1970, sehr gute Ausstattung, vollklimatisiert
Kabinen	ausschließlich Doppel-Aussen-Kabinen mit DU/WC
Einzelpassagen	sind möglich
Dokumente	Reisepaß. Bis zu einem Aufenthalt von 90 Tagen können Westdeutsche z.Z. ohne Visum nach Chile
Impfungen	zur Zeit nicht erforderlich
ca. Preis pro Person	ca. DM 8.950,-- Platz in Doppelkabine - Rundreise ca. DM 9.400,-- Doppelkabine zur Alleinben. Rundreise ca. DM 4.455,-- Platz in Doppel bis Valparaiso ca. DM 4.680,-- Doppel zur Alleinben. bis Valparaiso Kurschwankungen ausdrücklich vorbehalten.
Navis-Information	Kunden über 75 Jahre werden leider - auch nicht mit Arztattest - von dieser Reederei akzeptiert. Kunden über 65 Jahre müssen - wie bei allen Frachtschiffreisen ein Arztattest ca. 14-21 Tage vor Abfahrt neu erstellt in 2-fach an uns einsenden, aus dem wörtlich hervorgehen m uß, "daß ärztlicherseits keine Bedenken bestehen bei einer Reise auf einem Frachtschiff ohne Arzt an Bord in tropische Gewässer und daß der Passagier nicht gehbehin- dert ist."
ACHTUNG letzte Meldung:	ab Juni evtl. mit diesen Schiffen neuer Dienst Holland- Santos-B.Aires-Montevideo-Rio Grande-R*dam/A*dam, ca. ca. 2 Monate, Preis pro Person z.Z. DM 8.980,-- Platz in Doppel, Einzelkabine z .Z. ca. DM 9.450,--. ** Westküstendienst wird nach der April-Reise 84 wahrscheinlich eingestellt!

10 SÜDAMERIKA NORD-/WESTKÜSTE

Hamburg, selten Bremen oder Kiel-Kanal
Hamburg, selten Bremen oder Kiel-Kanal
evtl. La Guaira, Buenaventura-Guayaquil-Callao- - wie bei allen Frachtschiffreisen - in Wahl der Reederei je nach Ladungsangebot und Löschaussichten
ca. 2 1/2 bis 3 Monate bis Callao ca. 4-5 Wochen bis La Guaira (je nach congestion) ca. 14-21 Tage
monatlich ungefähr eine Abfahrt, häufig gegen Mitte des Monats
polnisch
Stückgutfrachter, ca. 8.000/9.000 tons, unseres Wissens mit Klimaanlage
Doppel- und Einzel-Aussen-Kabinen mit DU/WC
sind möglich
Reisepaß
zur Zeit nicht erforderlich
DM 8.424,-- Platz in Doppel, Rundreise inkl. Hafengebühr
DM 9.254,-- Einzelkabine, Rundreise inkl. Hafengebühr
DM 2.392,--/EZ DM 2.622,-- bis La Guaira
DM 2.782,--/EZ DM 3.052,-- bis Kolumb. Atlantikhäfen
DM 3.042,--/EZ DM 3.342,-- bis Panama
DM 3.822,--/EZ DM 4.202,-- bis Buenaven./Guayaq./Call
Bei poln. Frachtschiffen stets Freigepäck 125 KG p.P. Kinder unter 6 zahlen 25 %, 6-12 Jahre = 50 %
PKW Mitnahme möglich. VW Bus (ca. 16 cbm) bis Callao z.Z. ca. DM 4.500,--. Wenden Sie sich diesbezüglich mit Aufgabe der Länge, Breite, Höhe, Gewicht des PKW an unsere Navis-Exportabt., gleiche Anschrift, Telefon 040-789 48 244+216+239+220
übergepackrate bei poln. Schiffen für persönliche Effekten (kein Umzugsgut) zur Zeit DM 3,90 per Kilogramm. Sprechen Sie mit unseren Exportsach- bearbeitern, wenn Sie lieber Frachtgut separat versenden wollen.

11 ÄGYPTEN

Abgangshafen	Hamburg , manchmal Bremen oder Kiel-Kanal
Zielhafen	Hamburg , manchmal Bremen oder Kiel-Kanal
Reiseroute u. übl. Vorbeh.	evtl. Antwerpen/Dünkirchen- einige Mittelmeerhäfen (oft Gulluk, Famagusta oder ähnlich je nach Ladung) - Alexandria /Ägypten
Reisedauer	je nach Ladungsangebot ca. 6-8 Wochen, bis Alexandria ca. 3 Wochen
Abfahrten	ca. alle 4-6 Wochen eine Abfahrt
Nationalität	polnisch
Schiffe	Stückgutfrachter, ca. 4.000-8.000 tons, maximal ca. 4-8 Passagiere
Kabinen	ausschließlich Doppel-Aussen-Kabinen mit DU/WC Doppel zur Alleinbenutzung = + 50 % Aufschlag
Einzelpassagen	sind möglich
Dokumente	Reisepaß (mindestens noch 6 Monate über die Gesamt-reisedauer hinaus gültig), Visum für Ägypten
Impfungen	zur Zeit nicht erforderlich. Bei Besuch Oberägyptens empfiehlt sich Choleraimpfung und Malaria-Prophylaxe
ca. Preis pro Person	DM 4.264,-- Platz in Doppel-Aussen-Kabine mit DU/WC DM 1.742,-- Pl. in Doppl. bis Alexandria
Navis-Information	Informationsmaterial über Ägypten können Sie anfordern beim Ägyptischen Fremdenverkehrsamt, Kaiserstr. 64 6000 Frankfurt am Main, Telefon 0611-2521-53 oder 25 23-19 Für das Touristenvisum benötigen Sie zur Zeit pro Person je 1 Antragsformular (erhältlich beim Konsulat), 1 Paßbild, 1 Reisepaß, Gebühren zur Zeit ca. DM 27,--
Nordrhein-Westfalen	a) Konsularabt. der Ägyptischen Botschaft, Wendelstadtallee 2, 5300 Bonn 2, Tel. 0228-332032
Hessen, Bayern, Bad. W., RH-Pf. Saar.	b) Ägyptisches Generalkonsulat, Eysseneckstr. 52 6000 Frankfurt am Main 1, Tel. 0611-590557-58
Hamb, Schlesw. Bremen, Nieders. und Berlin	c) Ägyptisches Generalkonsulat, Harvestehuder Weg 50 2000 Hamburg 1 3, Telefon 040-4101031/32 Hier erhalten Sie die Antragsformulare Beantragen Sie die Visa schriftlich, fügen Sie bitte einen vollständig frankierten Einschreibefreumschlag bei für die Rücksendung des visierten Passes und o.a. Gebühren.

12 USA OSTKÜSTE

Bremerhaven , meistens Containerterminal
direkt ohne Zwischenhäfen nach New York via - meistens-Halifax
für die Strecke USA/Ostküste-Europa gelten die Preise ab letzten Hafen USA (Baltimore/Wilmington oder ähnlich)
Bremerhaven-New York (Newark) ca. 8-11 Tage). Sollte Rundreise ohne Schiffswechsel möglich sein, so ca. 4 Wochen
ca. zwei Abfahrten pro Monat
polnisch
ca. um 20.000/22.000 tons unseres Wissens, so gut wie immer Container/Ro-Ro-Schiffe, maximal 6 Passagiere
ausschließlich Doppel-Aussen-Kabinen mit DU/WC bei Alleinbenutzung + 50 % Aufschlag
ausschließlich, selten Rundreise möglich
Reisepaß, Touristenvisum für USA zwingend vorgeschrieben
zur Zeit keine Impfungen erforderlich
DM 1.712,-- Bremerhaven- New York (Newark)
DM 3.742,-- Rundreise Platz in Doppelkabine (falls Platz von USA aus verfügbar)
Diese Schiffe sind geeignet für PKW Verladung. Preis richtet sich nach Länge, Breite, Höhe, Gewicht.
VW Bus ca. DM 2.350,-- (ca. 16 Kubikmeter)
Mittelklassewagen (keine Camper oder Busse) haben je nach Typ Einheitspreise, ca. DM 1.300,-- bis ca. DM 1.700,-- je nach Wagentyp und Abmessungen. Fragen Sie bitte bei unserer Exportabteilung, Telefon Durchwahl 040-789 48 216 und 217
Wir weisen darauf hin, daß wir voraussichtlich am 03.05.84, 4.6.84, 26.6.84, 19.8.84, 20.9. + 22.10.84 jeweils eine Abfahrt von Rotterdam nach MONTREAL mit einem polnischen Passagierschiff haben, das PKW mitnehmen kann . Reisedauer pro Strecke 10-11 Tage. Rückfahrten ab Montreal ca. 16.5.84, 16.6., 31.7., 31.8., 3.10. und 2.11.84. Geeignet besonders für Familien mit Kindern, da Arzt an Bord. PKW dürfen hier nicht mehr als 2.700 KG wiegen und Länge maximal 7 Meter, Höhe maximal 2,60 Meter auf diesem Passagierschiff.

13 WESTAFRIKA No. 1

Abgangshafen	Marseille
Zielhafen	Marseille, Livorno oder Genua
Reiseroute u. übl. Vorbehalt	Valencia-manchmal Conakry-Freetown- evtl. Tema-Lome-Cotonou-Douala-Owendo (Libreville)-Port Gentil-Pointe Noire-Matadi/Boma- Gabon-Freetown-Casablanca-Valencia-Barcelona-Livorno-Genua (oder Marseille)
Reisedauer u. ü. V.	Rundreisedauer ca. 80-90 Tage je nach Löschauss. bis Douala ca. 3 Wochen, bis Matadi ca. 1 Monat
Abfahrten	ca. eine Abfahrt pro Monat je nach Ladungsangebot
Schiffe	ca. 13.550 tons (Baujahr 1961) mit Klimaanlage, 7 Pax ca. 13.005 tons (Baujahr 1960) mit Klimaanlage, 9 Pax
Nationalität	schweizerische Reederei, z.T. italienische, franz. und gemischte Nationalitäten - Besatzung
Einzelpassagen	sind möglich
Kabinen	ausschließlich Doppel-Aussen-Kabinen mit DU/WC, werden manchmal zur Alleinbenutzung abgegeben ohne Aufpreis
Dokumente	Reisepaß, z.T. Visa bei Einwegpassagen
Impfungen	Cholera, Gelbfieber, Malaria-Prophylaxe
ca. Preis pro Person (Kurs-schwankungen ausdrücklich vorbehalten)	Rundreise zur Zeit DM 6.890,-- bis Dakar zur Zeit DM 1.670,-- bis Freetown DM 1.918,-- bis Abidjan DM 2.130,-- bis Douala DM 3.050,-- bis Matadi DM 3.680,--
Navis-Information	PKW Mitnahme bei Einwegbuchungen möglich, z.B. bis Dakar /Lagos je nach Typ ca. DM 1.900,--/2.700,-- bis Douala/Lobito je nach Typ ca. DM 2.150,--/3.140,-- Es gibt auch noch einen Schnelldienst mit Ro-Ro-Schiff ca. 5.482 tons mit Klimaanlage, Baujahr 78, jedoch Liegezeit immer nur ca. 1 Tag (Marseille-Barcelona-Valencia-Lome-Cotonou-Douala-Owendo-Port Gentil-Pointe Noire Matadi-Gabon und zurück-Marseille/Livorno, Reisedauer ca. 61-70 Tage Rundr) geeignet für one-way-Passagen mit PKW. Dieser Dienst ist auch preisgünstiger, je nach Ausschiffungshafen, Preise auf Anfrage.

14 WESTAFRIKA No. 2

Hamburg, selten Bremen oder Kiel-Kanal
Hamburg, Bremen oder Kiel-Kanal
Dakar - Banjul - Freetown - Monrovia- Abidjan- Lomé unterschiedliche Reiseroute und Reisedauer, da in Westafrika häufig "congestion" (Überfüllung der Häfen durch Frachtschiffe) herrscht
Rundreisedauer ungefähr 2 bis 3 Monate bis Westafrika ca. 3- 4 Wochen je nach Löschaussichten
ca. alle 4-7 Wochen eine Abfahrt
ca. um 8.000 / 9.000 tons, Baujahr ca. zwischen 1960 und 1970
polnisch
sind möglich
ausschließlich Doppel-Aussen-Kabinen mit DU/WC selten Einzelkabinen, Doppel-Alleinbenutzung + 50 % bis + 75 %
Reisepaß, z.T. Visa bei Einwegpassagen
Cholera, Gelbfieber-, Malaria-Prophylaxe
Rundreise DM 4.784,-- bis DM 5.304,-- je nach Routenverlauf Preis inkl. Hafengebühren
Hamburg-Dakar/Banjul/Freetown/Monrovia DM 1.692,--
Hamburg-Abidjan/Tema/ Lomé DM 2.082,--
Hamburg-Lagos/Douala DM 2.312,--
Bei dieser Reise müssen Sie etwas Geduld bei der Abfahrt mitbringen, denn auch wenn ein Schiff fest eingeplant ist, können Verzögerungen eintreten, da die Abfertigungszeiten in den Westafrikanischen Häfen kaum lange überschaubar sind, somit verzögern sich entsprechend häufig die Schiffe heimkehrend nach Polen und Deutschland.
Auch bei diesen Reisen -alle poln. Schiffe- haben Sie 125 KG Freigepäck. Die Übergepäckrate ist z.Z. DM 3,90 pro KG (aber nur persönliche Effekten, kein Umzugsgut) Frachtraten für PKW können wir bei Einwegpassagen auf Anfrage Ihnen aufgeben (Navis-Export), wenn wir die Maße des Wagens von Ihnen bekommen und das Gewicht.

15 TENERIFFA/ABIDJAN/MATADI SERVICE

Abgangshafen	Antwerpen
Zielhafen	Antwerpen
Reiseroute u. üblichen Vorbehalt	Teneriffa - Abidjan - Matadi - Teneriffa -
Reisedauer u. ü. V.	bis Teneriffa ca. 4 Tage, bis Abidjan ca. 12 Tage bis Matadi ca. 20 Tage, KEINE RUNDREISEMÖGLICHKEIT!
Abfahrten	ca. 25.1., 7.3., 18.4., 30.5., 11.7., 22.8., 3.10., 14.11. ca. 26.12.1984 . Zusätzliche Abfahrten sind eingeplant.
Nationalität	Belgien und Zaire
Schiffe	zwei Kombifrachter, max. ca. 71 Passagiere, Baujahr ca. 1973, ca. 15.800 BRT, sehr gute Ausstattung
Kabinen	Doppel-, Dreibett- und Einzelkabinen mit DU oder Bad/WC
Einzelpassagen	a u s s c h l i e ß l i c h, keine Rundreisemöglichkeit
Dokumente	Reisepaß, Visum für Westafrika
Impfungen	Afrika: Cholera, Gelbfieber, Malaria-Prophylaxe
ca. Preis pro Person	bis Teneriffa ca. DM 600,-- bis DM 980,-- inkl. Verpfl. bis Matadi ca. DM 2.250,-- bis ca. DM 3.200,-- je nach Art der Unterbringung und schwankendem Wechselkurs, Tarifierhöhung ab März 1984 zu erwarten (ca. 15 %)
Navis- Information	PKW Mitnahme möglich, bis Teneriffa ca. DM 500,--/ DM 700,-- je nach Länge, Breite, Höhe, Kubikmaße/ Zylindermaße. Relativ fester Fahrplan. In den Sommer- monaten Teilstreckenbuchung bis Teneriffa nur sehr selten, und dann höchst kurzfristig nur möglich. Auch in der Vor- und Nachsaison nur sporadisch Plätze verfügbar Antwerpen-Teneriffa oder umgekehrt, da viele Kunden bis/von Matadi reisen, die von der Reederei wegen der längeren Reisedauer bevorzugt behandelt werden. Nach Erzählungen gereister Gäste sehr guter Service, gute Ausstattung und relativ sicherer Fahrplan.

16 OSTAFRIKA

Hamburg, manchmal Bremen oder Kiel-Kanal
Hamburg, manchmal Bremen oder Kiel-Kanal
Mombasa- selten Sansibar und Tanga - Dar-es-Salaam je nach Ladungsangebot und Löschaussichten in Wahl der Reederei unverbindliche Reiseroute und -dauer
Rundreisedauer ungefähr 3 Monate bis Mombasa ungefähr 4 Wochen/5 Wochen
ca. alle 4-6 Wochen eine Abfahrt
polnisch
ca. 8.000 / 9.000 tons Stückgutfrachter
überwiegend Schiffe mit ausschließlich Doppel-Aussen-Kabine (maximal ca. 6) , selten Schiffe mit zusätzlich 2 Einzelkabinen mit DU/WC
Reisepaß, bei Einwegpassagen oft Visum erforderlich
Choleraimpfung (nicht älter als 1/2 Jahr) zur Zeit
DM 6.864,-- Platz in Doppelkabine Rundreise
DM 7.544,-- Einzelkabine - Rundreise
DM 3.302,-- Platz in Doppel bis Dar-es-Salaam/Mombasa
DM 3.634,-- Einzelkabine bis Dar-es-Salaam/Mombasa
Bei Einwegbuchungen empfehlen wir Ausstieg in Mombasa, da man für Tansania nur schwer Visa bekommt. Die Grenze zwischen Mombasa und Kenia wurde zwischenzeitlich zwar wieder geöffnet für Touristen unseres Wissens, aber es gibt immer noch Probleme zwischen beiden Ländern, so daß der kleine Grenzverkehr wieder eingestellt werden kann.
Bei Kenia können Deutsche bis zu 3 Monate Aufenthalt -sofern sie Touristen sind - ohne Visum einreisen.
Das Anlaufen von Sansibar und Tanga kann nicht garantiert werden, richtet sich stets danach, ob Ladungsaufkommen besteht.

17 a) MALAYSIA/-HONGKONG D1 ST b)

Abgangshafen	Hamburg
Zielhafen	Hamburg, manchmal Bremen oder Kiel-Kanal
Reiseroute unter üblichen Vorbeh.	a) Singapore via Suez - Penang - Port Kelang b) Suez-Penang-Port Kelang-Singapore-Bangkok-Hongkong
Reisedauer u.ü.V.	a) ungefähr 2 1/2 Monate, bis Penang ca. 28 Tage b) ca. 2 1/2 - 3 Monate, bis Hongk. ca. 37 Tage
Abfahrten	a) und b) ca. einmal pro Monat eine Abfahrt
Nationalität	polnisch
Schiffe	Neuere Bauten der poln. Staatsreederei, Semicontainer Schiffe
Dokumente	Reisepaß
Impfungen	Cholera, Gelbfieber
ca. Preis pro Person	a) Doppel Rundreise DM 6.604,--/EZ DM 7.254,-- bis Pen./P.Kelang/Sing. 3.562,- /EZ DM 3.912,-- b) Doppel Rundreise DM 8.164,--/EZ DM 8.974,-- bis Bangkok DM 3.822,--/EZ DM 4.202,-- bis Hongkong 4.342,--/EZ DM 4.772,--
Navis-Information und Kabinenkapazität	Die Schiffe verfügen je nach Schiffstyp über eine Doppelkabine (oft mit Wohn- und Schlafraum) und/oder 1 Doppel und zwei Einzelkabinen mit DU/WC/Klimaanlage. Die Reise erfolgt jeweils via Suez-Kanal. Sehr beliebt bei unseren 3.500 Stammkunden! Empfehlenswerte Bücher: Malaysia Polyglott Nr. 874 Mai's Weltführer Nr. 7 Achtung: in Singapore werden hohe Strafen an Touristen verhängt, die Zigaretten auf die Straße werfen oder Papier! Weitere Bücher "Der große Polyglott" Südost-Asien Helfritz/DuMont, Mai's Weltführer

18 ROST

Hamburg	Hamburg
Hamburg, manchmal Bremen oder Kiel-Kanal	Hamburg, manchmal Bremen oder Kiel-Kanal
Penang-Port Kelang-Singapore-Bangkok-Hongkong-Kaohsung/Taiwan-Kobe-Yokohama-Nagoya (Japan)	Penang-Port Kelang-Singapore-Bangkok-Hongkong-Kaohsung/Taiwan-Kobe-Yokohama-Nagoya (Japan)
Reise via Suez	Reise via Suez
ca. 3 bis 4 Monate je nach Ladungsangebot und Löschauss. bis Singapore ca. 4 Wochen, bis 1.jap.Hafen ca. 53 Tage	ca. 3 bis 4 Monate je nach Ladungsangebot und Löschauss. bis Singapore ca. 4 Wochen, bis 1.jap.Hafen ca. 53 Tage
ca. 1 Abfahrt pro Monat	ca. 1 Abfahrt pro Monat
polnisch	polnisch
Reisepaß	Reisepaß
Cholera, Gelbfieber	Cholera, Gelbfieber
Rundreise Platz in Doppel DM 11.804,--/Einzel DM 12.974,-- bis Penang/Singap./Port K. DM 3.562,--/Einzel DM 3.912,-- bis Bangkok DM 3.822,--/Einzel DM 4.202,-- bis Hongkong DM 4.342,--/Einzel DM 4.772,-- bis 1. japanischen Hafen DM 5.772,--/Einzel DM 6.342,--	Rundreise Platz in Doppel DM 11.804,--/Einzel DM 12.974,-- bis Penang/Singap./Port K. DM 3.562,--/Einzel DM 3.912,-- bis Bangkok DM 3.822,--/Einzel DM 4.202,-- bis Hongkong DM 4.342,--/Einzel DM 4.772,-- bis 1. japanischen Hafen DM 5.772,--/Einzel DM 6.342,--
In allen errechneten Preisen der erwähnten Reisen mit polnischen Schiffen ist die Ein-Ausschiffungsgebühr enthalten, u.z. DM 104,-- pro Person Rundreise und DM 52,-- pro Person Einwegpassage.	In allen errechneten Preisen der erwähnten Reisen mit polnischen Schiffen ist die Ein-Ausschiffungsgebühr enthalten, u.z. DM 104,-- pro Person Rundreise und DM 52,-- pro Person Einwegpassage.
Bei den Reisen No. 17 und 18 werden Schiffe der Baujahre 1978/1980 eingesetzt zwischen 10.700, 13.800 und 16.000 tons Tragfähigkeit mit 2, 4 oder 12 Passagekabinen-Einrichtungen (Plätze). Bei Schiffen mit nur einer einzigen Doppelkabine handelt es sich meistens um die Eigenerkabine bestehend aus Wohn- und Schlafraum.	Bei den Reisen No. 17 und 18 werden Schiffe der Baujahre 1978/1980 eingesetzt zwischen 10.700, 13.800 und 16.000 tons Tragfähigkeit mit 2, 4 oder 12 Passagekabinen-Einrichtungen (Plätze). Bei Schiffen mit nur einer einzigen Doppelkabine handelt es sich meistens um die Eigenerkabine bestehend aus Wohn- und Schlafraum.
Welches Schiff wann eingesetzt wird, entscheidet sich oft kurzfristig, so daß der Wunsch nach einem Schiff mit maximal 12 Passagieren zwar notiert - aber nicht garantiert werden kann.	Welches Schiff wann eingesetzt wird, entscheidet sich oft kurzfristig, so daß der Wunsch nach einem Schiff mit maximal 12 Passagieren zwar notiert - aber nicht garantiert werden kann.
Letzte Meldung: ab Frühjahr '84. evtl. alle 8 Wochen eine Abfahrt in die Südsee. Preis ca. DM 15.000,-, Deutsche Schiffsleitung.	Letzte Meldung: ab Frühjahr '84. evtl. alle 8 Wochen eine Abfahrt in die Südsee. Preis ca. DM 15.000,-, Deutsche Schiffsleitung.
Weitere Informationen ab Januar 1984.	Weitere Informationen ab Januar 1984.

Abgangshafen	Hamburg , manchmal Bremen, Kiel-Kanal
Zielhafen	Hamburg , manchmal Bremen, Kiel-Kanal
Reiseroute u.ü. Vorbehalt	Djakarta- Surabaya, Singapore - Haiphong
Reisedauer u.übl. Vorbehalt	ca. 4-5 Monate je nach Ladungsangebot und Route bis Djakarta ca. ein Monat
Abfahrten	eine Abfahrt ca. alle 4-7 Wochen
Schiffe	Stückgutfrachter, ca. 8.000/9.000 tons
Nationalität	polnisch
Kabinen	Doppel- und Einzel-Aussen-Kabinen mit DU/WC/K.
Einzelpassagen	sind möglich
Dokumente	Reisepaß, bei Einwegpassagen Visum
Impfungen	Cholera-, Gelbfieber-, Malaria-Prophylaxe
ca. Preis pro Person	Rundreise Platz in Doppelkabine DM 11.804,-- Rundreise Einzelkabine DM 12.974,-- bis Djakarta/Surabay DM 3.822,--/DM 4.202,-- EZ
Navis-Information	Wer diese Reise buchen will, muß Geduld haben, da es vorkommt, daß Schiffe ohne Passagierkabinen zum Einsatz gelangen. Sollte das Schiff wider Erwarten via Vietnam-Häfen gehen, so ist dort von Fall zu Fall wegen congestion (Schiffsansammlung) längere Liegezeit auf Reed e möglich (bei Vietnam zur Zeit kein Landgang möglich) Bis zu 2 Monaten können Westdeutsche mit Reisepaß in Indonesien bleiben. Informationsmaterial können Sie anfordern beim Indonesischen Fremdenverkehrsamt, Wiesenhüttenplatz 26/7 St. 6000 Frankfurt am Main 1 , Telefon 0611-233677/78 Buchempfehlung: Polyglott No. 801 Helfritz/DuMont M ai's Weltführer Karout, Walter/Bräker, Uhlig, Rau/Kohlhammer

Hamburg, manchmal Bremen, Kiel-Kanal
Hamburg, manchmal Bremen, Kiel-Kanal
Bombay-Karachi-Madras-Calcutta (manchmal auch Colombo)
ca. 3-4 Monate je nach Ladungsangebot und Route bis Karachi ca. 5-6 Wochen, bis Kalkutta ca. 6-7 Wochen
eine Abfahrt ca. alle 8 Wochen
Stückgutfrachter, ca. 8.000/9.000 tons
polnisch
Doppel- und Einzel-Aussen-Kabinen mit DU/WC/KL.
sind möglich
Reisepaß, Visum für Indien
Cholera-, Gelbfieber-, Malaria-Prophylaxe
Rundreise Platz in Doppel DM 9.984,-- Rundreise Einzelkabine DM 10.974,-- bis Karachi DM 2.292,--/ Einzelkabine DM 2.512,-- bis Bombay DM 2.812,--/ Einzelkabine DM 3.082,-- bis Colombo DM 3.332,--/ Einzelkabine DM 3.652,-- bis Madras DM 3.722,--/ Einzelkabine DM 4.082,-- bis Kalkutta DM 4.632,--/ Einzelkabine DM 5.082,--
Wir weisen darauf hin, daß bei diesem Dienst Verzögerungen "normal" sind.
Informationsmaterial: Staatl. Indisches Verkehrsbüro Kaiserstr. 77/III, 6000 Frankfurt am Main 1 Visa: Indische Botschaft mit Konsularabt. 5300 Bonn 1 Adenauerallee 262/264 Indisches Generalkonsulat, Joachimstaler Str. 28 1000 Berlin 15, Telefon 030-8817067/68 Indisches Generalkonsulat, Burchardstr. 14, 2000 Hamburg 1, Tel. 040-338036 Indisches Generalkonsulat, Wilhelm-Leuschner-Str. 93, 6000 Frankfurt am Main 1, Tel. 0611-230931

21 AUSTRALIEN

Abgangshafen	Hamburg
Zielhafen	Hamburg
Reiseroute unter üblichen Vorbehalt	Rotterdam-Le Havre-Melbourne-Sydney-Brisbane-Fremantle-manchmal Tasmanien
Reisedauer unter übl. Vorbehalt	ca. 2 - 2 1/2 Monate bis Melbourne ca. 34 Tage, Sydney ca. 38-40 Tage, bis Fremantle ca. 7 Wochen
Abfahrten	ca. 2 Abfahrten pro Monat
Schiffe	Ro/Ro-Schiffe, die auch Container und Kühlfracht mitnehmen (ro-ro=roll-on-roll-off)
Nationalität	polnisch
Einzelpassagen	sind möglich und sehr geeignet bei dieser Reise
Dokumente	Reisepaß, Visum Australien
Impfungen	zur Zeit nicht erforderlich
ca. Preis pro Person	Rundreise Platz in Doppel DM 9.984,-- Rundreise Einzelkabine DM 10.974,-- bis 1. austr. Hafen DM 4.852,--/DM 5.342,-- EZ

Navis-Information Visa erhalten Sie bei: Visa- und Einwanderungsabteilung der Australischen Botschaft, Bredero-Hochhaus, 4. Stock
Godesberger Allee 119, 5300 Bonn 2, Tel. 8100376+377

Weiteres Informationsmaterial erhältlich bei der Austr. Fremdenverkehrszentrale, Neue Mainzer Str. 22 6000 Frankfurt am Main 1. Touristen, die nur bis Australien reisen wollen, müssen im Besitz gültiger Weiterreise oder Rückreisepapiere (Flug/Schiff) sein sowie ausreichend Geldmittel für den Aufenthalt in Australien nachweisen können.

Bei den Frachtschiffreisen ist immer volle Verpflegung im Reisepreis enthalten, nur bei Fährten sind Preise meistens ohne Verpflegung.

22 NEUSEELAND

Hamburg
Hamburg
Antwerpen-Papeete-Noumea nach Neuseeland (Anlaufhäfen häufig Auckland, Papeete, Noumea, Honiara, Vandia, Rabaul, Lae)
ca. 4 Monate bis Auckland ca. 54 Tage, bis Papeete ca. 40 Tage bis Noumea ca. 50 Tage
ca. alle 4-8 Wochen eine Abfahrt
ca. 8.000/9000 tons unseres Wissens überwiegend Stückgutfrachter
polnisch
sind möglich
Reisepaß, bei Einwegpassagen v. Fall zu Fall Visum erforderl.
zur Zeit nicht erforderlich
DM 13.624,-- Platz in Doppelkabine - Rundreise DM 14.974,-- Einzelkabine - Rundreise DM 7.202,-- Platz in Doppelkabine bis 1. neuseel. Hafen DM 7.922,-- Einzelkabine bis 1. neuseeländischen Hafen

Empfehlenswerte Bücher:
Polyglott No. 867, Merian, Mai's Weltführer No. 15

wer nach Neuseeland will, muß Geduld haben, denn es werden nicht immer Schiffe mit Passagierkabinen eingesetzt - aber sonst ideal diese Reise für Weltenbummler mit viel Zeit.

Wörterklärungen:

RR-Rundreise = hin und zurück auf demselben Schiff
one way oder Einwegpassage = nur eine Hinfahrt oder nur eine Rückfahrt

congestion: Schiffsansammlung

EZ = Einzelkabine DK = Doppelkabine

Südafrika

Reise No. 23

FARES PER SINGLE PERSON - ONE WAY (Return Fares are double), with effect from 1st September 1983.
(children up to 2 yrs:10% adult fare, 2 — 11 yrs incl.: 50%) , *Passagepreise in engl. Pfund Sterling*

Passagekosten zahlbar
in D-Mark. zum jeweiligen
Tageskurs.

	T1 Grade Single/or De-luxe twin bedded	T2 Grade Twin Bedded	T2H Grade Two Berths	T3 Grade Three Berths	T4 Grade Four Berths
	£	£	£	£	£
AVONMOUTH — TENERIFE	385	300	220	205	190
AVONMOUTH — ASCENSION	855	725	490	450	410
AVONMOUTH — ST. HELENA	1070	905	540	490	430
AVONMOUTH — CAPE TOWN	1655	1265	1140	1080	1020
TENERIFE — ASCENSION	855	725	490	450	410
TENERIFE — ST. HELENA	1070	905	540	490	430
TENERIFE — CAPE TOWN	1385	1025	830	795	755
ASCENSION — ST. HELENA	245	245	245	245	245
ASCENSION — CAPE TOWN	685	480	385	360	335
ST. HELENA — CAPE TOWN	530	420	275	250	225

On every **SOUTHBOUND** voyage, passengers for Cape Town will disembark at St. Helena to spend 8 days ashore whilst the ship travels to and from Ascension Island. Full-board at the hotels provided will cost £125 per person (children: up to 2 yrs.: 10% of adult tariff, 2 — 11 yrs. incl.: 50%). This sum is **IN ADDITION** to the cost of the passage fare.

All the cabins have natural lighting and air-conditioning and private facilities.

Fares are structured with the advice and agreement of the Government of St. Helena.

Tonnage: Gross: 3,150. Net: 1,892. Deadweight: 1,490.

Dimensions: Length overall: 329ft. Beam: 48ft. Draft: 15ft 6in.

Cargo Capacity: 135,000 cubic feet plus reefer space.

Main Engine: 4,200 bph Stork Werkspoor diesel.

Service Speed: 14 knots.

Passengers: 76 in combination of single bedded, twin bedded, three and four berthed cabins.

Fares are subject to alteration without prior warning, or notice, should unavoidable charges occur.

Scale of cancellation charges on unfulfilled passages:

Booking date to balance due date or 1 month: £25.00
29 to 22 days 25% of fare
21 to 14 days 30% of fare
13 to 7 days 50% of fare
6 days or less Full fare

KOMBIFRACHTERREISEN NACH SÜDAFRIKA von Südengland

Voyage	29	30	31	32	33	34	35	36
AVONMOUTH d THU	22 SEP	17 NOV	12 JAN	8 MAR	17 MAY	12 JUL	20 SEP	15 NOV
TENERIFE c TUE	27 SEP	22 NOV	17 JAN	13 MAR	22 MAY	17 JUL	25 SEP	21 NOV
ST HELENA c THU	6 OCT	1 DEC	26 JAN	22 MAR	31 MAY	26 JUL	4 OCT	29 NOV
ASCENSION a SUN	9 OCT	4 DEC	29 JAN	25 MAR	3 JUN	29 JUL	7 OCT	2 DEC
d MON	10 OCT	5 DEC	30 JAN	26 MAR	4 JUN	30 JUL	8 OCT	3 DEC
ST HELENA a WED	12 OCT	7 DEC	1 FEB	28 MAR	6 JUN	1 AUG	10 OCT	5 DEC
d FRI	14 OCT	9 DEC	3 FEB	30 MAR	8 JUN	3 AUG	12 OCT	7 DEC
CAPE TOWN a WED	17 OCT	14 DEC	8 FEB	4 APR	13 JUN	8 AUG	17 OCT	12 DEC
				-----*		-----○-----		
d SAT	22 OCT	17 DEC	11 FEB	SUN 22 APR	16 JUN	25 AUG	20 OCT	15 DEC
ST HELENA a THU	27 OCT	22 DEC	16 FEB	FRI 27 APR	21 JUN	30 AUG	25 OCT	20 DEC
d FRI	28 OCT	24 DEC	17 FEB	FRI 27 APR	22 JUN	31 AUG	26 OCT	21 DEC
ASCENSION c MON	31 OCT	27 DEC	20 FEB	30 APR	25 JUN	3 SEP	29 OCT	24 DEC
		-1984-						
CANARIES a MON	7 NOV	3 JAN	27 FEB	7 MAY	2 JUL	10 SEP	5 NOV	31 DEC
d TUE	8 NOV	3 JAN	28 FEB	8 MAY	3 JUL	11 SEP	6 NOV	1 JAN
AVONMOUTH a MON	14 NOV	9 JAN	5 MAR	14 MAY	9 JUL	17 SEP	12 NOV	7 JAN

* Cape/St Helena Cruise

○Drydocks

No. 24 Mittelmeer-DIENST

Abgangshafen Marseille
 Zielhafen Marseille
 Reiseroute unter üblichen Vorb. Livorno-Neapel-Alexandria-Mersin-Tripoli-Valencia-Barcelona und/o der andere Zwischenhäfen in Wahl der Reederei
 Reisedauer u.ü. je nach Ladungsangebot und Löschaussichten
 Vorbehalt ca. 16-22 Tage
 Abfahrten ca. alle 3 Wochen eine Abfahrt von Ende Februar bis v. raus. Ende Oktober 1984, Fahrplan danach noch nicht bekannt
 Nationalität westdeutsch
 Schiffe Containerfrachter, ca. 8.000 tons Tragf. 3890 BRT maximal 4 Passagiere, Liegezeit pro Hafen ca. 1-2 Tage
 Kabinen zwei Doppel-Aussen-Kabinen mit DU/WC/Klimaanlage
 Einzelpassagen sind möglich, Rundreise-Passagiere werden jedoch bevorzugt von der Reederei gebucht
 Dokumente Reisepaß (mindestens noch 6 Monate gültig) Visum für Ägypten (Preis ca. DM 45,--)
 ca. Preis pro Person z.Z. DM 2 750,-- inklusive Rund-um-Sorglos- Vers. Paket "A"
 Impfungen zur Zeit nicht erforderlich
 Navis-Information Ein sehr neues Schiff mit westdeutscher Besatzung. Doppelkabinen zur Alleinbenutzung werden nur selten und dann mit ca. 50 % Aufschlag v. ergeben.
 Hotelempfehlungen in Marseille.
 Concorde Palm Beach, 2 Promenade de la Plage, Tel. 762000; Frantel Hotel, Tel. 91 9129, Rue Neuve St. Martin; Novotel Marseille 1 2, St. Menet 13011, Tel. 439060; Sofitel Marseille, 36 Boulevard Charles Livon 13007 Tel. 529019

No. 25 ITALIEN-ÄGYPTEN-ISRAEL

Triest
 Triest
 Ravenna - Rijeka - Alexandria - Ashdod-Haifa
 (Rundreisende bekommen auf den Rückreisepassagepreis 10 % Rabatt, wenn beide Strecken vorher bezahlt sind)
 bis Alexandria je nach Ladungsangebot ca. 5-6 Tage
 bis Israel je nach Ladungsangebot ca. 6-7 Tage
 ca. alle 14 Tage eine Abfahrt je nach Ladungsangebot und Löschaussichten
 italienisch, überwiegend neapolitanische Besatzung
 Ro-Ro Schiff (Fracht-Fähre) ca. 3.000 BRT, Baujahr 1975
 2 Einzel mit DU/WC, 2 Doppel mit DU/WC, 3 Doppel ohne DU/WC
 3 Vierbett ohne DU/WC
 Reisepaß, Visum für Ägypten, u.U. Visum für Israel für Kunden, die vor 1928 geboren sind
 Einzelpassagen sind möglich, ebenso Rundreisen
 Triest-Rijeka-Ravenna-Alexandria-Ashdod-Haifa:
 Vierbett-Aussen-ohne DU/WC DM 545,-- pro Person inkl. Verpf.
 Zweibett-Aussen-mit DU/WC DM 815,-- pro Person "
 Einzel-Aussen mit DU/WC DM 895,-- inkl. Vollverpflegung
 Doppel-Aussen-ohne DU/WC DM 660,-- pro Person
 Einzel-Aussen ohne DU/WC DM 730,--
 Motorrad pro Strecke DM 200,--
 PKW bis 4 Meter Länge DM 730,-- pro Strecke
 Wohnwagen/Camper 4,40-5 M. DM 950,-- pro Strecke
 Wohnwagen/Camper über 5 M. DM 1.065,-- pro Strecke
 Zu obigen Preisen kommen ca. pro Person DM 45,-- Hafen-gebühren. Studenten mit Ausweis und mit Auto bekommen 20 % Ermäßigung, Kinder unter 12 erhalten 50 % Rabatt.
 Hotelempfehlung: Al Teatro, Capo di Piazza 1, Tel. 64123 Triest
 Jolly Cavour, Corso Cavour 7, Tel. 7694
 Continentale, Via S. Nicolo 25, Tel. 65444
 Garage: Jolly-Garage, Via Milano 2, Tel. 60639, ca. 8.000/10.000,-- Lire pro Tag
 Alle vorerwähnten Preise schließen volle Verpflegung ein, unseres Wissens sogar den Tischwein.

SEEREISEN SIND

Was kann eine Fährschiffsreise bieten?

- eine Seereise mit allem Komfort oder die preiswerte Beförderung von Land zu Land, und das auf dem gleichen Schiff und meistens in einer Klasse
- eine Schiffsreise von mehreren Tagen oder auch nur einen »Schlag in See« für ein paar Stunden, zu fernen Kontinenten oder zu Nachbarinseln, direkt in das Herz einer Großstadt oder zu entlegenen Urlaubsküsten
- eine Autobahn auf See als kürzeste Verbindung von Küste zu Küste ohne Kraftanstrengung für den Reisenden und ohne Treibstoff fürs Auto
- ein Beförderungsmittel für alles: das Auto, den Wohnwagen, Gepäck jeglicher Art und Menge, die Haustiere und Reisemitbringsel vom Nordkap bis zum Orient
- Ausruhen für den nächsten Tag im Liegesessel oder in der Kabine
- Geselligkeit mit internationalem Flair
- Unterhaltung durch Sport, Spiel und Tanzvergnügen
- lukullisches Mahl oder schneller Imbiß, preiswerte Getränke
- sowie harte Arbeit im Konferenzraum und . . . beim zollfreien Einkauf
- viel Bewegungsfreiheit an Deck und in Gesellschaftsräumen, Anregung und Muße zugleich
- Naturverbundenheit und Meereserlebnis
- ein sicheres Beförderungsmittel mit vielen, den heutigen Anforderungen entsprechenden Einrichtungen.

Auch das ist ein Teil unserer Tätigkeit - die Vermittlung von Fährschiffen im Europäischen Raum, speziell Skandinavien .

Geben Sie uns bitte Ihre Reisewünsche auf!

ERLEBNISREISEN

No. 26 USA OSTKÜSTE "B"

Abgangshafen	Bremen o.ä.
Zielhafen	Antwerpen-Bremen
Reiseroute u.ü.V.	New York-Richmond-Antwerpen
Abfahrten	ca. alle 14 Tage ab Bremen
Reisedauer u.ü.V.	ca. 4-5 Wochen
Schiffe	Container-Frachter, Neubauten, ca. 6.800 BRT mit Schwimmbad
Nationalität	westdeutsch
Kabinen	u.W. nur zwei Einzel-Aussen-Kabinen mit DU/WC, KEINE PKW MITNAHME MÖGLICH
Dokumente	Reisepaß, USA Visum
ca.Preis pro Person	Rundreise DM 4.000,-- + 47,-- Versicherung bis USA DM 2.000,-- + 47,-- Versicherung
Impfungen	zur Zeit nicht erforderlich
Navis-Information	Brandneue Frachter mit höchstem Komfort (Video Anlage etc.) geeignet für Kunden, die an die normale Ferienzeit gebunden sind.

Ob eventuell noch mehr Plätze zur Verfügung stehen, wird sich im April 84 entscheiden.

No. 27 Golfstaaten-Fernost

Rotterdam, Hamburg oder Marseille
dto.
Valencia-Piräus-Suez-Muscat-Jebel Ali-Abudhabi-Kuwait-Damman-Karachi-Hongkong-eventuell Japan
ca. alle 2 1/2 Monate eine Abfahrt
ca. 100 Tage Rundreise je nach Ladungsangebot und Löschaussichten und Routenführung
Containerschiff Baujahr 1983, mit Swimmingpool Video-Fernsehen, Hobbyraum
westdeutsch
3 Doppel-Aussen-Kabinen mit DU/WC/Klimaanlage erstklassige Ausstattung
Reisepaß mindestens noch 6 Monate über die Gesamt Reisedauer hinaus gültig
Rundreisepreis ca. DM 14.000,--
Doppel zur Alleinbenutzung ca. DM 18.500, -
Einwegpassagen auf Anfrage möglich
Cholera-, Malaria-, Gelbfieberimpfung
erstklassiger Frachter, Routenverlauf wird oft kurzfristig festgelegt
Abfahrt ca. 10. März 1984, danach ca. alle zwei Monate eine Abfahrt.
Kunden müssen das Rund-um-Sorglos-Paket mit DM 47,-- x 2 = DM 94,-- abschließen.

27 SÜDPAZIFIK -Frachterreisen

Abgangshafen	Hamburg
Zielhafen	Rotterdam
Reiseroute u.ü. Vorbehalt	Hull-Antwerpen-Dünkirchen- Le Hav re-Panama- Papeete/Tahiti-Apia/West Samoa-Suva-Lautoka/ Fidschi-Noumea/Neukaledonien-Port Vila-Santo/ Vanuatu-Honiara/Salomon-Inseln-Port Moresby- Lae-Madang-Kieta-Rabaul/Papua Neuguinea-evtl. Darwin/Australien-Singapore via Suez-Kanal
Reisedauer	ca. 140 Tage
Kabinen	2 Zweibett-Aussen-Kabinen mit DU/WC
Reisepreis	DM 15.104, - inkl. Hafengebühren
Abfahrten	ca. alle 2 1/2 bis 3 Monate eine Abfahrt
Schiffe	ca. 14.300 tons, Stückgut+Containerfracht Liegezeit pro Hafen ca. 1 -3 Tage
Nationalität	Tonga + Westsamoa, aber DEUTSCHE SCHIFFSLEITUNG (Kapitän/Offiziere)
Dokumente	Reisepaß und ev tl. australisches Visum
Impfungen	Malaria - Prophylaxe nächste Abfahrt Mitte Juni ca.
Navis-Information	Einwegpassagen auf Anfrage möglich Hamburg-Suva DM 7.252,-- Hamburg-Darwin DM 11.052,- -

28 verschiedene Frachterreisen

Wir stehen in Verhandlung mit einigen Reedereien, die möglicherweise noch neue Dienste in Europa anbieten können.

Deshalb empfiehlt es sich, hier und da bei uns nachzufragen, ob wir vielleicht etwas Neues im Angebot haben, was Sie hier im Programm noch nicht finden.

Neben den Frachtschiffreisen vermitteln wir Flugreisen, Bahnfahrkarten, Touristik-Reisen, Hotels, Fähren.

Vergessen Sie nie, erst uns zu fragen, auch wenn Sie möglicherweise in diesem Programm nicht das Gewünschte finden sollten.

Zwischenzeitlich haben wir uns auch spezialisiert auf den Verkauf von Studien-Reisen nach China, Griechenland, Mexiko, Galapagos etc. in Zusammenarbeit mit namhaften Veranstaltern.

Zögern Sie nie, bei uns anzufragen!

GOSSNER MISSION

Dienste in Übersee
Referat A
Frau Späth
Gerockstraße 17

7000 Stuttgart 1

1 Berlin 41 (Friedenau)
Handjerystraße 19-20
Fernsprecher: (030) - 85 10 21
Postscheckkonto: Berlin West 520 50 - 100
Bankkonto: Berliner Bank, BLZ 100 200 00
Kto.-Nr. 0407480700

Berlin, den 15.9.1983

Liebe Frau Späth!

Nachfolgend erhalten Sie die Arbeitsplatzbeschreibung für den Bauingenieur im Gwembe South Development Project.

Arbeitsplatzbeschreibung:

Der Bauingenieur ist für die Betreuung einer Baugenossenschaft im Gwembetal, Zambia, den Gwembe South Builders (GSB), vorgesehen.

Zur Zeit wird diese Aufgabe von einem Architekten und Diplomingenieur wahrgenommen, der im März 1984 nach Beendigung seiner Vertragszeit in die Bundesrepublik zurückkehren wird.

GSB haben insgesamt ca. 22 Mitglieder und Beschäftigte. Es handelt sich um eine selbständige Genossenschaft, die allerdings und leider auf die Betreuung einer ausländischen Fachkraft noch angewiesen ist.

Die Funktion des Bauingenieurs ist die eines General-Managers. Er ist dafür verantwortlich, daß Angebote abgegeben, Kalkulation vorgenommen und Materialeinkäufe getätigt werden und die Buchhaltung überprüft wird.

Wir suchen darum eine Person, die flexibel ist und sich an neue Situationen anpassen kann, dies ist besonders wichtig, weil oft Materialknappheit herrscht oder sich Regierungsaufträge verzögern.

Die Mitglieder der Baugenossenschaft sind tüchtige Handwerker. Ein tüchtiger Bauaufseher ist eine gute Stütze des Bauingenieurs. Das Problem ist das Management und in absehbarer Zeit auch nicht lösbar. Da alle Mitarbeiter der Gwembe South Builders immer auch zugleich Bauern sind, haben sie ihren Rückhalt in der Landwirtschaft.

Zwei weitere Aufgabenbereiche sollen genannt werden, die in der Zukunft relevant werden können:

- a) Es ist möglich, daß zur Verbesserung der Infrastruktur ein Rural Works Programme in Kombination mit landwirtschaftlicher Beratung entwickelt wird. Für die Aufsicht und Betreuung der Bauern, die dann im Straßenbau eingesetzt werden, soll der Bau-Ingenieur zuständig werden. Die landwirtschaftliche Beratung liegt in den Händen eines Landwirts.
- b) Immer mehr Tongas gehen dazu über, feste Häuser mit getrockneten oder gebrannten Ziegeln zu bauen. Das Ziegelprogramm und die Beratung der einzelnen Familien, die ihre Häuser in Eigenleistung errichten, können neue Aufgaben der Baugenossenschaft werden.

Der Bauingenieur ist Mitglied des Gossner Service Teams (GST), dem 1984 insgesamt sieben Personen angehören werden. Als Mitglied des GST ist er zugleich auch Mitglied des Staff des Gwembe South Development Project und nimmt an allen Projektberatungen und -entscheidungen teil.

Unsere Erwartungen

Obwohl uns bewußt ist, daß die GSB auf einen Manager angewiesen sind, sehen wir in der Genossenschaftsschulung eine wesentliche Aufgabe des Mitarbeiters der Gossner Mission. Ansätze sind gemacht, die ausgebaut werden müssen.

Leben und Arbeiten in einem Team setzten Teamfähigkeit voraus.

Die Zusammenarbeit im Staff mit Zambianern erfordert ein gutes Einfühlungsvermögen für die Mentalität und Argumentationsweise der afrikanischen Kollegen. Ab 1984 werden mehr zambische als europäische Staffmitglieder im Projekt sein.

Uns liegt nicht an einer möglichst effektiven Unternehmung, obwohl die Kalkulation und Verwaltung der Finanzen eine wichtige Rolle spielen, sondern an partizipatorischen Ansätzen, die die Mitglieder in die Entscheidungen und Planungen der Genossenschaft voll mit einbeziehen.

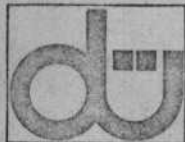
Persönlicher Lebensstil und partnerschaftliche Einstellung zu den Menschen müssen sich an der Kultur und Lebensweise der Tongas orientieren.

Mit freundlichen Grüßen



Erhard Mische, Pfr.
(Zambia-Referent)

Auf: Motivation
Lebenslauf
Arbeitsaufstellung/-nachweis
Ansreiben - Bewerbung



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81



Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
en Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el Servicio
en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 1.7.1983/RK

Betr.: Einladung zum 74. Vorbereitungskurs von "Dienste in Übersee"
vom 25.7. - 12.8.1983 in Landgut Burg, Beutelsbach/Remstal

Liebe Kursteilnehmer,

mit diesem Brief möchten wir Sie zu Ihrem Vorbereitungskurs einladen und unser gemeinsames Vorhaben schildern. Wir hoffen, dass Sie trotz der vielen persönlichen Vorbereitungen ein wenig Musse finden, sich mit unseren Gedanken, die Ihren Kurs betreffen, vertraut zu machen. Schliesslich soll er unsere gemeinsame Sache werden.

Als erstes wollen wir Ihnen uns als das Kurs-Mitarbeiterteam kurz vorstellen:

- Carlos Lächele ist freier Mitarbeiter bei DÜ in Kursen und Seminaren
- Heino Meerwein ist Leiter des Bildungs- und Öffentlichkeitsreferats bei DÜ

Wir beide wollen diesen Kurs leiten und Sie auf diesem Stück Ihrer Vorbereitung begleiten. Dazu kommen

- Brigitte und Karlheinz Brozio, ehemalige DÜler in Kamerun und Bangladesh
 - Jörg Fischinger als Praktikant
- sowie - Sabine Braun und
- Uschi Merck als Kinderbetreuerinnen

Sie selbst bereiten sich zur Zeit auf Ihren Dienst in Übersee vor. Manche von Ihnen besuchen den Sprachkurs, manche sind bei anderen Vorbereitungsmaßnahmen. Vieles ist von Ihnen allein zu bewältigen, einiges können wir jedoch gemeinsam erarbeiten, lernen, reflektieren. Dazu soll der Vorbereitungskurs Gelegenheit bieten.

Einige von Ihnen stehen auch bereits ganz kurz vor der Ausreise. Sie haben ihre Wohnung geräumt, Kisten und Koffer gepackt und sind dabei, Abschied zu nehmen. Dabei noch einmal innezuhalten und mit anderen zusammen, die in ähnlicher Lage sind, sich auszutauschen und gemeinsam nach vorn zu blicken, kann besonders hilfreich sein. So hoffen wir, dass wir alle miteinander aus Ruhe und Besinnung heraus Kraft und Mut für die vor uns liegende Zeit schöpfen können.

Wir sind überzeugt, dass jeder Mensch das am leichtesten lernt und behält, was er lernen möchte. In Ihrem Fall wird das alles jenes sein, was Ihnen den grossen Schritt in eine mehr oder weniger unbekannte Situation und in eine mehr oder weniger klare Aufgabe in Ihrem Projekt erleichtert. Daher möchten wir den Kurs in Beutelsbach mit Ihnen gemeinsam planen und gestalten. Wir werden von uns aus vorher keine Referenten einladen, sondern wollen - soweit immer möglich - auf das zurückgreifen, was unter uns an Wissen und Informationen, an Medien und Ressourcen vorhanden ist.

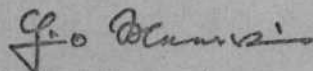
Da es sicher auch wichtig und notwendig ist, dass wir uns besinnen und klären, wo wir herkommen, möchten wir Sie herzlich bitten, Dias und Bilder aus Ihrer Umgebung, aus Ihrer Heimat, Ihrem Leben und Erleben zum Kurs mitzubringen.

Möglicherweise werden einige von Ihnen unwillig, aus der Hetze heraus und mit manchem belastet, was noch zu erledigen ist, zu unserem Kurs zu kommen. Sie denken vielleicht, ein solcher Kurs sei in dieser Situation Zeitverschwendung und die Zeit anderweitig besser und sinnvoller nutzbar. Wir sind überzeugt, dass die drei Wochen, wenn wir sie gemeinsam nach unseren Wünschen und Vorstellungen gestalten und uns auf Musse und Zeit-haben einstellen, eine gute und notwendige Vorbereitung auf Übersee sind. Deshalb wollen wir, dass wir Zeit haben, aufeinander einzugehen, miteinander zu sprechen und zu arbeiten, zu feiern, Verbindungen zu knüpfen und uns gegenseitig zu akzeptieren, auch wenn wir unterschiedlicher Meinung und unterschiedliche Leute sind.

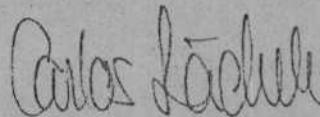
Wir legen diesem Brief eine Liste der Projekte aller Teilnehmer, ihrer Aufgaben im Projekt und der miteinander Ausreisenden bei. Wir tun das, weil wir die Themen und Fragen, die Sie im Kurs behandeln und besprechen möchten, so konkret wie möglich und das heisst auch an den Projekten, aber auch an der Situation von Ihnen als Familie mit kleinen oder grösseren Kindern oder von Ihnen als Einzelperson festmachen möchten.

Wir hoffen, dass wir miteinander einen guten Kurs gestalten werden und in entspannter Atmosphäre voneinander und zusammen manches lernen, erleben und bedenken können.

Im Namen der anderen Kursmitarbeiter und auch der Ihnen bekannten Kollegen hier im DÜ-Hause grüssen wir



Heino Meerwein

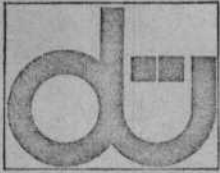


Carlos Lächele

Anlage:

Liste der Projekte

P.S. Die für die Administration zuständige Sachbearbeiterin, Anita Wichert, ist zur Zeit im Urlaub. Sie wird aber so rechtzeitig wieder zurück sein, um Ihnen noch vor dem Kurs weitere Unterlagen wie Wegbeschreibung, Teilnehmerliste und Hinweise zum Kurs zuschicken zu können.



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

74. Vorbereitungskurs
Montag, 25. Juli bis Freitag, 12. August 1983

im Landgut Burg, 7056 Weinstadt Beutelsbach
Telefon 07151-65031

Teilnehmerliste Stand 14. Juli 1983

- | | |
|---|----------------------|
| 1. Regina <u>Altena</u> , Krankenschwester
Ottestr. 88/90, 5100 Aachen | MEXIKO |
| 2. Vincent <u>Böll</u> , Architekt | ECUADOR |
| 3. Teresa <u>Böll</u> , Krankenschwester | Hogar del cristo |
| 4. Ximena del Carmen (Sara)
Martinstr. 7, 5303 Bornheim 3 | |
| 5. Harriet <u>Gottlob</u> , Studentin
Hauptstr. 9, 4650 Gelsenkirchen | MEXIKO |
| 6. Philipp Andreas <u>Hessler</u> , Arzt | KAMERUN |
| 7. Dorothea <u>Hessler</u> , Lehrerin | EPC |
| 8. Ann-Sophie, 4.1.82
Brentanestr. 2, 6000 Frankfurt | |
| 9. Hermann <u>Hoffmann</u> , Schlosser | BOTSWANA |
| 10. Renate <u>Hoffmann</u> , Krankenschwester | Kanyel |
| 11. Ilka, 21.2.81 | |
| 12. Lars, 9.9.82
Asterplatz 2, 3160 Lehrte OT Ahlten | |
| 13. Klaus <u>Hoffmann</u> , Arzt | BOTSWANA |
| 14. Andrea <u>Hoffmann-Eppinger</u> , Krankenschwester
Waldhofstr. 1, 7799 Herdwangen-Schönach | |
| 15. Angelika <u>Lehmann</u> , Krankenschwester
Fürstengrunder Str. 104, 6123 Bad König | ZAIRE |
| 16. Edith <u>Lotufo</u> , Kunsterzieherin
Oberzwhrener Str. 11, 3500 Kassel | BRASILIE
COMSAUDE |
| 17. Georg <u>Mauelshagen-Chapmann</u> , Sozialarbeiter | ZIMBABWE |
| 18. Elspet <u>Mauelshagen-Chapmann</u> , Lehrerin
Dahlweg 5, 4770 Soest | Mukwasi |
| 19. Gerhard <u>Melchinger</u> , Keramiker | TANZANIA |
| 20. Angelika <u>Melchinger</u> , Kaufm. Ang. | |
| 21. Meike, 2.7.82
Hauptstr. 28, 7760 Radolfzell 14 | |

- | | |
|---|---------------|
| 22. Peter <u>Merten</u> , Soziologe | GUINEA BISSAU |
| 23. Ulrike <u>Mertein-Lemke</u> , Hausfrau | |
| 24. Florian, 21.10.81 | |
| c/o CETI, Av. Duque de Loulé 71 | |
| 1000 Lisboa, Portugal | |
| 25. Gerd Wilfried <u>Neusel</u> , Pastor | VEM NAMIBIA |
| 26. Griseldis Gertraud <u>Neusel</u> , Krankengymnastin | |
| 27. Sarah, 6.12.78 | |
| 28. Jona, 2.11.80 | |
| 29. Johannes, 24.9.82 | |
| c/o VEM, Rudolfstr. 137-139, 5600 Wuppertal 2 | |
| 30. Rolf <u>Stagge</u> , Sozialarb., Lehrer, Verw. Fachmann | ZENTRALAFRIKA |
| 31. Erika <u>Stagge</u> , Sozialarbeiterin | CPJ |
| 32. Lisa, 18.4.80 | |
| 33. Oliver, Schüler, 14.2.67 | |
| Grosse Pfarrgasse 1, 3520 Hofgeismar | |
| 34. Martin <u>Umbach</u> , Dipl. Verw. Wissensch. | SUDAN |
| Herrenberger Str. 98, 7400 Tübingen | |

Mitarbeiter

- | | |
|---|------------------------|
| Sabine <u>Braun</u> | für Kinderbetreuung |
| c/o Dieter Braun, Ehrenhalde 10, 7000 Stuttgart 1 | |
| Brigitte <u>Brozio</u> | 1974-1977 Kamerun, |
| Karl Heinz <u>Brozio</u> | 1977-1980 Bangladesch |
| Gültersberg 27, 4300 Essen | mit DIENSTE IN ÜBERSEE |
| Jörg <u>Fischinger</u> | Praktikant |
| Carlos <u>Lächele</u> | Gruppenpädagoge |
| Neue Steige 70, 7402 Kirchentellinsfurt | freier Mitarbeiter bei |
| | DIENSTE IN ÜBERSEE |
| Heino <u>Meerwein</u> | Leiter des Bildungs- |
| Gerokstr. 17, 7000 Stuttgart 1 | und Öffentlichkeits- |
| | referats bei DIENSTE |
| | IN ÜBERSEE |
| Uschi <u>Merk</u> | für Kinderbetreuung |
| Austrasse 7, 7406 Belsen | |



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

EINGEGANGEN

30. JUNI 1983

Erledigt

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Juni 1983/RK

KURSE und SEMINARE

August bis Dezember 1983

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung Thema	Kursleitung DÜ-Mitarbeiter	Rückkehrer sonst. Mitarb.
<u>August 1983</u>			
26. - 28.8. Hoisbüttel DÜ/HaSch	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für norddeutschen Raum	J.Freytag M.H.Schempp	E.Forkel R.Forkel
28.8. - 2.9. Beutelsbach DÜ	G R U N D K U R S für akzeptierte Bewerber	H.Gewecke D.Osmers	.....
<u>September 1983</u>			
2. - 4.9. Frankfurt DÜ/Regionalkont.	ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar "Tourismus und Dritte Welt"	U.Pfaff u.a.	/
2. - 4.9. Hoisbüttel HaSch	"Rüsten oder ökumenisch leben lernen" (gemeinsames Seminar der Träger vom Haus am Schüberg)	U.Hentschel W.Heymann	/
9. - 11.9. Vlotho DÜ/Regionalkont.	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für Raum Bielefeld	M.Keiper A.Schüssler G.Wolf	.....
9. - 11.9. Hoisbüttel HaSch	ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar "Angepasste und Sanfte Technologie"	D.Osmers	.....
19. - 23.9. Hoisbüttel HaSch	"Frieden und Abrüstung" (Kooperations-Seminar mit "Arbeit und Leben")	A.Bednarek U.Hentschel	/
20. - 23.9. Stuttgart DÜ	RÜCKKEHRER - Seminar für Inlandsvertrags-Inhaber	M.Spiekermann	/

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung DÜ-Mitarbeiter	Rückkehrer sonst.Mitarb.
<u>September (Fortsetzung)</u>			
23. - 25.9. Frankfurt DÜ	<u>RÜCKKEHRER - Ö f f e n t l i c h - k e i t s - Seminar</u> "Erstellung von Diaserien" I	U.Kill M.Schmid	AVZ-Team
30.9. - 2.10. Darmstadt DÜ	<u>"Zukunft der Überseeregisters und der Rückkehrer-Arbeit"</u> (Zielgruppen-Konsultation)	G.Hünemörder H.Meerwein M.Spiekermann	/
30.9. - 2.10. Hoibüttel HaSch	<u>"Gesellschaftlicher Widerstand und Psychische Gesundheit"</u> (gemeinsames Seminar der Träger vom Haus am Schüberg)	C.Dehm A.Dittberner U.Hentschel	
<u>Oktober 1983</u>			
3. - 7.10. Bad Boll EABB/DED/DÜ	<u>SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG für Bewerber mit Vorvertrag nach §22 des Entwicklungshelfer-Gesetzes (Kooperations-Seminar)</u>	K.Hirsch H.Meerwein	/
7. - 9.10. Hannover DÜ/Regionalkont.	<u>ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar</u> für Raum Hannover/Göttingen/Kassel	HERüber-Gruppe C.Neumann	.....
7. - 9.10. Hoibüttel DÜ/HaSch	<u>ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar</u> "Heilung in aussereuropäischen Tra- ditionen und moderne Medizin"	D.Osmers L.Stevens	E.Forkel R.Forkel
7. - 9.10. Frankfurt DÜ	<u>RÜCKKEHRER - Ö f f e n t l i c h - k e i t s - Seminar</u> "Erstellung von Diaserien" II	U.Kill M.Schmid	AVZ-Team
10. - 28.10. Beutelsbach DÜ	<u>75. V O R B E R E I T U N G S K U R S</u> für ausreisende Fachkräfte	G.Hünemörder M.Spiekermann	.....
14. - 16.10. Etzenbach/Schw. Regionalkont.	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar</u> "Welternährung"	W.Sonn	/
14. - 16.10. Bremen DÜ/HaSch	<u>R E G I O N A L K O N T A K T E R - Seminar</u> für Mitarbeiter in der Überseeregister- und Rückkehrer-Arbeit von DÜ/HaSch für den Bereich der Plz 1/2/3	H.Meerwein Regionalgruppe Bremen	/
21. - 23.10. Darmstadt Regionalkont.	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar</u> "Sozialpädagogen und Dritte Welt"	D.Braun E.Haug	H.Volkenborn
21. - 23.10. Ost-Westfalen Regionalkont. AKE	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar</u> "Hunger ist kein Schicksal" (Gemeinschafts-Seminar mit AKE)	A.Schüssler AKE	/

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung DÜ-Mitarbeiter	Rückkehrer sonst. Mitarb.
<u>Oktober (Fortsetzung)</u>			
28. - 30.10. Kipfenberg/Bayern DÜ	ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar "Ländliche Entwicklung"	H.Bühler I.Klobucznik	W.Borowzak E.Jaudas
28. - 30.10. Brekum HaSch	"Friedens- und Sicherheitspolitik in Ostasien und der Bundesrepublik" (Kooperations-Seminar mit dem Arbeits- kreis Ostasien)	T.Ahrens G.Köberlin	/
29.10. - 1.11. Wuppertal DÜ	RÜCKKEHRER - A u s w e r t u n g s - Seminar für jüngst zurückgekehrte DÜler und ihre Familien	H.Klein H.Meerwein P.Müller P.Schaefer W.Weisse	E.Fry
30.10. - 4.11. Bad Ditzgenbach DÜ	G R U N D K U R S für akzeptierte Bewerber	C.Lächele M.H.Schempp	.....
<u>November 1983</u>			
4. - 6.11. Frankfurt DÜ/Regionalkont.	ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar "Ausländer unter uns"	U.Pfaff u.a.	/
4. - 6.11. Hoisbüttel HaSch	"Vom Umgang mit dem Mammon" (gemeinsames Seminar der Träger vom Haus am Schüberg)	D.Harte U.Hentschel T.Verkamp	/
11. - 13.11. Wittendorf DÜ/ZEB	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für Württemberg	H.Bühler H.Rudersdorf	B.Pernet
11. - 13.11. Bad Boll ZEB	"Dritte Welt im Unterricht" für Lehrer aus dem Beriech der Sekundarstufe II	G.F.Pfäfflin	/
11. - 13.11. Kassel Regionalkont.	ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar "Weisse Experten - nicht gefragt"	G.Kaiser	/
16. - 20.11. Hoisbüttel DÜ	MITARBEITER - KURS "Was heisst Ökumene in der Praxis meiner Guppenarbeit? Wie wirkt sich z.B. die Vancouver-Konferenz auf unsere Dritte Welt Arbeit aus?" (mit Einübung in das Modell TZI) für Regionalkontakter/Rückkehrer und Mitarbeiter in der Öffentlichkeits- arbeit	H.Meerwein u.a.	/
18. - 20.11. Herrenalb DÜ/Regionalkont.	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für Baden	S.Cramer K.F.Walz	U.Steuer-W. W.Steuer

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/ Thema	Kursleitung DÜ-Mitarbeiter	Rückkehrer sonst. Mitarb.
----------------------------	-----------------------	-------------------------------	------------------------------

November (Fortsetzung)

18. - 20.11. Stuttgart DÜ	<u>SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG</u> für mitausreisende Ehefrauen	H.Gewecke E.Speth G.Wolf	/
25. - 27.11. Wuppertal Regionalkont.	<u>ÜBERSEEREGISTER - Regional -</u> <u>Seminar</u> "Eigenständige Entwicklung durch Abkoppelung"	E.Fry	/

Dezember 1983

2. - 4.12. Neuendettelsau DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u -</u> <u>Seminar</u> "Mission und Entwicklungsdienst"	H.Meerwein	A.Rudolph M.Lutz
2. - 4.12. Hoibüttel HaSch	<u>"Frieden mit der Natur"</u> (gemeinsames Seminar der Träger vom Haus am Schüberg)	R.Christiansen J.Freytag J.Sempebwa	/
4. - 9.12. Hoibüttel DÜ	<u>G R U N D K U R S</u> für akzeptierte Bewerber	J.Freytag H.J.Thiele	.....
9. - 11.12. Bad Liebenzell DÜ/ZEB	<u>R E G I O N A L K O N T A K T E R -</u> <u>Seminar</u> für Mitarbeiter in der Überseeregister- und Rückkehrer-Arbeit von DÜ/ZEB für den Bereich der Plz 7/8	H.Meerwein H.Rudersdorf	/

Beschreibung der Kurs- und Seminartypen:

- siehe dü-scriptum 10 "Änderung ist nötig"

Speruell

journalistisches Schreiben:

Berichte,

Hintergrundinformationen

Stories,

Bildberichte

• Lagebeschreibungen

Problem darstellungen

Mindolo Ecumenical
Foundation



SELLY OAK COLLEGES

Selly Oak Colleges is a federation of eight autonomous educational foundations situated 7 km from the centre of Birmingham. Many traditions and outlooks are represented in the colleges which are engaged in education and community work, the study of Christian and Islamic theology and training for work at home and abroad.

There are normally nationals of at least 50 different countries in residence during term time.

Students for Communication courses live within the residential community of the Selly Oak Colleges.

Each college stands in its own grounds, close to the central buildings, which include a large modern teaching and administration unit known as Central House, the Central Library with over 60,000 volumes and periodicals, the Overseas Communication Centre, the Development Education Centre, and the student centre which includes a heated swimming pool and squash courts.

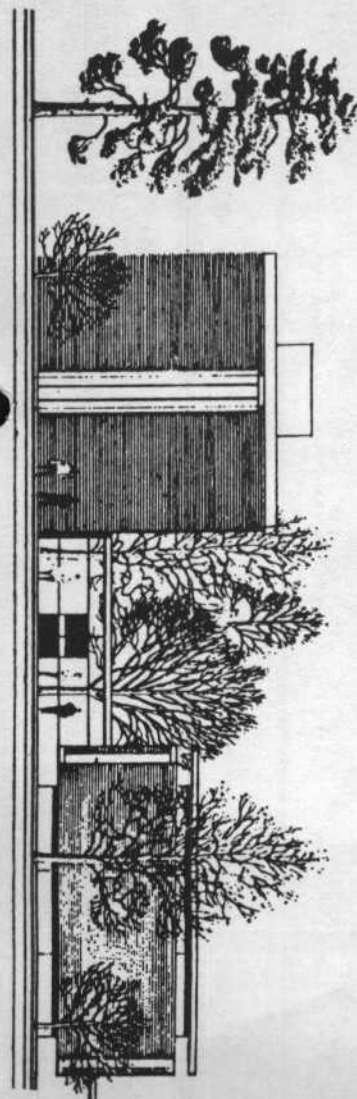
Please get in touch for further details —

WRITE: The Revd. Denys J. Saunders
Selly Oak Colleges
Birmingham
B29 6LQ.

PHONE: 021-472 4231
(9.00a.m. — 5.00 p.m.)
Monday — Friday

VISIT: Please arrange an appointment
beforehand.

Education & Training in Communication Overseas



Selly Oak Colleges Birmingham U.K.

Communication

COMMUNICATING IDEAS

Whether you are

- Training
- Teaching
- Preaching
- Working with groups or individuals

... you are involved in the exciting business of communicating ideas.

Evidence on every side and perhaps your own personal experience suggests that successful communication is not easy.

It is vital to learn how to communicate well

There is much more to it than learning a few skills with equipment and methods.

please read on . . .

Overseas

INFORMATION AND ADVICE

This service is offered by

- The Revd. Denys Saunders, who has gained wide experience in the communication field during the last 25 years. He has conducted courses and seminars in many countries in Africa, Asia, the Pacific and the Caribbean.
- The Revd. Solomon Raj, who has been involved in communication work since 1960. He served as Field Director for the Christian Association for Radio and Audio-visual Service in India and as Director of the Andhra Christian Council Radio Studio. He has many artistic gifts and is particularly interested in dance drama and other indigenous media.

This service provides

- Up-to-date information and advice regarding communication techniques (methods, media, materials, human relationship training, etc.).
- Help with the production of projected and non-projected visual materials.

This service is available throughout the year to

- Personnel related to organisations underwriting the main part of the budget
- Staff and students of the Selly Oak Colleges.

This service includes

- A display room with a wide variety of communication material from different parts of the world.
- Pre-view facilities for films, filmstrips and slides.
- Closed-circuit TV for studying group methods leadership styles, etc.

Equipment, tools and materials for you to make your own posters and charts.

- Extensive information files.
- A wide ranging library.
- Opportunities for individual consultation.
- Regular classes for Selly Oak Colleges students.

COURSES

Purpose

Education and training in communication, using methods and media most appropriate to the needs of course members.

Short Courses

A series of short courses is arranged every few months.

- Communication, an introduction
- Adult Teaching and Training Methods
- Communication and Visuals
- Visual Production, (a) Using Local Resources
(b) Using a Camera

(See separate sheet for dates and further details).

Long Courses

In the past few years people from various countries have spent one — three terms studying communication. The aim is to help them with communication problems and opportunities they expect to meet when at work in their own countries. The detailed plan of study is worked out after correspondence with sponsors and full discussion with the person concerned. This usually includes a variety of class-work, tutorials, individual assignments, reading and visits.

These courses are open to **all** who are concerned with communication overseas.

- The societies underwriting the budget have a right to free places on short courses.
- Some other societies and organisations take up a number of places at reduced fees because they make an annual contribution.
- **All** others are welcome, but have to pay full fees.

The complete resources of the display and information rooms can only be available at Selly Oak, but staff are also in a position to consider invitations to conduct Seminars and training sessions elsewhere — in the U.K. and overseas.

SELY OAK COLLEGES

BIRMINGHAM, B29 6LE

TELEPHONE: 021-472 4231

DJS/RJG

Miss G. Lischewsky,
Gossner Mission,
Handjerystrasse 19/20,
1000 Berlin 41,
Germany.



14th April 1983

Dear Miss Lischewsky,

Thank you for your enquiry dated 5th April. I am sending you a copy of our brochure, together with an information sheet about our full-time Long Course for which the costs are as follows:

ACCOMMODATION (in one of the colleges)

£610.00 for an 11-week term

TUITION FEES

£475.00 " " "

It might also be helpful if you have details of our term dates, which are:

26th September	to	9th December	1983
16th January	to	31st March	1984
30th April	to	18th July	1984

I am also sending you information about the Diploma Course. If you have any questions you would like answered, please write to me again.

With best wishes.

Yours sincerely,

The Revd Denys J. Saunders
Cross-cultural Communication Centre

Encs: Diploma
F/t
ETICO

SELLY OAK COLLEGES
CROSS-CULTURAL COMMUNICATION CENTRE
FULL-TIME COMMUNICATION COURSE

Aim: To help the Christian worker from any part of the world with the communication problems and opportunities he/she expects to meet when in his/her own country.

On successful completion of the course, the student will be given the Selly Oak Colleges Certificate, which is recognised by Churches and sponsoring institutions in many parts of the world.

This is not a University Degree course.

Time Required: One or two terms may provide a useful introduction to the subject, but most people will need a full academic year (three terms) to complete the work satisfactorily.

Subjects

(i) Basics

- a) Principles of Communication - exploring some aspects of the subject and considering their application to teaching, preaching and training; to work with individuals and groups.
- b) Media - seeing the place of audio, visual and print media, etc., in the communication process; studying the wide variety and making some materials using available resources. This includes an emphasis on using media in group situations.
- c) Inter-personal Communication - recognising the importance of relationships in the process of communication and increasing awareness of steps which can be taken to improve the situation.
- d) Adult Teaching and Learning Methods - studying basic principles related to adult learning, and exploring different ways of organising learning experiences.

(ii) Electives

Students shall choose one or two other subjects for more detailed study, investigation and report. In most cases these will be drawn from the four categories mentioned above, but other topics for study (within limits) may be arranged according to the needs of students after mutual consultation with course tutors.

Methods of Work (mainly self-directed with tutorial guidance)

- (i) Sessions with other full-time Communication students - Studying the Basic Principles of Communication; Pre-viewing and Evaluating Communication Materials; Sharing in Communication Seminars; and working on the Principles and Practice of Small Media in Groups.
- (ii) Communication sessions in groups with students who are attending other courses such as Mission, Church Management, Church Education, etc. These provide great scope for cross-fertilisation of ideas and experiences. Several of these sessions are followed by small group reflection and follow-up periods.

Over.....

- (iii) Two or three tutorials a week with staff members.
- (iv) Individual assignments involving study, research and practical work.
- (v) Each term there are full-time Communication courses for overseas personnel. A student in Selly Oak for two or three terms can join in these short courses, playing a different role each term. e.g. Participant in the first course, and then perhaps Observer or Co-leader in the second. This gives extra experience which helps with a person's training work back in his/her own country.
- (vi) Some planned field trips and short workshops in other places in the U.K. according to the needs of the student. These are generally arranged in the second term, for practical reasons.

General

- i) In most cases, students will not have time to take any other courses outside the communication field. However, there may be an opportunity to build into the programme some hours of work on Central time-table subjects according to the needs of individuals and as they are related to communication.
- ii) There is no examination as such, but the work will be assessed (jointly by students and the tutors) through completed assignment projects, work records and personal tutorials. Results of project work may be presented and explained at group seminars.
- iii) With the above general framework, an individual programme for each student will be worked out at the beginning of the study course.
- iv) A satisfactory programme for each student can be worked out most easily when the sending Church or sponsoring body sends full information about the person's past experience, present needs and expectations and plans for future work.
- v) Facility with the English language is essential - in speaking, reading and writing.
- vi) The Autumn Term usually starts the first week of October.
The Spring Term " " " second week of January.
The Summer Term " " " third or fourth week of April.
To ensure a place on the course and accommodation in one of the colleges, firm bookings need to be made and an Acceptance received at least three months before the start of the first term.

- vii) For Application Forms or further details, please write to:

The Revd Denys J. Saunders,
Selly Oak Colleges,
Birmingham
B29 6LQ.

DIPLOMA IN CHRISTIAN COMMUNICATION

AIMS OF THE COURSE

To develop in the individual a broad education and training in Christian communication. The course will include practical training in several different media and study in depth of some of the theoretical issues and their relevance in society and to the Christian message.

FOR WHOM

It is expected that the course will particularly appeal to people with some experience already of working in Christian communication, and who are preparing for greater responsibility, and to those who are qualified as teachers or pastors and are preparing to move into the communication field in the service of the church. It is open to Christians of any denomination.

SPECIFIC OBJECTIVES

At the end of the course students will be able:

- (i) to use the equipment in radio and television in the context of their own environment;
- (ii) to write scripts and produce material for specific communication purposes;
- (iii) to relate communication theory to the process and practice of communication;
- (iv) to understand the part played by media in the spread of the Christian message;
- (v) to use local resources and their own skills to make teaching and learning materials relevant to their needs;
- (vi) to select or produce 'small' media for use in group learning;
- (vii) to demonstrate their ability to lead groups using such media;
- (viii) to recognise certain problems of cross-cultural communication and show some sensitivity in dealing with such situations.

ADMISSION REQUIREMENTS

- (i) have a professional qualification, for example in youth or social work or theology;
- (ii) practised for at least two years.

Intending students must, of course, be fluent in spoken and written English.

ELEMENTS OF THE COURSE

The year begins in October with a term at Trinity and All Saints' College, (Stage I) learning some of the fundamental principles of communication, looking at the characteristics of different media, and considering the Christian view and uses of modern communication.

At Hatch End (Stage II after Christmas) the students gain a thorough practical knowledge of the broadcast media, study the nature and aims of religious broadcasting, and by means of practical exercises carried out in up-to-date studios, under the direction of professional tutors, complete a full production course in radio and television.

After Easter (Stage III) of the course takes place at Selly Oak and is particularly geared to the practical possibilities of third-world countries. The emphasis is on communication processes in groups and the effective use of inexpensive and unpretentious materials and techniques in local situations.

At each stage of the course individual tutorial help is available to each student, and learning is by active involvement in projects, which count, together with the writing of more theoretical papers, towards the assessment on which the award of the diploma is based.

COLLEGES INVOLVED

Stage I Trinity and All Saints' College, Leeds, England.

This is a Catholic College of Higher Education which is affiliated with the University of Leeds. The College has been involved in the teaching of Communication courses for ten years and has participated in providing specialist programmes for representatives from church organisations in the U.K. and overseas. The College also offers an undergraduate degree course in communication study, and an undergraduate degree course in public media which is a pre-professional course in applied communication.

Stage II National Catholic Radio & Television Centre, Hatch End.

Situated in a quiet London suburb, this residential Centre is established and maintained by the Catholic Church, but open to students of all denominations. The up-to-date studios are fully equipped for training in Radio, Television and Audio Visuals. Courses are conducted by the permanent tutorial staff with the collaboration of distinguished producers and broadcasters from the BBC and Independent Stations.

Stage III Selly Oak Colleges, Birmingham.

Selly Oak Colleges is a federation of eight autonomous educational foundations situated a short distance from the centre of Birmingham. Many traditions and outlooks are represented in the colleges which are engaged in education and community work, the study of Christian and Islamic theology and training for work at home and abroad. Communication education and training has been part of the regular work for more than ten years.

COURSE ASSESSMENT

The course will be assessed by extended essay and project work. To be eligible for the diploma, candidates must pass in every element.

FEES

£1,400 per term inclusive of tuition and accommodation.

For further details and application forms, please write to:

Dr. A. W. McLellan,
Head of Public Media,
Trinity and All Saints' College,
Brownberrie Lane,
Horsforth,
Leeds, LS18 5HD
ENGLAND.

DIPLOMA IN CHRISTIAN COMMUNICATION

Validated by Trinity & All Saints' College

(affiliated with the University of Leeds, England)



GOSSNER MISSION

HANDJERYSTRASSE 19/20
1000 BERLIN 41,
April 5, 1983

Selly Oak Colleges
Birmingham B 29 6LE
U.K.

Dear Sirs,

We have heard that there will take place a course "Communication and Information Sharing" at Selly Oak. We are very much interested in such a course and we would be very glad to receive details on this course: when does it begin? How long take the course? Are there any presuppositions which applicants should have? Looking forward to receive your answer

I remain
sincerely yours,

(Miss) G.Lischewsky

SELLY OAK COLLEGES
BIRMINGHAM, B29 6LQ

1) Baba
2) Elhad

President: JOHN FERGUSON, M.A., B.D., F.I.A.L.

TELEPHONE: 021-472 4231



April 1983.

Dear Friends,

I am enclosing herewith information about the courses being offered in the Selly Oak Colleges for the forthcoming academic year 1983/84. The following brochures are included :-

1. Department of Mission
2. Department for the Teaching of English
3. Development Studies for Aid Administrators
4. Centre for the Study of Islam and Christian/Muslim Relations
5. Cross Cultural Communication Centre
6. Westhill College : Certificate in Christian Education
Certificate in Church Management
Certificate in Pastoral Studies

will be →

The dates of terms for the next academic year are :-

Autumn Term 1983 : 26th September - 9th December 1983
Spring Term 1984 : 16th January - 30th March 1984
Summer Term 1984 : 30th April - 13th July 1984.

The English Course is planned in two six-week periods, making a twelve week term and the dates are as follows :-

Autumn Term 1983 : 26th September - 16th December 1983
Spring Term 1984 : 9th January - 30th March, 1984
Summer Term 1984 : 30th April - 8th June 1984 (six weeks only)
Summer School : 18th June - 6th July 1984
9th July - 27th July 1984
4 blocks of 3 30th July - 17th August 1984
weeks each 20th August to 7th September 1984.

The fees for residence have been held at this year's rate and, in some cases, fees for tuition have also been held. In fact, the tuition fee for Mission has come down. The fees are as follows :-

For Islam, Training in Mission and other Biblical/Theological Studies

Tuition

43.50 per week
475.00 per 11 weeks

Residence

57.00 per week
610.00 per 11 weeks

...2

For English

Tuition

Residence

Main Course : a. 21 hrs per week 52.50 p/w 57.00 per week
630.00 per 667.00 per 12 wks.
12 wks.

b. 15 hrs per week 37.50 p/w
450.00 per 12 weeks.

Auxiliary 6 hrs per week 15.00 p/w
Students 180.00 per 12 weeks.

Summer School

Tuition only : 21 hrs per week 50.00 p/w
or 150.00 per 3 week block
or 600.00 per 12 week term.

Children over 16 years of age will be charged at the full rate for residence. School meal charges will be refunded by the colleges.

When a family in a flat provides its own breakfast and evening meals, a reduction of 18% will be made on the total residence fee.

In the case of students staying for more than one term and remaining over the short vacation periods of Christmas and Easter, provision has to be made for additional living costs. It should also be noted that a charge is made for each child under five years of age using the Nursery Centre.

The pressure on family accommodation is heavy again, especially between April and December of this year, so it is important to let us have full information about any children when initial enquiries are made. We need to know the name, date of birth and sex of each child. Please note that the Nursery Centre CANNOT accept children over the age of five years, nor can schools enrol children for less than a term.

It would also be helpful to check that students' passports or visas are in order and valid for the whole period in Selly Oak.

On receiving notification of candidates wishing to come to Selly Oak, we will send application forms to be completed and returned to this office. If you require more copies of any of the enclosed brochures, please let me know.

You will know that we have been distressed in 1982/3 at a sudden drop in the number of students from the Mainland. We hope that the coming year will see the numbers building up again. We greatly value their presence among us and our partnership with the Societies in Europe.

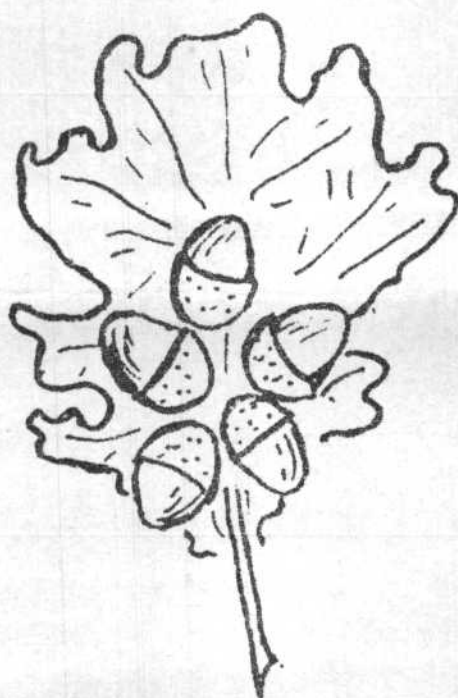
Yours sincerely,

John Ferguson
John Ferguson,
President.

NB. The fees quoted refer to Pounds Sterling.

(2)

ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS



1983-84

SEELY OAK COLLEGES

COURSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS

BROCHURE 1983-84

THE SELLY OAK COLLEGES

The Selly Oak Colleges are a federation of nine Colleges, each having its own governing body. The Colleges are concerned with training in education, community work, social work and Christian mission.

The Federation has a Centre (Central House) in which are given courses in Mission Training, Biblical Theology, Christian and Muslim Relationships, Social Studies, Development Studies and English for Foreign Students.

THE CLASSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS

Classes are given for foreign students in social and academic English. The classes are meant primarily for students sent to the Selly Oak Colleges by societies associated with the Federation. Other students are, however, very welcome to apply for enrolment.

AGE LIMIT

The minimum age for entry to classes in the Selly Oak Colleges is 18 years.

THE DEPARTMENTAL YEAR

Teaching in the Department is organised in two full terms, each of 12-weeks and one half-term of 6-weeks. Each full term is divided into teaching-blocks of 6-weeks each.

There is also a Summer School of 12-weeks which runs from mid-June to early September. This school is organised in four teaching blocks of 3-weeks each.

DATES OF TERMS AND SUMMER SCHOOL

Term 1, 1983

First Half: Monday 26th September to Friday 4th November
Second Half: Monday 7th November to Friday 16th December

Term 2, 1984

First Half: Monday 16th January to Friday 24th February
Second Half: Monday 27th February to Friday 6th April

Term 3, 1984

Monday 30th April to Friday 8th June

Summer School

SCE 1	Monday 18th June to Friday 6th July
SCE 2	Monday 9th July to Friday 27th July
SCE 3	Monday 30th July to Friday 17th August
SCE 4	Monday 20th August to Friday 7th September

Please note that on Friday 4th November, 1983 and Friday 24th February, 1984 lessons will end at 11.00 and recommence at 1415 on the following Monday.

PART-TERM ENROLMENTS

The minimum enrolment is normally for three continuous weeks in any one term. Students are strongly advised to begin their English studies, whenever possible on the first Monday of a term.

Students may apply, however, to begin their studies on any Monday of the term subject to the requirements of the minimum enrolment. Students entering after the beginning of term will probably have to join a class that is already set up and is part-way through its programme.

It is stressed that Colleges have great difficulty in arranging accommodation for part-term enrolments.

ORGANISATION OF THE COURSES IN ENGLISH

1. In the full terms and the half term in 1983-84 there will be one main course in English for foreign students.
 - a) In this course the classes meet for 21 hours in the working week.
 - b) In certain circumstances this course may be reduced to 15 hours a week.
2. Auxiliary Students: Students from sponsoring bodies enrolled in another course at Selly Oak may apply for admission as auxiliary students to the afternoon classes. These classes meet for 6 hours a week.
3. Summer School: Classes in the Summer School meet for 21 hours in the week.

ORGANISATION OF CLASSES

1. The classes are organised on four levels:

Level 1: Preparatory (Beginners or near beginners)
Level 2: Intermediate
Level 3: Higher
Level 4: Advanced

In each level there may be two or three stages.

The preferred number in a class is 8; no class exceeds 12 students, unless circumstances are exceptionable. A student whose application for enrolment is accepted will be placed in a class according to the results of a grading test taken on entry. Tests are also given to students at all levels at the end of each teaching-block. These tests are obligatory.

2. Teaching is given in three periods a day.

Period A - 0930 to 1100;
Period B - 1130 to 1300;
Period C - 1415 to 1545.

In period A emphasis will be placed on listening and reading skills;
in period B on control of structures and writing skills;
in period C on integrated and communicative skills.

No main classes are held on Friday afternoons.

3. There is a language laboratory in the Department and each student is recommended to practise outside class hours for at least 40 minutes in the week.

Homework is set and is expected to be done.

EXAMINATIONS

Students may, if they wish, enter for the following public examinations:

Association of Recognised English
Language Schools:

Preliminary Certificate in Spoken English
(Every term)

Certificate in Spoken English
(Every term)

Diploma in Spoken English (June or by
arrangement).

University of Cambridge:

First Certificate in English for foreign
students

Proficiency Certificate in English for
foreign students

(December - last date of entry is first
week of October.

June - last date of entry is third week
of March)

Preliminary English Test

University of Oxford:

Preliminary Certificate in English for
foreign students (November and March)

Higher Certificate in English for
foreign students (May)

ENROLMENT

Enrolment is open to:

1. students who are eligible to be members of and resident in one of the Colleges of the Federation - such students are enrolled on the INTERNAL LIST:
2. students who are already resident in Birmingham, or who have some guarantee of accommodation in Birmingham - such students are enrolled on the EXTERNAL LIST.

The record of attendance and progress of students are reviewed regularly by Departmental staff. The staff reserve the right to withdraw a place filled by a student and to cancel a registration if the staff believe such action is in the interest of the student or of the Department.

Enrolment slips can be obtained from, and returned to:

The Secretary,
Department for the Teaching of English,
Selly Oak Colleges,
Birmingham. B29 6LQ

FACILITIES IN THE ACADEMIC TERMS

1. Accommodation:

NOTE: IT IS STRESSED THAT AT PRESENT THE DEPARTMENT DOES NOT
HAVE A LIST OF VACANT LODGINGS.

Students may apply for membership of and residence in one of four Colleges.

It is stressed that each of these Colleges has a Christian foundation but students of any faith or of none, may apply for membership and accommodation. The four Colleges give priority to applications from students sponsored by societies which are associated with the Colleges. However, any student who accepts the conditions of membership may apply.

The Colleges which offer accommodation to students are:

1. WOODBROOKE - Centre of Study for Society of Friends.
2. KINGSMEAD - College of the Overseas Division of the Methodist Church.
3. ST. ANDREW'S HALL - College of the Baptist Missionary Society, the Council for World Mission and the United Reformed Church.
4. COLLEGE OF THE ASCENSION - College of the United Society for the Propagation of the Gospel.

Exceptionally a student may be offered a place at CROWTHER HALL, the College of the Church Missionary Society. Students at this College are expected to take part in Christian observances.

The Colleges are often used by conferences and special courses in the vacation periods. It is therefore often difficult for students to stay in residence between terms. Students who expect to be in residence in vacation periods should enquire about the possibility of such residence when making their application.

Forms of application for admission to the Colleges may be obtained from and returned to:

The Admissions Officer
Selly Oak Colleges
Birmingham. B29 6LQ

2. CHARLES GILLETT CENTRE

Students may use the lounge facilities of the Charles Gillett Centre. Students may also apply to the Supervisor of the Centre for permission to use the pool and squash courts. Students who use the swimming pool and squash courts must follow the rules of the Centre and respect the instructions of the Supervisor.

3. WESTHILL COLLEGE, SNACK BAR

The Principal of Westhill College has granted permission for students of the Department to use in the lunch hour the facilities of the Snack Bar in the Teaching Centre, Weoley Park Road.

4. NURSERY CENTRE

There is a Nursery Centre on the campus for children below school age. Parents who enrol in the English classes may apply to the Supervisor of the Play Centre to leave their children in her care during class hours.

A packed lunch can be provided. Further information can be obtained from the Admissions Officer, Selly Oak Colleges or the Supervisor, Nursery Centre.

FACILITIES IN VACATION PERIODS (July, August, September)

During the latter half of the Summer School the facilities of the academic terms are not fully available. In this period the Department will reserve accommodation in one of the Colleges for those students who wish it, and will try to make special arrangements for some use of the Gillett Centre and of the Nursery Centre. Further information can be found in the leaflet for the Summer School.

SELLY OAK COLLEGES
DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH

T U I T I O N F E E S

Basic rate: £2.50 per teaching hour.

Courses in Term

MAIN Course:	a) 21 hours a week	£52.50 per week
		or £630.00 per 12-week term
	b) 15 hours a week	£37.50 per week
		or £450.00 per 12-week term
Auxiliary Students:	6 hours a week	£15.00 per week
		or £180.00 per 12-week term
Summer School:	21 hours a week	£50.00 per week
		or £150.00 per 3-week block
		or £600.00 per 12-week school

Enquiries should be addressed to:

The Secretary,
Department for the Teaching of English,
Selly Oak Colleges,
Central House,
Birmingham. B29 6LQ

Tel: 021 472 4231

SELLY OAK COLLEGES

BIRMINGHAM B29 6LQ TEL: 021-472 4231

Department of Social Studies

DEVELOPMENT STUDIES FOR AID ADMINISTRATORS

The enclosed brochure contains information requested in your recent enquiry. I hope it will be of interest to you.

Since the brochure was printed there has been certain changes of staff. Mr. Stanley Mukkath has returned to India to take up the post of Assistant Field Director for Oxfam in South India. Dr. John Staley, for many years a Field Director with Oxfam in India, and more recently involved in educational research and training work relating to community development there, has joined the Selly Oak team. During 1983 Mr. Karl-Erik Lundgren, who has worked with the Ethiopian Evangelical Church on technical training and rural development programmes for many years, will also be assisting the Selly Oak Development Studies programme.

Regarding scholarships or study fellowships, these Colleges do not have direct access to financial resources for such purposes. Nevertheless, many overseas aid agencies in Europe and North America have given financial support to Course participants in the past. Different donors have varying application procedures, but almost all of them require that an applicant should first obtain the firm recommendation of his or her employing organisation. The chance of a favourable response is greatly increased if the applicant's organisation is already collaborating with the donor agency in existing development programmes. Requests for scholarship support should be submitted direct to donor agencies, and not through the Selly Oak Colleges.

Please note that, with effect from September 1983, the tuition fee for the Course will rise from £850 to £950, but accommodation charges will remain at £610 per term.

In addition to tuition, accommodation and travel costs to and from the Course, participants are advised to have at least £25 per week to cover the purchase of warm clothing, books and items of personal expenditure. Medical insurance may also be necessary and can cost up to £50.

April 1983

Laurence Taylor
Tutor in Development Studies

DEVELOPMENT STUDIES COURSE FOR AID ADMINISTRATORS

Twice a year the Selly Oak Colleges in Birmingham, England, offer an intensive 11-week multi-disciplinary Course in Development Studies. Dates for the intakes in the forthcoming academic years are:-

23 April 1983 to 8 July 1983
24 September 1983 to 9 December 1983
28 April 1984 to 13 July 1984.

Although many other development studies programmes exist, this particular course is unusual in that it caters for the special needs of headquarters and field staff of voluntary and church-related development agencies. It is designed to help such personnel to reflect on their present and future work, and to achieve a substantial widening of their understanding of the development process. This broader understanding is seen as a prerequisite to the improvement of job skills related to the management of development aid.

Within the above framework, the training scheme enables course participants to take a thorough look at development issues, considering economic, political and social factors, international trade, communication processes, and the management of voluntary aid programmes.

Past courses, from 1974 up to 1982 have been attended by 195 participants, of whom 127 were from the developing world (Africa 57; Asia 60; Pacific, Middle East, Latin America & Caribbean 10). Out of 68 participants from the developed world, 55 had the developing world as their post-training work-place. 134 of the participants were sponsored by secular or church-related development agencies, and 54 by religious organisations. 7 others were self-financed or in receipt of government bursaries or awards from foundations. One quarter of all participants have been women.

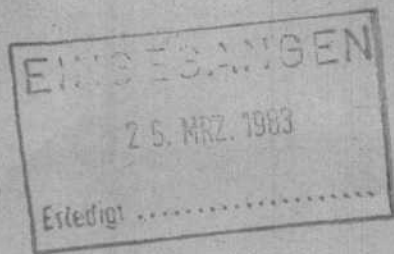
The participants' professional background is wide and varied. 46 of them have been directors, presidents, secretaries or treasurers of voluntary agencies; 118 have worked as co-ordinators, administrators, consultants, specialists, field officers, project supervisors, or as development organisers in the field of engineering, medicine, research, teaching and administration; 31 have served as church ministers, priests or nuns with development portfolios. Coming from nearly 50 countries in various stages of development, course participants are encouraged to discuss their successes and failures with honesty and mutual respect. Every course contains both donors and users of aid.

The Course is directed by Laurence Taylor, who had had extensive experience of development administration and training in Africa. He is assisted by John Staley, whose career in Pakistan and India has covered numerous aspects of community support and social analysis.

Many Protestant Churches, missionary societies and Christian aid agencies have sent staff to the Development Studies Course or provided scholarships for partner organisations to nominate staff for training. These have included:-

<u>Germany</u>	Velberter Mission, Hermannsburg Mission, Ecumenical Scholarship Programme, Bread for the World, Protestant Central Agency (EZE), Kindernothilfe, Dienste in Ubersee
<u>Netherlands</u>	ICCO, Gereformeerde Church
<u>Sweden</u>	International Church Service, Church of Sweden, Swedish Evangelical Mission
<u>Norway</u>	Norwegian Church Aid
<u>Denmark</u>	Danish Missionary Society
<u>Switzerland</u>	Methodist Church, Federation of Swiss Protestant Women, World Council of Churches
<u>Canada</u>	Anglican Church, Presbyterian Church
<u>United States</u>	Church World Service, Church of the Brethren, Lutheran Church of America, Missouri Lutherans
<u>Great Britain</u>	Church Missionary Society, United Society for the Propagation of the Gospel, South American Missionary Society, Methodist Church Overseas Division, Baptist Missionary Society, Council for World Mission, United Reformed Church, Church of Scotland, Christian Aid, YWCA.

November 1982
LT/WH



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (0711) 247081

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Ouvre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar

An die Teilnehmer
des 73. Vorbereitungskurses
vom Dienstag, 5. April
bis Freitag, 22. April 1983

Stuttgart, 17. März 1983 pm/aw

Liebe DÜ'ler, liebe DÜ'lerinnen,

mit diesem Schreiben wollen wir Sie zu Ihrem und unserem Vorbereitungskurs einladen und uns gleich zu Beginn selbst mit Ihnen bekanntmachen: Carlos Lächele ist freier pädagogischer Mitarbeiter bei Kursen und Seminaren von DIENSTE IN ÜBERSEE, Peter Müller ist Leiter des Referats A, Lateinamerika und Westliches Afrika. Von DÜ aus werden wir diesen Kurs leiten und Sie auf diesem Stück Ihrer Vorbereitung begleiten.

Sie selbst werden aus sehr verschiedenen Situationen zu diesem Kurs kommen: Für die einen ist es der Einstieg in eine mit mehr oder weniger Erwartungen ausgestattete Vorbereitungsphase, für die anderen das nächste, vielleicht etwas atemlos erreichte Zwischenstück zum Beispiel nach einem langen Sprachkurs oder der tropenmedizinischen Vorbereitung. Die einen von Ihnen mögen eine Menge Fragen an DÜ oder an den Entwicklungsdienst in diesen Vorbereitungskurs einbringen, die anderen haben sich vielleicht nur widerwillig zu dieser Etappe von DÜ verpflichten lassen. Für die meisten wird gegen Ende der Vorbereitungsphase die Zeit immer knapper und die Ruhe immer seltener. Wozu dann noch der Vorbereitungskurs bei DÜ?

Wir kennen diese unterschiedliche und zwiespältige Ausgangslage, und wir selbst sehen deswegen in diesem Kurs nicht nur ein weiteres Stück Angebot und Lernzwang, kein "noch mehr" oder "schon wieder", sondern auch eine Ruhezone in der Vorbereitung und die Gelegenheit zur gemeinsamen Selbstbesinnung für Sie, noch einmal auch mit DÜ.

Wir möchten deswegen, ausgehend von den Projekten, in die Sie gehen werden, von Ihren Erfahrungen in der Vorbereitung und Ihren Fragen, den Kurs mit Ihnen gemeinsam planen und als gemeinsamen Lernprozess gestalten, auch als ein Stück gemeinsamen Lebens. Natürlich hat jede Kursleitung auch ihre Vorstellungen, was drankommen sollte, aber diese Vorstellungen haben keinen Vorrang. Unter Themen- und Termindruck sollten wir uns im Kurs nicht setzen.

Wir werden deswegen vorerst keine Referenten zu bestimmten Themen einladen und nur wenige "ressource-people", die uns nach Möglichkeit über den ganzen Kurs begleiten. Eine unserer Grundideen ist, dass wir selbst, dass vor allem Sie die besten "ressource-people" sind für diesen Kurs, dass jeder Teilnehmende eigene Beiträge, spontane und vorbereitete, in einen solchen Kurs einbringen soll. Sollten Sie zum Beispiel Lust haben, von sich aus etwas vorzubereiten, mitzubringen, mit den anderen zu teilen - auch Unterhaltendes, Persönliches, Kreatives -, dann wäre das sehr schön.

Wir werden in der relativen Abgeschlossenheit des "Rappenhofs" bei Gschwend im Welzheimer Wald mehr als zwei Wochen lang gemeinsam leben und auch dies ein Stück weit gemeinsam organisieren. Von der Tagungsstätte und der Kursplanung her wird nur ein lockerer Rahmen vorgegeben sein; die - wahrscheinlich zahlreich vorhandenen - Kinder unter uns werden uns weitere Bedingungen stellen; wie wir sie in den Kurs einbeziehen können oder sie uns in ihr Leben auf dem Rappenhof, wird eine unserer gemeinsamen Aufgaben sein. Wenn Sie überlegen, was Sie mitbringen sollen, denken Sie bitte auch daran, dass und wie wir selbst unser Domizil für diese Zeit wohnlich und zu dem unseren machen können.

Eine Bitte zum zeitlichen Rahmen: Damit wir gemeinsam anfangen können, sollten Sie nicht später als

Dienstag nach Ostern, den 5. April 1983, um 18.00 Uhr

im Rappenhof sein; Sie können ab Mittag eintreffen und Ihre Zimmer beziehen. Der Kurs endet am

Freitag, dem 22. April 1983, nach dem Frühstück.

Für Donnerstag, den 21. April, haben wir Gespräche mit den jeweiligen Vermittlungsreferenten der DÜ-Geschäftsstelle vorgesehen, wobei wir während des Kurses ausmachen können, ob die in Stuttgart oder in Gschwend stattfinden sollten. Wer zusätzlich in Stuttgart weitere Gespräche zum Beispiel mit Brot für die Welt oder anderen Institutionen zu führen hat, kann diese für den 22. April einplanen.

Es wird im Lauf des Kurses "freie" Phasen der Selbstbeschäftigung, der Unterhaltung, des Auslaufs ohne "Programm" geben. Auch die wollen wir Kursleiter nicht vorgeben, sondern mit Ihnen gemeinsam festlegen. Eine aus langer Kurserfahrung geborene Bitte an Sie ist deswegen, dass Sie sich nicht vorher auf Besuche auswärts oder Besuche von auswärts für bestimmte Tage im Kurs festlegen. Wo dies aus zwingen Gründen doch unabdingbar ist, sollten wir Kursleiter möglichst früh davon erfahren.

Bitte beachten Sie noch die beiliegenden Hinweise zu technischen, nicht unwichtigen Fragen. Überlegen Sie, was Sie selbst auf den Kurs bringen wollen und können. Verleben Sie ein paar ruhige Tage über Ostern.

Diesem Brief legen wir bei

- einen Prospekt des "Rappenhofs"
- eine Teilnehmerliste (soweit die Teilnehmer bisher feststehen)
- eine Liste der Projekte der Teilnehmer mit kurzen Projektbeschreibungen
- Hinweise.

Wir grüssen Sie herzlich bis zum 5. April!

Ihre

gez. Carlos Lächele

gez. Peter Müller

Anlagen



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

73. Vorbereitungskurs
Dienstag, 5. bis Freitag, 22. April 1983
in der Feriensiedlung Rappenhof
7162 Gschwend
Telefon 07972-358

Teilnehmerliste Stand 16. März 1983

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Hermann <u>Bussmann</u> , Arzt | Mochudi |
| 2. Christine <u>Bussmann</u> , Lehrerin
Mühlthalstr. 2, 6900 Heidelberg | BOTSWANA |
| 3. Hans <u>Hartung</u> , Dipl. Ing. Masch. Bau | ERDGS |
| 4. Ruth <u>Hartung</u> , Ernährungsber. | SOMALIA |
| 5. Frieder 23.3.82
Schulstr. 13, 2819 Morsum | |
| 6. Johannes <u>Hauswaldt</u> , Arzt | Kilimatinde |
| 7. Ellen <u>Hauswaldt</u> , Ärztin | TANSANIA |
| 8. Johanna 15.3.82
Gustav-Schalk-Str. 109, 1973 Vlotho | |
| 9. Hildegard <u>Heift</u> , Kinderkrankenschw.
Schwanenstr. 135, 5650 Solinger-Ohligs | Flüchtlingsarb.
LIBANON |
| 10. Klaus <u>Heinrich</u> , Masch. Ing. | Centre Technique Marona |
| 11. Waltraud <u>Heinrich</u> , Finanzbeamt.
Hölderlinstr. 29, 7530 Pforzheim | KAMERUN |
| 12. Gerhard <u>Honold</u> , Dipl. Agr. Ing. Gossner Mission
Lenzhalde 12, 7082 Cberkochen | SAMBIA |
| 13. Thomas <u>Keuntje</u> , Architekt
Kreisstr. 1 a, 2833 Prinzhöfte | Arusha
TANSANIA |
| 14. Albrecht <u>Link</u> , Sozialpäd. | Liuli |
| 15. Inge <u>Link</u> , Sozialpäd. | TANSANIA |
| 16. Judith-Esther 28.9.72 | |
| 17. Sarah-Luise 16.12.76 | |
| 18. Sabina 9.9.81
Römerstr. 14, 7121 Pleidelsheim | |
| 19. Jürgen <u>Stahn</u> , Volkswirt | Khana |
| 20. Elke <u>Stahn</u> , Hausfrau | BOLIVIEN |
| 21. Silke 20.8.74 | |
| 22. Ulrich 6.2.76
Grüneisenstr. 7, 7000 Stuttgart 1 | |
| 23. Martin <u>Umbach</u> , Dipl. Verwaltungswiss.
Mühlstr. 17/1, 7121 Erligheim | Gedaref, Flüchtlingsber. |

24. Christa Widmaier, Dipl. Sozial.
Lersnerstr. 14, 6000 Frankfurt

Instituto Juan XXIII

Mitarbeiter

25. Carlos Lächele, Päd. Mitarbeiter
Neue Steige 70, 7402 Kirchentellinsfurt
26. Uschi Merk, für Kinderbetreuung
Austrasse 7, 7406 Belsen
27. Peter Müller, Leiter des Referats A bei DIENSTE IN ÜBERSEE
Gerokstr. 17, 7000 Stuttgart 1

23.12.1982

Dienste in Übersee
Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1

Betr.: Anmeldung für das Vorbereitungsseminar vom 5.4.-22.4.83

Sehr geehrte Damen und Herren!

Nach telefonischer Rücksprache mit Frau Wolf und Herrn Dr. Müller möchte ich hiermit Herrn Gerhard Honold, der von der Gossner Mission im Juli 1983 nach Nepal ausgesendet wird für das Vorbereitungsseminar am 5.4.-22.4.83 anmelden. Herr Honold hat bereits an einem Auswahl- und Orientierungsseminar von "Dienste in Übersee" teilgenommen und hat einen Vorvertrag, der bis Ende 1985 läuft, erhalten. Nach Rücksprache mit Herrn Dr. Müller ist es für Herrn Honold am günstigsten, wenn Sie den Vorvertrag trotz der Aufnahme Herrn Honolds bei der Gossner Mission weiter laufen lassen würden, worum ich Sie hiermit bitten möchte.

Mit freundlichen Grüßen
Ihre

Bärbel Barteczko-Schwedler



ENTWICKLUNG, EIN LERNPROZESS

Skizzierung des "DÜ-Bildungs-Konzepts"
(eine ausführliche Beschreibung findet sich im "dü-forum 10")

Das in Entwicklung befindliche Bildungs-Konzept von DÜ geht von einer langfristigen Zielvorstellung aus. Darin wird Entwicklung verstanden als ein Lernprozess, der auf (persönliche und gesellschaftliche) Veränderung abzielt, hin zu mehr Gerechtigkeit für alle, zu mehr Partizipation durch alle und somit zu mehr Lebensqualität.

In diesem Sinne beschränkt sich die Bildungsarbeit bei "Dienste in Übersee" nicht nur auf eine "Vorbereitung auf einen Dienst in Übersee", sondern ist weiter zu fassen und nicht einfach nach der Rückkehr abzuschliessen. Freilich, die gründliche Vorbereitung soll auch weiterhin qualifiziert werden, sowohl durch die Ausreisenden, als auch durch DÜ. Sie soll erweitert werden durch die Möglichkeit, Kurse zu besuchen, die nicht von DÜ veranstaltet werden. Alle Massnahmen der Vorbereitung bei DÜ sind jedoch eingefügt in ein Bildungs-Programm, das dazu beitragen möchte, hier in Europa mehr Menschen mit erweiterten Kenntnissen und Erfahrungen auszustatten und ihnen Mut zu machen, um grenzüberschreitendes Zusammenleben - auch im eigenen Land - zu erproben und einzuüben. DÜ hofft, dadurch mehr Fürsprecher für die "Dritte Welt" und gleichzeitig mehr praktische Zeugen der Tatsache zu gewinnen, dass "Entwicklung" bei uns beginnt, bei uns nötig ist und uns betrifft.

Daher soll in Zukunft

- noch mehr auf Kooperation mit ähnlichen Gruppen, Werken und Organisationen geachtet werden über konfessionelle und politische Schranken hinweg - im weitesten Sinne des Begriffs "Ökumene",
- die Fähigkeit zur Kommunikation gestärkt werden,
- der Austausch von Informationen ausgebaut werden,
- die Selbstverantwortung des Einzelnen und seine Beteiligung an den jeweiligen Gruppen- und anderen Prozessen gefördert werden und
- vor allem aber soll Raum für konkretes Handeln und solche Aktionen geschaffen werden, die auch modellartige Züge tragen und somit Anregung zu weiteren Konsequenzen im Alltag geben können.

Das hier beschriebene Konzept fusst auf dem, was nur unzulänglich beschrieben werden kann mit dem Begriff "emanzipatorisches Lernen". In diesem Papier soll ausschliesslich das festgehalten werden, was für die Kursarbeit innerhalb der BRD wichtig ist, sowie nur das, was von und durch DÜ veranstaltet werden kann. Fortbildungsmassnahmen in Übersee (nur für Entwicklungsfachkräfte mit DÜ-Vertrag) oder sogenannte "Übersee-Praktika" (die in der Regel nicht von DÜ durchgeführt, sondern von anderen Organisationen veranstaltet werden - z.B. Ökumenische Aufbaulager, Aktion Sühnezeichen, Internationaler Christlicher Jugendaustausch etc.) finden in dieser auf das Inland bezogenen Skizze daher keine Berücksichtigung.

Das Übersee-Register (UR)

Das UR steht allen offen, die sich für den Entwicklungsdienst im In- und Ausland engagieren und mit den Menschen der "Dritten Welt" solidarisieren möchten. Es ist also ein wichtiges Instrument der entwicklungsbezogenen Bildungsarbeit im eigenen Land. Es dient aber auch der langfristigen Vorbereitung für solche, die sich bereits während ihrer Berufsausbildung mit der Absicht befassen, evtl. als Fachkraft in den Entwicklungsdienst nach Übersee zu gehen.

1.1. UR - Basis - Seminare

sollen eine Auseinandersetzung über Fragen der Entwicklungspolitik und deren Praxis anregen oder vertiefen helfen, die Arbeit von DÜ kennenzulernen und kritisch zu befragen.

Zeit: 1 Wochenende (z.B. Freitag Abend bis Sonntag Mittag)

Ziel: Grundkenntnisse sollen gemeinsam erarbeitet werden über

- "Entwicklung" (z.B. Ursachen wirtschaftlicher Unterentwicklung)
- über DÜ und andere (kirchliche) Entwicklungsdienste

Zielgruppe: 20 - 30 Mitglieder und Interessenten des UR.

1.2. UR - Aufbau - Seminare

wollen auf den Grundkenntnissen der UR-Basis-Seminare aufbauen und spezielle Themen mit länderspezifischen und berufsspezifischen Schwerpunkten oder theologische, ökumenische und auch interkulturelle Themen aufgreifen, wirtschafts-, gesellschafts- und entwicklungspolitischen Fragen nachgehen.

Zeit: 1 Wochenende (z.B. Freitag Abend bis Sonntag Mittag)

Ziel: Durch Behandlung schwerpunktartiger Themen sollen Anregungen zur Vertiefung vorhandener Kenntnisse erarbeitet und besondere Fragen zur Entwicklungsproblematik gemeinsam behandelt werden

Zielgruppe: 15 - 25 Teilnehmer (UR-Mitglieder, die bereits an einem UR-Basis-Seminar teilgenommen haben, sowie akzeptierte Bewerber für einen Überseedienst).

1.3. UR - Regional - Arbeit

In einzelnen Wohn- bzw. Postleitzahlen-Regionen haben sich UR-Regional-Gruppen gebildet, in denen sich UR-Mitglieder und Rückkehrer zu eigenverantworteten themenorientierten UR-Regional-Treffen periodisch zusammenfinden. Die UR-Regional-Kontaktpersonen dienen dabei als Anlaufstelle für neu eingetretene UR-Mitglieder. Sie bereiten die UR-Regional-Treffen oder UR-Regional-Seminare vor und regen sie an.

DÜ/ZEB/Hasch können UR-Regional-Seminare nach Absprache finanziell und administrativ teilweise unterstützen. Sie ergänzen die Programme der UR-Basis- und UR-Aufbau-Seminare.

Die Vorbereitung für einen Dienst in Übersee

Sich auf Übersee vorzubereiten ist in erster Linie Sache der Ausreisenden selbst. DÜ kann dabei beraten und unterstützen. Lediglich einige wenige Angebote - z.B. im UR - sowie die für Bewerber vorgesehenen Kurse sind eigene Veranstaltungen, die DÜ vorgesehen hat - ausser den Sprach- und berufsspezifischen Vorbereitungsmaßnahmen (wie Englisch-Kurse in England oder Tropenmedizinische Kurse für medizinisches Personal).

Es gibt jedoch ein "Standard-Programm", das von DÜ für solche Fachkräfte vorgesehen ist, die von DÜ nach Übersee vermittelt werden. Dabei sind neben einer Reihe anderer Vorbedingungen erforderlich: eine abgeschlossene Berufsausbildung, Berufserfahrung und eine entsprechende Anforderung aus Übersee.

2.1. Orientierungs- und Auswahlkurse (OAK)

werden von den DÜ-Personalvermittlungs-Referaten A/B/C durchgeführt.

Zeit: 2 Tage (meist von Donnerstag Abend bis Samstag Vormittag)

Ziel: Gegenseitiges persönliches Kennenlernen von Bewerbern durch DÜ-Mitarbeiter. Danach fällt die Entscheidung seitens des DÜ-Auswahlteams für (oder gegen) eine Vermittlung nach Übersee durch DÜ.

Zielgruppe: Gezielt eingeladene Bewerber, die aufgrund einer - meist schriftlichen - Vorauswahl für bestimmte Entwicklungsaufgaben in Frage kommen.

2.2. Grundkurse (GK)

dienen dazu, den eigenen Entschluss, einen Dienst in Übersee zu beginnen, noch einmal gründlich zu überprüfen, sich in Lern- und Gruppenprozesse zu integrieren und die eigene Vorbereitung möglichst qualifiziert und selbstverantwortlich anzugehen. Nach Abschluss des GK geben die Teilnehmer DÜ ihre Entscheidung bekannt, ob sie bei ihrem Entschluss bleiben wollen, einen Übersee-Vertrag abzuschliessen.

- Zeit: Etwa 1 Woche (möglichst bald nach dem OAK und vor Abschluss eines endgültigen Vertrags mit DÜ)
- Ziel:
- Grundinformationen über die Arbeit von DÜ und der Partner in Übersee einschliesslich der entwicklungspolitischen und kirchlichen Aspekte sollen gemeinsam erarbeitet,
 - eigene Motivationen und Vorhaben reflektiert und die
 - eigene Vorbereitung geplant und konkretisiert werden.
- Zielgruppe: 12 - 20 zur Vermittlung nach Übersee von DÜ akzeptierte Bewerber und deren Familien, nach Teilnahme an einem OAK.

2.3. Vorbereitungskurse (VK)

sind - wie bestimmte sprach- und berufsspezifischen Kurse - Bestandteil des Vorbereitungs-Vertrags von DÜ und liegen vor der Ausreise nach Übersee.

Zeit: Jeweils 3 Wochen im Januar, April, Juli und Oktober

- Ziel:
- Durch Projektstudien sollen die zu erwartenden Arbeits- und Lebensbedingungen bedacht werden, um deren Ziele und Grenzen zu erkennen,
 - um die eigene Rolle als Europäer, Fachkraft, Christ... einschätzen zu können,
 - um Mut für die Aufgabe und Zusammenarbeit in Übersee zu gewinnen.

Zielgruppe: 12 - 25 auf ihre Ausreise zugehende Fachkräfte und deren Familien, nach Teilnahme an einem GK.

2.4. Sonderkurse zur Vorbereitung

gibt es als Angebot durch DÜ für einige wenige Zielgruppen, soweit dies erforderlich ist. Beispielsweise sind dies:

- Vorvertrags-Inhaber (nach §22 des EhFG), die statt Wehr- oder Zivildienst einen Entwicklungsdienst planen, sich also langfristig vorbereiten,
- Mitausreisende Ehefrauen, die - entweder ohne eigene vertraglich festgelegte Mitarbeit in Übersee oder auf der Basis eines Lokalvertrages mit einem überseeischen Träger - bestimmte Fragestellungen gemeinsam erarbeiten,
- Fachkräfte des Entwicklungs- und Missionsdienstes, die vor der erneuten Ausreise stehen oder
- Fachkräfte, die in spezielle Programme gehen wie z.B. in die Aufbau-Arbeit der Flüchtlingshilfe u.ä.

Bei all diesen Sonderkursen wird die vorherige Teilnahme am Grundkurs in der Regel vorausgesetzt.
(Siehe dazu auch Punkt 4.3. "Beteiligung an Fortbildungsangeboten anderer Träger").

Die Rückkehrer-Arbeit (RA)

Die Rückkehrer-Arbeit ist stark verbunden und verwoben mit der Arbeit des Übersee-Registers (siehe Punkt 1.) und geschieht in Kooperation mit Rückkehrern anderer Dienste. Zusätzlich wird für zurückgekehrte Döler/innen als besonderes Programm angeboten:

3.1. Rückkehrer-Auswertungs-Seminare

sollen dazu beitragen, die in Übersee gemachten Erfahrungen untereinander auszutauschen und somit einem Gruppenprozess zugänglich zu machen, um eigene Maßstäbe zur Auswertung zu überprüfen. Ausserdem sollen aktionsorientierte Umsetzungsmöglichkeiten in die heimatliche Umgebung aufgezeigt werden.

Zeit: 1 verlängertes Wochenende (z.B. Donnerstag Abend bis Sonntag Mittag)

- Ziel:
- Gemeinsame Auswertung der Erfahrungen in Übersee,
 - Austausch von Informationen über den derzeitigen Stand der entwicklungspolitischen Diskussion in Europa (und der Bundesrepublik),
 - Erarbeiten von Orientierungshilfen zur persönlichen und beruflichen Wiedereingliederung,
 - Kennenlernen von entwicklungsorientierten Handlungs- und Aktionsfeldern.

Zielgruppe: 12 - 20 Rückkehrer und deren Familienangehörige (bis ca. 8 Monate nach der Rückkehr aus Übersee).

3.2. Weitere Rückkehrer-Seminare

sollen dazu beitragen, die in Übersee gemachten Einsichten und Erfahrungen in der Öffentlichkeit von Kirche und Gesellschaft, im kleinen Kreis oder in grösseren Gruppen vermittelbar zu machen (Vortrag, Diskussion, Dia, Film, Tonbild etc.). Ausstellungen und Aktionen, wie auch publizistische Berichte (Presse, Rundfunk etc.) sollen nach Wunsch und Möglichkeit ebenfalls Berücksichtigung finden.

Zeit: 1 Wochenende (z.B. Freitag Abend bis Sonntag Mittag)

- Ziel:
- Erprobung methodischer Möglichkeiten in der Öffentlichkeitsarbeit,
 - Auswertung von Erfahrungen bisheriger Informations-Vermittlung,
 - Erarbeitung praktizierbarer Modelle (z.B. Tonbildschau) oder
 - Beteiligung an konkreten Aktionen und Initiativen.

Zielgruppe: 15 - 25 Rückkehrer, die bereits an einem Auswertungs-Seminar teilgenommen haben - je nach Thema unter Einbeziehung fachkundiger Mitarbeiter.

3.3. Rückkehrer-Inlandsverträge

können für eine begrenzte Anzahl von aus Übersee zurückgekehrten Fachkräften für die Dauer von einem Jahr abgeschlossen werden. Dadurch sollen in Übersee gewonnene berufliche oder entwicklungspolitische Erfahrungen inländischen Trägern, Institutionen, Aktions- oder Solidaritäts-Gruppen zugänglich gemacht und nach Möglichkeit auch Strategien für entwicklungsorientierte Bewusstseinsbildung erarbeitet oder Spezialthemen gemeinsam verfolgt werden.

Die Mitarbeiter-Ausbildung (MA)

Da DÜ in seinen Seminaren gruppenpädagogische Lernprozesse, die vor allem auf Kommunikation und Selbstverantwortung ausgerichtet sind, anregen und praktizieren möchte, ist ein Fortbildungs-Angebot für geeignete nebenamtliche Mitarbeiter notwendig.

Dieses Minimal-Angebot geschieht auf verschiedenen Ebenen:

4.1. Mitarbeiter-Treffen für UR-Regional-Kontaktpersonen

dienen vor allem dem gegenseitigen Kennenlernen und der Einführung in die Ziele und Voraussetzungen für DÜ-Seminare und die UR-Regionalarbeit.

Zeit: 1 Wochenende (z.B. Freitag Abend bis Sonntag Mittag)

Ziel: Durch intensive Gruppenarbeit sollen

- Erfahrungen bei DÜ-Seminaren und der UR-Regional-Arbeit und
- Anregungen dazu sowie die notwendigen Voraussetzungen ausgetauscht,
- in bestimmte Grundregeln der Gruppenarbeit eingeführt und somit
- die Zusammenarbeit zwischen nebenamtlichen Mitarbeitern und DÜ/ZEB/HaSch ermöglicht werden.

Zielgruppe: Zur nebenamtlichen Mitarbeit bereite UR-Regional-kontakter, Rückkehrer und Seminar-Mitarbeiter.

4.2. Mitarbeiter-Trainings-Kurse

für solche Mitarbeiter, die sich an den UR-Regionalprogrammen selbst mitverantwortlich beteiligen bzw. als nebenamtliche Mitarbeiter bei DÜ-Seminaren in der Leitung mitwirken wollen.

Zeit: 3 - 5 Tage, ein verlängertes Wochenende (z.B. Donnerstag Abend bis Sonntag Mittag) oder eine Woche (z.B. Karwoche)

Ziel: zum Beispiel:

- Erarbeitung von inhaltlichen Schwerpunkten für entwicklungsbezogene Bildungsveranstaltungen im Rahmen des DÜ-Bildungskonzepts,
- Austausch über Grundsatzfragen des kirchlichen Entwicklungsdienstes, einschliesslich biblisch-theologischer Aspekte,

- Einübung und Weiterentwicklung methodisch-didaktischer Bausteine der Gruppenpädagogik, einschliesslich der Medienarbeit,
- Reflexion und Auswertung von Verhaltensweisen in Leitungsaufgaben in der Gruppe und im Seminar.

Zielgruppe: UR-Regional-Kontaktpersonen und DÜ-Seminarmitarbeiter, die sich für eine Mitarbeit auf 2 - 3 Jahre zur Verfügung stellen und die durch Hospitation oder Beteiligung an Mitarbeiter-Treffen Vorerfahrungen mitbringen.

4.3. Beteiligung an Fortbildungs-Angeboten anderer Träger

Die Teilnahme an solchen "Fremdseminaren" z.B. über bestimmte schwerpunktartige Themen, die zum Bestandteil von DÜ-Seminaren gehören (z.B. Theologie für Nicht-Theologen, Entwicklungspolitische und andere Aspekte) soll engagierten Mitarbeitern helfen, auch ausserhalb von DÜ Angebote anderer Organisationen zu nutzen, um sie für die DÜ-Bildungsarbeit zugänglich zu machen. Hierfür gelten besondere Regeln, die beim DÜ-Bildungsreferat zu erfahren sind.

Diese Möglichkeit der Teilnahme gilt insbesondere auch für akzeptierte Bewerber und engagierte UR-Mitglieder.

Bildungszentren und Programme mit DÜ-Beteiligung

Die Arbeitsgemeinschaft Kirchlicher Entwicklungsdienst (AGKED) schuf - zusammen mit landeskirchlichen Einrichtungen - in Stuttgart (Zentrum für entwicklungsbezogene Bildung/ZEB) und in Hamburg-Hoisbüttel (Haus am Schüberg/Hasch) je ein Bildungszentrum, in dem entwicklungsbezogene Fragen besondere Berücksichtigung finden. Dort werden beispielsweise DÜ-Seminare, wie sie im Bildungskonzept erläutert wurden, durchgeführt. Ausserdem ist es Aufgabe dieser Zentren, eigene Aktivitäten zu entwickeln, die einer ökumenisch-orientierten entwicklungspolitischen Bewusstseinsbildung im Bereich der betroffenen Landeskirche dienen. Die Studienleiter arbeiten eng mit DÜ zusammen. Sie sind Mitglied in den entsprechenden Gremien bei DÜ und stehen für Mitarbeit, Beratung und Anregung zur Verfügung.

Nach wie vor werden auch DÜ-Seminare in anderen Tagungsstätten durchgeführt, da DÜ mit möglichst vielfältigen Partnern zusammenarbeiten und die Anliegen der DÜ-Kurse auch andernorts einbringen möchte.

Über weitere Aktivitäten, an denen DÜ durch Beteiligung an gemeinsamen kirchlichen Bildungsaufgaben mitwirkt, wie z.B.

- Journalisten-Begegnungen zwischen Übersee und hier,
- entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung unter Fern-touristen,

- entwicklungspolitische Begleitung überseeischer Stipendiaten in Deutschland,
- publizistische Programme ("der überblick", "texte", "dü-forum", "dü-scriptum")

können genauere Informationen bei DÜ erfragt werden.

Mit all diesen Bereichen einer entwicklungsbezogenen Bildungs-Arbeit möchte sich DÜ an der Bewusstseins-Bildung und Bewusstseins-Änderung beteiligen, wie dieses von den mass- und richtunggebenden Konferenzen des Ökumenischen Rats der Kirchen von Amsterdam 1948 bis Melbourne 1980 gefordert wurde. DÜ versteht sich daher selbst als ein "Bildungs-Programm", auch dort, wo es zunächst als "Hilfs-Programm" begriffen wird.

Heino Meerwein,
Leiter des Bildungs- und
Öffentlichkeits-Referats

März 1982/RK



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

Gossner Mission
Referat Vorbereitung
auf Übersee
Handjerrystr. 19-20

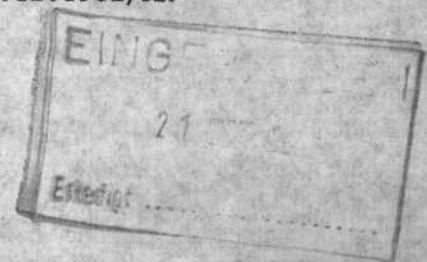
1000 Berlin 41

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Stuttgart, den 17.12.1982/RK

Betr.: Termine zur Vorbereitung auf Übersee



Sehr geehrte Damen und Herren,

wie in jedem Jahr wollen wir Ihnen auch heute wieder unsere Termine nennen, an denen wir Kurse und Seminare zur Vorbereitung auf Übersee anbieten. Aus der rosa Liste ersehen Sie alle geplanten Kurse.

Die Organisation dieser Kurse geht von unserem Bildungs- und Öffentlichkeitsreferat aus (zuständig für die Vorbereitung: Heino Meerwein und Lieselotte Rau-Koerner). Anmeldungen zu den genannten Kursen sind unbedingt über unser Referat zu senden, damit keine Verwechslung oder Unklarheiten eintreten.

Die gelbe Liste informiert Sie ausführlich über die sonstigen geplanten Veranstaltungen in der ersten Hälfte 1983.

Zu Ihrer weiteren Information lege ich Ihnen unsere beiden Schriften "Bildungskonzept" und "dū-scriptum 10" bei.

Sollten Sie Fragen haben, stehen wir selbstverständlich gerne für Auskünfte zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen und den besten Wünschen für die bevorstehende Festzeit und das Jahr 1983 verbleiben wir

L. Rau-Koerner
i.A. Lieselotte Rau-Koerner
Sachbearbeiterin

Anlgen

ORIENTIERUNGS- und AUSWAHLKURSE, GRUND- und VORBEREITUNGSKURSE sowie
SONDERSEMINARE ZUR VORBEREITUNG von D I E N S T E I N Ü B E R S E E

1 9 8 3

=====

ORIENTIERUNGS- und AUSWAHLKURSE (OAK)

27. - 29. Januar	Do / Sa	Freizeit- und Bildungsstätte
3. - 5. März	Do / Sa	Bernhäuser Forst
28. - 30. April	Do / Sa	
2. - 4. Juni	Do / Sa	
7. - 9. Juli	Do / Sa	
22. - 24. September	Do / Sa	
20. - 22. Oktober	Do / Sa	
24. - 26. November	Do / Sa	

GRUNDKURSE (GK)

2. - 7. Januar	(Winterferien)	So / Fr	Haus am Schüberg, Hoisbüttel
13. - 18. Februar	(Fasnacht)	So / Fr	Pension Hötzingen, Gschwend
4. - 8. April	(Osterwoche)	Mo / Fr	Haus am Schüberg, Hoisbüttel
20. - 24. Mai	(Pfingsten)	Fr / Di	Landgut Burg, Beutelsbach
26.6. - 1. Juli		So / Fr	Haus Altmona, Kipfenberg
28.8. - 2. September		So / Fr	Landgut Burg, Beutelsbach
30.10. - 4. November		So / Fr	Haus Marienhardt, Bad Ditzgenbach
4. - 9. Dezember		So / Fr	Haus am Schüberg, Hoisbüttel

SONDERSEMINARE ZUR VORBEREITUNG

14. - 18.März	<u>Seminar für Fachkräfte im Missions- und Entwicklungsdienst</u> <u>(Kooperations-Seminar EMS/DÜ)</u>	
	Mo / Fr	Landgut Burg, Beutelsbach
21. - 25.März	<u>Seminar für Bewerber mit Vorvertrag §22 EhFG</u> <u>(Kooperations-Seminar EABB/DED/DÜ)</u>	
	Mo / Fr	Evang. Akademie, Bad Boll
8. - 10.April	<u>Seminar für Bewerber mit Vorvertrag §22 EhFG</u> <u>(DÜ-Seminar)</u>	
	Fr / So	Haus am Schüberg, Hoisbüttel
16. - 19.Juni	<u>Seminar für DÜ-Bewerber und DÜ-Rückkehrer</u> <u>"Pädagogik für Nicht-Pädagogen"</u>	
	Do / So	Bernhard-Knell-Haus, Darmstadt
3. - 7.Oktober	<u>Seminar für Bewerber mit Vorvertrag §22 EhFG</u> <u>(Kooperations-Seminar EABB/DED/DÜ)</u>	
	Mo / Fr	Evang. Akademie, Bad Boll
11. - 13.November	<u>Seminar für mitausreisende Ehepartner</u>	
	Fr / So	.....

VORBEREITUNGSKURSE (VK)

10. - 28. Januar	72. VK	Mo / Fr	Evang. Waldheim, Esslingen
5. - 22. April	73. VK	Di / Fr	Rappenhof, Gschwend
25.7. - 12. August	74. VK	Mo / Fr	Landgut Burg, Beutelsbach
10. - 28. Oktober	75. VK	Mo / Fr	Landgut Burg, Beutelsbach



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

KURSE und SEMINARE

=====

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Dezember 1982/RK

Januar bis Juli 1983

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
<u>Januar 1983</u> =====			
2. - 7.1. Hoibüttel DÜ	69. G R U N D K U R S für akzeptierte Bewerber	D.Osmers P.Schaefer	W.Hartmann A.Hartmann
14. - 27.1. Esslingen DÜ	72. V O R B E R E I T U N G S K U R S für ausreisende Fachkräfte	H.Bühler G.Pfäfflin	/
21. - 23.1. Hasselborn/Ts	ÜBERSEEREREGISTER - B a s i s - Seminar für Hessen	E.Kruspe H.Meerwein G.Wengler	P.Geiss (E.Speth)
28. - 30.1. Hoibüttel DÜ/HaSch	ÜBERSEEREREGISTER - B a s i s - Seminar für norddeutschen Raum	J.Freytag L.Rau-Koerner	W.Ullrich
28. - 30.1. Hohensolms Regionalk.	ÜBERSEEREREGISTER - R e g i o n a l - Seminar "Global 2000 für Laien"	E.Kruspe G.Wengler	/
<u>Februar 1983</u> =====			
4. - 6.2. Wuppertal Regionalk.	ÜBERSEEREREGISTER - R e g i o n a l - Seminar "Korea - geteiltes Land"	G.Rüdiger	/ -
4. - 6.2. Bad Boll EABB/ZEB	"Diskussion um die Ökumene" Kooperationsseminar	H.Rudersdorf W.Schäfer	/
11. - 15.2. Esslingen DÜ	MITARBEITER - K u r s (Arbeitstitel: Dritte Welt in der Bundesrepublik)	J.Halberstadt M.Spiekermann	/

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
Februar 1983 (Fortsetzung) =====			
13. - 18.2. Gschwend/Südd. DÜ	7o. G R U N D K U R S für akzeptierte Bewerber	H.Klein C.Lächele	.....
18. - 20.2. Kassel Regionalk./ÖW	ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar "Weisse Experten - noch gefragt?"	G.Kaiser	/
25. - 27.2. Hoisbüttel DÜ/HaSch	ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar "Technologischer Fortschritt und Entwicklung"	J.Freytag AT-Gruppe	R.Koppe
25. - 27.2. Esslingen DÜ	RÜCKKEHRER - F r a u e n - Seminar "Erfahrungen bei der Rückkehr"	M.Spiekermann M.Schmid	/
25. - 27.2. Wiesensteig ZEB	ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar "Ausländerstudium"	H.Rudersdorf	/
März 1983 =====			
4. - 6.3. Österreich OIF/DÜ	ÜBERSEEREGISTER-/MITARBEITER - Seminar AVZ-Medienseminar für ÜR-Mitglieder und Regionalkontakter aus dem Raum Bayern/ Österreich/Schweiz	H.Meerwein	AVZ-Team
4. - 6.3. Hoisbüttel HaSch	"Türkei: Unterentwicklung und Militari- sierung in unserer Gesellschaft" (gemeinsames Seminar der Träger vom Haus am Schüberg)	J.Freytag U.Hentschel	/
11. - 13.3. Neckargerach DÜ/ZEB	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für Württemberg	G.Hünemörder H.Rudersdorf	U.Jaudas B.Pernet
11. - 13.3. Frankfurt Regionalk./ÖW	ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar "Frauen in der Dritten Welt"	E.Stelck	/
14. - 18.3. Beutelsbach EMS/DÜ	SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG für Fachkräfte im Missions- und Ent- wicklungsdienst: "Mission und Entwicklung" - ein Beitrag zu Frieden oder Unfrieden in der Welt (Arbeitstitel)	H.Meerwein	/
18. - 20.3. Darmstadt DÜ/Regionalk.	ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar "Medizin und Dritte Welt"	E.Haug E.Rusteberg	B.Ullrich U.Vogel

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
März 1983 (Fortsetzung) =====			
18. - 20.3. Hannover Regionalgruppe	<u>SONDERSEMINAR K I R C H E N T A G</u> Vorbereitungstreffen	HERÜBER- Regionalgruppe H.Meerwein	/
21. - 25.3. Bad Boll EABB/DED/DÜ	<u>SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG</u> für Bewerber mit Vorvertrag nach §22 EhFG	K.Hirsch W.Bock	/
25. - 27.3. Wuppertal DÜ/Regionalk.	<u>ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar</u> für Nordrhein-Westfalen	G.Kaiser I.Remmert-F. H.J.Thiele	K.H.Brozio
25. - 27.3. Hoibüttel HaSch	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l -</u> <u>Seminar</u> Zwischen Eigenständigkeit und Abhän- gigkeit: Einführung in Entwicklungs- politik	J.Freytag	.....
27.3. - 1.4. Neuendettelsau DÜ	<u>MITARBEITER - K U R S</u> (Arbeitstitel: Gebet/Bibel/ Theologie)	H.Meerwein	.....
28. - 31.3. Hoibüttel DÜ	<u>RÜCKKEHRER - I n l a n d s -</u> <u>v e r t r a g s - Seminar</u>	M.Spiekermann	/
April 1983 =====			
4. - 8.4. Hoibüttel DÜ	<u>71. G R U N D K U R S</u> für akzeptierte Bewerber	H.Froelich D.Osmers	.....
<i>Hondel</i> 5. - 22.4. Gschwend/Südd. DÜ	<u>73. V O R B E R E I T U N G S K U R S</u> für ausreisende Fachkräfte	C.Lächele P.Müller	/
8. - 10.4. Hoibüttel DÜ/HaSch	<u>SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG</u> für Bewerber mit Vorvertrag nach §22 EhFG	J.Freytag	.....
15. - 17.4. Hoibüttel HaSch	<u>"Naturgemässer Gartenbau"</u> Projektseminar im Garten (gemeinsames Seminar der Träger vom Haus am Schüberg)	D.Harte W.Heymann	Gartenbau-Gruppe
22. - 24.4. Hannover Kübel/DÜ	<u>RÜCKKEHRER - Ö f f e n t l i c h -</u> <u>k e i t s - Seminar</u> "Vortrag und freie Rede" Kooperationsseminar	G.Hünemörder Kübel-Stiftung	/
29.4. - 1.5. Kipfenberg/By DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u -</u> <u>Seminar</u> "Weltwirtschaft"	J.Lindau G.Wengler	P.Graef M.Lutz

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
April 1983 (Fortsetzung) =====			
29.4. - 1.5. Hoisbüttel HaSch	"Seelsorge oder Rückholung in die Gemeinschaft" (gemeinsames Seminar der Träger vom Haus am Schüberg)	C. Dehm D. Harte	/
Mai 1983 =====			
6. - 8.5. Berlin DÜ/HaSch /Regio- nalgr.	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für Berlin	H. Meerwein Berliner Regio- nalgruppe	P. Graef H. Spohn
6. - 8.5. Bad Hönningen DÜ	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für Rheinland	K. H. Brozio L. Stevens	M. Drewes H. J. Klein
6. - 8.5. Etzenbach/Schw. Regionalalk.	ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar (Thema noch offen)	W. Sonn	/
6. - 8.5. Wuppertal Regionalalk.	ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar "Asylanten und Ausländer"	E. Fry	/
6. - 8.5. Bad Boll ZEB/EABB	"Warum sind sie arm?" Dritte Welt im Grundschulunterricht	C. Busch H. Rudersdorf	/
6. - 8.5. Hannover Regionalgr.	SONDERSEMINAR K I R C H E N T A G Vorbereitungstreffen	HERÜBER- Regionalgruppe	/
12. - 15.5. Bad Hönningen DÜ	RÜCKKEHRER - A u s w e r t u n g s - Seminar für jüngst zurückgekehrte DÜler und ihre Familien	M. Spiekermann H. Froelich A. Heiliger H. J. Thiele G. Wolf	/
12. - 15.5. Rastede Evang. Akademie Evang. Bauernw. DÜ/DED/AGEH	RÜCKKEHRER - Ö f f e n t l i c h - k e i t s - Seminar "Ländliche Entwicklung - bei uns und anderswo" Kooperationsseminar	R. Stegemann	/
X 20. - 24.5. Beutelsbach DÜ	72. G R U N D K U R S für akzeptierte Bewerber	H. Gewecke C. Lächele	.....
20. - 23.5. Hoisbüttel HaSch	"Der Geist und die Geister" Ökumenische Pfingsten (gemeinsames Seminar der Träger vom Haus am Schüberg)	C. Dehm W. Heymann	/

Termin/Ort , Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
Mai 1983 (Fortsetzung) =====			
27. - 29.5. Höchst/Od. DÜ/Regionalk.	<u>ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar</u> für Hessen	C. Neumann U. Pfaff	.....
27. - 29.5. Hohensolms Regionalk.	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar</u> "Didaktik in der entwicklungspolitischen Bildungsarbeit"	G. Wengler	/
27. - 29.5. Görwihl Regionalk. /DÜ EMS	<u>RÜCKKEHRER - Ö f f e n t l i c h - k e i t s - Seminar</u> für die Region Baden "Umsetzung von Übersee-Erfahrung nach der Rückkehr"	H. Meerwein C. Schattat K. F. Walz	/
Juni 1983 =====			
3. - 5.6. Hoisbüttel HaSch	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar</u> "Papua-Neuguinea"	J. Freytag	/
6. - 10.6. Hoisbüttel HaSch/Arbeit und Leben	<u>"Weltwirtschafts-Seminar"</u> Kooperations-Seminar	G. Bednarek J. Freytag	/
8. - 12.6. Hannover	<u>DEUTSCHER EVANGELISCHER KIRCHENTAG</u>		
16. - 19.6. Darmstadt DÜ	<u>SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG</u> für akzeptierte Bewerber "Pädagogik für Nicht-Pädagogen"	C. Lächele.....	.....
19. - 24.6. Hoisbüttel DÜ/HaSch	<u>RÜCKKEHRER - F a m i l i e n f r e i - z e i t</u> Austausch über Erfahrungen und Pläne und gemeinsame Ferien	J. Freytag M. Spiekermann	/
24. - 26.6. Darmstadt DÜ	<u>R E G I O N A L K O N T A K T E R - Seminar</u> für Plz 4 - 6 (Mitte)	M. Keiper H. Meerwein	/
X 26.6. - 1.7. Kipfenberg DÜ	<u>73. G R U N D K U R S</u> für akzeptierte Bewerber	G. Hünemörder G. Pfäfflin	.....
Juli 1983 =====			
1. - 3.7. Kipfenberg DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar</u> für Bayern	D. Braun I. Klobucnik	M. Lutz B. Pernet R. Koppe

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
Juli 1983 (Fortsetzung) =====			
15. - 17.7. Herrenalb Regionalk.	ÜBERSEEREGISTER - Regional - Seminar "Entwicklungspolitische Spiele"	K.F.Walz	/
25.7. - 12.8. Beutelsbach DÜ	74. VORBEREITUNGSKURS für ausreisende Fachkräfte	C.Lächele H.Meerwein	/
25.7. - 20.8. Bad Liebenzell ZEB	FERIENAKADEMIE für ausländische Ingenieur-Studenten in Baden-Württemberg	H.Rudersdorf	/

Beschreibung der Kurs- und Seminartypen:

siehe dazu

- Entwicklung, ein Lernprozess (Faltblatt)
- Änderung ist nötig... (dü-scriptum 10)

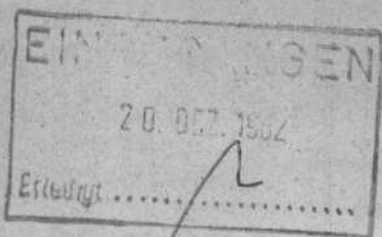


Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (0711) 24 70 81

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Ouvre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar



Stuttgart, 6. Dezember 1982 Pf/aw

Liebe VK-Teilnehmer,

wie Sie wissen, findet vom Dienstag, 11. Januar bis Donnerstag, 27. Januar 1983 Ihr Vorbereitungskurs in Esslingen im Zentrum für Entwicklungsbezogene Bildung statt (eine genaue Wegbeschreibung finden Sie in der Anlage).

Kommen Sie bitte gegen 16.00 Uhr an, damit wir gemeinsam und ohne Hetze um 17.00 Uhr anfangen können.

Natürlich haben wir uns schon Gedanken über die Gestaltung des Vorbereitungskurses gemacht. Wir haben sie aber absichtlich nicht so weit vorangetrieben, dass wir Ihnen hier ein detailliertes Programm vorlegen könnten. Vielmehr wollen wir gemeinsam Inhalte und Verlauf des Kurses festlegen. Sicher ist, dass "Ihr" Projekt gründlich und gemeinsam durchdacht werden soll. Bringen Sie dazu bitte alles mit, was Sie dazu haben und wissen.

Im Prinzip meinen wir, dass alle Kursteilnehmer die besten Ressourcepersonen sind und deshalb alle anstehenden Fragen zuerst selbst angehen können. Trotzdem haben wir wenige Auskunftspersonen für den zweiten Teil des Kurses mit eingeladen.

Wir werden etwa acht Kinder auf dem Kurs dabei haben, deshalb sind wir gerade dabei, für diese Zeit eine Kindergärtnerin zu engagieren. Dies heisst jedoch nicht, dass wir Kinder zur Betreuung abliefern lassen wollten. Vielmehr denken wir, dass es auch eine Facette der Vorbereitung auf Übersee ist, wenn wir qualifiziert lernen, mit den Kindern im Kurs uns zu beschäftigen.

Wir hoffen auf einen schönen, ruhigen und interessanten Kurs.

Ihre

Hans Bühler
Hans Bühler

Georg Friedrich Pfäfflin
Georg Friedrich Pfäfflin

Anlagen

- Wegbeschreibung
- Teilnehmerliste
- Hinweise zur Tagungsstätte



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

72. Vorbereitungskurs

Dienstag, 14. Januar bis Donnerstag, 27. Januar 1983
in der Evangelischen Tagungsstätte Esslingen
im Zentrum für Entwicklungsbezogene Bildung
Römerstrasse 10, 7300 Esslingen
Telefon 0711-372082

Teilnehmerliste

Stand 13. Dezember 1982

- | | | |
|--|-----------------|-------------------------|
| 1. Maria <u>Balg</u> , Religionspädagogin
Ulrichstr. 21, 6500 Mainz 1 | | EPMCI
ELFENBEINKÜSTE |
| 2. Rainer <u>Bröckl</u> , Architekt
Wilmsdorfer Str. 31, 1000 Berlin 10 | | CCT
TANSANIA |
| 3. Hans <u>Hofstetter</u> , Dipl. Ing. | | Huaraco ASEC |
| 4. Rosa <u>Luibl</u> , Dipl. Ing. Gartenbau
St. Georg-Str. 1, 8050 Freising | | BOLIVIEN |
| 5. Detlef <u>Leitner</u> , Dipl. Ing. Agrar | | ECLOF |
| 6. Daysy <u>Piedad Molina de Leitner</u> , EGDa, Agr. | | ECUADOR |
| 7. Claudia <u>Tamara</u> 1.6.81
c/o Stafflenbergstr. 46, 7000 Stuttgart 1 | | |
| 8. Claudia <u>Lenze</u> , Gemeindeschwester | | RWANDA |
| 9. Wieland <u>Lenze</u> , Hausmann | | |
| 10. Till 19.3.78 | | |
| 11. Nele 31.5.81 | | |
| 12. Enno 15.5.82
Wohlfahrtstr. 100, 4630 Bochum 1 | | |
| 13. Reinhard <u>Maibaum</u> , Betriebswirt | | Wama/Dar es Salaam |
| 14. Christiane <u>Maibaum</u> , Bankkaufmann | | TANSANIA |
| 15. Katja 3.8.73 | | |
| 16. Sebastian 12.2.80
Winterheimer Str. 29, 6720 Speyer | | |
| 17. Klaus <u>Schäfer</u> , Landwirt | Gossner Mission | Gwembe South Val. Dev. |
| 18. Maria <u>Schäfer</u> , Hausfrau
In der Halde 1, 7260 Calw Stammheim | | SAMBIA |
| 19. Jakob <u>Strässler</u> , Geologe
Linde, CH 8194 Hüntwangen | | ERDGS
SOMALIA |
| 20. Jan <u>van Vlieth</u> , Pfarrer | Gossner Mission | Gwembe South Val. Dev. |
| 21. Waltraud <u>Stroh-van Vlieth</u> | | SAMBIA |
| 22. Esther 26.12.81 | | |
| 23. Gottfried <u>Wellmer</u> , Journalist
Bertha-von-Suttner-Str. 12, 5300 Bonn | | Maputo
MOSAMBIK |

24. Karl Heinz Brozio 1974-1977 Kamerun, 1977-1980 Bangladesh
Gültersberg 27, 4300 Essen mit DIENSTE IN ÜBERSEE
25. Hans Bühler Referatsleiter im Referat C
Gerokstr. 17, 7000 Stuttgart 1 bei DIENSTE IN ÜBERSEE
(Asien und Nord-Ost-Afrika)
26. Jutta Koch für Kinderbetreuung
Wilhelm-Leuschner-Str. 12, 6520 Worms
27. Robby Kruger, stud. phil.
Farrenbergstr. 3, 7400 Tübingen Derendingen
28. Georg Friedrich Pfäfflin Studienleiter im
Gerokstr. 17, 7000 Stuttgart 1 Zentrum für Entwicklungsbezogene Bildung

DÜ-Verfahren

1. Auswahlkurs. Es handelt sich um zwei Tage, an denen die Bewerber psychologisch, sozial und nach anderen Kriterien getestet werden. Am Ende erhalten sie eine Beurteilung und erfahren, ob sie von DÜ angenommen sind oder nicht.

2. Grundkurs. Er dauert eine Woche. Vor allem Vertragsfragen und andere praktische Dinge im Zusammenhang mit der Ausreise und dem Übersee-Aufenthalt werden dabei besprochen.

Wir hatten unsere Bewerber früher häufiger auch zu diesen Grundkursen geschickt, die sie jedoch für ihre eigene Situation als Zeitverschwendung angesehen haben. Nachdem wir nun das DÜ-Vertragswerk ganz übernommen haben, sollten wir unsere Leute auch wieder zu diesen Kursen als Pflichtbesuch hinschicken. Denn seit einigen Jahren haben wir darauf verzichtet, sie zu diesem Kurs weiterhin zu entsenden.

3. Hauptkurs. Er dauert drei-vier Wochen. An ihm nehmen Rückkehrer und Ausreisende mit ihren Familien teil. Fa. Jähn z.B. ist inmittelbar nach dem Besuch dieses Kurs nach Zambia ausgereist. Hier werden Rollenspiele zum Thema "Entwicklungshilfe, Verhältnis zwischen Experten und Einheimischen und andere entwicklungsbezogene Bereiche behandelt. Z. T. kommen auch die gegenwärtigen zentralen ökumenschen Themen zur Sprache: Armut und Ausbeutung, Evangelisation und Sozialer Dienst, Gerechtigkeit und neuer Lebensstil, Umverteilung von Macht.

Unsere Leute haben diesen Kurs immer als sehr hilfreich empfunden, vor allem die Begegnung mit den Rückkehrern, durch die sie ihr eigenes Verhalten, ihre Motivation und ihre Interessen überprüfen konnten. Bisher hat jeder unserer Übersee-Mitarbeiter die Teilnahme an diesem Kurs als unbedingt verpflichtend und notwendig angesehen.

kontinentbezogene Kultur-ausbildung
gemeinsame Vorbereitungsstrategie

Sollten die Missionswerke sich für eine gemeinsame Vorbereitungsstrategie durchringen können, sollten nach eminenter Einschätzung folgende Punkte berücksichtigt werden:

- sprachliche Vorbereitung (Englisch, Französisch etc.)
- inhaltliche Vorbereitung (Mission, Entwicklung ect)
- Begegnung mit Heimkehrern
- Kontinentbezogene Ausbildung und Erarbeitung der besonderen Schwierigkeiten und Konfliktpunkte
- Die Bedeutung der anderen Religionen und ihrer Wesensmerkmale
- gemeinsames Leben und Einüben in Kooperation

Zeitdauer: 3-5 Monate , Ort: *Hamburg, Missionsakademie (mit Überseeabteilung)*

Was nicht lösbar z.Z. zu sein scheint: die vertraglichen Vereinbarungen, Pflichten und Leistungen. Denn jede Missionsgesellschaft hat ihre eigenen Vertragswerke.

Für uns sollte darum überlegt werden, ob man nicht den DÜ-Grundkurs zum Bestandteil unserer Ausbildung macht.

Special Ausbildung - wenn erforderlich -

1) Sprachkurs in Sally Oah. Grundsprachen - englisch, franz.

2) evtl. Buchführung

*3) Rollenspiel: Situationen durchspielen bei Verhandlungen mit Kolonial
Firmen, sie auf die Situation einstellen lassen.*

Voraussetzung.

Erklärung, über die Berecht. die rausgeschiedt werden.

International House

English International

Patron: The Duke of Norfolk C.B., C.B.E., M.C., D.L.

Norman Reddaway, C.B.E. (Chairman)

Trustees:

Donald Biddle, F.C.A.	Hon. Charles Low
Malcolm Campbell	Roderick MacFarquhar
William Clark	Matt Macmillan
Glen Davis	James Platt
Sidney Heaven	Mrs. H.A. Swan
Hugh Howse	David Wilkins

Among the Trustees the following are represented:
ARELS, B.B.C. English by Radio & Television,
British Council, and the I.L.E.A.

Director General: John Haycraft M.A. (Oxon).

Director: Georgie Raman Cert. Ed., RSA (Cert T.E.F.L.)



106 Piccadilly
London W1V 9FL

Telephone: 01-491 2598

Telex: 299811 ENGINT G.

Cables: ENGINT LONDON

Recognised as efficient
by the Department of
Education and Science.



29th October, 1982

Dear Miss Lischewsky,

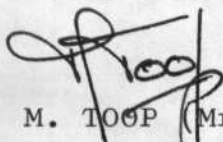
Thank you for your recent enquiry concerning English courses at our school. I enclose information regarding course dates, fees, accommodation and suggest that the easiest way of making payment would be in sterling on the first day of your course.

Starting dates for all courses as shown in the enclosed brochure must be complied with at all times. Students may register for 4, 8, 12 weeks or longer. Students coming from outside the E.E.C. countries must study for a minimum of three hours a day (15 hours per week) in order to comply with British immigration laws. The enclosed application form should be completed and returned to the signatory of this letter. On receipt of this, your place will be confirmed in writing.

Accommodation can be arranged by our bureau at an average cost as given in the enclosed pamphlet. An accommodation booking fee of £10 per person, made payable to Universal Student Travel Limited, should be returned to this address together with the form. The easiest way to send the booking fee is by international postal order.

I trust this information is of interest and use to you and I look forward to hearing from you.

Yours sincerely,



M. TOOP (Mrs)

Affiliated schools:

Alexandria	Buenos Aires	Figueira da Foz	Latina	Mataro	Perugia	San Sebastian	Tarrasa
Arezzo	Cairo	Gerona	Lisbon	Milan	Rabat	Santander	Turin
Barcelona	Casablanca	Hastings	London	Newcastle	Reus	Seregno	Viterbo
Beirut	Coimbra	Huelva	Madeira	Oporto	Rome	Singapore	
	Cordoba	Ismailia	Madrid	Pamplona	Sabadell	Tarragona	

Charity Trust No. 270860



International House

English International

Patron: The Duke of Norfolk C.B., C.B.E., M.C., D.L.

Norman Reddaway, C.B.E. (Chairman)

Trustees:

Donald Biddle, F.C.A.	Hon. Charles Low
Malcolm Campbell	Roderick MacFarquhar
William Clark	Matt Macmillan
Glen Davie	James Platt
Sidney Heaven, O.B.E.	Mrs. H.A. Swan
Hugh Howse	David Wilkins

Among the Trustees the following are represented:
ARELS, B.B.C. English by Radio & Television,
British Council, and the I.L.E.A.

Director General: John Haycraft, C.B.E., M.A. (Oxon).

Director: Georgie Raman Cert. Ed., RSA (Cert T.E.F.L.)



106 Piccadilly
London W1V 9FL

Telephone: 01-491 2598

Telex: 299811 ENGINT G.

Cables: ENGINT LONDON

Recognised as efficient
by the British Council



October, 1982.

CAMBRIDGE EXAMINATION CLASSES

Students interested in taking a Special Examination Preparation Class for the Cambridge First Certificate or Proficiency examinations in June, 1983, should, if possible, arrive by Monday, 31st January. They are advised to take a General English Course for one month, during which time they will take the Entrance Tests and be interviewed. The final date of arrival for these courses would be Wednesday, 23rd February, 1983, to take the Entrance Test at 2 pm.

The actual Examination Preparation Courses start on Monday, 28th February and finish on Friday 3rd June, 1983. However the examinations themselves will be held between Saturday, 4th June and Thursday, 16th June, inclusive. There will be a 2-week holiday at Easter, from Saturday, 26th March to Sunday, 10th April.

The classes are for three hours daily, either in the morning from 9 am to 12 noon, or in the afternoon from 2.30 pm to 5.30 pm. There are also Courses in the evenings from 6.30 pm to 8.30 pm on Mondays, Wednesdays and Fridays only. Students are expected to be punctual, attend classes regularly, and do an average of 10 hours' homework every week. If students do not take the course seriously, we reserve the right to transfer them to a General English Class after reasonable warnings.

Places on examination courses are limited, and in all fairness to everyone concerned, we only accept students we feel are genuinely motivated and will stand a reasonable chance of success after three months of intensive preparation. A lengthy written Entrance Test is therefore necessary, followed by an interview, in order to ascertain this.

Should you require any further, more detailed information, please do not hesitate to contact us again.

Examinations Director

Affiliated schools:

Alexandria	Bilbao	Cordoba	Ismailia	Madrid	Pamplona	Sabadell	Tarragona
Arezzo	Buenos Aires	Figueira da Foz	Latina	Mataro	Perugia	San Sebastian	Tarrasa
Barcelona	Cairo	Gerona	Lisbon	Milan	Rabat	Santander	Turin
Barreiro	Casablanca	Hastings	London	Newcastle	Reus	Seregno	Viterbo
Beirut	Coimbra	Huelva	Madeira	Oporto	Rome	Singapore	

Charity Trust No. 270860



CHART OF EXAMINATION EQUIVALENCE

	ELEMENTARY	INTERMEDIATE	ADVANCED	
CAMBRIDGE			PROFICIENCY	(MAINLY WRITTEN)
		FIRST CERTIFICATE		(MAINLY WRITTEN)
R.S.A.		RSA I	RSA II	RSA III (MAINLY WRITTEN)
TRINITY	TRINITY III		TRINITY XII	(<u>ALL</u> ORAL)
OXFORD		OXFORD PRELIM.	OXFORD HIGHER	(<u>ALL</u> WRITTEN)
ARELS.		ARELS PRELIM.	ARELS CERT.	ARELS DIP. (<u>ALL</u> ORAL)
	ELEMENTARY	INTERMEDIATE	ADVANCED	

N.B. THESE GUIDE-LINES ARE APPROXIMATE

	CAMBRIDGE		ARELS	OXFORD	TRINITY	RSA
	FCE FIRST CERTIFICATE	CPE PROFICIENCY				
STUDENT- ORIENTATED - SO EMPLOYER- ORIENTATED - EO	EO	EO	SO	SO	SO	SO
DURATION	6 hrs.	8 hrs.	30 (PRELIM) 37 (CERT) 45 (DIP) mins.	4 hrs.	5 ↓ 30 mins.	2 $\frac{3}{4}$ hrs { STAGES I + II 3 $\frac{1}{4}$ hrs STAGE III
● AL (O) v. WRITTEN (W)	W - 75% O - 25% (% OF MARKS)	AS FOR FCE	O	W	O	W - 90% O - 10% (% OF TIME)
OUTLINE OF WRITTEN PAPER	2 - COMPOSITION 1 - READ COMP. (MULT CHOICE) 3 - USE OF ENG. (GAP-FILLING, SENTENCE-TR. PRECIS) 4 - LIST COMP. 5 - INTERVIEW	AS FOR FCE	—	1 - COMPOSITION 2 - WRITING BASED ON AUTHENTIC MATERIAL:- MAPS, FORMS, ADS, etc.	—	MULT. CHOICE LIST. COMP. READ. COMP. COMPOSITION
LEVELS	—	—	PRELIMINARY CERTIFICATE DIPLOMA	PRELIMINARY UPPER	I ↓ XII	STAGE I STAGE II STAGE III
● GRADES	A B PASS C ----- D E FAIL	AS FOR FCE	80%+ DISTINCTION 70-79% CREDIT 55-69% PASS BELOW 55% - FAIL	DISTINCTION CREDIT PASS ----- F1 FAIL F2	85%+ HONOURS 75%+ PASS WITH MERIT 65%+ PASS	PASS WITH DISTINCTION PASS WITH CREDIT PASS
NUMBER OF TIMES HELD PER YEAR	2 JUNE DEC.	2 JUNE DEC.	3 { PRELIM. CERT. 2 DIP.	2 MAR. NOV.	BY ARRANGEMENT	4 MAR MAY JUN. NOV.
FEES (approx.)	£35	£40	P £12 C £17 D £20	£10.00 £14.00	III £5.00 ↓ XII £15.00	STAGE I £13 " II £16 " III £18

INFORMATION EXAMS: the First Certificate

In this new series of articles, we'll be providing an information service designed to answer the most common questions that our readers ask: questions like 'How easy is it to study in Britain?', 'Where's the best place to go as a tourist?', and 'What are the differences between various English language exams?'

We're starting the series with a look at the most well-known English language examination — the Cambridge First Certificate. If you have any questions that you would like us to answer, then send them to Modern English International — the address is on page 3.

The Cambridge First Certificate examination (previously called the Lower Certificate) was introduced in 1939, and its popularity has grown enormously in recent years. Students can now take it in most parts of the world, and language schools often provide special preparatory courses. The examination has become widely recognised by employers and educational institutions as a useful test of ability in using and understanding English at an Early Advanced level.

At present the First Certificate consists of five papers:

1) Composition (2 hours): a choice of five subjects, from which the candidate has to select three, and then write compositions of about 150 words. The subjects always include a letter (formal or informal), a dialogue, and a 'discussion' topic where the candidate has to express opinions. The other two subjects usually involve description, explanations or instructions, or a narrative (telling a story). The candidate needs to be able to write in a style which suits the subject.

2) Reading Comprehension (1 ½ hours): first, 40 multiple-choice questions to test vocabulary. Many of these questions are designed to test the candidates ability to distinguish between similar words in English, or try to 'trick' speakers of Latin and Germanic languages which have similar words, but with a different meaning in English. Next, there are two or more reading texts, often in quite a formal style. The candidates have to read the texts in a lot of detail,

because the 20 multiple-choice questions which follow are very specific and often try to 'trick' them into choosing the wrong answers. Students who are mostly interested in reading for general understanding often find this very frustrating.

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
LOCAL EXAMINATIONS SYNDICATE
First Certificate in English

3) Use of English (3 hours): the first part has several sections which are different from year to year, but are all designed to test the ability to use English grammar accurately. Some of the sections involve very mechanical activities, such as re-writing sentences in a different way, and most students need a lot of practice in the techniques of recognising exactly what the examiners expect them to do!

The second part of the paper is a writing exercise where candidates have to read a text and then write a summary based on some of the information in it. It tests the ability to select only the *relevant* information and then to organise it clearly, economically, and in a suitable style. Students often find this one of the most difficult parts of the examination, especially if they have never done this kind of activity in their own language.

4) Listening Comprehension (30 minutes): 30 multiple-choice questions based on four passages which are read aloud by an examiner. As in the reading comprehension, the passages may be rather formal in style, and the questions 'tricky' to answer. Students often find this is a very artificial activity, as the passages are usually just extracts from books, and dialogues are never included.

5) Interview (10 minutes): a) A conversation with the examiner, starting with the candidate describing a photograph.
b) Reading lines from a dialogue aloud. The examiner takes one part, the candidate the other.
c) Social English. The candidate has to read a number of passages describing social situations and then give a response to five of these situations, which the examiner reads aloud. In paper 5, the candidate is tested on pronunciation, the ability to communicate effectively, and on the use of language appropriate to different social situations.

For some languages, there is also a translation paper, which is optional and totally separate from the main examination. Marks in this paper do not count towards the rest of the examination.

Although it has been greatly modified over the years the First Certificate still takes a rather 'traditional' approach to the testing of English. It is principally concerned with reading and writing — the interview and listening comprehensions *together* only carry 25% of the total marks.

Many of the papers require students to do activities which they may never have had to do in their general English classes, so special examination courses have to concentrate to quite a large extent on specific examination techniques rather than on "English"! Because of this emphasis on exam technique, most short preparatory courses require students to do a great deal of work in their own time outside the classroom. This, in fact, appeals to many people who feel a lack of motivation in their general English classes and want a clear aim they can work towards — after all, nobody likes to fail an exam.

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
LOCAL EXAMINATIONS SYNDICATE
First Certificate in English

So, if you're a Late Intermediate or Advanced Student and you want to improve your grammar, vocabulary and writing — and if you're prepared to work hard — this could be the exam for you! If you're interested in doing the exam, check whether your local school of English runs First Certificate courses, or write to the nearest British Council office for information. Examinations are held every year in June and December, and schools which run courses usually require you to register at least three months before the examination dates, so that they can enter candidates on time. Closing dates for applications for the June 1982 examination — UK, mid-March, outside the UK, mid-February.

For further information, write to:
Cambridge Examinations,
Local Examinations Syndicate,
57, Manor Park Crescent,
Edgware,
Middlesex HA8 7LY
UK.

Jim Blackmar

EXAMS: The Cambridge Certificate of Proficiency

INFORMATION This is an examination for very advanced students of English, normally taken at least two years after reaching Cambridge First Certificate level. Many schools of English in most parts of the world now run preparatory courses leading to the examination and the Certificate is widely recognised by employers and educational institutions.

Students, and even teachers, are often surprised to learn that the Proficiency examination was first introduced as long ago as 1913. At that time it included papers in phonetics, English Literature and translation — between English and French or German only!

The format has, of course, changed a lot since then. However, the examination remains one of the more 'traditional' in approach, and presents its own difficulties for students who have learned English in recent years through more 'modern' types of teaching. A close look at the five papers will suggest the kind of exam.

Paper One (1½ hours)

Section A (Vocabulary test): 40 multiple-choice questions, in which the candidate has to choose the most appropriate item from a choice of four to fill in a blank in a sentence. Requires very wide range of vocabulary.

Section B (Reading Comprehension): 2 or 3 passages for reading with 20 multiple-choice comprehension questions, which are often very 'tricky' and require the candidate to read in great detail, not just for general understanding.

Paper Two (3 hours)

Section A (Composition): the candidate has to write two compositions, one involving description or a combination of description and narrative, the other involving a topic for discussion. There is a choice of subjects for each composition. The candidate needs to be able to write according to the conventions that govern these various types of composition in English writing.

Section B (Literary Criticism): a short text for reading followed by questions that mainly test the candidate's awareness of the writer's use of stylistic devices.

Paper Three (3 hours)

Section A (Grammar): the exercises vary from year to year, but are always designed to test a wide range of grammatical points, and are usually rather mechanical in nature.

Section B (Summary): a reading passage followed by a number of questions which test comprehension of the text and stylistic devices used by the writer. The final question involves writing a summary based on some of the main points of the text.

Section C (Style): the candidate has to write a composition based on information given in a short text, diagram, notes or statistics. The composition has to be written in a style appropriate to the subject.

The whole oral paper tests the candidate's general fluency, the ability to communicate effectively and express ideas in an original way, and the accuracy of his or her pronunciation.

Optional Papers: there are additional papers, which are entirely optional, and marks gained in these do not count towards the rest of the exam. Their titles are as follows: Translation (from and into English — various languages available), English Literature, British Life and Institutions, Science Texts, and Survey of Industry and Commerce.

As can be seen, the emphasis of the Proficiency examination is very much on reading and writing (the oral and listening comprehension papers together only account for 25% of the marks), and in particular on written styles. The candidate not only needs to be able to recognise and understand the subtleties of a very wide range of English written styles, but to a certain extent has to be able to produce some of these in his or her own writing.

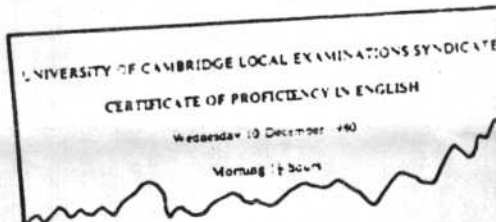
Most students are, of course, unused to writing in different styles in their own language, and in any case the conventions employed in English writing may be very different indeed; if you're not convinced, read page 1 of the *Daily Mirror* and an extract from a British technical magazine, then compare them with each other and similar texts in your own language!

Since most preparatory courses are necessarily short, students are expected to do a great deal of work in their own time, both in terms of written homework and general reading in English. A lot of classroom time has to be taken up with practicing examination techniques, many of which are quite specific to the Cambridge examinations.

Examinations take place every year in June and December, and schools generally require students to book at least three months before the examination dates, in order to ensure that all applications are in on time.

For further information, write to:
Cambridge Examinations,
Local Examinations Syndicate,
57, Manor Park Crescent,
Edgware,
Middlesex HA8 7LY
UK.

Jim Blackman



Paper Four (30 minutes)

Listening Comprehension: 3 short narrative texts are read aloud by the examiner (taped dialogues, which might seem more natural and useful, are never used). The candidate has to answer 5 multiple-choice questions on each of the texts. The questions are very similar in nature to the ones in the reading comprehension paper.

Paper Five (Oral Test)

Part A (Interview — about 5 mins.): an interview with the examiner, using a photograph as a starting point for the examiner's questions.

Part B (Topics — about 2 mins.): the candidate has to give a short speech chosen from a list of three subjects. There is about 15 minutes before the interview to prepare the speech and make notes.

Part C (Dialogue Reading — 2-3 mins.): before the interview, the candidate is given a printed extract from a play and has to prepare to read the lines of one of the characters aloud. During the test, the examiner reads the part of the other character.

Part D (Situation): the candidate is given a booklet containing a list describing various social situations. The examiner chooses three of these and reads them aloud to the candidate, who then has to make an appropriate response.

GOSSNER MISSION

Handjerystr. 19/20

1000 Berlin 41,

October 21, 1982


International House (E 1)
106 Piccadilly,
London W1

Please send us informations on the following:

General English Course
Business English Course
Cambridge Examination Courses
Summer Courses.

We will be very thankful to you to receive details and prices.
Thanking you in advance.

Yours sincerely


(Miss) G. Lischewsky

GOSSNER MISSION

Handjerystraße 19/2o
1000 Berlin 41,
October 19, 1982

Mrs. E. Coley
English Dep. Secretary
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LE

Dear Mrs. Coley,

We would be very thankful if you can offer an English course for a young couple in February 1983. It should be only a course for English studies. They have no time to attend other courses.

With best wishes,

Sincerely yours,

G. Lischewsky



Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Ouvre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar

An die
Teilnehmer des
71. Vorbereitungskurses
von DIENSTE IN ÜBERSEE

vom Montag, den 11. Oktober 1982
bis Freitag, den 29. Oktober 1982

Stuttgart,

in der Evangelischen Tagungsstätte
des Zentrums für entwicklungsbezogene Bildung
Römerstrasse 10, 7300 Esslingen
Telefon 0711-372082

21. September 1982 pm/JF/aw

Lieber DÜ'ler,

wir möchten Sie mit diesem Schreiben zu Ihrem Vorbereitungskurs in Esslingen im Oktober einladen und Ihnen dabei unser gemeinsames Vorhaben etwas verdeutlichen.

Sie sind dabei, sich auf Ihren Dienst in Übersee vorzubereiten. Manche von Ihnen sind im Sprachkurs, andere räumen die Wohnung, einige besuchen Seminare und andere Organisationen. Vieles davon ist von Ihnen allein zu bewältigen, und es macht ganz schöne Mühe. Einiges jedoch können wir gemeinsam erarbeiten, lernen, vorbereiten, und dazu soll uns und Ihnen der Vorbereitungskurs dienen, eine gemeinsame Sache von DÜ'lern und DÜ.

Unserer Erfahrung nach - auch in früheren Kursen - lernen wir Erwachsenen das am leichtesten, das auf unsere eigenen Fragen antwortet und das wir selbst lernen möchten. Da viele Ihrer Fragen auf den grossen Schritt in eine mehr oder weniger unbekannte Umwelt zielen, den Sie vorhaben, und auf die mehr oder weniger klare Aufgabe in "Ihrem" Projekt, werden das wohl die Dinge sein, die im Mittelpunkt des Kurses stehen werden.

Bei unserer Vorbesprechung haben wir Kursleiter, Justus Freytag und Peter Müller, zusammen mit Heino Meerwein und Anita Wichert vom Bildungsreferat von DÜ deswegen beschlossen, dass wir diesen Kurs wirklich mit Ihnen gemeinsam planen und gestalten wollen. Wir werden im vorhinein nur das Allerunumgänglichste festlegen. Wir werden auch keine "Referenten" zu festen Terminen einladen, sondern wollen auf das zurückgreifen, was unter uns an Wissen und Erfahrungen, an Ressourcen und an "Medien" vorhanden ist. Und wir bitten Sie deshalb, was immer Sie hier an- und aufzubieten haben, auf den Kurs - wenn möglich - mitzubringen, um es mit anderen zu teilen, mitzuteilen.

Wir sind aber auch bemüht darum, dass sowohl einige Gäste aus Übersee wie auch rückgekehrte Entwicklungshelfer mit uns auf dem Kurs möglichst lange, wenn nicht

für die ganze Kursdauer, zusammenbleiben. Wir schlagen vor, uns gegenseitig - auch Ehepartner, Kinder, Gäste - als die besten "ressource-people" anzusehen und uns auf das Wagnis einzulassen, ein Stück gemeinsames Lernen auch im Leben miteinander zu verwirklichen.

Wir haben dabei drei Wochen Zeit: auch Zeit für gemeinsame Musse, fürs Ruhiger-Werden, für gemeinsamen Spass. Wir wissen, dass viele von Ihnen auf einen solchen Kurs aus einer gewissen Hetze heraus kommen und mit manchem am Herzen, was noch zu erledigen ist, dass dann zunächst ein solcher Kurs quer liegen kann - aber auch dann sind drei Wochen der Ruhe, der Konzentration, der Mitteilung ein gutes und wichtiges Stück für Ihre Vorbereitung.

Die Rahmenvorstellung und das inhaltliche Ziel für Vorbereitungskurse hat Dienste in Übersee so formuliert:

"Die Teilnehmer sollen ausgehend von Projektstudien und miteinander und in der Begegnung mit Rückkehrern und ausländischen Gästen Fragen bearbeiten wie (zum Beispiel)

- ich als Gastarbeiter in dem Projekt?
- Wie entwicklungsrelevant ist das Projekt?
- Wie fügt sich das Projekt in seine Umwelt ein?

Die Teilnehmer sollen durch gemeinsame Arbeit vertrauter werden mit den Bedingungen, unter denen sie in Übersee leben und arbeiten werden, und Mut für ihre Aufgabe finden".

foet
Aber wir sind auf diese Fragen beileibe nicht ausschliesslich festgelegt, und wir alle werden in so unterschiedliche Aufgaben, Länder und Projekte gehen, dass auch ganz andere Fragen wichtig und wichtiger sein können. Wir fügen Ihnen deshalb eine Aufstellung der durch die Teilnehmer im Kurs vertretenen Länder und Projekte bei. Zu jedem Projekt ist dabei der Schwerpunkt und eine exemplarische Fragestellung benannt, die auch für andere Projekte stehen mag. Vielleicht finden Sie trotz anderweitiger Inanspruchnahme bis zum 11. Oktober noch Zeit zu der Überlegung, welche Frage Sie besonders interessiert.

Für genau so wichtig halten wir dabei auch die Fragen und Interessen derer unter uns, deren "Rolle" in Übersee nicht durch "Projekt", Arbeitsvertrag und schriftlich formulierte Erwartungen vordefiniert ist (zum Beispiel mitausreisender Ehepartner). Für genau so wichtig für den Kurs halten wir Ihre Fragen an DIENSTE IN ÜBERSEE. Wir werden gemeinsam diese Fragen sammeln und die Themen herausfiltern, die wir dann im Kurs bearbeiten und erleben wollen.

Dafür werden wir uns schon am Beginn des Kurses genügend Zeit lassen.

Nun noch ein paar organisatorische Dinge (und gleich die Bitte dazu, auf der anliegenden Liste all die "Kleinigkeiten" und Hinweise zu beachten, die uns das gemeinsame Leben in der Tagungsstätte erleichtern können):

1. Der Vorbereitungskurs beginnt am Montag, dem 11. Oktober 1982, in der Tagungsstätte Esslingen. Unsere Bitte ist, dass Sie bis 17.00 Uhr anreisen, sodass wir gemeinsam vor dem Abendessen beginnen können, uns einander bekannt zu machen.
2. Der Kurs endet am Freitag, dem 29. Oktober 1982, mit dem Frühstück.
3. Wir wollen die eigentliche Kursarbeit bereits am Mittwoch, dem 27. Oktober, abschliessen, und Ihnen den Donnerstag, den 28. Oktober, freihalten für Gespräche mit den Mitarbeitern der Geschäftsstelle von Dienste in Übersee; was Sie an vertraglichen, finanziellen, inhaltlichen Dingen auf dem Herzen haben, sollten Sie versuchen, bis dahin zurückzustellen - oder vor dem Kurs zu klären.

Freitag, der 29. Oktober, kann dann noch zu Besuchen und Gesprächen bei anderen Organisationen in Stuttgart genutzt werden (zum Beispiel Brot für die Welt, Evang. Missionswerk in Südwestdeutschland). ABER: Bitte vorher Termine für den 29. Oktober festmachen.

4. Wir werden auch die freie Zeit während des Kurses festlegen. Um gemeinsamer Planung Raum zu lassen, bitten wir Sie, nicht schon von vornherein für die Zeit des Kurses feste Verabredungen nach "ausen" zu treffen. Ebenso bitten wir Sie, keine Besuche in die Tagungsstätte zu verabreden. Wir möchten davon ausgehen, dass wir während der Kurszeit gemeinsam zusammenbleiben.
5. Die Tagungsstätte wird uns gemeinsames Leben und Arbeiten ermöglichen, aber sie hat auch ihre "Mucken": nicht allzugrosse Zimmer, manche Hellshörigkeiten, bescheidene Ausstattungen und anderes. Was immer Ihnen und Ihren Kindern in einem solchen Rahmen mehr Zuhause und Behaglichkeit schaffen könnte, ohne dass es Sie zu sehr belastet - Bilder, Plakate, Spielzeug-, sollten Sie mitbringen.
6. Informationen zu Projekten, DÜ-policy, kirchliche Entwicklungsvorstellungen und anderes werden wir zur Verfügung stellen können. Aber vielleicht hat auch jemand von Ihnen aus diesen oder ganz anderen Bereichen eine Mitteilung, ein "Papier", das er mit den anderen teilen möchte: auch da sollten Sie nicht zögern, es mitzubringen.

Uns allen wünschen wir, dass wir ausgeruht am Vorbereitungskurs ankommen und dass wir in einer guten Atmosphäre viel voneinander lernen und einiges miteinander erleben.

Mit vielen Grüssen
Ihre

gez. Peter Müller
Referatsleiter Ref. A bei DÜ

gez. Justus Freytag
Studienleiter im Haus am Schüberg

Anlagen

- Teilnehmerliste
- Wegbeschreiben
- Hinweise
- Projektliste



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

71. Vorbereitungskurs

Montag, 11. Oktober bis Freitag, 29. Oktober 1982
in der Evangelischen Tagungsstätte Esslingen
im Zentrum für Entwicklungsbezogene Bildung
Römerstrasse 10, 7300 Esslingen
Telefon 0711-372082



Teilnehmerliste Stand 21. September 1982

- | | |
|---|------------------------|
| 1. Karl Eugen <u>Bleyler</u> , Soziologe/Jurist | GUINEA BISSAU |
| 2. Elvira <u>Bleyler</u> , Lehrerin
Goethestrasse 19, 7800 Freiburg | Ministerium |
| 3. Bernhard <u>Dietzel</u> , Ergotherapeut | DOM. REPUBLIK |
| 4. Vera Lucia <u>Dietzel</u> , Unterr. Schwester | Asociación Dominicana |
| 5. Rafael Bernardo 14.1.80 | de Rehabilitación Inc. |
| 6. Tobias Bernhard 8.4.81
6901 Mauer bei Heidelberg | |
| 7. Donald <u>Edkins</u> , Entw. Helfer ländl. techn. Bereich | LESOTHO |
| 8. Marianne <u>Edkins</u> , Entw. Helferin ländl. Ges. Fürsorge | Batho |
| 9. Joscha 19.9.80
c/o Gysae, Maraweg 5, 4800 Bielefeld 13 | |
| 10. Stephan <u>Fösel</u> , Arzt | KAPVERDEN |
| 11. Beatrix <u>Fösel</u> , Ki. Kr. Schwester | Regierung |
| 12. ... Okt. 1982
c/o Referat B bei DU | |
| 13. Wolfgang <u>Grieshammer</u> , Realschullehrer | KAMERUN |
| 14. Brigitte <u>Grieshammer</u> , Hausfrau | CPF in Mbô |
| 15. Julia 13.7.77 | |
| 16. Anna 8.2.79
Körberstr. 4, 8900 Augsburg | |
| 17. Gottfried <u>Wellmer</u> , Journalist
Bertha von Suttner-Platz 12, 5300 Bonn 1 | MOSAMBIK |

Mitarbeiter

- | | |
|---|--------------------------|
| 18. Siglinde <u>Adam-Rivadeneira</u> , prakt. Betriebswirt
Rainäckerstr. 7, 7024 Filderstadt 4 | 1979 bis 1981
ECUADOR |
| 19. Waltrud <u>Fabian</u> für Kinderbetreuung
Hegelstr. 5, 7400 Tübingen | |

b.w.

20. Justus Freytag, Studienleiter in der Kirchlichen Tagungsstätte
für entwicklungsbezogene Bildung
im Haus am Schüberg
Wulfsdorfer Weg 33, 2071 Ammersbek 1/Hoisbüttel
21. Ethel Kruger, stud. phil.
22. Robby Kruger, stud. phil.
Farrenbergstr. 3, 7400 Tübingen Derendingen
23. Peter Müller, Leiter des Referates A (Lateinamerika, Westafrika)
bei DIENSTE IN ÜBERSEE
Gerokstrasse 17, 7000 Stuttgart 1

Mrs. Valerie N. Waterstreet
Selly Oak Colleges
Birmingham, B29 6LQ

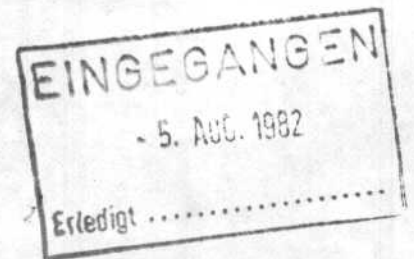
18th August 1982

Dear Mrs. Waterstreet,

On their August-meeting our Executive Committee did not yet agree on the employment of the couple Stroh-van Vliet. We therefore have to cancel the participation of them in the Autumn Term, which we greatly regret. We hope that we shall soon be able to employ the couple and send them to the next term.

Sincerely yours,

Miss G. Lischewsky



Gossner Mission
z.Hd. Herrn Erhard Mische
Handjerystr. 19

1000 Berlin 41

Berlin, den 4.8.82
Hö/da

Sehr geehrter Herr Mische,

wir überreichen Ihnen anbei unser Programm für 'Deutsch als Fremdsprache'.

Unsere Kurse wenden sich an Sprachinteressierte, die ihre Verständigungsfähigkeit im sozialen Leben verbessern wollen, wie auch an solche, die aus beruflichen Gründen oder zur Studienvorbereitung gute Deutschkenntnisse benötigen.

Dementsprechend sind die Kurse sowohl auf die kommunikativen Fähigkeiten (Verstehen, Sprechen) als auch auf die Entwicklung des Leseverständnisses und der Schreibfertigkeit ausgerichtet.

Unsere Dozenten sind Deutsche mit abgeschlossenem Universitätsstudium und Unterrichtserfahrung. Zur Fortbildung der Dozenten werden regelmäßig unterrichtspraktische Seminare abgehalten, die auch anderen Interessierten offenstehen. Zu Ihrer Information legen wir das Fortbildungsprogramm des letzten Studienjahres bei (das Programm für das kommende wird noch erarbeitet).

Für Studienbewerber führt die Akademie Sprachprüfungen durch, die in der Regel bei Kursende stattfinden. Die Teilnehmer erhalten bei bestandener Prüfung ein Sprachzeugnis, das ihnen, wenn die anderen Voraussetzungen erfüllt sind, die Bewerbung an einer Hochschule oder Fachhochschule ermöglicht.

Wenn Sie über diese kurze Darstellung hinaus weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte telefonisch oder schriftlich an den Leiter des Fachbereichs 'Deutsch als Fremdsprache'.

Mit den besten Empfehlungen



(Bernhard Hölzl)

Anlagen: Programm für Deutsch als Fremdsprache
Fortbildungsprogramm
Merkblatt für ausl. Studienbewerber

DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE - TAGESSTUDIUM

Anfänger / Grundstufe I und II

- Themenplan:** Redeintentionen und Sprechsituationen, Sprechübungen, Übungen zur Aussprache, Hörverständnis (Dialoge, authentische Texte), Leseverständnis (Erschließungstechniken, Globalverständnis), Grammatik und Strukturen, Orthographie, einfache schriftliche Übungsformen
- Lernmittel:** Deutsch aktiv, Lehrbuch und Arbeitsbuch, 2 Bände, sowie weitere Lernmittel (ca. 30.-- DM pro Kurs; im Sekretariat erhältlich)
- Abschluß:** Prüfung zum Sprachzeugnis der Grundstufe II
- Übergang:** Studierende können an der Sprachprüfung der TU Berlin teilnehmen

Mittelstufe I

- Themenplan:** Hörverstehen (Sachtexte), Leseverstehen (Texte zur Landeskunde und zu aktuellen Themen), Wiederholung der Grammatik, Ausdrucksmittel der geschriebenen Sprache, Diskussion und Konversation in der Gruppe, Aufbauwortschatz, Idiomatik, Vorbereitung auf die Sprachprüfungen der Hochschulen;
- Lernmittel:** Blick auf Deutschland/Aktuelle Texte/Strukturübungen und Tests (ca. 35.-- DM; im Sekretariat erhältlich)
- Abschluß:** Prüfung zum Sprachzeugnis der Mittelstufe I
- Übergang:** Studierende können an der Sprachprüfung der FU Berlin teilnehmen

Mittelstufe II

- Themenplan:** Lektüre schwieriger Texte der Standardsprache, Hörverstehen (gesprochene Texte), verschiedene Textsorten (Sachtexte, literarische und naturwissenschaftliche Texte), Wortbildung, Aufsätze und Berichte, differenzierter Wortschatz, Idiomatik, Diskussion, Vorbereitung auf die Sprachprüfungen der Hochschulen
- Lernmittel:** Arbeit mit Texten/Sprachheft 2 (ca. 25.-- DM; im Sekretariat erhältlich)
- Abschluß:** Prüfung zum Sprachzeugnis der Mittelstufe II
- Übergang:** Studierende können an den Sprachprüfungen der Hoch- und Fachhochschulen teilnehmen

Oberstufe

- Themenplan:** Feinheiten der Grammatik, Erarbeitung wirtschaftlicher, sozialer, politischer und kultureller Texte, Aufsätze und Referate
- Lernmittel:** Texte von heute/Wörter zur Wahl (ca. 30.-- DM; im Sekretariat erhältlich)
- Abschluß:** Test und Studienbescheinigung
- Übergang:** nach Abschluß der Oberstufe ist der Übergang in die Korrespondenten-, Übersetzer- und Dolmetscher-Semester Englisch, Französisch oder Spanisch möglich, wenn die Anforderungen in der anderen Sprache erfüllt sind

FÜR ALLE STUFEN

- Zeit:** Montag bis Freitag 9.00 - 12.15 Uhr
- Beginn:** Anfängerkurse in der Regel am ersten Montag jeden Monats; bei Vorkenntnissen jederzeit
- Dauer:** jede Stufe 3 Monate
- Teilnehmer:** maximal 18 pro Kurs
- Einstufung:** durch Test (Mo-Fr 8.45-15.00 Uhr) und unverbindliches einmaliges Gasthören)
- Dozenten:** unsere Dozenten sind Deutsche mit abgeschlossenem Universitätsstudium und Unterrichtserfahrung
- Anmeldungen:** werden rechtzeitig vor Beginn der Kurse erbeten
- Gebühren:** DM 300.-- pro Monat bei einer Einschreibung über mind. 3 Monate, ein einzelner Monat DM 330.-- Einschreibgebühr (einmalig) DM 5.--

Dozenten - Fortbildung

Akademie für Fremdsprachen GmbH

	Zeit	Dozent
Die Verb-Dependenz-Grammatik und ihre Anwendung im Sprachunterricht (DaF)	Freitag 30.10.81 16.30 h	Dr. Heide Kressin, Freie Universität Berlin
Problems in Pronunciation (EFL)	Freitag 9.10.81 14.00 h	Dr. Burkhard Dretzke, Freie Universität Berlin
Probleme des Anfangsunterrichts (Frz.) nach kommunikativem Ansatz. Grundsätzliches, Erstellung von Unterrichtsmaterial	Freitag 20.11.81 14.00 h	Walter Fekl, Freie Universität Berlin
Bedingungen und Perspektiven des Spracherwerbs für die Zielgruppe "Ausländische Studienbewerber" (DaF)	Freitag 20.11.81 14.00 h	M. Heysem Chekhouni, Technische Universität Berlin
Pour une progression fixée en fonction des besoins langagiers: Comment tirer parti des actes de paroles? (Niveau 2)	Freitag 6.11.81 14.00 h	Michèle Héloury-Bastubbe, Freie Universität Berlin

	Zeit	Dozent
Student motivation (EFL)	Freitag 4.12.81 14.00 h	Honor Cooper-Kovacs, Akademie
Social connotation of functional language	Freitag 11.12.81 14.00 h	Philip MacDonald + Eva Tanner, Akademie
Fördert Sprachdrill die kommunikative Kompetenz?	Freitag 8.1.82 14.00 h	Carola von Garnier, Akademie
The speaking skill	Freitag 15.1.82 14.00 h	Bronwyn Miller, Akademie
Landeskunde im Fremdsprachenunterricht (Frz.)	Freitag 22.1.82 14.00 h	Manfred Zamzow, Technische Universität Berlin

	Zeit	Dozent
A pedagogical analysis of the English "Future"	Freitag 13.11.81 14.00 h	Mark Smith, Harvard University
Jeux, langage et créativité (Tous niveaux)	Freitag 16.10.81 14.00 h	Michèle Héloury-Bastubbe, Freie Universität Berlin
Vocabulary Expansion Techniques; How to use song and music imaginatively in EFL	Mittwoch 25.11.81 Zeit a.A.	Mario Rinvulucrí, Pilgrims, Canterbury
Find out how you are teaching; Recipes for tired teachers	Donnerstag 26.11.81 Zeit a.A.	Mario Rinvulucrí, Pilgrims, Canterbury
Lesetexte im Sprachunterricht (DaF)	Freitag 27.11.81 14.00 h	Monika Moelter

	Zeit	Dozent
English for Special Purposes (ESP)	Freitag 29.1.82 14.00 h	Mark Smith, Harvard University
Error Analysis	Freitag 5.2.82 14.00 h	Mark Smith, Harvard University
Hörtexte im Sprachunterricht (DaF)	Freitag 12.2.82 14.00 h	Dr. Bernd Zabel, Goethe-Institut
Systematische Grammatikarbeit auf kognitiver Basis anhand der Lernprogramme für den individualisierten Unterricht "Imparfait" und "Passé composé"	Freitag 12.3.82 14.00 h	Wilma Melde, Pädagogisches Zentrum, Berlin
Cambridge University Press Teaching Materials	Termin a.A.	Christine Cairns, ELT Editor

Was tun?

Fremdsprachen-Dozenten in der Erwachsenenbildung können kostenlos teilnehmen. Man muß sich aber vorher anmelden + wer zuerst kommt, mahlt zuerst. - Rufen Sie dazu die Fachbereichsleitung der entsprechenden Sprache an.

Berlin 12

Charlottenburg
am Kurfürstendamm

Schlüterstraße 37

Bürozeit Mo - Do 9 - 20 Uhr
Freitag 9 - 14 Uhr



882 72 88

SELLY OAK COLLEGES
BIRMINGHAM, B29 6LQ

President: JOHN FERGUSON, M.A., B.D., F.I.A.L.

TELEPHONE: 021-472 4231

Admissions/vnw

23rd July 1982

Miss Gabriela Lischewsky,
Gossner Mission,
1 Berlin 41 (Friedenau),
Handjerystrasse 19-20,
W. Germany.



Dear Miss Lischewsky,

Thank you for your letter of 16th July, confirming that the Stroh-van-Vliet family will be coming to Selly Oak for the Autumn Term (27th September to 11th December 1982.

I have now arranged for them to be accommodated in Kingsmead College for that period and the Principal, the Rev. Peter Russell, will be writing direct with further information about the life of the college.

The fees will be as follows:

		£
<u>Tuition:</u>	Mr. Stroh-van-Vliet - Mission	532.00
	Mrs. Stroh-van-Vliet - Mission	532.00
		<hr/> 1,064.00
<u>Residence:</u>	Mr. Stroh-van-Vliet	610.00
	Mrs. Stroh-van-Vliet	610.00
	1 child (1-4 yrs age group)	244.00
		<hr/> 1,464.00
<u>Less:</u>	18% of total residence fee to cover cost of preparing breakfasts and suppers in the flat	263.52
		<hr/> 1,200.48
		<hr/> <u>£2,264.48.</u>

Nursery Centre fees to be added to the above total when the number of sessions have been agreed.

I am sending our central application forms to the Stroh-van-Vliets direct and would ask them by copy of this letter to complete them and return to this office as soon as possible. We need to know the sex and date of birth of the child quickly for enrolment in the Nursery Centre.

I understand from the Department for the Teaching of English that they have also received an enquiry from you about another couple going to Zambia in January. Are we right in thinking that this couple and the Stroh-van Vliets are not the same couple as they have applied for different courses?

We look forward to welcoming the Stroh-van-Vliets to the colleges in September.

Yours sincerely,

Valerie Waterstreet
Mrs. Valerie N. Waterstreet
Admissions Officer

c.c. The Revd. P. Russell
Dean of Mission
Stroh-van Vliet family
Mr. C.E.D. Ramsay

1) S. Z. L.
2) Erhard

Mr. Colin Ramsay
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LQ

-----851021

July 21, 1982

Dear Mr. Ramsay,

Thank you very much for your letter of July 14, 1982. In the meantime I have sent a letter to Mrs. Waterstreet confirming the participation of Mr. and Mrs. Stroh-van-Vliet in the Autumn Term. But it will not be possible for them to attend the August course.

We thank you very much for your kind efforts.

Best wishes,

Yours Sincerely,

Miss G. Lischewsky,
secretary

SELLY OAK COLLEGES

BIRMINGHAM B29 6LQ TEL: 021-472 4231

Our ref: CR/EAC

Department for the Teaching of English

14th July, 1982

Miss G. Lischewsky,
Gossner Mission,
Handjerystrasse 19/20,
1000 Berlin 41,
West Germany.



Dear Miss Lischewsky,

Thank you for your letter of the 6th July. The joining instructions for the August Course have been sent to Mrs. Barteczko-Schwedler. We apologise for the late despatch of this letter.

Concerning vacancies for the couple who are going to Zambia, we have registered them for the Autumn Term (27th September to 17th December). We are, however, uncertain whether you wish them to attend the August Course as well. We will provisionally reserve two places for you. Perhaps you would confirm or cancel this reservation, if possible by return. If the couple attend the August Course there will be a gap in lessons from the 27th August to the 27th September. It is sometimes possible to arrange private tuition in this period but this can cost £5.50 per hour. If the couple do wish to attend the August Course and would like private lessons in September it would be helpful if you could let me know as quickly as possible how many hours per day private tuition they would wish so that I can make enquiries for employing a teacher.

With best wishes,

Yours sincerely,

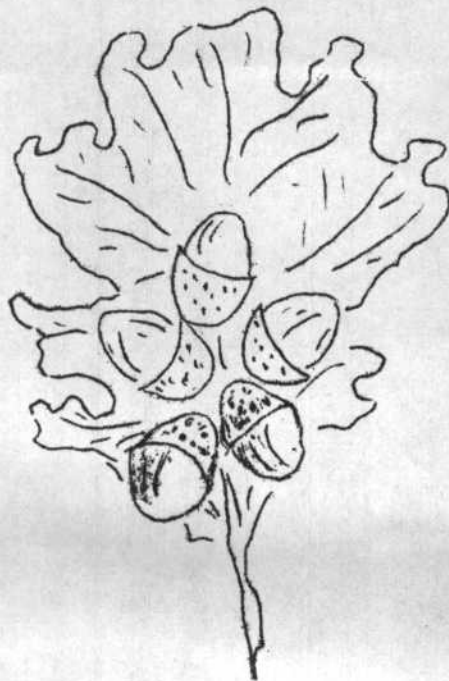
Colin Ramsay
Head of Department

cc. Mrs. V.N. Waterstreet

Encs.

SEELY OAK COLLEGES

Department for the Teaching of English



Courses in English for Foreign Students

1982-83

Central House, Bristol Road, Birmingham B29 6LQ

Telephone 021-472 4231

SELLY OAK COLLEGES

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH

COURSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS

THE SELLY OAK COLLEGES

The Selly Oak Colleges are a federation of eight Colleges, each having its own governing body. The Colleges are concerned with training in education, community work, social work and Christian mission.

The Federation has a Centre (Central House) in which are given courses in Mission Training, Biblical Theology, Christian and Muslim Relationships, Social Studies, Development Studies and English for Foreign Students.

THE CLASSES IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS

Classes are given to foreign students in "general" English. The classes are meant primarily for students sent to the Selly Oak Colleges by societies associated with the Federation. Other students are, however, very welcome to apply for enrolment.

AGE LIMIT

The minimum age for entry to classes in the Selly Oak Colleges is 18 years.

THE ACADEMIC YEAR

- (a) At Selly Oak the Academic Year runs from late September to the middle of the following July. It is organised in three terms, each of 12 weeks.

The classes in English for foreign students are organised within these three terms. There is also a vacation course of four weeks in August.

(b) Dates of terms

1982: Term 1: Monday 27th September to Friday 17th December

First Half: 27th September to 5th November
Second Half: 8th November to 17th December

1983: Term 2: Wednesday 5th January to Wednesday 30th March

First Half: 5th January to 18th February
Second Half: 21st February to 30th March

1983: Term 3: Monday 25th April to Friday 15th July

First Half: 25th April to 3rd June
Second Half: 6th June to 15th July

1983: Vacation Course: Monday 1st August to Friday 26th August
(Provisional)

(c) Part-term Enrolments

The minimum enrolment is normally for four continuous weeks in any one term.

Students are strongly advised to begin their English studies, whenever possible, on the first Monday of each term.

Students may apply, however, to begin their studies on any Monday of the term subject to the requirement of the minimum enrolment. Students entering the classes after the beginning of the term may have to join a class that is already set up and part way through its programme of study.

It is stressed that the Colleges have great difficulty in arranging accommodation for part-term enrolments.

ORGANISATION OF THE COURSES IN ENGLISH

In each academic term of the year 1981-1982 there will be two courses in English for foreign students.

COURSE 1: (a) In this course the classes meet for 21 teaching hours in the working week.

(b) In certain circumstances this course may be reduced to 15 hours a week.

COURSE 2: (Aux). In this course the classes meet for 6 teaching hours in the working week. The classes meet in the afternoons of Monday, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays.

Students may enrol for ONE course.

In the vacation course held during August the classes meet for 22 hours in the week.

ORGANISATION OF CLASSES

The classes are organised on four levels:

Level 1: Preparatory (Beginners or near beginners)

Level 2: Intermediate

Level 3: Higher

Level 4: Advanced

In each level there may be 2 or 3 stages

The preferred number in a class is 8; no class exceeds 12 students. A student whose application for enrolment is accepted will be placed in a class according to the results of a grading test taken on entry. Tests are also given to students at all levels at the end of each half-term. These tests are obligatory.

There is a language laboratory in the Department and each students is expected to practise outside class hours for at least 40 minutes in the working week.

Homework is also set each day and is expected to be done.

EXAMINATIONS

Students may, if they wish, enter for the following public examinations:

Association of Recognised
English Language Schools

Preliminary Certificate in Spoken
English (Every term).

Certificate in Spoken English
(Every term).

Diploma in Spoken English (June or by
arrangement).

University of Cambridge:

First Certificate in English for foreign
students.

Proficiency Certificate in English
for foreign students.

(December - last date of entry is the
first week of October, and June -
last date of entry is the third week
of March).

University of Oxford:

Preliminary Certificate in English
for foreign students. (November and
March).

Royal Society of Arts:

Certificate in English for foreign
students:

Stages 1, 2 and 3.

(November, March and June).

ENROLMENT

Enrolment is open to:

1. Students who are eligible to be members of and resident in one of the Colleges in the Federation - such students are enrolled on the INTERNAL LIST:
2. Students who are already resident in Birmingham or who have some guarantee of accommodation in Birmingham - such students are enrolled on the EXTERNAL LIST:

NOTE: The record of attendance and the progress of students are reviewed regularly by the Departmental staff.

The staff reserve the right to withdraw a place filled by a student and to cancel a registration if the staff believe such action is in the interests of the student or of the Department.

Enrolment slips can be obtained from, and returned to:

The Secretary,
Department for the Teaching of English,
Selly Oak Colleges,
Birmingham. B29 6LQ

FACILITIES IN THE ACADEMIC TERMS

(a) Accommodation

NOTE: IT IS STRESSED THAT AT PRESENT THE DEPARTMENT DOES NOT HAVE
A LIST OF VACANT LODGINGS.

Students may apply for membership of and residence in one of the four Colleges. It is stressed that each of these Colleges has a Christian foundation but students of all faiths, or of none, may apply for membership and accommodation. The four Colleges give priority to applications from students sponsored by societies which are associated with the Colleges. However, any student who accepts the conditions of membership may apply.

The Colleges will admit to membership only students following Course 1. A student following Course 2 (Aux.) who wishes to live in one of the Colleges must also follow an additional course in one of the other Departments.

The Colleges which offer accommodation to students are:

1. WOODBROOKE - Centre of Study for the Society of Friends - (Students offered accommodation in Woodbrooke should note that this College runs courses in the vacation periods for members of the Society of Friends. It is therefore often impossible for students to stay in Woodbrooke between terms).
2. KINGSMEAD - College of the Overseas Division of the Methodist Church.
3. ST. ANDREW'S HALL - College of the Baptist Society, the Council for World Mission and the United Reformed Church.
4. COLLEGE OF THE ASCENSION - College of the United Society for the Propagation of the Gospel.

Note: Exceptionally a student may be offered a place at CROWTHER HALL, College of the Church Missionary Society. Students at this College are expected to take part in Christian observances.

Forms of application for admission to one of these Colleges may be obtained from and returned to:

The Admissions Officer,
Selly Oak Colleges,
Birmingham. B29 6LQ

(b) Charles Gillett Centre

Students may use the lounge facilities of the Charles Gillett Centre. Students may also apply to the Supervisor of the Centre for permission to use the pool and squash courts. Students who use the swimming pool and the courts must follow the rules of the Centre and respect the instructions of the Supervisor.

(c) Snack Bar, Westhill College.

The Principal of Westhill College has granted permission for students of the Department to use in the lunch hour the facilities of the Snack Bar in the Teaching Centre, Weoley Park Road.

(d) Play Centre

There is a Play Centre on the campus for children below school age. Parents who are enrolled in the English classes may apply to the Supervisor of the Play Centre to leave their children in her care during class hours.

The Centre is open during class hours. Students should note lunch is not provided at the Centre and no child may be left in the Play Centre during the lunch break.

Vacation Course in August

During August the facilities of the academic terms are not available

For the August Course the Department will reserve accommodation in one of the Colleges for those students who wish it, and run a child care service during class hours. Further information can be found in the August Course leaflet.

SELY OAK COLLEGES

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH

TUITION FEES

Basic rate £2.35 per teaching hour.

COURSE 1

a) 21 hours a week = £49.35 per week
or £592 per term

b) 15 hours a week = £35.25 per week
or £423 per term

COURSE 2 (Aux.)

6 hours a week = £14.00 per week
or £168 per term

GOSSNER MISSION

Handjerystr. 19/20
1000 Berlin 41,
July 6, 1982

Mrs. E. Coley
English Departm. Secretary
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LE

Dear Mrs. Coley,

We have employed a young couple for our service abroad in Zambia and we would be very grateful to you if you can offer an English course for them to polish up their knowledge. Because they will depart in January 1983 there is only time for attending a course in the rest of 1982. Is there any chance for them to come to Selly Oak?

Mrs. Bärbel Barteczko-Schwedler who will attend the coming August course has not yet received all of the documents which you announced her for June. When do you need the fee for the course? If we have to pay it before the beginning of the course we need the invoice.

With best wishes,

Sincerely yours,

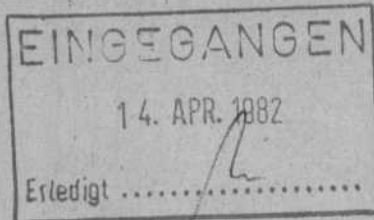
Miss G. Lischewsky



Agriculture
Man
Ecology

Elsed

Paardelanden 1, 7925 PJ Linde, Holland, Telephone: 05230-15046



Gossner Mission
Hans Jery Straße 19-20
D - 1000 Berlin 41

Linde, April 8, 1982

Subject: training course ecological agriculture in
developing countries

Dear sirs,

The foundation Agriculture, Man and Ecology (AME) wants to stimulate the development of societies in developing countries out of their own, particularly by the development of a balanced agriculture in which soil, plants, animals and human beings stimulate each other as an organic entirety so that in future, too, a fertile and productive agriculture will be possible. AME tries to realise its aim(s) among others by organizing agricultural training courses for development workers from industrialized as well as developing countries. You can read more about the background and justification in the enclosed paper "Agriculture, man and ecology".

This summer a first course of 5 weeks is planned. Participation is possible for those development workers who from their position/function can take care for the transfer of insights, knowledge and techniques acquired in the course, to (groups of) rural people in developing countries, so that these peasant households can secure their food supply in a socially, economically and ecologically responsible way. Because this course is the first one it will have an experimental character. Therefore participants should have experience with tropical agriculture of at least two years.

An essential characteristic of the course will be to visualise the experiences of the participants in a non-directive way as clearly as possible. They will form the

The foundation AME wants to stimulate the development of societies in developing countries out of their own culture, particularly by the development of a balanced agriculture in which soil, plants, animals and human beings as an organic entirety can influence each other, so that in the future, too, a fertile and productive agriculture will be possible.

Bank account: 21.21.17.300, Triodos Bank, Postbox 55, 3700 AB Zeist, Holland,
Postal account: 52.65.345.

framework for working on existing insights, knowledge and techniques of ecological agriculture in the tropics.

So the theoretical basis will be elaborated in order to come to practical agricultural techniques that fit into the working situation of the participants. You can read more about the contents and organisation of the course in the enclosed programma.

If you or members of your organisation would like to participate in this course, we friendly invite you to inform us as soon as possible.

Looking forward to your answer with interest,

yours sincerely

Kees Manintveld

Kees Manintveld

Enclosures: 2

AGRICULTURE, MAN AND ECOLOGY

Purpose of this paper

This paper is meant to give you an insight into a commonly shared part of present views among active people within the foundation AME. It is based on personal study, experiences and discussions. It does not pretend to be complete. On the contrary we think that we have to continue to reflect the principles of human existence and our embedding in the development of the earth. As such the contents of this paper serve as a starting point for further reflection, discussion and study.

Background

In fact in Europe after 1500 AD science developed fast, especially astronomy, physics and chemistry. Many relationships between various forms of substances were found and slowly a materialistic view on life emerged. Some 150 years ago this materialistic view penetrated into agriculture when Liebig found that certain salts used as manure could help to increase yields. Although Liebig himself warned against an exclusively chemical view on agricultural processes, this has become the dominant view in agricultural science nowadays.

It should not be contested that in the industrialised countries this approach has led to enormous yield increases, but on the other hand in the past decades ill side-effects on ecological and social systems are observed more and more. A growing number of agronomists become aware of this situation and in agricultural science slowly a process of reflection on its basic principles is generating.

In developing countries the materialistic approach has not led to similar yield increases.

First of all it has not been applied on the same general scale as it has been done in the industrialised world for three main reasons:

1. the majority of the farming households are not in the financial position to buy the necessary inputs (fertilizers, products for crop protection, machinery),
2. an infrastructure for an efficient distribution was and still is lacking,
3. inputs are mostly produced in industrialised countries where the market demands have to be satisfied first, before markets in developing countries become served.

Secondly its application is not as easy as the method itself makes it appear. Together with inputs as mineral fertilizers and pesticides also new varieties were introduced.

These were often selected and bread on sole cropping and the supporting use of fertilizers and pesticides. However in autochthonous systems mixed cropping is very common because of its clear advantages over sole cropping, for example faster soil coverage (less erosion, lower soil temperatures), higher labour productivity, better pest control, higher yields per acreage. Especially for self-supporting households these advantages can be crucially decisive. When the new techniques were adopted, these advantages disappeared and yields from trial stations were not achieved under realistic farming conditions. Moreover with the introduction of the new approach less attention was paid to the management of organic matter which resulted in a more intensive erosion and a less stable soil fertility.

A human-centered point of view

Observing our environment we can distinguish four different groups of participants in ecological systems:

1. substances (water, air, rocks, metals),
2. plants,
3. animals,
4. human beings.

The still dominant materialistic orientation tries to explain all processes occurring in and between the four groups from relationships between various forms of detected substances. Finally the human being is thought to consist of numerous substances and processes that are only determined by physical and chemical laws.

However, as we have seen that this materialistic approach has led to problems threatening our natural basis, we should search for additional insights that not simply put aside former achievements. It should have a supplementary character. Above all it should be transferable to practical farming situations.

In addition to observing our environment from a materialistic point of view we can start with some reflections on ourselves. Actually this very ability is a quality on earth uniquely present in human beings. It enables us to reflect our position in our environment consciously and to develop certain strategies for action in this environment. Bound to reflection and ultimately determining our action we have the opportunity of (a free) choice between our own and/or the common interest. Sometimes the two fit together well but sometimes they clash. Especially in the latter case our choice will determine to which degree personal or common interests will be satisfied. It can hardly be denied that many problems in the world have arisen because we have taken decisions in our personal interest instead of in the common one.

The effect of action on our environment and ourselves can be observed and we can reflect and evaluate it. This evalu-

ation can influence our respective dispositions of reflection and choice for future actions again. This continuous process of action and reflection enables humanity to develop spiritually, socially and technically.

Besides this quality of reflection we can perceive certain emotions. Among others we can feel hunger or satiation, sadness or joy, anger or peace, fear or courage. We can experience them more or less consciously and we have a certain control over them. The degree of control depends on the origin of the emotion (e.g.: 1. The feeling of hunger may be set aside for a while consciously but it will come back soon when the demand of our body will not be fulfilled. 2. The control over sadness may be greater because its origin may be bound less to our body and consequently the feeling can be digested innerly with the help of our reflection.).

Thirdly, in our body also certain processes occur like shaping, growth, metabolism, circulation of the blood, that make us living beings. Over these processes we have less direct control than over emotional or reflectional processes.

Finally, without any substances our bodies could not be shaped. A direct control over the disposition of reactions between various substances is not given to us. The respective dispositions have been observed and described in chemical and physical laws.

Looking at animals we see that they do not possess the quality of reflection. However they show qualities of emotions, life processes and substances.

Plants do not show emotions but life processes are present and substances are needed for shaping.

In ecosystems we can also observe substances in which no life processes however occur.

Ecological agriculture

Although we are orientated towards the building up of a more prosperous agriculture, other elements for rural development like off-farm employment, organisational structures, health care, marketing facilities, water-supply, appropriate technology are judged to be of equal importance. It is just this overall development of rural areas in all its aspects that can provide the countryside with more attractive living conditions.

Considering agriculture we can easily conclude that it is an exclusively human activity as a result of human reflection. However, this activity can not be exercised beyond an ecological system in which substances, plants, animals and human beings play their respective roles. The opportunity of reflection and choice gives us also a high responsibility with respect to our actions within ecological systems.

Inherent to living beings like plants, animals and human beings are birth and death. For us this means that we get children and die. Our children also live, get children and die. So actually we are always linked with the future, which also prolongs our responsibility into the future. Therefore our farming practices should be orientated in such a way that in future farming will be possible, too. As a consequence agriculture should not be exploiting our environment but support and stimulate it in order to enable the future existence of humanity within sound ecological systems.

An ecological orientation in agricultural development is characterized by some basic principles:

1. As farming is a human activity, agricultural development should be based on a thorough study and understanding of existing autochthonous farming practices.

Existing systems should be developed out of their own as much as possible. Thus small farmer households will be able to enlarge respectively their power of disposition and of control over the means of production which can contribute essentially to the improvement of their living conditions.

2. The soil is observed as a living organ of the ecological system.

Stimulation of the various living beings in the soil is the key for strengthening this vital organ. Nutrition for animal and plant soil life should be provided in the form of organic matter. All kinds of digestive life processes will take care of the mineralisation, necessary for the final uptake by plant roots.

Protection of this soil life against too high temperatures, erosion, noxious plants, animals and substances is of vital importance.

Stable humus is an essential factor for soil fertility. It works out positively on soil structure, air, water, nutrient household and soil hygienity.

3. Life processes are diverse and complicated.

Even more so are ecological systems built up on numerous life processes. Therefore a high diversity in farming is desirable. This applies for animal and plant life. Integration of living beings stimulating each other is a useful instrument in order to stabilize farming systems.

4. Quality and quantity are inseparably linked with each other.

This is as much valid for plant and animal life as it is for human life.

These principles are essential for an ecological view on agriculture and form the basis for many ecologically responsible farming practices.



EINGEGANGEN

- 5. APR. 1982

Erledigt

Dienste in Übersee

Gerokstrasse 17
7000 Stuttgart 1
Fed. Rep. of Germany
Rép. Féd. d'Allemagne

Telegramme: Überseedienste
Telefon: (07 11) 24 70 81

Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e. V.
Committee of Protestant Churches in Germany for Service Overseas
Comité des Eglises Protestantes Allemandes pour le Service
Outre-Mer
Comité de las Iglesias Protestantes de Alemania para el
Servicio en Ultramar

An die Teilnehmer
des 69. Vorbereitungskurses
von DIENSTE IN ÜBERSEE

vom Dienstag, 13. April
bis Freitag, 30. April 1982

Stuttgart, 23. März 1982 Spi/aw

in der Evangelischen Tagungsstätte
im Zentrum für Entwicklungsbezogene Bildung
Römerstrasse 10, 7300 Esslingen
Telefon 0711-372082

Liebe Kursteilnehmer,

Sie bereiten sich gerade auf Ihren Dienst in Übersee vor. Manche von Ihnen sind im Sprachkurs, manche bei anderen Vorbereitungsmaßnahmen. Vieles ist von Ihnen allein zu bewältigen, einiges können wir jedoch gemeinsam erarbeiten, lernen, vorbereiten. Dazu soll der Vorbereitungskurs Gelegenheit bieten.

Unserer Erfahrung nach lernen wir Erwachsenen besonders dann gut, wenn wir möglichst selbstbestimmend lernen. Dieses ernst nehmend haben wir Kursleiter, Hans Bühler und Marlies Spiekermann, zusammen mit der Rückkehrerin Erika Hauff bei unserer Besprechung über unsere Vorstellungen zu den drei Wochen in Esslingen beschlossen, dass wir wirklich nur das Allernötigste planen und festlegen wollen. Wir möchten den Kurs in Esslingen mit Ihnen gemeinsam planen und gestalten. Wir werden auch keine Referenten einladen, sondern wollen auf das zurückgreifen, was unter uns an Wissen und Informationen, an Medien und Ressourcen vorhanden ist. Wir wollen uns aber bemühen, dass sowohl einige Gäste aus Übersee wie auch Rückkehrer möglichst lange, wenn es geht, die ganze Kurszeit über, mit uns zusammen sein können.

Eine unserer Grundideen ist, dass wir selbst die besten "ressource-people" seien. Sollten Sie Lust haben, von sich aus etwas vorzubereiten, was Sie mit den anderen dann teilen wollen (man kann das auch "mitteilen" nennen), dann wäre das sehr schön.

Vor allem aber wollen wir, dass wir alle Zeit haben und uns Zeit nehmen und lassen, aufeinander einzugehen, miteinander zu sprechen und zu arbeiten, zu feiern, Verbindungen zu knüpfen und uns gegenseitig zu akzeptieren.

-2-

Wahrscheinlich werden einige von Ihnen etwas unwillig, aus der Hetze heraus, und mit manchem, was noch zu erledigen ist, zu unserem Kurs kommen. Wenn Sie diesen Brief lesen, werden Sie vielleicht denken, ein solcher Kurs sei in dieser Situation für Sie Zeitverschwendung. Wir drei, Hans, Marlies und Erika sind überzeugt, dass die drei Wochen, wenn wir sie gemeinsam nach unseren Wünschen und Vorstellungen und mit viel Musse gestalten, eine gute Vorbereitung auf die Zeit in Übersee sind, denn wir halten ruhiger gewordene Entwicklungshelfer für besser vorbereitet für ihren Aufenthalt als dies Ausreisende sind, die womöglich durch die Vorbereitungsmaßnahmen gestresst sind.

Die Rahmenvorstellung und das inhaltliche Ziel für Vorbereitungskurse hat DIENSTE IN ÜBERSEE so formuliert:

"Die Teilnehmer sollten ausgehend von Projektstudien miteinander und in der Begegnung mit Rückkehrern und ausländischen Gästen Fragen bearbeiten:

- Ich als Gastarbeiter in diesem Projekt?
- Wie entwicklungsrelevant ist dieses Projekt?
- Wie fügt sich dieses Projekt in seine Umwelt ein?

Die Teilnehmer sollen durch gemeinsame Arbeit vertrauter werden mit den Bedingungen, unter denen sie in Übersee leben und arbeiten werden und Mut für ihre Aufgabe finden".

Deshalb fügen wir Ihnen neben Teilnehmerliste und Wegbeschreibung eine Liste der durch Ausreisende im Vorbereitungskurs vertretenen Projekte und Länder bei. Zu jedem Projekt ist kurz der Schwerpunkt und eine exemplarische Fragestellung genannt, die auch für andere steht. Vielleicht finden Sie trotz anderweitiger Vorbereitung Zeit, sich zu überlegen, welche Fragestellung Sie besonders interessiert. Im Vorbereitungskurs selbst haben wir dann die Möglichkeit, drei Projekte zu bearbeiten. Am Anfang des Kurses werden wir diese Projekte gemeinsam auswählen und die damit zusammenhängenden Themen identifizieren.

Ferner fügen wir eine Liste über Seminare bei, die für Sie zur weiteren Vorbereitung von Interesse sein könnten, sofern Sie nicht unmittelbar nach dem Vorbereitungskurs ausreisen.

Nun noch ein paar organisatorische Dinge:

Der Vorbereitungskurs beginnt am Dienstag, 13. April 1982.
Bitte richten Sie Ihre Anreise so ein, dass Sie bis 16.00 Uhr in der Tagungsstätte sind, damit wir gemeinsam beginnen können.

Der Kurs endet am Freitag, 30. April 1982
nach dem Frühstück.

Für individuelle Gespräche und Fragen, die mit Mitgliedern der DÜ-Geschäftsstelle in Stuttgart oder mit einem der anderen Stäbe (Brot für die Welt, Planungsstab, etc.) abzusprechen sind - wie zum Beispiel auch für Besuche im Evangelischen Missionswerk in Südwestdeutschland, im Institut für Auslandsbeziehungen, die ebenfalls in Stuttgart sind, haben wir folgende Regelung vorgesehen:

- Für Montag, 19. April 1982
haben wir die Kollegen aus der Geschäftsstelle
nach Esslingen eingeladen.
- Falls Sie Gespräche mit anderen Stäben oder Organisationen
im Raum Stuttgart führen möchten, bitten wir, dafür
Freitag, den 30. April 1982 (Abreisetag) zu vereinbaren.

Wir hoffen, dass wir in einer guten Atmosphäre viel voneinander lernen
und gemeinsam Schönes und Sinnvolles erleben.

Mit freundlichen Grüßen

Marlies Spiekermann
Marlies Spiekermann

Anlagen

- Teilnehmerliste
- Wegbeschreibung
- Wichtige Hinweise
- Liste der Seminare
- Liste der Projekte

- | | |
|---|----------|
| 18. Bernd Reuter, Arzt | TANSANIA |
| 19. Doris Lemke-Reuter, Lehrerin
Felix 3.4.77
Kaunstr. 37, 1000 Berlin 37 | |
| 20. Reiner Rumohr, Dipl. Volkswirt
Vinckeplatz 12, 4600 Dortmund | |
| 21. Gitta Schäfer
Mühlthalstr. 51, 6100 Darmstadt Eberstadt | SUDAN |
| 22. Rosemarie Starck
zurzeit beim Sprachkurs | SUDAN |
| 23. Bernhard Utters, Arzt | ZIMBABWE |
| 24. Ursula Utters, Ärztin
Lisanne 13.9.81
Georg-Gröning-Str. 70 A, 2800 Bremen | |
| 25. Jan Kees van de Werk, Editor/Journalist | TOGO |
| 26. Els Rijerse-van de Werk, Bildhauerin
Leonoor 16.5.81
Zuidereind 73, NL 1243 KM - 's Graveland | |
| 27. Günther Wolz, Betriebswirt | KENIA |
| 28. Elsbeth Wolz, Industriekaufmann
Christoph 17.8.77
zurzeit beim Sprachkurs | |

Mitarbeiter

- | | |
|---|--|
| 29. Hans Bühler
Gerokstr. 17, 7000 Stuttgart 1 | Referatsleiter im Referat C
bei DIENSTE IN ÜBERSEE
(Asien und Nord-Ost-Afrika) |
| 30. Erika Hauff
Menzelstr. 78, 7000 Stuttgart 1 | Agrar-Ing.
1977 - 1980 Philippinen |
| 31. Dr. Ulrich Jaudas
Rosenstr. 9, 7067 Plüderhausen | Dipl. Agr. Ing.
1979 - 1982 Zaire |
| 32. Marlies Spiekermann
Gerokstr. 17, 7000 Stuttgart 1 | Studienleiter im Referat
für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit
bei DIENSTE IN ÜBERSEE |
| 33. Kinderbetreuung | |



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

69. Vorbereitungskurs

Dienstag, 13. bis Freitag, 30. April 1982
in der Evangelischen Tagungsstätte Esslingen
im Zentrum für Entwicklungsbezogene Bildung
Römerstrasse 10, 7300 Esslingen
Telefon 0711-372082

Teilnehmerliste

Stand 24. März 1982

- | | |
|--|------------------|
| 1. Christof Annen, Landwirt
Conrad-Ferdinand-Meyer-Str. 10, CH 4059 Basel | SUDAN |
| 2. Peter Birkenmeier, Sozialpädagoge
Amalienstr. 3, 7523 Graben-Neudorf 2 | PERU |
| 3. Elfriede Brüning, Kinderkrankenschwester
Bismarckstr. 58, 1000 Berlin | DIJBOUTI |
| 4. Christoph Jürgen Dehn, Theologe, Dipl. Agrarw.
Kreuzberggring 5, 3400 Göttingen | PHILIPPINEN |
| 5. Erika Dewender, Krankenschwester
Rentmeisterstr. 9, 3550 Marburg 7 | UGANDA |
| 6. Helmut Grüninger, Diakon | TANSANIA |
| 7. Annamaria Grüninger, Kinderpflegerin
Christian 21.12.67
Daniel 7. 5.72
Tilman 13.12.69
Auf der Benkert 15, 4830 Gütersloh 1 | |
| 8. Rudi Gumberger, Sozialarbeiter | SUDAN |
| 9. Marta Gumberger, Wasserbauing.
zurzeit beim Sprachkurs | |
| 10. Mathias Heinze, Geologe
Schwarzburgstr. 59, 6000 Frankfurt | KAPVERDEN |
| 11. Gertrud Hergenbahn, Kranken- und Kinderkr. Schwester
Brandenburgische Str. 43, 1000 Berlin | ZIMBABWE |
| 12. Olav Klüver, Dipl. Agrar. | BANGLADESH |
| 13. Freia Klüver, Dipl. Landespflegerin
Ampertshausen 10, 8051 Kranzberg | |
| 14. Werner Kraft, Realschullehrer | PAPUA NEU GUINEA |
| 15. Edith Kraft, Hauswirtschaftsschulrätin
zurzeit beim Sprachkurs | |
| 16. Gerald Mehring, Lehrpfleger | ZIMBABWE |
| 17. Vivian Mehring, MTA
Hauptstr. 25, 6531 Windesheim | |



Service Overseas
Service en Outre-Mer

Dienste in Übersee

Gerokstr. 17
7000 Stuttgart 1
Tel. (0711) 247081

KURSE und SEMINARE

Referat für Bildungs- und
Öffentlichkeitsarbeit

Dezember 1981/RK

Januar bis Juli 1982

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
<u>Januar 1982</u>			
3. - 8.1. Beutelsbach DÜ	<u>63. GRUNDKURS</u> für akzeptierte Bewerber	D.Osmers G.Hünemörder	K.H.Brozio B.Brozio M.Schmid H.Stanger
9. - 23.1. Esslingen DÜ	<u>68. VORBEREITUNGSKURS</u> für ausreisende Fachkräfte	H.Przytulla H.Meerwein	B.Buttermann G.Wolf
8. - 10.1. Hoisbüttel HaSch	<u>ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u -</u> Seminar "Entwicklungspolitische Medien zur Bundesrepublik"	J.Freytag	.....
15. - 17.1. Wiesensteig ZEB	<u>ÜBERSEEREGISTER - Regional -</u> Seminar für Württemberg "Ausländerstudium"	H.Rudersdorf U.M.Baumgärtner	.....
22. - 24.1. Bendorf/Koblenz DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - Basis -</u> Seminar für neue ÜR-Mitglieder aus Saar/ Pfalz/Rheinland	M.Keiper H.Bühler E.Finsterer	K.Sohns
29. - 31.1. Hoisbüttel HaSch	<u>ÜBERSEEREGISTER - Basis -</u> Seminar für neue ÜR-Mitglieder aus Nord- deutschland	J.Freytag	F.Ludwig
<u>Februar 1982</u>			
5. - 7.2. Kassel Regionalk./DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - Regional -</u> Seminar für Nordhessen "Entwicklung und Umwelt"	G.Kaiser	F.Göltenboth(?)
5. - 7.2. Esslingen ZEB	<u>REGIONALKONTAKTER -</u> Seminar für ÜR-Kontakter aus Württemberg	H.Rudersdorf G.Hünemörder	

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
<u>Februar 1982 (Fortsetzung)</u>			
5. - 7.2. Hoisbüttel HaSch-Förderkreis	<u>I N T E G R I E R T E S Seminar</u> "Ökumene aktuell"	Förderkreis KED, -- Nordelbien	
11. - 14.2. Wilhelmsfeld DÜ.	<u>RÜCKKEHRER - A u s w e r t u n g s - Seminar</u> für jüngst zurückgekehrte DÜler	H.Meerwein H.Klein P.Schaefer	--
12. - 14.2. Esslingen DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar</u> "Weltwirtschaft"	E.Kruspe M.H.Schempp G.Wengler	B.Brozio K.H.Brozio
19. - 21.2. Hoisbüttel HaSch	<u>ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar</u> "Mein afrikanisches Lesebuch"	J.Freytag D.Harte	--
19. - 23.2. Esslingen DÜ	<u>MITARBEITER - T r a i n i n g s - Kurs</u> "Frieden und Entwicklung" als Themenzentrierte Interaktion	C.Lächele H.Meerwein	--
26. - 28.2. Esslingen DÜ/ZEB	<u>ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar</u> für neue ÜR-Mitglieder aus Württemberg	H.Rudersdorf W.Bock	A.Ebinger N.Idarous
26. - 28.2. Etzenbach Regionalk./DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar für Südbaden</u> "Welternährung und Ökologie"	W.Sonn	H.Werner
<u>März 1982</u>			
5. - 7.3. Kassel Regionalk./DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar für Nordhessen</u> "Frieden und Entwicklung"	G.Kaiser	....
5. - 7.3. Hoisbüttel HaSch	<u>I N T E G R I E R T E S Seminar</u> Einführung in die Entwicklungspolitik	J.Freytag W.Heymann	--
12. - 14.2. Beutelsbach ZEB	<u>RÜCKKEHRER - Ö f f e n t l i c h - k e i t s - Seminar</u> "Entwicklungspolitische Öffentlichkeitsarbeit der Parteien"	H.Rudersdorf P.Müller	D.Göltenboth(?) C.Küchemann (?)
14. - 19.3. Kipfenberg DÜ	<u>64. G R U N D K U R S</u> für akzeptierte Bewerber	C.Lächele H.Froelich	K.H.Brozio
19. - 21.3. Frankfurt Regionalk./DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar für Hessen</u> "Frauen in der Dritten Welt"	E.Stelck M.Spiekermann	--
26. - 28.3. Kipfenberg DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar</u> für neue ÜR-Mitglieder aus Bayern und Österreich	H.Meerwein H.J.Thiele	H.Klinkert

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
<u>März 1982 (Fortsetzung)</u>			
26. - 28.3. Espelkamp Regionalk./DÜ	ÜBERSEEREGISTER - Regional - Seminar für Westfalen "Pharmaindustrie und Dritte Welt"	A.Schüssler	U.Ziegler(?)
26. - 28.3. Hoibüttel DÜ	RÜCKKEHRER - Öffentlich - k e i t s - Seminar "Fortsetzung des Entwicklungsdienstes in der Bundesrepublik?"	M.Spiekermann J.Freytag	.....
29.3. - 2.4. Hermannsburg NDM/DÜ	SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG für Fachkräfte im Missions- oder Entwicklungsdienst	H.Meerwein NDM	.-
<u>April 1982</u>			
2. - 4.4. Kipfenberg DÜ	ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar "Ländliche Entwicklung und Dritte Welt"	U.M.Baumgärtner W.Bock W.Weise	Th.Paulini H.Werner
2. - 4.4. Hoibüttel HaSch-Gartenbau- gruppe	I N T E G R I E R T E S Seminar "Naturgemässer Gartenbau und selbst- gemachte Technik"	D.Harte W.Heymann	.-
4. - 9.4. Hoibüttel DÜ	SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG für Bewerber mit Vorvertrag nach §22 EhfG "Heilung in aussereuropäischen Tradi- tionen und moderne Medizin"	J.Freytag M.Bröckelmann	.....
4. - 9.4. Esslingen DÜ	MITARBEITER - T r a i n i n g s - Kurs "Theologie der Befreiung"	C.Lächele H.Meerwein	.-
12. - 16.4. Hoibüttel DÜ	65. G R U N D K U R S für akzeptierte Bewerber	R.Stegemann P.Müller G.Wolf	B.Pernet
13. - 30.4. Esslingen DÜ	69. V O R B E R E I T U N G S K U R S für ausreisende Fachkräfte	M.Spiekermann H.Bühler	G.Kaschuba U.Merck
23. - 25.4. Wuppertal DÜ	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für neue ÜR-Mitglieder aus Nordrhein- Westfalen	E.Fry I.Zimmermann	I.Friege I.Remmert-Fontes
23. - 25.4. Frankfurt DÜ	RÜCKKEHRER - Öffentlich - k e i t s - Seminar Erstellung von Diaserien I	U.Kill H.Gewecke	AVZ-Team
30.4. - 2.5. Frankfurt Regionalk./DÜ	ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l - Seminar für Raum Frankfurt "Ökologie und Aktionslernen"	U.Pfaff H.Froelich	I.Kopp(?) D.Kopp(?)
30.4. - 2.5. Hoibüttel HaSch	I N T E G R I E R T E S Seminar Theater-Werkstatt	C.Reissmann D.Weber	.-

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
<u>Mai 1982</u>			
7. - 9.5. Hohenbrunn Regionalk./DÜ	ÜBERSEEREGISTER - Regional - Seminar für Bayern und Österreich "Mission und Entwicklung" - ein Beitrag zu Frieden oder Unfrieden?	G.Fugmann H.Meerwein	.....
14. - 16.5. Honau ZEB	ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar "Grundschule und Dritte Welt"	H.Rudersdorf	.-
14. - 16.5. Wuppertal Regionalk./DÜ	ÜBERSEEREGISTER - Regional - Seminar für Rheinland "Nicaragua"	E.Fry U.M.Baumgärtner M.Bröckelmann	.....
20. - 23.5. Hoisdüttel DÜ	SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG für mitausreisende Ehefrauen	M.Spiekermann H.Gewecke L.Rau-Koerner L.Stevens	.-
21. - 23.5. Darmstadt DÜ	ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u - Seminar "Medizin und Dritte Welt"	E.Haug(?) M.Bröckelmann	H.Hess U.Mehling
28.5. - 1.6. Esslingen DÜ	66. G R U N D K U R S für akzeptierte Bewerber	D.Osmers M.H.Schempp	.....
<u>Juni 1982</u>			
4. - 6.6. Esslingen ZEB	ÜBERSEEREGISTER - Regional - Seminar für Württemberg "Ausländerstudium"	H.Rudersdorf U.M.Baumgärtner	.....
4. - 6.6. Bad Hönningen DÜ	R E G I O N A L K O N T A K T E R - Seminar für ÜR-Kontakter aus Hessen/Saar/ Rheinland-Pfalz/Nordrhein-Westfalen	C.Lächele G.Hünemörder C.Neumann	
4. - 6.6. Frankfurt DÜ	RÜCKKEHRER - Ö f f e n t l i c h - k e i t s - Seminar Erstellung von Diaserien II	H.Gewecke	AVZ-Team
4. - 6.6. Hamburg Kübel/DÜ	RÜCKKEHRER - Ö f f e n t l i c h - k e i t s - Seminar "Militärhilfe - Entwicklungshilfe"	D.Hampel M.Spiekermann	.-
5. - 6.6. Himmighausen/ Lippe Regionalk./DÜ	ÜBERSEEREGISTER - Regional - Seminar für Westfalen "Neue Weltwirtschaftsordnung"	A.Schüssler	R.Hofmann(?)
11. - 13.6. Marienhagen DÜ/HaSch	ÜBERSEEREGISTER - B a s i s - Seminar für neue ÜR-Mitglieder aus Nieder- sachsen	Regionalgr. Hannover J.Freytag	.....

Termin/Ort Veranstalter	Bezeichnung/Thema	Kursleitung	Mitarbeiter
<u>Juni 1982 (Fortsetzung)</u>			
11. - 13.6. Hoisbüttel HaSch	<u>I N T E G R I E R T E S Seminar</u> "Der Ost-West-Konflikt in der Dritten Welt"	R.Christiansen U.Henschel W.Heymann	.-.
14. - 17.6. Frankfurt DÜ.	<u>Inlandvertrags-Seminar</u> Berichte der Vertragsinhaber und Beratung "Technologiezentrum"	M.Spiekermann M.H.Schempp	.-.
18. - 20.6. Bad Ditzgenbach DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - A u f b a u -</u> Seminar "Angepasste Technologie"	H.Bühler H.Froelich AT-Team	I.Kopp
18. - 20.6. Raum Wuppertal Regionalk./DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - R e g i o n a l -</u> Seminar "Ostasien"	G.Rüdiger J.Freytag	.....
21. - 25.6. Bad Boll EABB/DED/DÜ	<u>SONDERSEMINAR ZUR VORBEREITUNG</u> für Bewerber mit Vorvertrag nach §22 EhFG	K.Hirsch-.
24. - 27.6. Bad Hönningen DÜ	<u>RÜCKKEHRER - A u s w e r t u n g s -</u> Seminar für jüngst zurückgekehrte DÜler	M.Spiekermann W.Bock(?) P.Schaefer M.Schmid	.-.
25. - 27.6. Honau DÜ/ZEB	<u>ÜBERSEEREGISTER - B a s i s -</u> Seminar für neue ÜR-Mitglieder aus Württemberg	H.Rudersdorf A.Heiliger G.Wolf	.....
25. - 27.6. Darmstadt DÜ	<u>ÜBERSEEREGISTER - B a s i s -</u> Seminar für neue ÜR-Mitglieder aus Hessen	U.Pfaff C.Neumann (E.Kruspe)	A.Küchemann C.Küchemann
27.6. - 2.7. Darmstadt DÜ	<u>67. G R U N D K U R S</u> für akzeptierte Bewerber	C.Lächele H.Klein	H.Hess

Juli 1982

19.7. - 6.8. Beutelsbach DÜ	<u>70. V O R B E R E I T U N G S K U R S</u> für ausreisende Fachkräfte	C.Lächele G.Koberstein
-----------------------------------	--	---------------------------	-------

BESCHREIBUNG DER KURS- und SEMINARTYPEN

ÜBERSEEREGISTER

B a s i s - Seminare mit einheitlichen Themenbereichen: "Grundfragen zu Entwicklung, Kirchlichem Entwicklungsdienst und DÜ": Für Interessenten, die neu in das "Überseeregister" aufgenommen wurden. Bevorzugt berücksichtigt werden Anmeldungen aus der jeweils angegebenen Region.

A u f b a u - Seminare mit länder-, berufs- oder problem-spezifischen Themen: Für ÜR-Mitglieder, die bereits ein Basis-Seminar besucht haben sowie für DÜ-Bewerber.

R e g i o n a l - Seminare werden von regionalen Zentren bzw. selbständigen Regionalgruppen (in Absprache mit DÜ) durchgeführt und verantwortet. Sie sind gedacht für ÜR-Mitglieder und DÜ-Bewerber aus der Umgebung des jeweiligen Tagungsorts; daher werden bei diesen Seminaren im Normal-falle keine Fahrtkosten erstattet.

I n t e g r i e r t e Seminare im Haus am Schüberg, Hoisbüttel: Für ÜR-Mitglieder und andere Zielgruppen aus Kirchen und Ge-meinden aus dem norddeutschen Raum.

RÜCKKEHRERARBEIT

A u s w e r t u n g s - Seminare: Geschlossene Seminare für DÜ-Rückkehrer und ihre Familien, die ihre Erfahrungen im Entwicklungsdienst auswerten wollen.

Ö f f e n t l i c h k e i t s - Seminare: Für Rückkehrer von DÜ und anderen Diensten, die in der Öffentlichkeitsarbeit in der Bundesrepublik tätig sein wollen. Diese Seminare sind auch offen für DÜ-Bewerber.

I n l a n d v e r t r a g s - Seminar: Geschlossene Seminare für Inhaber eines Inlandvertrags.

KURSE IN VERBINDUNG MIT DEM ÜBERSEEDIENST

G r u n d k u r s e , V o r b e r e i t u n g s k u r s e , S o n d e r s e m i n a r e: Vorzugsweise nur für solche Teilnehmer, die bereits mit DÜ wegen einer Überseevermittlung in Verbindung stehen und sich auf diesen Dienst vorbereiten wollen.

ANGEBOTE FÜR HAUPT- und NEBENAMTLICHE MITARBEITER

R e g i o n a l k o n t a k t e r - Seminare dienen der gegenseitigen Information über die Ziele und Möglichkeiten der DÜ-spezifischen Bildungsarbeit. Diese Seminare sind gedacht für solche ÜR-Mitglieder, die Interesse an der ÜR-Regionalarbeit haben.

M i t a r b e i t e r - Kurse: Fortbildung für die inhaltliche und methodische Arbeit in DÜ-spezifischen Seminaren und anderen Formen der entwicklungsbezogenen Bildungsarbeit.

23.-24.1. 82	Tage der Information und Zurüstung Wie werden wir Missionsgemeinde?	Dürkop	Reith
15.-20.2. 82	Pastoralkolleg: Begegnung mit der Partnerkirche in Indien.	Block	Braunschweig
5.- 7.3. 82	Meditationstagung: Gott, Indivi- duum, Weltwirklichkeit	Hirata	HVHS
13.-14.3. 82	Wochenend-Rüstzeit: Wie können wir glauben?	Bauerochse	Bergkirchen
25.-28.3. 82	Frühjahrsrüstzeit: "Herr, lehre uns beten!" - Über unsere Sprach- losigkeit gegenüber Gott und den anderen.	Frau Müller	HVHS
23.-25.4. 82	Indientagung: Armut im reichen In- dien - Reichtum im armen Indien.	Grafe	HVHS
3.- 5.5. 82	Fortbildungsseminar: Verfolgung und Bekenntnis-Zur Lage evangelischer Christen in Äthiopien.	Bauerochse	Falkenburg
3.- 8.5. 82	Tagung: Mangel und Überfluß.	Hartmann	Norderney
7.- 9.5. 82	Fortbildungseminar: 3.Welt und Mission im Religionsunterricht	Hirata	HVHS
14.-15.5. und 11.-12.6.82	Mitarbeiterfortbil- dung: 3. Welt in der Gemeinde.	Hartmann	Hannover
21.-23.5. 82	Fortbildungsseminar: Südafrika als Thema für die Gemeindegarbeit.	Hartmann	HVHS
29.-31.5. 82	Pfingsttreffen: Der Dialog zwi- schen dem Christentum und anderen Religionen.	Hirata	M.Seminar
4.- 6.6. 82	Islamtagung: Koran und Bibel.	Dürkop	HVHS
23.-26.8. 82	Fortbildungsseminar: Flüchtlinge aus/in der 3.Welt - nur ein mora- lisches Problem?	Hartmann	noch offen
24.-26.9. 82	Tage der Zurüstung und Gemein- schaft: Ich glaube - die Gemein- schaft der Heiligen.	Markert	Imbshausen
24.-26.9. 82	Fortbildungsseminar: Mitarbeit und Lebensstil.	Hertel	HVHS
1.- 3.10.82	Fortbildungsseminar: Geschichten aus der Weltmission - erzählende Verkündigung in der Kinderarbeit.	Hertel	Lutterloh
11.-13.10.82	Fortbildungsseminar: Die Kirchen Brasiliens im Spannungsfeld zwi- schen Konvention und Synkretismus und ihr Auftrag.	Dürkop	HVHS
16.-17.10.82	Missionstag		M. Seminar
29.10.-1.11.82	Frauenrüstzeit: Frieden stiften - ein Wagnis.	Frau Müller	M. Seminar
8.-11.11.82	Frauenrüstzeit: Frieden stiften - ein Wagnis.	Frau Müller	M. Seminar
12.-14.11.82	Partnerschaftstagung: Partnerschaft mit Gemeinden der 3.Welt - Was ha- ben wir gelernt?	Dethlefs	HVHS
26.-28.11.82	Wochenendseminar: Glaube, Naturwis- senschaft und christl. Ethik	Hirata	HVHS

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
<u>Arbeitsgemeinschaft für Missionarskurse der AEM:</u>			Daniel Herm		
<u>Missionshaus Bibelschule Wiedenest</u> Olper Strasse 10 5275 Bergneustadt 2 Tel. 02261 / 53133	08.06.-18.06.	Wiedenest (Missionshaus Bibelschule)		Missionarskurs	
<u>Liebenzeller Mission</u> Postfach 1240 7263 Bad Liebenzell Tel. 07052 / 17-0 Durchwahl: 17-106	26.01.-04.02. I. Kurs 18.01.-12.02. 22.02.-19.03. II. Kurs 18.10.-12.11. 22.11.-17.12.	Wildberg (Haus Saron) Monbachtal Monbachtal		Missionarskurs Seminar für missio- narische Fortbildung Seminar für missio- narische Fortbildung	Anmeldung bis 5.1.82
<u>Wycliff-Zentrum</u> Postfach 603 5909 Burbach 6	28.07.-13.08. 10.07.-28.08. 10.07.-23.09.	Burbach- Holzhausen Holzhausen Holzhausen		Kandidatenkurs Sprachlernkurs) Gesamtkurs)	Seminar für Sprachmethodik
<u>AKE - Arbeitskreis Entwicklungspolitik</u> Horstweg 11 4973 Vlotho / Weser Tel. 05733 / 6800		Informationsseminare Dritte Welt		Prospekte und nähere Einzelheiten bitte dort direkt erfragen	

- 3 -

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

- 3 -

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
<u>Deutsches Institut für Ärztliche Mission</u> Paul-Lechler-Str. 24 7400 Tübingen Tel. 07071 / 206-0	14.03.-24.03.	Tübingen	S. Magdalena Keding, Mitarbeiter des In- stituts, Gastreferenten	1) Community Health 2) Fortbildung in Medizin u. Tropen- medizin	Teilnehmerzahl begrenzt
	Oktober/ November	Tübingen	Dr. van Soest u. Mit- arbeiter vom Institut u. Tropicheim	Diagnose u. Behandlung einige Plätze sind noch von Krankheiten in den frei Tropen	
<u>Dienste in Übersee</u>					
Gerokstr. 17 7000 Stuttgart 1 Tel. 0711 / 24 70 81		siehe Anlage (Halbjahres-Übersicht)			
<u>Evangelische Akademie Bad Boll</u> 7325 Bad Boll über Göppingen Tel. 07164 / 2051	18.01.-21.01.	Bad Boll		X "Armut und Ge- rechtigkeit und die Rolle EUROPAS"	Vorbereitungstagung für die Vollversammlung des Ökumenischen Rats der Kirchen, Vancouver 1983
<u>Evangelische Kirche von Kurhessen-Waldeck</u> Wilhelmshöher Allee 330 3500 Kassel Tel. 0561 / 30831	Februar / März	Kassel	Ökumenische Werk- statt	X Seminar "Entwicklung muss von unten kommen"	

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

- 4 -

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
<u>Evangelisches Missions-</u> <u>werk (EMW)</u> Mittelweg 143 2000 Hamburg 13 Tel. 040 / 4158.1	27.09.-01.10.	Hamburg-Hois- büttel (Haus am Schüberg)	EMW (in Zusammen- arbeit mit DÜ u. Haus am Schüberg) Dr. M. Lehmann-Habeck Dr. L. Engel Pfr. Meerwein P. K.-D. Harte	2. EMW-Konferenz für deutsche Mitarbeiter in Übersee	Erstausreisende, Urlauber u. Rückkehrer (Missions-, Entwicklungs- u. Auslands- pfarrdienst) mit Ehe- partner und Kinder
<u>Evangelisches Missions-</u> <u>werk in Südwestdeutsch-</u> <u>land e.V.</u> Vogelsangstr. 62 7000 Stuttgart 1 Tel. 0711 / 638131/32	13.04.-24.06.	Basler Mission Missionsstr. 21 4003 Basel	Basler Mission in Zusammenarbeit mit dem EMS	Vorbereitungskurs für Erstausreisende	
	04.10.-16.12.	---	Herr Fankhauser	Vorbereitungskurs für Erstausreisende	
	16.08.-27.08.	---		Kurs für Urlauber und Rückkehrer	
	06.09.-17.09.	---		Ökumenisch-missio- narische Studientagung	Pfarrer
<u>Ev.-Luth. Missionswerk</u> <u>in Niedersachsen</u> <u>im Auftrag des EMW</u> Georg-Haccius-Str. 9 3102 Hermannsburg Tel. 05052 / 3305 u. 3306	29.03.-04.04.	Hermannsburg (Heimvolks- hochschule)	P. S. Markert P. E. Bauerochse in Zusammenarbeit mit DÜ	Heimkehr in die Fremde	Kurs für Rückkehrer und Wiederausreisende (mit Ehepartner und Kindern)

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

- 5 -

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
<hr/>					
<u>Ev.-Luth. Missionswerk in Niedersachsen</u> Georg-Haccius-Str. 9 3102 Hermannsburg Tel. 05052 / 3305 u. 3306		siehe Anlage "Jahresübersicht 1982"		nähere Einzelheiten bitte beim ELM direkt erfragen	
<hr/>					
Haus am Schüberg Ev. Tagungsstätte für kirchl. Entwicklungs- dienste u. Gemeinde- arbeit Wulfsdorfer Weg 33 2071 Ammersbek 1 (Hoisbüttel) Tel. 040 / 605 26 03 u. 605 25 59	08.01.-10.01. 05.04.-09.04. 29.05.-31.05.	Haus am Schüberg Haus am Schüberg Haus am Schüberg	Elisabeth Ammon Dieter Harte Justus Freytag Die Mitarbeiter und Studienleiter im Haus am Schüberg	Reisen in die Dritte Welt Heilung in ausser- europäischen Tradi- tionen und moderne Medizin Ökumenisches Pfingst- fest	Seminar für Einzelne und Gruppen, die Reisen in die Dritte Welt planen Einzelne und Familien aus verschiedenen Ländern
<hr/>					
<u>Kirchliches Außenamt der EKD</u> Postfach 17 40 25 6000 Frankfurt / M. 17 Tel. 0611 / 7159-251 252	03.05.-14.05.	Missionsakade- mie Hamburg	KA u. Missions- akademie	Kurs I/82 zur Vorbe- reitung künftiger Auslandspfarrer	Vorbereitung auf die Ar- beit im Ausland; beispiel- hafte Behandlung von Fra- gen der Entwicklung sowie der ökumenischen und missionarischen Theologie. Offen für Theologen vor Ausreise in Missionsdienst Anmeldefrist bis 1.4.82

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

- 6 -

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
Fortsetzung					
<u>Kirchliches Außenamt der EKD</u>	13.06.-19.06.	Berlin-Spandau (Johannesstift)	KA	Politische Verant- wortung aus re- formatorischer Sicht	Überseepfarrkonferenz, offen für Urlauber (Theologen aus dem Missionsbereich) Anmeldefrist bis 15.5.82
	15.11.-26.11.	Missionsakade- mie Hamburg	KA u. Missions- akademie	Kurs II/82 zur Vorbereitung künftiger Auslands- pfarrer	siehe unter Kurs I/82 Anmeldefrist bis 15.10.82
<u>Missionsakademie an der Universität Hamburg</u>	03.05.-14.05.	siehe unter Kirchliches Außenamt		Kurs I /82	
Rupertistr. 67 2000 Hamburg 52 Tel. 040 / 82 86 42/43	15.11.-26.11.	siehe unter Kirchliches Außenamt		Kurs II/82	
	20.09.-24.09.	Missionsakade- mie Hamburg	Dr. Paul Löffler in Zusammenarbeit mit EMW	Kurs für Mitarbeiter im Gemeindedienst für Weltmission: zum Praxisbezug der theologischen Arbeit an der Frage der Armen in der Bundesrepublik	
<u>Missionskolleg des Missionswerkes d. Evang.- luth. Kirche in Bayern</u>	14.02.-24.02.	Neuendettels- au	Prof. Angermeyer Pfr. Jahnel	Studienkurs und Einführung in die gemeindliche Praxis	für zurückgekehrte Mitar- beiter aus Übersee (PNG, Tansania, Brasilien)

- 7 -

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

- 7 -

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
Fortsetzung					
<u>Missionskolleg des Missionswerkes der Evang.- Luth. Kirche in Bayern</u>	01.06.-04.06.	Kastell Windsor bei Regensburg		Familienseminar für Mitarbeiter, die in Über- see gearbeitet haben	
	18.04.-08.05.	Neuendettels- au	Pfr. Fugmann	Orientierungsseminar und Sprachkurs	für Erstausreisende nach Ostafrika, Papua- Neuguinea u. Lateinamerika
	09.07.-11.07.	Freizeitenheim Neuendettels- au	Pfr. Jahnel	Info- und Kontakt- wochenende	für ehemalige Mitarbeiter in Papua-Neuguinea, Ost- afrika und Brasilien
	13.04.-18.04. 03.09.-10.09.	Anexandersbad N.N.	Pfr. Fugmann / Prof. Moritzen	Seminare für Urlauber, Rückkehrmissionare und ehemalige Ent- wicklungshelfer mit Familien	(Zusammenarbeit mit KED Bayern)
<u>Arbeitsgemeinschaft MBK</u> Missionarisch-biblische Dienste unter Jugend- lichen u. Berufstätigen Postfach 560 4902 Bad Salzuflen 1 Tel. 05222 / 1478	15.02.-06.03.	Bad Salzuflen Tagungshaus	Dieter Schneider Dietlinde Birschel u.a.	Studienkurs für Jugend- und Gemeindearbeit Kurs C "Leben im Heiligen Geist"	Ehrenamtliche Mitarbei- ter im Alter von 18-45 Anmeldeschluß 15.1.82
	25.10.-13.11.	Bad Salzuflen Tagungshaus	Dieter Schneider Dietlinde Birschel u.a.	Studienkurs für Jugend- und Gemeinde- arbeit Kurs D "Maßstäbe christlichen Handelns"	Ehrenamtliche Mitarbeiter im Alter von 18-45 Anmeldeschluß 1.10.82

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

- 8 -

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
Fortsetzung					
<u>Arbeitsgemeinschaft MBK</u>	20.09.-30.09.	Bad Salzuflen Tagungshaus	Dieter Schneider, Helga Westermann	Studienkurs für Jugend- und Gemeinde- arbeit Ergänzungskurs "E" Entdeckungen mit der Bibel	Ehrenamtliche Mitar- beiter in der Jugend- und Erwachsenenarbeit Anmeldeschluß 1.9.82
<u>Ökumenisches Institut Bossey</u>	25.03.-03.04.	Château de Bossey Céligny	Hans Goedeking (Bossey) David Tatchell (ÖRK)	Lokale und ökumenische Dimensionen des Gottes- dienstes	
Château de Bossey CH-1298 Céligny bei Genf Tel. (022) 76 25 31	05.04.-18.04.	Château de Bossey Céligny	Dan-Ilie Ciobotea (Bossey) u. der orthodoxe Arbeits- kreis des ÖRK	Orthodoxe Theologie und Spiritualität	
	20.06.-29.06.	Château de Bossey Céligny	Hans Goedeking Ulrich Becker (ÖRK) u. andere Kollegen	Erziehung zur Ökumene	
<u>Selly Oak Colleges</u>	25.07.-02.08.	St. Andrew's Hall Selly Oak Colleges		Islam and Christianity	Fourth International Summer School
Birmingham B 29 6LE U.K. Tel. 021 - 472 4231	02.08.-27.08.	Central House, Selly Oak Colleges		Vacation Course	

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
Fortsetzung					
<u>Selly Oak Colleges</u>	<u>Kurs II</u> 11.01.-10.02.	Selly Oak Colleges		Classes in English for foreign students	
	22.02.-02.04.				
	<u>Kurs II</u> 26.04.-04.06.	Selly Oak Colleges		Classes in English for foreign students	
	07.06.-16.07.				
<u>Studentenmission in Deutschland</u> Akademikergemeinschaft			Prospekte bitte dort direkt anfordern	Bibelseminare, Freizeiten, Regional- und fachbezogene Tagungen	
Universitätsstr. 30 Postfach 554 3550 Marburg/Lahn Tel. 06421 / 2 40 14					
<u>Tropenmedizinisches Institut der Universität Hamburg</u>	01.03.-26.03.	Hamburg	Hamburg u. Heidelberg	Kurs "Medizin in Entwicklungsländern"	für paramedizinische Be- rufe zur Vorbereitung auf Projekteinsätze im medi- zinischen Entwickungs- hilfebereich
Bernhard-Nocht-Str. 74 2000 Hamburg 4 Tel. 040 / 3 11 02 - 1					
<u>Institut f. Tropenhygiene u. öffentliches Gesund- heitswesen am SAI der Universität Heidelberg</u>	15.02.-02.04.	Heidelberg	Heidelberg u. Hamburg	Kurs "Medizin in Entwicklungsländern"	für Ärzte, die sich auf Projekteinsätze im me- dizinischen Entwickungs- hilfebereich vorbereiten
Im neuen Heimer Feld 324 6900 Heidelberg Tel. 06221 / 562925					

Zusammenstellung von Kursen und Veranstaltungen, die 1982 für
Erstausreisende, Missionare im Urlaub, Rückkehrer
und andere Interessierte angeboten werden

- 10. -

Veranstalter	Zeitraum	Tagungsort	Verantwortlich u. Referenten	Bezeichnung des Kurses u/o Thematik	Zielgruppe u/o Be- merkungen
<hr/>					
<u>Werkstatt Wegwende</u> <u>Von Bodelschwinghsche</u> <u>Anstalten</u>					
2839 Freistatt Tel. 05448 / 82 61 / 8366		Prospekte bitte dort direkt anfordern		Schwerpunkte: Alternatives Leben, Ökologie, Kirche von morgen, Ökumene Dritte Welt	
<hr/>					

Ferner möchten wir auf die interessanten Angebote der Evangelischen Akademien hinweisen.

Es gibt neuerdings die Möglichkeit, bei dem Leiterkreis der Evangelischen Akademien in Deutschland e.V., 7325 Bad Boll,
Tel. 07164 / 79-272/248, thematisch geordnete Halbjahresübersichten anzufordern.

Hamburg, den 20. Dezember 1981

Für den Inhalt verantwortlich: Doris Weber

Evangelisches Missionswerk
Mittelweg 143
2000 Hamburg 13

SELY OAK COLLEGES
BIRMINGHAM B29 6LE.

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH

TELEPHONE: 021-472 4231

Our ref: CR/EAC

14th January, 1982

Ms. Barteczho-Schwedler,
Gossner Mission,
Handjerystrasse 19-20,
1000 Berlin 42,
West Germany.



Dear Ms. Barteczho-Schwedler,

Thank you for your application form. We have enrolled you as a member of the 6th August Course (2nd August - 27th August, 1982). Further information about joining the course will be sent to you in June.

Yours sincerely,

E. Coley

for Colin Ramsay,
Head of Department.

SELLY OAK COLLEGES

BIRMINGHAM B29 6LQ TEL: 021-472 4231

Our ref: CR/EAC

Department for the Teaching of English

12th July, 1982

Mrs. Barbel Barteczho-Schwedler,
Gossner Mission,
Handjerystrasse 19-20,
1000 Berlin 42,
West Germany.



Dear Mrs. Barteczho-Schwedler,

You will find enclosed some instructions for making your way to the Selly Oak Colleges and a map of Birmingham.

You will be staying at Fircroft College which is marked on your map. The College will be open to receive you in the late afternoon of Sunday, 1st August. The first meal at Fircroft will be supper at 6.30 p.m.

Towels and sheets are provided.

All lessons will be held in Central House which is also marked on your map and they will begin at 10.00 a.m. on Monday, 2nd August. Notices will be posted to show you the way.

We look forward very much to meeting you.

Yours sincerely,

COLIN RAMSAY
Head of Department

Encs.

HOW TO GET TO THE SELLY OAK COLLEGES

CENTRAL HOUSE is in the Bristol Road (A38), about 4 miles southwest of the City centre. It is opposite the junction of the Bristol Road and Weoley Park Road.

IF YOU COME BY PLANE TO BIRMINGHAM AIRPORT (Edmdon)

There is a bus service from the airport to the city-centre (High Street). The service runs roughly every 10 minutes. The bus number is 58. The fare will be about _____.

If you prefer you can take a taxi. The airport is about 14 miles from Selly Oak and the taxi fare is about £7.00 per person.

IF YOU COME BY TRAIN OR BUS TO THE CITY CENTRE.

The buses from the City centre to Selly Oak are numbers 61, 62 and 63. They leave from Navigation Street. The fare is 40 pence and is paid on entering the bus. In Birmingham the driver will expect you to have the exact money ready; normally he will not give change. Ask to be put off at Weoley Park Road (pronounced WEELEY). At the bus stop you will see Central House to your left and across the road the sign board for Kingsmead College.

There is a taxi service which runs from outside New Street Station. The fare is about £3.50. There is also a local train service from New Street Station to Selly Oak Station. Selly Oak is the station that follows the stop for the University. However the station at Selly Oak is about half a mile from Central House. You can turn left out of the station and pick up a bus number 61, 62 or 63.

IF YOU COME BY CAR

(a) Coming along A38 from the direction of the City centre.

Come past the junction with the A4123, about $3\frac{3}{4}$ miles from the City centre, and along the first 100 yards of the dual carriageway. The entrance to Central House is just after the zebra crossing and just before the 40 m.p.h. sign.

(b) Coming along the A38 towards the City centre.

Central House is about $2\frac{1}{2}$ miles past Northfield. After the dual carriageway passes under the pedestrian footbridge, it rises up a small hill. Central House is on the right at the top of the hill by the 30 m.p.h. sign. There is an entrance off the Bristol Road.

(c) Coming from the north on the M6.

Continue from the M6 on to the M5, to M5 junction 2. Come along the A4123 to the A38, following signs which say Redditch (A441). Evesham (A435), Birmingham Ring Road or Selly Oak where the A4123 is not marked. Turn right into the A38 at the point where the A38 is indicated to the left as well as to the right. (there are traffic lights at this point). Do not turn up the road to the right which says A38 Northfield, at the point where there is no road to the left. The A38 is about 6 miles from junction 2. Then as (a).

(d) Coming from the Southwest on the M5

Take the A38 at junction 4. Come through Rubery and Northfield and then as (b).

(e) Coming from the north on the M1

Take the A52 at junction 25 to the Derby ring road. Come along the A38 to Birmingham, on the inner city ring road following signs to South West (A38), and then as (a).

(f) Coming from the south on the M1

Continue along the M6 at M1 junction 17. At M6 junction 6, take the lane for City centre. Come on the inner city road following the signs to South West (A38) and then as (a).

IF YOU COME BY COACH

If you come on a long distance coach from the Southwest it is worth enquiring whether it goes through Selly Oak and whether you could be dropped there. Otherwise get a taxi from the coach station, or a 61, 62 or 63 bus from the Bristol Road stop (Bristol Road is about $\frac{1}{2}$ mile from the Coach Station).

KOPIE

SELLY OAK COLLEGES
DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH
SIXTH AUGUST COURSE IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS
MONDAY 2ND AUGUST TO FRIDAY 27TH AUGUST, 1982

E N R O L M E N T S L I P

PHOTOGRAPH
(IF AVAILABLE)

PLEASE COMPLETE IN BLOCK CAPITALS

1. FAMILY NAME (Mr Mrs Miss Dr Revd etc.) *Barteczko-Schwedler*...
2. OTHER NAMES *Bartel*.....
3. DATE OF BIRTH (Minimum Age: 18) .. *18.04.1954*.....
4. AGE .. *27*.....
5. SPONSORING SOCIETY (if any) .. *Gossner Mission*.....
6. ADDRESS TO WHICH WE SHOULD WRITE .. *Gossner Mission*.....
..... *Handjerxstr. 19-20*.....
..... *1000 Berlin 41*..... *West-Germany*.....
7. NATIONALITY .. *German*.....
8. MOTHER TONGUE .. *German*.....
9. JOB/PROFESSION .. *Nepal-Secretary*.....
10. DO YOU REQUIRE ACCOMMODATION IN FIRCREFT COLLEGE? .. *Yes*.....
11. LEVEL OF YOUR ENGLISH

BEGINNER INTERMEDIATE HIGHER *X*... ADVANCED

12. SIGNED .. *B. Barteczko-Schwedler*.....
- DATE .. *3.01.1982*.....

Please return to: The Secretary
Department for the Teaching of English
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LQ

*angemeldet mit
dem Vordruck
am 5.1.82*

C

SELY OAK COLLEGES
BIRMINGHAM B29 6LE.

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH

TELEPHONE: 021-472 4231

Our ref: CR/EAC

10th December, 1981

Ms. G. Lischewsky,
Secretary,
Gossner Mission,
1 Berlin 41,
W. Germany.



Dear Ms. Lischewsky,

Please find enclosed details of the sixth August Course in English for foreign students which was approved by the Interim Language Committee on December 1st, 1981.

Yours sincerely,

E. Coley

Mrs. E. Coley,
English Department Secretary.

Enc.

SEELY OAK COLLEGES

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH

SIXTH AUGUST COURSE IN ENGLISH FOR FOREIGN STUDENTS

SUNDAY (SUPPER) 1ST AUGUST, TO SATURDAY (BREAKFAST) 28TH AUGUST, 1982

COURSE: The course will be in "general" English, in small classes meeting for 5 hours in each working day.

NUMBERS: Recruitment will be restricted to 40 students.

ACCOMMODATION: In August the Colleges are closed or committed to holiday courses being run by groups which have close relations with the sponsoring bodies of the Colleges. The Department has, however, been allocated a number of places in Fircroft College and there may be the possibility of accommodation in the Lutheran Centre on the campus.

Accommodation for families is particularly difficult to find in August and any potential applicants with families for the August Course are asked to make enquiries addressed to the Department as soon as possible.

CLASSES: (1) Levels.

Classes will be organised primarily at Intermediate and Higher Levels. In response to demand a Beginners' class and an Advanced class may be set up.

(2) Meetings.

Classes will meet from Mondays to Friday inclusive. There will be no classes on Saturdays and Sundays.

Classes will begin at 10.00 a.m. and continue (with one coffee break) until 12.45 p.m. There will be a 2 hour afternoon class which may include supervised practice in the language laboratory and written exercises. Homework will also be set.

Only in exceptional circumstances will the number of students in any class exceed 10.

VISIT: One afternoon in the last week of the course will be spent on a visit to a place of interest within the Midlands. The cost is included in the tuition fee.

PLAY CENTRE: The Department will run a play centre for children of up to 11 years of age. The cost of supplying a supervisor for about 10 children within this age range would be around £250.00 for 5 hours a day over 4 weeks. The cost of this nursery care would be an addition to the tuition fee.

**BEGINNING OF
COURSE:**

Accommodation in Fircroft will be available only after tea (4.00 p.m.) on Sunday, 1st August. The first meal served at Fircroft will be supper. Students will be expected to leave Fircroft after breakfast on Saturday, 28th August, 1982. On Monday, 2nd August students will be given a grading test. It is important all students should be present for this test.

BASIC COSTS:

Cost of accommodation and meals for one student for the period from supper on the 1st August to breakfast on the 28th August will be:

£316.60

The tuition fee for the course (including one visit and cost of the textbook) will be:

£215.00

The total basic fee for tuition (including visit and textbook) and accommodation will therefore be:

£531.60

The cost for use of the Play Centre will be additional to the tuition and accommodation fees.

ENROLMENT:

Students wishing to join the August should complete the Enrolment Slip; husbands and wives are asked to fill in one slip each.

All enrolment Slips are to be returned to:

The Secretary
Department for the Teaching of English
Central House
Selly Oak Colleges
Birmingham B29 6LQ

B.B.

SELY OAK COLLEGES
BIRMINGHAM, B29 6LQ

President: JOHN FERGUSON, M.A., B.D., F.I.A.L.

TELEPHONE: 021-472 4231

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH

Our ref: CR/EAC

19th November, 1981

Miss G. Lischewsky,
Gossner Mission,
1 Berlin 41,
Handjerystrasse 19-20,
Germany.



Dear Miss Lischewsky,

Re: Courses in English for Foreign Students

Thank you very much for your enquiry of the 12th November. I enclose a copy of the current brochure of courses in English for foreign students given in the Colleges.

You will note that the Summer Term runs from the 26th April to the 16th July and that the second half of that term, at which your colleague would be very welcome, runs from the 7th June to the 16th July. The August course begins on Monday, 2nd August. I am afraid there are no formal classes for the period between the 16th July and the 2nd August, but occasionally we have arranged private tuition for students who have attended classes in the Summer Term and wish to stay on for the August Course. Such private lessons, if they can be arranged, are of course more expensive than the classes in the college programme.

We hope this information will be helpful to you; if you would like further details please do not hesitate to write to us.

With best wishes,

Yours sincerely,

E. Coley

Mrs. E. Coley,
English Department Secretary.

Enc.

SEELY OAK COLLEGES
BIRMINGHAM B29 6LQ

PHOTO
IF
POSSIBLE

Telephone: 021 472 4231

DEPARTMENT FOR THE TEACHING OF ENGLISH
Autonomous Programme for Foreign Students
ENROLMENT SLIP (Departmental/Internal)

TO BE COMPLETED BY EACH STUDENT:

1. Family Name (Mr Mrs Miss Dr Revd etc.)
2. Other Names:
3. Date of Birth: 4. Age (minimum 18)
5. Sponsoring Society (if any)
.....
6. Nationality:..... 7. Mother Tongue
8. Denomination: 9. Job/Profession:
10. Length of time you have been studying English
11. Level at which you would like to begin:
BEGINNERS : INTERMEDIATE : HIGHER : ADVANCED
12. Course you wish to take:
21 hours a week : 15 hours a week : 6 hours a week
13. Date you wish to begin classes:
14. Number of months you expect to be taking English classes
15. Reason for wishing to study English (e.g. job; to enter University; for Cambridge/
ARELS/R.S.A. exams; etc.)
.....

Signed Date 19

Regn. No.	Record Card	Johns Test
Receipt No.	Label	Provisional Accept.
	Confirm. sent	H.O. Letter